

**K. Marx- F. Engels**

**Lettres à Kugelmann**

## Table des matières

<i>Avant -propos de G. Badia .....</i>	<i>4</i>
<i>Lettre de Marx - 28 décembre 1862 .....</i>	<i>13</i>
<i>Lettre de Marx - 29 novembre 1864 .....</i>	<i>15</i>
<i>Lettre de Marx - 23 février 1865 .....</i>	<i>16</i>
<i>Lettre de Marx - 15 janvier 1866 .....</i>	<i>19</i>
<i>Lettre de Madame Marx - 26 février 1866 .....</i>	<i>20</i>
<i>Lettre de Marx - 6 avril 1866 .....</i>	<i>21</i>
<i>Lettre de Marx - 23 août 1866 .....</i>	<i>22</i>
<i>Lettre de Marx - 9 octobre 1866 .....</i>	<i>23</i>
<i>Lettre de Marx - 13 octobre 1866 .....</i>	<i>25</i>
<i>Lettre de Marx - 25 octobre 1866 .....</i>	<i>27</i>
<i>Lettre de Marx - 18 février 1867 .....</i>	<i>28</i>
<i>Télégramme de Marx - 16 avril 1867 .....</i>	<i>29</i>
<i>Lettre de Marx - 10 juin 1867 .....</i>	<i>30</i>
<i>Lettre de Marx - 13 juillet 1867 .....</i>	<i>31</i>
<i>Lettre de Marx - 11 octobre 1867 .....</i>	<i>32</i>
<i>Lettre de Marx - 15 octobre 1867 .....</i>	<i>34</i>
<i>Lettre d'Engels - 8 et 20 novembre 1867 .....</i>	<i>35</i>
<i>Lettre de Marx - 30 novembre 1867 .....</i>	<i>37</i>
<i>Lettre de Marx - 7 décembre 1867 .....</i>	<i>38</i>
<i>Lettre de Madame Marx - 24 décembre 1867 .....</i>	<i>40</i>
<i>Lettre de Marx - 11 janvier 1868 .....</i>	<i>42</i>
<i>Lettre de Marx - 30 janvier 1868 .....</i>	<i>43</i>
<i>Lettre de Marx - 6 mars 1868 .....</i>	<i>45</i>
<i>Lettre de Marx - 17 mars 1868 .....</i>	<i>46</i>
<i>Lettre de Marx - 6 avril 1868 .....</i>	<i>48</i>
<i>Lettre de Marx - 17 avril 1868 .....</i>	<i>50</i>
<i>Lettre de Marx - 24 juin 1868 .....</i>	<i>51</i>
<i>Lettre de Marx - 2 juillet 1868 .....</i>	<i>52</i>
<i>Lettre de Marx - 11 juillet 1868 .....</i>	<i>53</i>
<i>Lettre de Marx - 10 août 1868 .....</i>	<i>55</i>
<i>Lettre de Marx - 12 octobre 1868 .....</i>	<i>56</i>
<i>Lettre de Marx - 26 octobre 1868 .....</i>	<i>58</i>
<i>Lettre de Marx - 5 décembre 1868 .....</i>	<i>59</i>
<i>Lettre de Marx - 12 décembre 1868 .....</i>	<i>61</i>
<i>Lettre de Marx - 11 février 1869 .....</i>	<i>62</i>
<i>Lettre de Marx - 3 mars 1869 .....</i>	<i>64</i>
<i>Lettre de Marx - 11 mai 1869 .....</i>	<i>66</i>
<i>Lettre de Marx - 15 juillet 1869 .....</i>	<i>67</i>
<i>Lettre de Marx - 30 juillet 1869 .....</i>	<i>68</i>
<i>Lettre de Marx - 12 octobre 1869 .....</i>	<i>69</i>
<i>Lettre de Jenny Marx - 30 octobre 1869 .....</i>	<i>70</i>
<i>Lettre de Marx - 29 novembre 1869 .....</i>	<i>72</i>

---

<i>Lettre de Jenny Marx - 23 décembre 1869</i> .....	74
<i>Lettre de Jenny Marx - 30 janvier 1870</i> .....	75
<i>Lettre de Marx - 17 février 1870</i> .....	77
<i>Lettre de Marx - 26 mars 1870</i> .....	79
<i>Lettre de Marx - 28 mars 1870</i> .....	80
<i>Lettre de Marx - 8 mai 1870</i> .....	88
<i>Lettre de Jenny Marx - 8 mai 1870</i> .....	89
<i>Lettre de Marx - 27 juin 1870</i> .....	91
<i>Lettre de Marx - 14 septembre 1870</i> .....	93
<i>Lettre de Jenny Marx - 19 novembre 1870</i> .....	94
<i>Lettre de Marx - 13 décembre 1870</i> .....	96
<i>Lettre de Marx - 4 février 1871</i> .....	98
<i>Lettre de Jenny Marx - 3 avril 1871</i> .....	101
<i>Lettre de Marx - 12 avril 1871</i> .....	102
<i>Lettre de Marx - 17 avril 1871</i> .....	103
<i>Lettre de Jenny Marx - 18 avril 1871</i> .....	104
<i>Lettre de Madame Marx (extrait) - 12 mai 1871</i> .....	105
<i>Lettre de Marx - 18 juin 1871</i> .....	106
<i>Lettre de Marx - 27 juillet 1871</i> .....	110
<i>Lettre de Jenny Marx - 3 octobre 1871</i> .....	111
<i>Lettre de Marx - 9 novembre 1871</i> .....	113
<i>Lettre de Jenny Marx - 21 décembre 1871</i> .....	114
<i>Lettre de Jenny Marx - 3 mai 1872</i> .....	117
<i>Lettre de Jenny Marx - 27 juin 1872</i> .....	118
<i>Lettre de Marx - 9 juillet 1872</i> .....	119
<i>Lettre de Marx - 23 juillet 1872</i> .....	120
<i>Lettre de Marx - 29 juillet 1872</i> .....	121
<i>Lettre de Marx - 26 août 1872</i> .....	122
<i>Lettre de Jenny Marx-Longuet - 23 décembre 1872</i> .....	123
<i>Lettre de Jenny Marx-Longuet - 12 mai 1873</i> .....	125
<i>Lettre de Marx - 19 janvier 1874</i> .....	126
<i>Lettre de Marx - 18 mai 1874</i> .....	127
<i>Lettre de Marx - 24 juin 1874</i> .....	129
<i>Lettre de Marx - 4 août 1874</i> .....	130
<i>Lettre de Marx - 10 août 1874</i> .....	131
<i>Lettre d'Engels - 10 janvier 1889</i> .....	132
<i>Lettre d'Engels - 18 avril 1895</i> .....	133
<i>Annexe I - Lénine : l'État et la révolution</i> .....	134
<i>Annexe II - Préface de Lénine à l'édition russe de 1907 des lettres de Marx à Kugelmann</i> .....	136

## Avant-propos de G. Badia

Pourquoi faire un sort particulier à quelques dizaines de lettres que Karl Marx et ses proches écrivirent de 1862 à 1874 à un correspondant allemand, aujourd'hui presque oublié, alors que nous avons entrepris par ailleurs la publication de toute la correspondance de Marx et d'Engels actuellement connue? Pourquoi rééditer à part ces *Lettres à Kugelmann* ?

C'est que cette correspondance nous fournit des précisions sur des événements et des questions d'importance capitale et en particulier sur la Commune de Paris, sur la conception marxiste de l'État, sur les conditions et les tâches de la révolution. Lénine ne s'y était pas trompé qui écrivit en 1907 une préface enthousiaste à l'édition russe de ces lettres et en commenta de nouveau plusieurs passages dans *L'État et la révolution*<sup>1</sup>.

Avant de parler de la France, c'est surtout de questions économiques et de problèmes allemands que Marx traite dans ces lettres à Kugelmann. Nous verrons plus loin comment l'amitié naquit et se développa entre les deux hommes. Le point de départ en fut l'admiration de Kugelmann pour les travaux scientifiques de Marx, alors fort peu connus et très peu diffusés. Admiration active et efficace, à laquelle Marx fut d'autant plus sensible qu'elle contrastait davantage avec l'hostilité, le silence, l'ignorance des spécialistes et même de certains amis politiques<sup>2</sup>

Du coup, Marx non seulement va se montrer plus confiant, plus libre qu'avec la plupart de ses correspondants, mais surtout il va se donner la peine d'expliquer ce qu'il fait et ce qu'il pense, de motiver et de développer ses jugements sur des questions économiques ou des événements historiques. Quand Marx écrit à Engels, beaucoup de choses vont de soi, inutile d'en parler. Entre les deux amis existent des liens si étroits, si anciens, une telle connivence, une telle communauté d'idées, que souvent on n'a pas besoin de s'expliquer longuement. Ces lettres sont souvent allusives. Il en est autrement avec Kugelmann, dont Marx est à la fois l'ami et l'obligé, avec Kugelmann qui pose toujours beaucoup de questions et dont les jugements politiques, souvent critiquables, suscitent des réfutations et des explications plus détaillées. Plus, les questions de Kugelmann l'incitent parfois à préciser sa position (par exemple à l'égard de Lassalle).

Le premier sujet sur lequel cette correspondance nous éclaire, c'est la genèse et l'édition du *Capital*. Dans sa lettre de décembre 1862, celle qui ouvre ce recueil, Marx explique le plan de l'ouvrage projeté et les rapports de celui-ci avec son premier travail économique d'envergure, la *Contribution à la critique de l'économie politique*, parue en 1859. A ce moment-là il espère que l'ouvrage pourra être prêt dans quelques mois et pense qu'il sera de dimension modeste (30 placards). Il envisage déjà une traduction française dont Élie Reclus pourrait se charger.

La maladie - pendant toute cette période, que de lettres où il est question de furoncles, d'antrax qui le font souffrir et l'empêchent de travailler ! -, le travail qu'exige l'Internationale, avec sa deuxième lettre, en novembre 1864 Marx envoie à Kugelmann six exemplaires de l'*Adresse inaugurale* qu'il a rédigée et qui vient d'être adoptée - tout cela retarde considérablement l'entreprise. Il voulait s'atteler à la « mise au net » du *Capital* dès 1863, il ne le publia, on le sait, qu'en 1867. C'est aussi la période où, comme il le dit, « sa situation économique atteint un point critique<sup>3</sup> ». Elle est quasi désespérée. Les dettes se sont accumulées. Engels ne cesse de lui venir en aide, mais cette aide ne peut suffire à faire vivre toute la famille. Et Marx se refuse à prendre une « occupation pratique » parce qu'il estime plus important « de travailler pour la cause<sup>4</sup> » et de terminer son ouvrage, auquel, à certains moments, il consacre ses jours et ses nuits : « J'étudie le jour et j'écris la nuit<sup>5</sup>. » L'achèvement de cet ouvrage lui tient tellement à cœur, le préoccupe si fort qu'il en délire et parle en dormant de tel ou tel chapitre qui lui trotte par la tête, lorsqu'au début de 1866, un nouvel et grave accès de furonculose est venu interrompre l'ultime mise au point (lettre de Mme Marx du 26 février).

Entre-temps d'ailleurs, le plan de l'ouvrage a changé : la lettre du 13 octobre 1866 nous propose le découpage que nous connaissons aujourd'hui :

- « Livre I. - Procès de production du capital.
- Livre II. - Procès de circulation.
- Livre III. - Formes du procès d'ensemble.
- Livre IV. - Contribution à l'histoire de la théorie. »

Les difficultés au milieu desquelles Marx se débat sont donc effroyables<sup>6</sup>. Pendant tout ce temps, les lettres de Kugelmann constituent pour lui un stimulant certain : par l'admiration que son correspondant lui manifeste<sup>7</sup> par l'intérêt que celui-ci prend à l'ouvrage, par la publicité qu'il en fait autour de lui, avant même sa parution. Il en parle à ses amis,

<sup>1</sup> Nous reproduisons dans la présente édition les commentaires de Lénine et sa préface. Voir ci-dessous p. 237 et suiv.

<sup>2</sup> Voir ci-dessous, lettre du 28 décembre 1862 et *passim*.

<sup>3</sup> Lettres du 23 août et du 9 octobre 1866.

<sup>4</sup> Lettre du 9 octobre 1866.

<sup>5</sup> Lettre du 6 avril 1866. Dans la lettre précédente, il travaille à mettre le livre au net « douze heures par jour ».

<sup>6</sup> Il dira non sans raison qu'aucun autre ouvrage n'a sans doute été écrit dans des conditions plus difficiles (lettre du 11 octobre 1867).

<sup>7</sup> Marx se montrera même parfois un peu agacé par ces témoignages d'admiration : « Kugelmann m'agace quelquefois [ ... ] par son enthousiasme. » (Lettre à Engels du 24 avril 1867, Marx-Engels Werke, - référence abrégée : *M.E.W.*, -Berlin, 1957-1969, t. 31, p. 290.)

éveille leur curiosité, et en même temps ne cesse d'exhorter Marx à en poursuivre et en achever la rédaction.

C'est précisément durant son premier séjour chez les Kugelmann, en avril-mai 1867, que Marx corrigera les premières épreuves du Livre I du *Capital*. Son hôte lui ayant suggéré de préciser son point de vue sur la question de la valeur, Marx accepta et ajouta à son œuvre un complément qu'il incorporera par la suite aux éditions ultérieures<sup>8</sup>.

Le livre une fois paru, Kugelmann va s'en faire l'infatigable agent de publicité. Marx lui écrira : « S'il y avait en Allemagne six personnes de votre calibre, la résistance de la masse des philistins et la conspiration du silence des spécialistes seraient [...] vaincues<sup>9</sup> », et encore, mais sans doute non sans quelque exagération, « Vous avez plus fait pour mon livre que l'Allemagne tout entière<sup>10</sup> ».

L'éditeur du *Capital* confirme d'ailleurs l'efficacité des démarches de Kugelmann puisqu'il écrit à Marx au début de 1869 que s'il y avait eu des « agents » de ce genre dans toutes les grandes villes, une deuxième édition serait en vue<sup>11</sup>.

Médecin connu, Kugelmann avait de nombreuses relations dans la bourgeoisie hanovrienne et pouvait toucher et faire toucher des organes de presse libéraux. Il réussit effectivement à faire insérer dans plusieurs journaux des comptes rendus anonymes du *Capital* qu'Engels avait écrits à la demande de Marx. C'est à cette occasion qu'Engels à son tour est entré en relation épistolaire avec Kugelmann et cette correspondance, dont on trouvera plus loin quelques exemples, se poursuivra d'ailleurs jusqu'à la mort d'Engels. Une fois le premier livre paru, Marx continua à tenir Kugelmann informé de ses projets. Toujours optimiste, Marx, à la fin de l'hiver 1869, espère se rendre en Allemagne, au cours de l'été de la même année, « porteur du manuscrit » du Livre II<sup>12</sup>. C'est la période où l'échange de lettres est le plus fréquent; à l'occasion, Marx donne à son ami des précisions sur sa conception de la valeur ou formule des idées plus générales : « Comme le processus de la pensée émane lui-même des conditions de vie et est lui-même un *processus de la nature*, la pensée en tant qu'elle appréhende réellement les choses ne peut qu'être toujours identique et elle ne peut se différencier que graduellement, en fonction de la maturité atteinte par l'évolution et donc aussi de la maturité de l'organe qui sert à penser<sup>13</sup> ».

Bien entendu cette correspondance nous fournit un grand nombre de renseignements très précis sur Marx lui-même, sur sa vie et celle de sa famille. Laura et Jenny se marient. Engels abandonne son métier de « commerçant » et vient vivre à Londres. Mais cela, nous pouvons l'apprendre par ailleurs.

Peut-être simplement les informations sont-elles, dans cette correspondance-ci, plus nombreuses en ce qui concerne la santé de Marx. Parce qu'il est médecin, Kugelmann s'inquiète de la façon dont Marx se soigne ou ne se soigne pas, donne des conseils, propose des thérapeutiques. Lorsqu'il apprend que Marx est plus sérieusement malade, à deux reprises, il écrit à Engels pour savoir ce qu'il en est<sup>14</sup>.

Plus intéressante sans doute est, dans ce domaine, la biographie de Marx, rédigée par lui-même, qu'il envoie à Kugelmann en 1868<sup>15</sup>. A cinquante ans, Marx insiste particulièrement sur son activité pendant la révolution de 1848 et sur ses années de jeunesse (les années de 1842 à 1849 occupent plus de la moitié du texte).

\*

Kugelmann a été en outre un précieux informateur sur les gens et les choses d'Allemagne à un moment où - après plus de quinze ans d'exil londonien - cette ennuyeuse idylle (!) pour reprendre l'expression que Marx emploie lui-même - les relations de celui-ci avec son pays d'origine sont très lâches, d'autant plus lâches que pendant cette longue absence l'Allemagne aussi a beaucoup changé. Bismarck arrivé au pouvoir s'emploie à réaliser l'unité allemande par « le fer et par le sang », tandis que Lassalle a fondé en 1863, l'Association générale des travailleurs allemands. Dans une des premières lettres, Kugelmann demande à Marx de préciser sa position vis-à-vis de ce dernier. Celui-ci le fait, le 23 février 1865, dans une lettre très remarquable. Il dira le surlendemain à Engels à ce propos : « Je lui ai mis les points sur les <sup>i</sup>16 ».

Effectivement Marx expose avec plus de netteté qu'il ne l'avait jamais fait les raisons de son différend avec Lassalle qui s'imaginait que l'État prussien pourrait entreprendre une « action socialiste directe ». Marx savait - la preuve n'en fut apportée que bien plus tard - que Lassalle avait « trahi le parti » en engageant des pourparlers avec Bismarck. Mais la critique que fait Marx dans cette lettre de la tactique lassallienne dépasse la personne de celui-ci. En s'en prenant aux

<sup>8</sup> Voir lettre du 13 juillet 1867.

<sup>9</sup> Lettre du 7 décembre 1867.

<sup>10</sup> Lettre du 12 octobre 1868.

<sup>11</sup> Lettre du 11 février 1869.

<sup>12</sup> Lettre du 3 mars 1869.

<sup>13</sup> Lettre du 11 juillet 1868.

<sup>14</sup> Voir *M.E.W.*, t. 33, pp. 218-219, 593-594 et *passim*.

<sup>15</sup> Elle est jointe à la lettre du 30 janvier 1868.

<sup>16</sup> Lettre du 25 février 1865, *M.E.W.*, t. 31, p. 83.

*Realpolitiker*, à tous ceux qui prétendent voir « les choses comme elles sont » et ne voient en réalité que ce qu'ils ont « juste sous le nez » et sont incapables d'imaginer et de prévoir les transformations révolutionnaires de la société, Marx, par avance, fait le procès de l'opportunisme en général. Ce qu'il dit de Lassalle et de ses successeurs s'applique, entre autres, à maint dirigeant de la social-démocratie allemande d'avant 1914.

Le successeur de Lassalle à la tête de l'Association générale des travailleurs allemands, J. B. von Schweitzer poursuit la politique de son prédécesseur. Comme lui, il était prêt à engager ses troupes aux côtés de Bismarck, à soutenir sa politique d'unité de l'Allemagne autour de la Prusse et à son profit, en s'imaginant que, le Reich une fois constitué, Bismarck faciliterait l'émancipation de la classe ouvrière allemande. Bien que von Schweitzer eût consacré dans son journal plusieurs articles au *Capital*<sup>17</sup>, Marx n'hésita pas à rompre avec lui<sup>18</sup>. Il avait d'ailleurs soumis son « réalisme politique » à une critique aussi serrée que l'opportunisme lassallien<sup>19</sup>. Sur un point cependant Marx se trompait: il pensait que Schweitzer était « honnête », alors qu'il semble établi qu'il a, l'année suivante, accepté une subvention importante des autorités prussiennes<sup>20</sup>.

Peu à peu Kugelmann devient pour Marx, qui communique très souvent ses lettres à Engels, le correspondant n° 1 en Allemagne. Il lui fait parvenir livres et coupures de presse, lui transmet le point de vue de milieux bourgeois et libéraux que Marx ne connaît pas ou connaît mal et, inversement, Marx le met en relation avec nombre de ses amis politiques sur le continent (J. Ph. Becker, Borkheim, Carl Hirsch, W. Liebknecht, etc.). Lorsqu'ils sont devenus intimes, Marx n'hésite pas à s'exprimer dans ses lettres avec la plus grande franchise, en particulier il porte à plusieurs reprises des jugements peu flatteurs sur Wilhelm Liebknecht (lors de la première publication de cette correspondance, Kautsky supprima soigneusement ces jugements); en outre, Marx charge Kugelmann de missions délicates: c'est en particulier par son intermédiaire qu'il fait parvenir à la direction du parti social-démocrate (Bracke et Cie) à Brunswick, en mars 1870, la « Communication confidentielle » qui établit, preuves à l'appui, le travail de sape de Bakounine au sein de l'A.I.T. et prépare son exclusion de l'Internationale<sup>21</sup>.

\*

Nous avons vu que le début de la correspondance coïncidait presque avec la fondation de la I<sup>o</sup> Internationale. Marx tient Kugelmann au courant de son activité au sein du Conseil Général, lui fait parvenir les principales résolutions ou adresses de l'Internationale. Sans être un « militant » très actif, Kugelmann avait adhéré à l'Association au début de 1865 et placé autour de lui quelques cartes. En 1867, il prit part au Congrès international de Lausanne et un peu plus tard au Congrès de la paix qui se tint à Genève : il réussit à y contrer le vieil ennemi de Marx, l'agent de Napoléon III, Karl Vogt; ce qui lui valut un satisfecit de Marx<sup>22</sup>.

Celui-ci insista pour que Kugelmann assiste au Congrès de La Haye et qu'il y participe en qualité de délégué « puisqu'il y allait de la vie de l'Internationale [...] qu'il fallait protéger contre les éléments de dissolution » (les bakouninistes).

La section française avait eu avec l'Internationale des démêlés que Marx raconte à Kugelmann : nous en venons là à la partie de ces lettres qui intéressera plus directement encore nos lecteurs; dans cette correspondance en effet il est beaucoup question du mouvement ouvrier français à cette époque et notamment de la lutte héroïque des Communards.

Les premiers jugements de Marx sur la *French branch*, la section française de l'Internationale, ne sont guère favorables : il condamne sévèrement « ces héros de la phrase révolutionnaire » (5 décembre 1868). Mais quelques mois plus tard (3 mars 1869), Marx note : « En France a lieu un mouvement très intéressant. Les Parisiens se remettent bel et bien à étudier leur passé révolutionnaire récent, se préparant ainsi à la nouvelle entreprise révolutionnaire qui est imminente<sup>23</sup>. » Jugement qui montre à la fois la perspicacité de Marx et en même temps sa clairvoyance objective. Noter cette perspicacité ne signifie pas faire de Marx le prophète infallible qu'il n'est pas. Dans sa première lettre il prévoit en Allemagne une révolution qui n'a pas eu lieu, dans la seconde, il craint une guerre qui n'a pas éclaté, etc.

Il a sévèrement condamné le comportement des délégués français au Congrès de Genève de l'Internationale « Messieurs les Parisiens [...] parlent toujours de science et ne savent rien; ils dédaignent toute action révolutionnaire, *id est* toute action qui jaillit de la lutte des classes elle-même, tout mouvement social général, c'est-à-dire réalisable également par des moyens politiques (par exemple, la réduction de la journée de travail par une loi), sous prétexte de liberté, d'anti-gouvernementalisme ou d'individualisme anti-autoritaire<sup>24</sup> », mais dès qu'il constate un réveil de l'action révolutionnaire à Paris, qui d'abord ne se manifeste que par la publication d'articles et de livres d'histoire, il le note avec joie, il en mesure l'importance. Ces mêmes Parisiens pour lesquels il n'avait pas de termes assez durs, il exaltera

<sup>17</sup> Lettres du 17 mars, 17 avril, 11 juillet 1868.

<sup>18</sup> Lettres du 17 mars 1868, du 28 mars 1870.

<sup>19</sup> Lettre du 23 février 1865.

<sup>20</sup> Sur cette question, voir Gustav Mayer : « Der Allgemeine Deutsche Arbeiterverein und die Krisis von 1866 », *Archiv für Sozialwissenschaft und Sozialpolitik*, 1927.

<sup>21</sup> Voir ci-dessous lettre du 28 mars 1870.

<sup>22</sup> « Vos manœuvres contre Vogt à Genève m'ont très *satisfait* » (11 octobre 1867).

<sup>23</sup> Ci-dessous p. 122.

<sup>24</sup> Lettre du 9 octobre 1866. Ces phrases n'ont rien perdu de leur intérêt.

quelques mois plus tard, leur courage et le donnera en exemple, quand ils se lanceront « à l'assaut du ciel ».

La clairvoyance de Marx se manifeste surtout à notre avis dans cette faculté qu'il a d'analyser l'événement avec une rapidité surprenante, d'en mesurer la portée alors même que la situation politique est encore apparemment bouleversée, confuse. Déjà en 1848, il avait, dans la *Nouvelle Gazette rhénane*, jugé l'importance des Journées de Juin, alors que les combats venaient tout juste de cesser à Paris<sup>25</sup>. Le jugement historique coïncidait presque avec le reportage, avec la relation de l'événement lui-même. De même pour la Commune. Marx écrit *La Guerre civile en France* (C'est-à-dire porte sur la Commune, sa signification historique, ses enseignements, un jugement qu'aucun historien aujourd'hui ne saurait ignorer) alors qu'on se bat encore dans les rues de Paris, en avril et en mai 1871 et son texte est on le sait, adopté le 30 mai, deux jours après la fin de la lutte des derniers Communards, par le Conseil Général de l'Internationale. Les deux lettres à Kugelmann, que Lénine ne se lasse pas de commenter, dans lesquelles Marx déduit de l'exemple de la Commune que « toute révolution populaire sur le continent » devra « briser l'appareil bureaucratique-militaire » et que le combat des Parisiens a fait entrer la lutte de la classe ouvrière contre la classe capitaliste et son État « dans une phase nouvelle » sont respectivement du 12 et du 17 avril 1871, donc écrites moins d'un mois après le début du mouvement.

Nous n'insisterons pas davantage sur les enseignements que Marx a tirés, pour le mouvement ouvrier international, de l'expérience de la Commune de Paris. Le lecteur pourra se reporter, sur ce point, aux commentaires de Lénine.

Notons simplement que ce furent les doutes, les hésitations, les incompréhensions de Kugelmann qui provoquèrent les explications de Marx.

Le 5 avril 1870 en effet, Kugelmann écrivait « L'insurrection parisienne me semble absolument manquée et cet échec retombera à nouveau sur l'Internationale. Au lieu de s'organiser, de s'implanter solidement face au gouvernement, de gagner dans les grandes villes de l'influence dans l'appareil administratif, on provoque la défaite par une dictature qui s'en prend au pays<sup>26</sup> » (c'est-à-dire aux paysans)<sup>27</sup>. Marx lui répond le 12 avril en soulignant les mérites de la Commune « l'exploit le plus glorieux de notre parti depuis l'insurrection parisienne de juin » 1848. Kugelmann n'est pas convaincu. Il revient à la charge le 15 avril : « La défaite privera de nouveau les ouvriers de leurs chefs pour un temps assez long. Ne sous-estimez pas ce malheur ! » (Marx - on le verra par les lettres de Jenny - ressentait sans doute plus que Kugelmann toute l'étendue de ce malheur.) Tout comme Plékhanov en 1905 à propos de la révolution russe, Kugelmann, reproche aux Parisiens de s'être insurgés : « A mon avis le prolétariat a pour le moment beaucoup plus besoin d'éducation que de luttés les armes à la main. Imputer l'insuccès à un quelconque hasard, n'est-ce pas retomber dans l'erreur que le 18 Brumaire reproche aux petits bourgeois de façon si convaincante ? » Marx lui réplique le 17 avril, d'une part, en soulignant le rôle que joue réellement le hasard en histoire, d'autre part, en montrant que la défaite des Parisiens n'est pas tant due aux « conditions générales de la société française » qu'à la présence des Prussiens, qui non seulement campaient toujours aux portes de Paris, mais aidèrent encore directement les Versaillais, en particulier en libérant de nombreux prisonniers.

Sur la Commune, on trouvera aussi beaucoup d'informations dans les lettres que la fille aînée de Marx, Jenny, adresse à la famille Kugelmann et que nous avons ajoutées à la soixantaine de lettres de Marx qui, depuis soixante-dix ans, avaient, au moins, pour la plus grande part été maintes fois rééditées. Publiant dans la *Neue Zeit* au début du siècle, une partie des lettres de Marx à Kugelmann, Kautsky signalait l'existence de ces lettres de Jenny « qui possèdent elles aussi un très grand intérêt et sont fort précieuses pour le futur biographe de Marx<sup>28</sup> ». Ces lettres sont d'autant plus précieuses qu'elles concernent les années 1870-1872, dont Engels disait que c'était « une époque décisive », « la période la plus importante de la vie publique de Marx » et en même temps celle qu'il n'est pas possible de relater avec exactitude à partir de documents imprimés<sup>29</sup>. On sait que Jenny Marx, non seulement partageait les idées et les points de vue de son père, mais encore lui servait souvent de secrétaire. Si bien que, dans la plupart de ses lettres, on peut considérer que c'est Marx qui s'exprime par sa plume. D'autre part, Jenny (comme Laura) s'employa beaucoup à venir en aide aux Communards français réfugiés à Londres<sup>30</sup>. Deux d'entre eux : Flourens et Lissagaray, ne seront pas souvent que seulement les hôtes de la famille Marx; ils semblent bien avoir éprouvé pour Jenny et Eleanor des sentiments plus tendres qu'une simple amitié<sup>31</sup>.

Ces quelques lettres révèlent chez Jenny une nature ardente et généreuse qui se passionne pour la cause des insurgés parisiens et souffre de ne les pouvoir aider davantage. Dans les lettres de la fille, nous retrouvons la passion révolutionnaire, l'indignation de Marx; en même temps elles témoignent du grand attachement de Jenny pour son père.

<sup>25</sup> Voir Karl Marx-Friedrich Engels : La Nouvelle Gazette rhénane. Éd. soc., t 1, pp. 180-185.

<sup>26</sup> Nous empruntons pour l'essentiel ces citations de Kugelmann à l'introduction écrite par E. Czobel pour une précédente édition des *Lettres à Kugelmann*, Éditions sociales internationales, Paris, 1930, pp. 11 et 12.

<sup>27</sup> Sur la position de la Commune envers les paysans, voir l'appréciation de Marx dans *La Guerre civile en France*, Ed. soc. pp. 70-71.

<sup>28</sup> Cité par Bert Andréas dans son introduction à des *Lettres et documents de La famille Marx (1862-1873)*, *Archiv für Sozialgeschichte*, 2Bd. 1962 (p. 167) à laquelle nous empruntons un certain nombre de précisions.

<sup>29</sup> Lettre à Kautsky du 25 mars 1895, *M.E.W.*, t. 39, p. 447.

<sup>30</sup> Dans sa lettre du 21 décembre 1871, elle explique qu'elle court et qu'elle écrit partout afin de « ramasser de l'argent pour venir en aide aux réfugiés ».

<sup>31</sup> Voir Bert Andréas, *op. cit.*, p. 168 et p. 261, note 242.

Ces lettres nous renseignent aussi sur l'activité de Lafargue qui tente de soulever Bordeaux (lettre du 19 novembre 1870) et se rend à Paris, en pleine Commune, pour se faire donner des pleins pouvoirs afin d'agir dans le Sud-Ouest (lettre du 18 avril 1871). Dans cette lettre, Jenny explique qu'il lui est impossible de rester tranquillement assise, tandis que sur l'ordre de Thiers, ce clown sanguinaire, on massacre (à Paris) les meilleurs et les plus braves. Toute la famille Marx est d'ailleurs terriblement éprouvée par cette hécatombe de combattants révolutionnaires. « Notre cher Maure<sup>32</sup>, écrit Jenny, souffre durement de la situation actuelle. C'est là, sans aucun doute, une des causes principales de sa maladie. »

Très riches de précisions sur la Commune, les lettres de Jenny Marx nous donnent aussi des informations sur sa préhistoire immédiate. Le 30 janvier 1870 elle parle - et ici encore c'est manifestement Marx qui dicte - de l'incroyable tumulte et de l'incroyable excitation qui règnent à Paris. Surtout, elle corrige les informations publiées par la presse allemande sur la grève du Creusot en soulignant l'importance de ce fait : des soldats envoyés sur place pour réprimer le mouvement ont fraternisé avec les ouvriers. Un peu plus tard, elle raconte à Kugelmann comment le gouvernement français a tenté sans succès de compromettre l'Internationale en essayant de l'impliquer dans un prétendu complot contre Bonaparte<sup>33</sup>.

Dans les lettres de Marx à Kugelmann étaient relatés les avatars de la première édition allemande du *Capital*. Jenny nous dit comment l'édition française a vu le jour. Après Élie Reclus, ce fut Keller qui entreprit, puis abandonna cette traduction<sup>34</sup>. Enfin Jules Roy s'en chargea, mais la traduction ne s'avéra pas aussi bonne « que nous avions tout lieu de l'espérer ». « Papa est forcé [...] de réécrire des pages entières<sup>35</sup> » « La prochaine livraison du *Capital*<sup>36</sup> sera excellente : papa l'a réécrite complètement » ce qui lui donne, on le comprend, un travail énorme : « il travaille toutes les nuits jusqu'à deux ou trois heures du matin<sup>37</sup> ».

\*

La soixantaine de lettres de Marx à Kugelmann s'étend sur douze années. C'est par le truchement de Freiligrath, que Kugelmann avait connu en 1848-1849, que les deux hommes furent mis en contact<sup>38</sup> : dans sa première lettre, Kugelmann expliquait qu'il était un adepte des idées de Marx et s'informait des travaux de celui-ci après la *Contribution à la Critique de l'économie politique*. Le ton de la lettre était si enthousiaste que Marx reprendra pour la caractériser la formule de Freiligrath : « les paroles d'un croyant<sup>39</sup> ».

Bientôt la correspondance se fait plus personnelle. Le « Monsieur » cède très vite la place à « cher ami », ou à « cher Kugelmann », surtout après le séjour d'un mois que Marx fait dans la famille du docteur, à Hanovre, du 17 avril à la mi-mai 1867. A partir de ce moment-là toute la famille Marx ou presque est ou va être en correspondance avec les Kugelmann : la femme de Marx et ses deux filles, Jenny et Eleanor. Par ailleurs, Kugelmann correspond aussi avec Engels (à partir de 1867). Un deuxième séjour que Marx fait chez les Kugelmann en septembre 1869, cette fois en compagnie de sa fille aînée Jenny, rend les liens d'amitié plus étroits. Marx tutoie désormais Kugelmann qu'il appelle « cher Wenceslas » ou « cher empereur Wenceslas »<sup>40</sup>, tandis que Mme Kugelmann devient « Madame la Comtesse » en raison de ses allures élégantes et leur fille Franziska, « la petite chouette » ou « Petite Madame ». On se fait mutuellement des cadeaux et par exemple, Kugelmann envoie à son ami un buste de Zeus, qu'il avait dans son salon, et qui, disait-on, n'était pas sans ressemblance avec Marx<sup>41</sup>. Les deux hommes se rencontrèrent encore à La Haye, au Congrès de l'Internationale en 1872, puis passèrent plusieurs semaines ensemble à Karlsbad, où tous deux faisaient une cure. C'est là que la rupture eut lieu. Marx envoya à l'occasion des livres à Mme Kugelmann, mais ne renoua jamais la correspondance. Kugelmann lui-même, nous dit sa fille, ne parlait guère des motifs de la rupture et il ne chercha pas à renouer avec Marx<sup>42</sup>. Il resta par contre en relation avec Engels.

<sup>32</sup> Surnom de Marx que ses proches (Engels, etc.) emploient souvent. Il le devait à son teint et à ses cheveux noirs.

<sup>33</sup> Lettre du 8 mai 1870.

<sup>34</sup> La lettre du 30 octobre 1869 nous fournit des renseignements sur Keller, traducteur du *18 Brumaire*.

<sup>35</sup> Lettre du 3 mai 1872.

<sup>36</sup> On sait que *Le Capital* parut en français de 1872 à 1875 en livraisons séparées. Chaque fascicule était de 8 pages. Ici il s'agirait de la 6<sup>e</sup> livraison, donc des pages 41 à 48, voir. B. Andréas, *op. cit.*, p. 289, note 297.

<sup>37</sup> Lettre du 23 décembre 1872.

<sup>38</sup> Franziska Kugelmann assure que son père avait eu l'adresse de Marx à Londres par Miquel (*Souvenirs...*, p. 280). La fille de Kugelmann a publié entre les deux guerres des souvenirs sur Marx qui figurent dans le recueil consacré à Marx et Engels et intitulé *Mohr und General*, Dietz Verlag Berlin 1964, que nous citons sous la référence abrégée : *Souvenirs*. Malheureusement ils ne constituent pas une source très sûre. Franziska Kugelmann avait huit ou neuf ans lorsque Marx vint à Hanovre chez ses parents et elle écrit plus d'un demi-siècle après l'événement.

<sup>39</sup> Lettre à Freiligrath du 15 décembre 1862, M. E. W., t. 30, p. 638.

<sup>40</sup> Sur cette coutume de Marx et les siens de donner des surnoms à leurs amis et à leurs proches ; voir F. Kugelmann : *Souvenirs...* pp. 286-287, où elle explique comment et pourquoi son père fut appelé « Empereur Wenceslas », sa mère « Madame la Comtesse », etc.

<sup>41</sup> Mme Marx raconte spirituellement l'arrivée de ce buste à Londres. voir ci-dessous p. 80 et suiv.

<sup>42</sup> F. Kugelmann : *Souvenirs*, *op. cit.*, p. 313.

\*

Né à Osnabrück, le 19 février 1830, Ludwig Kugelmann était de douze ans le cadet de Marx. Jeune employé de commerce, il avait participé en Rhénanie à la révolution de 1848. Peut-être avait-il alors fait partie de l'Association ouvrière que dirigeait le docteur Gottschalk<sup>43</sup>. Ce qui est sûr c'est qu'il avait adhéré à l'Association sportive de Bonn aux destinées de laquelle présidait un membre de la Ligue des Communistes, le docteur Abraham Jacobi. Après la révolution, Kugelmann se rendit en France et en Suisse. Rentré bientôt en Allemagne, il modifia ses projets et entreprit des études de médecine à Göttingen. Il y adhéra à la corporation d'étudiants Normannia, qui sera dissoute en raison de son esprit progressiste, et où il fit la connaissance de Miquel, disciple de Marx... et futur ministre de Bismarck, avec lequel il semble s'être lié d'amitié. Kugelmann, lui, resta fidèle à ses convictions et continua de rassembler tous les écrits de Marx et d'Engels qu'il pouvait se procurer. Quand il séjournera chez les Kugelmann pour la première fois, Marx s'apercevra que son ami possède des œuvres ou des articles de lui, que lui-même ou Engels n'ont plus.

Ses études médicales terminées, Kugelmann s'installa à Hanovre, où sa réputation de gynécologue ne tarda pas à se confirmer. Il était en relation avec la bonne société et correspondait avec les sommités médicales de son époque, Virchow, Semmelweis, participant aux Congrès de spécialistes, écrivant dans les revues médicales. Après avoir fait sa connaissance, Marx écrira à Engels « Kugelmann est un médecin très important dans sa spécialité [...]. Lorsqu'un cas difficile se présente dans ce domaine, on le consulte toujours [...] Il possède aussi beaucoup d'ingéniosité technique. Il a inventé quantité d'instruments nouveaux dans sa spécialité<sup>44</sup>.

Il semble qu'à Hanovre Kugelmann ait mis Marx en relation avec de hauts fonctionnaires, des ingénieurs auxquels il avait fait partager l'intérêt qu'il portait aux travaux économiques de son ami<sup>45</sup>. Surtout c'était un admirateur « fanatique » - le mot est de Marx lui-même - de l'auteur du *Capital*. Admirateur intelligent au reste. « Il comprend, il est foncièrement honnête [...] ce qui est l'essentiel, il est « convaincu<sup>46</sup>. »

De son premier séjour à Hanovre, Marx dira qu'il fut une très belle oasis dans le désert de sa vie<sup>47</sup>. Après les soucis matériels de tous ordres, la maladie, le travail harassant, il passa chez les Kugelmann au printemps de 1867 des semaines fort agréables. Causeur plein de vivacité et d'esprit, d'une culture prodigieuse, Marx avait plaisir à bavarder avec Mme Kugelmann, gracieuse jeune femme, qui s'intéressait à la philosophie et était rhénane comme lui<sup>48</sup> et avec le cercle d'amis qu'ils recevaient. Après les misères et les tracasseries du long exil londonien, Marx retrouvait avec plaisir l'atmosphère chaleureuse, les prévenances gentilles d'une famille allemande où tout le monde l'admirait.

Mais alors comment expliquer la rupture survenue après douze ans d'amitié ? On sait que ni Kugelmann, (qui n'en parlait, nous dit sa fille, « que par allusions »<sup>49</sup>) ni Marx ne se sont longuement expliqués sur ce point. La raison qu'avance Franziska Kugelmann : « Il semble qu'il [Kugelmann] chercha à pousser Marx à s'abstenir de toute propagande politique et avant toutes choses à écrire le 3<sup>e</sup> livre du *Capital*<sup>50</sup> [...] Peut-être mon père fit-il preuve alors d'un zèle excessif [...] et Marx ne le supporta pas [...] cette intervention lui apparut constituer une atteinte à sa liberté<sup>51</sup> » - cette raison ne nous paraît pas déterminante. Marx n'avait-il pas décidé lui-même, après le Congrès de La Haye, de résilier ses fonctions officielles au sein de l'Internationale pour se consacrer en premier lieu à ses travaux économiques<sup>52</sup> ? N'avait-il pas, dès sa sixième lettre, précisé que ses recherches lui paraissaient plus importantes pour la classe ouvrière que sa participation à un Congrès quelconque ? La vérité est sans doute que certains traits du caractère de Kugelmann, qui n'apparaissent pas nettement dans ses lettres d'ailleurs, lui étaient brusquement devenus insupportables. Dès le début, il avait expliqué à Engels ce que l'enthousiasme, l'admiration de Kugelmann pouvaient avoir d'importun. Par la suite, la chaleur de l'hospitalité des Kugelmann, l'enjouement de « Madame la Comtesse », surtout les services de tous ordres rendus par l'ami, avaient fait passer ce défaut au second plan. Mais Kugelmann manquait souvent de discrétion. En avril 1871, Jenny Marx se fâche : Kugelmann venait de la sermonner longuement en lui expliquant qu'elle devait prendre soin de la santé de son père. Quand on sait l'amour que Jenny vouait à celui-ci, on comprend que l'insistance de Kugelmann, sans fondement d'ailleurs, ait été ressentie presque comme une injure, en tout cas comme un manque de tact. L'agacement de Marx lui-même se marque dans sa lettre du 19 janvier 1874. Kugelmann semble avoir été à l'origine d'informations de presse sur la santé de Marx. Or celui-ci ne détestait rien tant que de voir sa vie privée livrée

<sup>43</sup> Voir à ce sujet la lettre de Freiligrath à Marx du 3 décembre 1862 (Bert Andréas, *op. cit.*, p. 186, note 43).

<sup>44</sup> Marx à Engels, 24 avril 1867, *M.E.W.*, t. 31, pp. 289-290.

<sup>45</sup> Introduction de E. Czobel, p. 18.

<sup>46</sup> Lettre du 24 avril 1867, *M. E. W.*, t. 31, p. 290.

<sup>47</sup> Lettre du 10 juin 1867.

<sup>48</sup> Voir à ce sujet les *Souvenirs* de Franziska Kugelmann, *op. cit.*, p. 282, 286 et *passim*.

<sup>49</sup> F. Kugelmann, *op. cit.*, p. 315.

<sup>50</sup> Erreur de F. Kugelmann. Il s'agit du livre II.

<sup>51</sup> F. Kugelmann, *op. cit.*, p. 316.

<sup>52</sup> Lettres du 9 et du 29 juillet 1872. Et surtout lettre de Jenny du 27 juin 1872 : « Le Maure est totalement de votre avis en ce qui concerne son activité dans l'Internationale..., etc. »

au public.

A Karlsbad même, Kugelmann lui devient « insupportable ». Marx accepte difficilement son perpétuel et pédant bavardage. Les amis que Kugelmann a amenés avec lui sont encore plus importuns. Mais ce qui fait « perdre patience » à Marx, c'est la façon dont Kugelmann, qui se prend pour un grand esprit, traite sa femme « qui lui est à tous égards supérieure » avec une condescendance pédante. Marx découvre avec surprise les conceptions petites-bourgeoises de Kugelmann : sa cure en est « sérieusement gâchée ». Bref, on en vient à des scènes déplaisantes. Marx, pour qui Kugelmann avait loué une chambre à côté de la sienne, change d'étage. On ne se réconcilie qu'à la veille du départ de Kugelmann. Mais Marx déclare péremptoirement qu'il n'ira pas à Hanovre<sup>53</sup>. Lors de ses précédents séjours à Hanovre, dans le cercle de famille ou dans celui des amis, c'était Marx qui menait la conversation. Plus jeune, connaissant mal Marx, Kugelmann devait être plus discret. A Karlsbad, au cours de longues promenades à deux, il avait été terriblement bavard.

Sans doute aussi Marx voyait-il mieux les limites de son ami sur le plan politique. Ses lettres d'avril 1871 nous ont montré que Kugelmann méconnaissait l'importance de la Commune. En 1895, il écrira à Engels à propos de Bebel et de Liebknecht<sup>54</sup> : « Je ne comprends pas pourquoi ils soulignent toujours que la social-démocratie est un parti révolutionnaire et nullement un parti de réformes. » Il pense qu'il faudrait « organiser, éduquer, améliorer le sort du prolétariat, en attendant [...] que l'évolution ait atteint un point tel qu'on voie apparaître dans les nuages le *Sub hoc signo vincas*<sup>55</sup> ».

Ce raisonnement annonce déjà celui que Bernstein ne va pas tarder à tenir.

Son admiration fanatique pour les analyses économiques de l'auteur du *Capital*<sup>56</sup> s'alliait, chez Kugelmann, à l'idée que la doctrine de Marx s'imposerait de par *sa seule force* scientifique. Il rêve du jour où les représentants idéologiques de la bourgeoisie se déferont de leurs erreurs et reconnaîtront leurs illusions; il pense que la bourgeoisie finira par comprendre qu'elle approche un nouvel état social dans lequel elle est superflue. Bref, il avait tendance à sous-estimer l'importance de l'activité révolutionnaire des masses<sup>57</sup> et par là même sans doute à considérer que Marx, auquel il ne reconnaissait aucune qualité d'organisateur, perdrait plus ou moins son temps en s'occupant de l'Internationale et de l'organisation de la classe ouvrière<sup>58</sup>. On comprend qu'une admiration importune qui s'accompagnait d'une méconnaissance aussi profonde de l'aspect révolutionnaire du marxisme ait fini par rendre insupportable à Marx la fréquentation de Kugelmann.

Il faut ajouter que la situation de Marx, en quelques années, a changé. En 1862 il est presque isolé, exilé à Londres. Il n'a que peu de liens avec l'Allemagne. Les informations de Kugelmann lui sont précieuses, voire indispensables. En 1871, le monde entier connaît celui qu'un journal parisien appelle « le grand chef de l'Internationale ». On vient le voir « de France, de Russie ou de Hong-Kong », il reçoit des messages de Garibaldi ou d'un suédois illuminé<sup>59</sup>. Par l'Internationale, il est en liaison avec le monde entier. En Allemagne même, ses correspondants se multiplient, ses ouvrages vont peu à peu connaître une meilleure diffusion, il dispose d'un journal, celui de Liebknecht. Bref Kugelmann se montre plus importun au moment même où il est moins utile et où ses limites apparaissent plus nettement. C'est là sans doute la raison profonde de la rupture.

Après la rencontre de Karlsbad la correspondance entre les deux hommes ne reprit pas. Jenny continua d'écrire de loin en loin, Eleanor aussi. En 1875, l'une d'elles fit parvenir à Kugelmann la version française du *Capital*; celui-ci remercia en deux lignes<sup>60</sup>. Par contre Marx demeura en relations épistolaires avec le frère de Mme Kugelmann, Max Oppenheim, auquel il rendit visite à Prague en 1875 et 1876.

Pourtant Kugelmann continua à s'intéresser à l'œuvre de son ancien ami. Il correspond avec Engels (12 lettres de 1874 à la mort de ce dernier) et l'aide, vers la fin de la vie de celui-ci, à rassembler les œuvres de Marx parues dans des revues ou des journaux quasi introuvables<sup>61</sup>. Jusqu'à sa mort (1902), il échange des lettres avec les dirigeants de la

<sup>53</sup> Voir la lettre de Marx à Engels du 18 septembre 1874. *M.E.W.*, t. 33, pp. 116-117, d'où sont tirées toutes ces citations et ces précisions.

<sup>54</sup> Lettre du 14 juillet 1895, citée par E. Czobel, *op. cit.*, p. 24.

<sup>55</sup> « Sous ce signe tu vaincras » : inscription que, selon certains chroniqueurs, l'empereur romain Constantin aurait vu briller sur une croix à la veille de sa bataille contre Maxence.

<sup>56</sup> Il félicite Meissner d'être « l'éditeur du plus grand penseur de ce siècle » (lettre du 16 décembre 1868). Il écrit à Marx que *Le Capital* était le levier d'Archimède qui « soulèvera le monde bourgeois » (31 octobre 1873). Voir E. Czobel, *op. cit.*, p. 22.

<sup>57</sup> Il ne pouvait « s'enthousiasmer pour les révolutions avortées des Français à qui jusqu'ici toute base théorique a fait défaut » (Lettre du 21 janvier 1874).

<sup>58</sup> Franziska Kugelmann: *Souvenirs*, *op. cit.*, p. 316.

<sup>59</sup> Lettre de Jenny du 3 octobre 1871.

<sup>60</sup> Lettre du 16 décembre 1875.

<sup>61</sup> Voir ci-dessous la réponse d'Engels 234 et suiv.

social-démocratie allemande Bebel, Singer et les presse de faire éditer les œuvres complètes de Marx<sup>62</sup>.

Au Congrès du parti social-démocrate allemand qui se tint à Hanovre en 1899, Kautsky avait fait la connaissance de Kugelmann. Celui-ci lui montra la collection de lettres que Marx lui avait adressées et qu'il considérait « comme la plus grande fierté de sa vie<sup>63</sup> » en lui demandant de les publier après sa mort.

Kautsky fit effectivement paraître, de mars à septembre 1902, dans sa revue *Die Neue Zeit*, une partie de ces lettres. Il ne publia ni la longue lettre sur Lassalle de février 1865, ni 14 autres lettres, et opéra de nombreuses coupures dans plusieurs des lettres publiées. La même année ces lettres, avec les mêmes coupures, paraissaient en français dans *le Mouvement socialiste*<sup>64</sup>. Ce recueil fut traduit en russe en 1907 et Lénine écrivit à cette occasion la préface que l'on trouvera plus loin. En mai 1918, Kautsky publiait dans une petite revue du parti social-démocrate indépendant, la lettre de Marx sur Lassalle<sup>65</sup>. Par la suite, les 59 lettres de Marx à Kugelmann furent éditées notamment en russe, en allemand, en français et cette correspondance connut de nombreuses rééditions<sup>66</sup>. Les lettres de Kugelmann à Marx (et à Engels) sont demeurées jusqu'ici inédites<sup>67</sup>.

Les éditions françaises précédentes comportaient de nombreuses erreurs de traduction qui parfois déformaient le sens de certains passages. La date de certaines lettres y est erronée<sup>68</sup>. Les notes y sont tout à fait insuffisantes. Nous avons donc retraduit entièrement cette correspondance et assorti chaque lettre des notes qui nous paraissaient indispensables. Celles-ci renvoient fréquemment à la dernière édition allemande des œuvres de Marx-Engels en 45 volumes (abréviation: *M.E.W.*). Notre édition comprend en outre un télégramme et une brève lettre (8 mai 1870) de Marx à Kugelmann qui ne figuraient pas dans les précédents recueils.

Nous avons de plus pensé qu'il était utile de joindre à celles de Marx quelques lettres d'Engels, (totalement inédites en français), de la femme de Marx (inédites en partie) et surtout de sa fille Jenny, toutes adressées également aux Kugelmann, et qui, nous l'avons dit, ou bien reproduisent très souvent la pensée ou les points de vue de Marx lui-même ou prolongent sa correspondance. Les lettres de Jenny qui n'ont paru en français que dans une revue nous paraissent d'un intérêt tout particulier pour le lecteur français<sup>69</sup>.

Ces lettres ont été publiées pour la première fois dans le texte original<sup>70</sup> en 1962 par les soins de Bert Andréas. Jenny écrit le plus souvent en anglais<sup>71</sup>, seule est écrite en français une lettre très courte de décembre 1869. Cette correspondance a été reproduite en allemand dans la récente édition de l'Institut du Marxisme-Léninisme de Berlin (M. E. W.).

En outre nous avons publié quand nous en possédions le texte, à la suite des lettres de Marx, les documents ou lettres que celles-ci contenaient. C'est ainsi qu'on pourra lire dans ce recueil deux textes émanant de l'Internationale (et qu'il est extrêmement difficile de trouver en France); il s'agit, d'une part, de la Communication confidentielle: la réponse de l'Internationale aux accusations des bakouninistes; d'autre part du procès-verbal de la séance du Conseil Général où fut décidé l'envoi de la circulaire sur Jules Favre et de la mise au point adressée à cette occasion, par l'Internationale à toute une série de journaux.

Ces différents ajouts ont évidemment augmenté considérablement le volume de ce recueil. Pour en faciliter la lecture, nous avons adopté un ordre chronologique strict, ne séparant pas par exemple les lettres de Jenny Marx de celles de son père ou de celles d'Engels. Les mêmes sujets étant souvent abordés dans diverses lettres de Marx, de sa femme ou de sa fille, celles-ci se complètent souvent et il est donc intéressant pour le lecteur de les retrouver sous leur date.

Nous avons adopté en général pour cette édition les conventions typographiques utilisées pour la Correspondance Marx-Engels. Les mots et expressions en français dans l'original sont imprimés en italique et suivis d'un astérisque; les mots et expressions anglais sont traduits entre crochets, dans le corps même du texte.

<sup>62</sup> Dans les archives de l'Institut du Marxisme-Léninisme de Moscou figurent 14 lettres de Kugelmann à Bebel échangées de 1892 à 1901, 8 lettres à Paul Singer (1892-1897), 2 lettres à Kautsky (1898-1901). Voir E. Czobel, *op. cit.*, p. 25.

<sup>63</sup> E. Czobel, *op. cit.*, p. 9.

<sup>64</sup> Traduction de Léon Rémy.

<sup>65</sup> *Sozialistische Auslandpolitik*, n° 18, Berlin, 1° mai 1918.

<sup>66</sup> La dernière édition française est celle des éditions Anthropos, Paris 1968. En fait cette édition n'est que la reproduction par des procédés photomécaniques de l'ouvrage paru en 1930 aux Éditions sociales internationales. Dans l'édition Anthropos le nom de la traductrice des lettres, Rosa Michel, a disparu.

<sup>67</sup> L'Institut du Marxisme-Léninisme de Moscou possède les photocopies d'une petite centaine de lettres de Kugelmann à Marx, l'Institut d'histoire sociale d'Amsterdam 35 lettres de Kugelmann à Engels. Voir Bert Andréas, *op. cit.*, p. 187, note 49.

<sup>68</sup> Par exemple la lettre datée du 9 novembre 1866 est du 9 octobre, celle datée du 11 octobre 1867 est du 11 février 1867.

<sup>69</sup> La plus grande partie d'entre elles avait été publiée, en version française, par les soins d'Émile Bottigelli dans *La Pensée*, n° 74 et 75(1957).

<sup>70</sup> Les originaux ont été acquis par l'Institut Feltrinelli, de Milan.

<sup>71</sup> Nous avons repris, pour l'essentiel, la traduction de Paul Meier (*La Pensée*, n° 74 et 75).

L'ouvrage comporte en outre, comme la plupart des publications de cette collection, un index des noms cités.

Nous l'avons dit, des sujets traités dans cette correspondance, la Commune est sans doute le plus important. En cette année du centième anniversaire de l'insurrection parisienne, il nous a semblé que c'était un moyen de rendre hommage au courage des combattants parisiens que de rééditer les jugements de Marx sur ces événements historiques, jugements qui intéressent l'ensemble du mouvement ouvrier.

Gilbert Badia.

## Lettre de Marx - 28 décembre 1862

Le 28 décembre 1862.

Londres, 9, Grafton Terrace, Maitland Park, Haverstock Hill.

Monsieur,

Freiligrath m'a communiqué, il y a quelque temps, une lettre que vous lui aviez adressée. Je vous aurais répondu plus tôt, si toute une série de malheurs survenus dans ma famille ne m'avait rendu incapable d'écrire pour *some time* [quelque temps]. J'ai été très heureux de voir, à la lecture de votre lettre, que vous prenez, vous et vos amis, un intérêt si chaleureux à ma *Critique de l'économie politique*. La deuxième partie en est à présent terminée, c'est-à-dire excepté la mise au net et le dernier polissage en vue de l'impression<sup>1</sup>. Cela fera à peu près trente placards. C'est la suite du fascicule 1, mais l'ouvrage paraîtra séparément sous le titre *Le Capital* et *Contribution à la critique de l'économie politique* ne figurera qu'en sous-titre. En fait, l'ouvrage n'englobe que ce qui devait constituer le troisième chapitre de la première partie : « Le Capital en général ». N'y est donc pas incluse la concurrence des capitaux ni le crédit. Ce volume contient ce que les Anglais appellent *the principles of political economy*<sup>2</sup>. C'est (avec la première partie) la quintessence, et le développement de ce qui va suivre pourrait facilement être réalisé par d'autres, sur la base de ce qui est déjà écrit<sup>3</sup> (à l'exception peut-être du rapport entre les diverses formes d'État et les différentes structures économiques de la société).

Ce travail a beaucoup traîné en longueur<sup>4</sup>, en voici les raisons : tout d'abord, en 1860, le scandale Vogt m'a pris beaucoup de temps : j'ai été obligé de me livrer à une quantité de recherches sur des sujets en soi sans importance, de mener des procès, etc. En 1861, la guerre civile américaine m'a fait perdre ma principale source de revenus : la *New York Daily Tribune*<sup>5</sup>. Jusqu'à ce jour ma collaboration à ce journal est suspendue. Du coup j'ai été et je suis encore obligé de me charger d'une foule de travaux fastidieux pour ne pas me trouver sur le pavé avec ma famille. Je m'étais même résolu à devenir « praticien », et je devais entrer au commencement de l'année dans un *office* [bureau] des chemins de fer. Fut-ce chance ou malchance ? Ma mauvaise écriture fut cause que je n'obtins pas cette place. Vous voyez donc qu'il me restait peu de temps et de tranquillité pour des travaux théoriques. Il est vraisemblable que ces mêmes raisons retarderont, plus que je ne le désirerais, la mise au point pour l'impression.

Pour ce qui est de la maison d'édition, je ne donnerai à aucune condition ce tome II<sup>6</sup> à M. Duncker. Il avait reçu le manuscrit du fascicule I en décembre 1858 et ne le fit paraître qu'en juillet ou août 1859. J'ai quelques chances, pas très fortes toutefois, que Brockhaus imprime la chose. *La conspiration de<sup>7</sup> silence*, dont m'honore la racaille littéraire allemande dès qu'elle constate que des insultes ne règlent pas la question, m'est défavorable sur le plan de l'édition, sans parler de l'orientation de mes travaux. Dès que le manuscrit sera prêt (je commencerai la mise au net en janvier 1863), je l'apporterai moi-même en Allemagne, car il est plus facile de venir à bout des libraires<sup>8</sup> en discutant personnellement avec eux.

J'ai toutes chances que, sitôt que l'ouvrage paraîtra en allemand, on en assure à Paris une version française<sup>9</sup>. Moi-même, je n'ai absolument pas le temps de le mettre en français, d'autant moins que je veux, soit écrire la suite en allemand, c'est-à-dire la fin de l'analyse du *Capital* : la concurrence et le crédit, soit rassembler mes deux premiers travaux<sup>10</sup> en un seul ouvrage pour le public anglais. Je ne crois pas qu'il faille s'attendre à quelque effet en Allemagne, tant qu'on n'aura pas reçu un certificat<sup>11</sup> de l'étranger. Dans le premier fascicule, le mode d'exposition était, il est vrai

---

<sup>1</sup> Marx est trop optimiste quant à la date de l'édition (cela lui arrive souvent). On sait que *Le Capital* ne paraîtra que cinq ans plus tard (voir note 12).

<sup>2</sup> Les principes de l'économie politique.

<sup>3</sup> C'est une des raisons qui expliqueraient que Marx n'ait pas publié les livres II et III de son vivant, laissant ce soin à Engels. C'est une des raisons qui expliqueraient que Marx n'ait pas publié les livres II et III de son vivant, laissant ce soin à Engels.

<sup>4</sup> Marx avait publié en 1859, trois ans auparavant, ce qu'il appelle ci-dessus la 1<sup>o</sup> livraison, c'est-à-dire la *Contribution à la critique de l'économie politique*.

<sup>5</sup> Marx était, depuis 1851 collaborateur de ce journal.

<sup>6</sup> Marx considère son manuscrit comme le II<sup>o</sup> volume de sa *Critique de l'économie politique*.

<sup>7</sup> Nous avons respecté la formule de l'original.

<sup>8</sup> Il s'agit de libraires-éditeurs.

<sup>9</sup> Mme Marx a séjourné à Paris du 17 au 23 décembre 1862. Elle a vu Élie Reclus qui s'est déclaré disposé à se charger de la traduction française de l'ouvrage. En réalité, ce projet échouera et la version française ne commencera à paraître qu'en 1872.

<sup>10</sup> C'est-à-dire *Contribution* et le second fascicule qu'il se propose d'éditer.

<sup>11</sup> Lire : un jugement attestant l'intérêt de l'ouvrage.

très peu populaire. Cela tenait en partie à la nature abstraite du sujet, au peu de place qui m'était imparti et au but de ce travail. Cette partie-ci est plus facilement intelligible, parce qu'elle traite de rapports plus concrets<sup>12</sup>. Des essais *scientifiques* écrits en vue de révolutionner une science ne peuvent être jamais vraiment populaires. mais une fois la base scientifique posée, la vulgarisation est facile. Si les temps devaient devenir plus agités, on pourrait aussi choisir les couleurs et les encres qu'un exposé populaire de ces sujets-ci requerrait alors. Par contre, je me serais attendu il est vrai à ce que les spécialistes allemands, ne serait-ce que par décence, n'ignorent pas aussi complètement mes travaux. J'ai en outre fait l'expérience, nullement réjouissante, que des amis allemands, des gens de notre parti, qui s'étaient longtemps occupés de cette science et qui, en privé, m'avaient écrit des lettres excessives, débordant de louanges à propos du premier fascicule, n'ont pas fait un geste pour publier un compte rendu ou même simplement annoncer le contenu de l'ouvrage dans des revues où ils avaient leurs entrées. Si c'est là une tactique politique, je confesse que je ne puis en percer le mystère.

Je serais très heureux que vous me parliez, à l'occasion, de la situation en Allemagne<sup>13</sup>. Nous allons manifestement à une révolution, ce dont je n'ai jamais douté depuis 1850<sup>14</sup>. Le premier acte en inclura une réédition des sottises de 1848-49, qui n'a rien de réjouissant. Mais ainsi va l'histoire et il faut la prendre comme elle est.

Avec mes salutations les meilleures pour la nouvelle année.

votre,

K. Marx.

---

<sup>12</sup> Marx après la publication de la *Contribution à la Critique de l'Économie politique* avait repris ses recherches. Il envisageait alors une publication en fascicules séparés, la *Contribution* étant le premier d'entre eux. Ses travaux, interrompus par sa polémique avec Karl Vogt, reprirent dans l'été 1861. En août, Marx commença la rédaction d'un manuscrit qu'il termina en juillet 1863. Il comprend 23 cahiers (au total 200 placards environ) et porte le même titre que l'ouvrage paru en 1859 : *Contribution*, etc. La majeure partie de ce manuscrit (cahiers VI-XV et XVIII) traite de l'histoire des théories économiques : ce sont les *Théories sur la plus-value* que Marx envisagera plus tard de publier à la suite du *Capital* proprement dit.

C'est au début de 1863 que Marx remanie son plan initial et, reprenant les subdivisions primitivement prévues pour la seule partie intitulée *Capital*, envisage la division en quatre livres que nous connaissons aujourd'hui (voir ci-dessous lettre du 13 oct. 1866, pp. 52-54).

C'est à la même date également que Marx renonce à la publication en livraisons séparées au profit d'un ouvrage d'ensemble.

D'août 1863 à la fin de 1865, Marx étudia encore une masse énorme de documentation. Le résultat de ces études fut un manuscrit volumineux qui constitue la première variante très élaborée des actuels trois livres du *Capital*.

<sup>13</sup> Littéralement : de la situation dans votre patrie.

<sup>14</sup> Dans la *Nouvelle Gazette rhénane, revue politico-économique*, parue en 1850, Marx avait déjà exprimé l'idée qu'une nouvelle révolution était inévitable mais en précisant qu'elle ne pouvait survenir qu'« à la suite d'une nouvelle crise économique ». Voir *M. E. W.*, t. 7, p. 440.

## Lettre de Marx - 29 novembre 1864

Londres, le 29 nov[embre] 1864,  
1 Modena Villas, Maitland Park, Haverstock Hill, N.W.

Cher monsieur et ami,

Je vous expédie aujourd'hui par la poste six exemplaires de *l'Address of the Workingmen's International Association*<sup>1</sup> [Adresse inaugurale de l'Association internationale des travailleurs] que j'ai rédigée. Voulez-vous avoir l'obligeance d'en faire parvenir un, avec mes meilleures salutations, à Madame Markheim (Fulda). En transmettre un aussi à M. Miquel<sup>2</sup>

L'Association, ou plutôt son Comité, est importante, parce que les chefs des trade-unions de Londres en font partie, les mêmes qui ont fait à Garibaldi<sup>3</sup> une réception énorme et ont fait échouer, grâce au *monstre-meeting* [meeting-monstre] de Saint-James Hall, le projet de Palmerston de faire la guerre aux *United States* [États-Unis]<sup>4</sup>. Les chefs des ouvriers parisiens sont également en relation avec l'Association.

Ces dernières années, j'ai été souvent malade (des anthrax par ex. pendant ces quatorze derniers mois). Ma situation personnelle s'est améliorée à la suite d'un héritage, à la mort de ma mère.

Je crois que, l'année prochaine, mon travail sur le Capital (60 placards<sup>5</sup>) sera enfin prêt pour l'impression.

Sans doute comprendrez-vous, sans que je les formule en détail \*, les raisons pour lesquelles, du vivant de Lassalle, je *ne me suis pas* engagé dans son mouvement. Mais cela ne saurait m'empêcher de le défendre, après sa mort, contre des canailles comme ce braillard de Karl Blind, surtout quand des personnes qui lui étaient proches me le demandent.

Je crains, pour le commencement de l'été ou le milieu du printemps de l'année prochaine, une guerre italo-austro-française : ce serait très préjudiciable au mouvement intérieur en France et en Angleterre qui prend des proportions importantes.

J'espère avoir bientôt de vos nouvelles.

votre tout dévoué,

K. Marx.

---

<sup>1</sup> L'Adresse inaugurale de l'Association internationale des Travailleurs fut adoptée à l'unanimité, au nom du Conseil Général provisoire auquel appartenait déjà Marx, dans la réunion tenue à Saint Martin's Hall, le 28 septembre 1864, où fut fondée l'Internationale.

<sup>2</sup> Ex-membres de la Ligue des Communistes. Miquel deviendra en 1867 un des chefs du parti national-libéral et plus tard ministre prussien.

<sup>3</sup> Garibaldi se rendit en Angleterre au printemps de 1864.

<sup>4</sup> Marx avait participé à ce meeting où s'exprima la solidarité des ouvriers anglais avec les États du Nord en guerre contre les États esclavagistes du Sud. En même temps on y protesta contre une éventuelle intervention de l'Angleterre aux côtés des Sudistes.

<sup>5</sup> Marx avait passé un accord avec l'éditeur Otto Meissner qui prévoyait la publication de l'ouvrage en deux tomes (60 placards au maximum).

## Lettre de Marx - 23 février 1865

Londres, le 23 février 1865.

1 Modena Villas, Maitland Park, Haverstock Hill.

Cher monsieur et ami<sup>1</sup>,

J'ai reçu hier votre lettre qui m'a vivement intéressé et je vais répondre aux différents points qu'elle aborde.

Tout d'abord je veux vous exposer brièvement mes rapports avec *Lassalle*. Pendant toute sa campagne d'agitation nos relations furent suspendues : 1° à cause de ses fanfaronnades et de ses vantardises, ce qui ne l'empêchait pas, dans le même temps, de plagier sans la moindre vergogne mes (nos) ouvrages; 2° parce que je *condamnais* sa tactique *politique*; et 3° parce que je lui avais expliqué par le menu et « démontré » ici, à Londres, *avant* qu'il n'eût commencé son agitation, que c'était un non-sens de croire que *l'État prussien* puisse entreprendre une action *socialiste* directe<sup>2</sup>. Dans les lettres qu'il m'adressa, de 1848 à 1863, ainsi que lors de nos entrevues personnelles, il avait toujours déclaré adhérer au Parti que je représente. Mais dès qu'il se fut convaincu à Londres (fin 1862) qu'il ne pourrait poursuivre son petit jeu *avec moi*, il décida de se poser en « dictateur ouvrier » contre moi et contre le vieux Parti. Malgré tout, je reconnus ses mérites d'agitateur quoique, vers la fin de sa courte carrière, son agitation elle-même m'apparût sous un jour de plus en plus équivoque. Sa mort subite, notre vieille amitié, les supplications de la comtesse de Hatzfeld, l'irritation provoquée par la *lâcheté et l'insolence* des feuilles bourgeoises envers celui qu'elles avaient tant redouté de son vivant, toutes ces raisons me déterminèrent à publier une courte déclaration contre ce misérable Blind; mais cette déclaration ne faisait nullement référence au *contenu* de l'action de Lassalle. C'est la Hatzfeld qui envoya la déclaration à la *Nordstern*. Pour ces mêmes raisons, et dans l'espoir de pouvoir en écarter les éléments qui me semblaient dangereux, je promis, ainsi qu'Engels, de collaborer au *Sozial-Demokrat* (ce journal a publié une traduction de *l'Address*<sup>3</sup> et, sur son désir, j'ai rédigé à la mort de Proudhon, un article sur ce dernier), et je permis à la rédaction de nous considérer comme ses collaborateurs, après que Schweitzer nous eut envoyé le *programme du journal qui était satisfaisant*. En outre le fait que *W. Liebknecht* était officieusement membre de la rédaction constituait pour nous une garantie. Cependant, il s'avéra très vite - nous en eûmes bientôt les preuves en main - que Lassalle, en fait, avait *trahi* le Parti. Il avait conclu un véritable contrat avec Bismarck<sup>4</sup> (et naturellement sans avoir *entre les mains la moindre* garantie). Il devait se rendre à la fin de septembre 1864 à Hambourg, et là (avec ce fou de Schramm<sup>5</sup> et le mouchard prussien Marr) *forcer* Bismarck à annexer le Schleswig-Holstein, c'est-à-dire proclamer cette annexion au nom des « ouvriers », etc. En compensation, Bismarck avait promis le suffrage universel et quelques charlataneries socialistes. Dommage que Lassalle n'ait pu jouer cette comédie jusqu'au bout ! Elle l'aurait sacrément ridiculisé et montré combien il avait été mystifié ! Toute autre tentation de ce genre eût été rendue impossible à jamais !

Lassalle s'est engagé sur cette fausse route parce que c'était un *Realpolitiker*<sup>6</sup>, dans le genre de M. Miquel, mais de plus grande envergure et avec des objectifs plus considérables ! Bye the bye [soit dit en passant], j'étais depuis bien longtemps fixé sur Miquel : je m'expliquais son attitude par le fait que l'Union nationale<sup>7</sup> était une superbe occasion pour un avocaillon du Hanovre de sortir de ses quatre murs et se faire entendre par l'Allemagne. Il espérait ensuite, par un choc en retour, faire valoir sa « réalité » ainsi potentialisée dans son Hanovre et en plus jouer les Mirabeau *hanovriens* sous la protection *prussienne*. Tout comme Miquel et ses amis actuels ont saisi par les cheveux l'« ère nouvelle »

---

<sup>1</sup> Karl Marx écrivit cette lettre où il s'exprime sans réserve et d'une façon détaillée sur Lassalle environ six mois après la mort de celui-ci. Les éditeurs de la *Neue Zeit*, lors de la publication des lettres, en 1902, ne la publièrent pas, sans même faire la moindre allusion au fait que la collection des lettres était incomplète.

<sup>2</sup> Lassalle était persuadé que Bismarck, dans sa lutte contre le particularisme, pour l'unification de l'Allemagne sous l'égide de la Prusse, avait besoin de s'appuyer sur les masses. Il croyait que l'État prussien, en retour, serait amené à prendre des mesures de caractère socialiste.

<sup>3</sup> Adresse inaugurale dont Marx avait assuré la traduction.

<sup>4</sup> Dans une lettre du 11 juin 1863, Engels exprimait déjà la crainte que « Lassalle ne travaille actuellement tout à fait pour le compte de Bismarck ». Une lettre de Wilhelm Liebknecht, antérieure au 20 janvier 1865, confirma Marx et Engels dans l'idée que Lassalle avait conclu un pacte avec Bismarck. Il semble que les deux hommes se soient rencontrés une première fois les 12 ou 13 mai 1863. Lassalle proposa à Bismarck une alliance contre l'opposition bourgeoise : en échange serait accordé le suffrage universel et l'État subventionnerait des coopératives de production. Au cours de l'été 1864 Lassalle accepta de faire, au sein de l'Association générale des travailleurs allemands, de la propagande en faveur de l'annexion du Schleswig-Holstein par la Prusse.

La correspondance Lassalle-Bismarck publiée en 1928 par Gustav Mayer confirma en tous points la lettre de W. Liebknecht.

<sup>5</sup> Il est question ici de Rudolf Schramm.

<sup>6</sup> Homme politique pour qui seule compte la « réalité », c'est-à-dire les résultats immédiats.

<sup>7</sup> Association de la bourgeoisie libérale qui se proposait de militer en faveur de la solution « petite-allemande » c'est-à-dire de l'unification de l'Allemagne sous l'égide de la Prusse, l'Autriche étant exclue. L'Union fut fondée à Francfort en 1859. Elle regroupait essentiellement les membres du parti libéral fondé à Gotha en 1849. L'Union nationale cessa d'exister en 1867 après la guerre austro-prussienne. Ses membres fondèrent par la suite le parti national-libéral.

inaugurée par le prince régent de Prusse pour jouer à l'union nationale et se cramponner au « groupe de tête : la Prusse »<sup>8</sup>, tout comme ils ont proclamé leur « fierté bourgeoise » sous la protection de la Prusse, de même Lassalle voulait jouer les marquis de Posa<sup>9</sup> du prolétariat avec Philippe II de Brandebourg<sup>10</sup>, Bismarck servant d'entremetteur entre lui et la monarchie prussienne. D'ailleurs, il ne faisait qu'imiter ces messieurs de l'Union nationale. Mais tandis que ces derniers invoquaient la « réaction » prussienne dans l'intérêt de la classe moyenne, Lassalle serra la main de Bismarck dans l'intérêt du prolétariat. Dans un sens, l'attitude de ces messieurs était plus justifiée que celle de Lassalle; le bourgeois est habitué à considérer que la « réalité », c'est son intérêt le plus immédiat, celui qui se trouve juste sous son nez. En outre, cette classe a toujours en fait conclu des compromis, même avec la féodalité, tandis que la classe ouvrière, par la nature même des choses, ne peut être sincèrement que « révolutionnaire ».

Pour une nature vaniteuse et aimant la mise en scène comme celle de Lassalle (qu'on ne pouvait espérer corrompre en lui proposant quelque poste, quelque place de bourgmestre, etc.), c'était une pensée bien séduisante : une action directe en faveur du prolétariat, réalisée par Ferdinand Lassalle ! En fait, il ignorait trop les véritables conditions économiques qu'impliquait une pareille action pour pouvoir être vraiment critique envers lui-même ! Quant aux ouvriers allemands, ils étaient « tombés trop bas » du fait du réalisme vil qu'avaient invoqué les bourgeois allemands pour tolérer la réaction de 1849-1859 et assister passivement à l'abrutissement du peuple, pour ne pas acclamer ce rédempteur de foire qui leur promettait de les faire passer d'un seul bond en terre promise !

Reprenons le fil interrompu plus haut. A peine le *Sozial-Demokrat* était-il fondé, qu'on s'aperçut que la vieille Hatzfeld voulait exécuter après coup le « testament » de Lassalle. Elle était en relations avec Bismarck par l'intermédiaire de Wagener, de la *Kreuz-Zeitung*. Elle mit l'« Arbeiterverein » (Allgemeinen Deutschen)<sup>11</sup>, le *Sozial-Demokrat*, etc., à la disposition de Bismarck. L'annexion du Schleswig-Holstein devait être proclamée dans le *Sozial-Demokrat*, on devait accepter le patronage de Bismarck, etc. Tout ce beau plan fut déjoué par la présence de Liebknecht à Berlin et à la rédaction du *Sozial-Demokrat*. Quoique la façon dont était rédigé le journal nous déplût, à Engels et à moi, malgré le culte flagorneur dont Lassalle était l'objet, les coquetteries avec Bismarck, etc., il était naturellement plus important, pour le moment, de ne pas rompre publiquement avec le journal, afin de déjouer l'intrigue de la vieille Hatzfeld et d'empêcher que le Parti ouvrier ne fût totalement compromis. C'est pourquoi nous fîmes *bonne mine à mauvais jeu* \*, tout en écrivant sans cesse *privatim* [en privé] au *Sozial-Demokrat* qu'il devait faire front tout autant contre Bismarck que contre les progressistes<sup>12</sup>. Nous supportâmes même les intrigues de Bernard Becker (ce fat bouffi de suffisance qui prenait au sérieux l'importance que Lassalle lui avait attribuée par testament) contre l'*International Workingmen's Association*<sup>13</sup>.

Pendant ce temps, les articles de M. Schweitzer dans le *Sozial-Demokrat* devenaient de plus en plus bismarckiens. Je lui avais écrit auparavant qu'on pouvait *intimider* les progressistes dans la « question de la coalition », mais que le *gouvernement prussien, jamais au grand jamais*, n'accepterait l'abrogation complète de la loi de coalition, car cela entraînerait une brèche dans le système bureaucratique de l'État, supprimerait la tutelle qui pèse sur les ouvriers, le règlement en vigueur pour les domestiques, l'abolition du privilège nobiliaire de la bastonnade à la campagne, etc., ce que Bismarck ne permettrait jamais, et qui est d'ailleurs incompatible avec l'État prussien, cet État de fonctionnaires<sup>14</sup>.

<sup>8</sup> Lorsqu'il fut proclamé régent en octobre 1858, le prince Guillaume (qui devint roi de Prusse en 1861) annonça un « cours nouveau », limogea le cabinet Manteuffel et appela des libéraux au gouvernement. La presse bourgeoise célébra à l'envi le début de cette « ère nouvelle ». En réalité, aucune des réformes espérées par la bourgeoisie ne fut réalisée. La venue au pouvoir de Bismarck, en septembre 1862, mit définitivement un terme à cette « ère nouvelle ». L'expression entre guillemets, en allemand, *preussische Spitze* fait allusion à un discours de Frédéric-Guillaume IV à Berlin, le 21 mars 1848. Il déclara qu'il était prêt à « se mettre à la tête du peuple allemand » pour sauver l'unité allemande. Par la suite l'expression fut employée pour désigner la volonté de la Prusse de réaliser l'unité allemande sous sa direction.

<sup>9</sup> Le marquis de Posa est le héros d'une pièce de Schiller : *Don Carlos*; il se fait fort de « persuader » le tyran Philippe II de la justesse de sa cause. Posa est devenu le symbole de celui qui croit pouvoir modifier le cours de l'histoire grâce à ses qualités personnelles, son intelligence, ses beaux discours et ses nobles idées.

<sup>10</sup> Le roi de Prusse (Guillaume I<sup>er</sup>).

<sup>11</sup> L'*Association générale des travailleurs allemands* fut la première organisation politique indépendante de la classe ouvrière allemande. Au Congrès de fondation, le 23 mai 1863, Lassalle fut élu président. S'il eut le mérite de dissiper les illusions petites-bourgeoises, encore vivaces dans les milieux ouvriers, Lassalle ne vit pas dans l'action révolutionnaire des masses le moteur essentiel de l'histoire et attachait une importance excessive au suffrage universel. Il imposa à l'Association une organisation dictatoriale et encouragea le culte de la personnalité.

En 1869 l'opposition anti-lassallienne quitta l'Association pour fonder à Eisenach le parti ouvrier social-démocrate, dirigé par Liebknecht et Bebel.

La comtesse de Hatzfeld était une amie de longue date de Lassalle.

<sup>12</sup> Le parti progressiste avait été fondé en juin 1861. Il préconisait l'unité allemande sous l'égide de la Prusse, un Parlement panallemand devant lequel le ministère serait responsable, mais par crainte d'une révolution populaire, il ne soutenait pas les réformes démocratiques fondamentales (suffrage universel, liberté de la presse, etc.). Après la guerre de 1866, son aile droite, qui approuvait la politique bismarckienne fit sécession et participa à la fondation du parti national-libéral.

<sup>13</sup> On peut lire dans *M.E.W.*, t. 31, p. 444, un projet de lettre de Marx à J. B. von Schweitzer où il proteste contre ces intrigues de Becker.

<sup>14</sup> Dans le sens : de État où l'influence du fonctionnaire est prédominante.

J'ajoutai que, même si la Chambre rejetait la loi de coalition, le gouvernement, pour la maintenir, se retrancherait derrière de *grandes phrases* (disant, par exemple, que la solution de la question sociale requiert des mesures « plus profondes », etc.). Toutes ces prévisions se confirmèrent. Et que fit M. von Schweitzer ? Il écrivit un article *en faveur* de Bismarck<sup>15</sup> et réserva tout son héroïsme à l'attaque d'*infiniments petits*\* tels que Schulze, Faucher, etc.

Je crois que Schweitzer et consorts agissent de *bonne foi*, mais ce sont des *Realpolitiker*. Ils veulent faire la part des circonstances *existantes* et ne pas laisser aux seuls Miquel et Cie le *privilège* de ce « réalisme politique ». (Ces derniers semblent vouloir se réserver le droit d'intermixture<sup>16</sup> le avec le gouvernement prussien). Ils savent que les feuilles ouvrières et le mouvement ouvrier en Prusse (et par conséquent dans le reste de l'Allemagne) ne subsistent *que par la grâce de la police* \*. Ils veulent donc prendre les choses comme elles sont, ne pas provoquer le gouvernement, etc., tout comme nos *Realpolitiker* républicains sont prêts à accepter un Hohenzollern comme *empereur* « par-dessus le marché ». Mais, comme je ne suis pas un *Realpolitiker*, j'ai estimé nécessaire avec Engels de cesser ma collaboration au *Sozial-Demokrat*, en faisant une déclaration publique. (Vous la lirez bientôt sans doute dans quelque journal<sup>17</sup>.)

Vous voyez par là, du même coup, pourquoi je ne peux actuellement *rien faire* en Prusse. Le gouvernement prussien a refusé catégoriquement de me donner la nationalité prussienne<sup>18</sup>. On ne me permettrait de faire de l'agitation en Prusse que si elle revêtait des formes agréables à un M. de Bismarck.

J'y préfère cent fois l'agitation que je mène ici, par le canal de « l'Association internationale ». L'influence sur le prolétariat *anglais* est directe et de la plus haute importance. Nous *stir* [agitons] actuellement la *General Suffrage Question* [la question du suffrage universel]<sup>19</sup> qui a ici, naturellement, une toute autre importance qu'en Prusse.

Dans l'ensemble, les progrès de cette « Association » dépassent *toutes les espérances*, ici, à Paris, en Belgique, en Suisse et en Italie. Il n'y a qu'en Allemagne où nous ayons à affronter les successeurs de Lassalle, naturellement. D'une part, ils craignent bêtement de perdre leur importance; d'autre part, ils connaissent mon opposition déclarée contre ce que les Allemands appellent la *Realpolitik*. (Il s'agit de cette sorte de « réalité » qui place l'Allemagne si loin derrière tous les pays civilisés.)

Étant donné que toute personne qui prend une carte à 1 shilling peut devenir *Member of the Association* [membre de l'Association], que les Français ont choisi la forme de l'*individual membership* [l'adhésion individuelle] (ainsi que les Belges), car la loi leur interdit de se joindre à nous en tant qu'« Association », et puisque la situation est semblable en Allemagne, je viens de décider d'inviter mes amis d'ici et ceux d'Allemagne à fonder de petites *sociétés* \* dont chaque membre prendra une *English card of membership* [carte anglaise d'adhérent] quel que soit le nombre de *members* [adhérents] dans chaque localité. L'Association anglaise étant *publique*, rien ne s'oppose à cette façon d'agir, même en France. J'aimerais que vous entriez de cette manière en relation avec Londres et que cela se fasse aussi dans votre proche entourage.

Je vous remercie pour votre ordonnance. Chose étrange, trois jours avant de la recevoir, j'ai eu une nouvelle éruption de cette vilaine maladie. L'ordonnance est donc arrivée à point.

Je vous enverrai d'ici quelques jours 24 *Address*<sup>20</sup> de plus. Un ami m'interrompt à l'instant et comme je tiens à envoyer cette lettre, je remets à la prochaine fois ma réponse à d'autres points de votre lettre.

Votre

K.M.

<sup>15</sup> J. B. Schweitzer publia une série d'articles intitulée « Das Ministerium Bismarck » [le ministère Bismarck]. Marx fait allusion à la troisième partie de cette série, parue le 17 février 1865 dans le *Sozial-Demokrat*.

<sup>16</sup> C'est-à-dire ici le droit de nouer des compromis.

<sup>17</sup> Voir *M.E.W.*, t. 16, p. 179. Elle parut dans le *Sozial-Demokrat* du 3 mars 1865.

<sup>18</sup> Marx avait entrepris des démarches au cours de son séjour à Berlin au printemps 1861 en vue de récupérer sa nationalité prussienne. Sa requête fut rejetée en dépit des mesures d'amnistie décidées à l'occasion de l'accession au trône de Guillaume I<sup>er</sup>.

<sup>19</sup> Marx avait participé à la fondation d'un Comité pour le suffrage universel (23 février 1865).

<sup>20</sup> Adresse inaugurale de l'Internationale.

## Lettre de Marx - 15 janvier 1866

Londres, le 15 janvier 1866.

1 Modena Villas, Maitland Park, Haverstock Hill.

Cher ami,

Tous mes vœux pour la nouvelle année et mes sincères remerciements pour votre cordiale lettre.

Excusez la brièveté de ces lignes : je suis actuellement surchargé de besogne. La prochaine fois j'écrirai plus longuement.

Je vous joins deux cartes<sup>1</sup> et vous communiquerai dans ma prochaine lettre les questions qui doivent être traitées au Congrès public de Genève à la fin mai<sup>2</sup>.

Notre Association a fait de grands progrès. Elle possède de trois organes officiels, un à Londres, *The Workman's Advocate*, un autre à Bruxelles, *La Tribune du peuple* et un de la section française de Suisse : *Journal de l'Association internationale des Travailleurs, section de la Suisse romande* (Genève). Enfin un journal de la section suisse-allemande : *Der Vorbote* paraîtra dans quelques jours sous la direction de J. Ph. Becker (adresse : 6, rue du Môle, Genève, au cas où vous voudriez lui fournir quelque correspondance politique ou sociale).

Nous avons réussi à entraîner dans le mouvement la seule organisation ouvrière vraiment importante, les *trade-unions* anglaises, qui, naguère, s'occupaient exclusivement du problème des salaires. Avec leur appui, la société anglaise que nous avons fondée pour obtenir l'*universal suffrage*<sup>3</sup> [suffrage universel] (le Comité central est composé pour la moitié de membres - ouvriers - de notre Comité central), a organisé, il y a quelques semaines, un meeting monstre, où seuls des travailleurs ont pris la parole. Vous pouvez juger de l'effet produit quand vous saurez que dans deux numéros successifs le *Times* est revenu sur ce meeting dans son éditorial.

Pour ce qui est de mon ouvrage, je suis occupé à le mettre au net douze heures par jour. Je pense porter moi-même le manuscrit du premier tome à Hambourg au mois de mars, et vous voir à cette occasion. Les cabrioles du successeur de Justus von Möser<sup>4</sup> m'ont beaucoup amusé. Quelle pitié pour un homme de talent que de chercher et de trouver son plaisir dans des bagatelles pareilles.

Quant à Bürgers<sup>5</sup>, il est certainement de bonne foi, mais il est faible : il y a beaucoup plus d'un an qu'il déclarait, dans une réunion publique à Cologne (on a pu la lire dans les journaux de cette ville), que Schulze-Delitzsch<sup>6</sup> avait définitivement « résolu » la question sociale et que si lui, Bürgers, s'était fourvoyé dans le dédale communiste, c'était *uniquement par amitié pour moi*. Après de semblables *déclarations* publiques, pouvais-je le considérer autrement que comme un renégat ?

Fidèlement vôtre,

K.Marx

---

<sup>1</sup> Dans sa lettre du 20 décembre 1865 Kugelmann avait sollicité deux cartes d'adhérent à l'Internationale pour lui-même et pour Theodor H. Menke. Il avait joint 2 thalers à sa lettre.

<sup>2</sup> Le premier Congrès de l'Internationale devait se tenir en mai 1866 à Genève en vertu de la décision prise à Londres en septembre 1865. Par la suite, le Conseil Général demanda aux sections si elles étaient d'accord pour ajourner le Congrès de quelques mois. Toutes les sections se déclarèrent d'accord à l'exception de la section parisienne. Le Congrès eut lieu à Genève du 3 au 8 septembre 1866.

<sup>3</sup> Suffrage universel. Le résultat de cette propagande fut d'obtenir au moins le *Household Suffrage* (1867), c'est-à-dire le droit de vote pour tous les ménages possédant un domicile, qu'ils fussent propriétaires ou locataires. Cette loi - qui ne s'appliquait ni à l'Écosse ni à l'Irlande - eut pour effet de doubler le nombre des électeurs. Toutefois les familles qui ne payaient pas un minimum d'impôts étaient exclues du vote. Au total un Anglais sur trois fut admis à voter.

<sup>4</sup> Marx désigne évidemment Miquel, qui était devenu en 1865 bourgmestre d'Osnabrück et membre de la Diète provinciale. Möser avait occupé à Osnabrück des situations analogues.

<sup>5</sup> Ancien membre de la Ligue des Communistes condamné à six ans de forteresse en 1852. Il adhéra par la suite au parti progressiste, puis au parti national-libéral.

<sup>6</sup> Economiste et homme politique. Il voyait dans la fondation des coopératives, dont il fut l'initiateur, une sorte de panacée.

## Lettre de Madame Marx - 26 février 1866

Londres, le 26 février 1866<sup>1</sup>

1 Modena Villas, Maitland Park.

Monsieur,

Mon pauvre mari est de nouveau couché depuis quatre semaines : il souffre beaucoup de son ancienne maladie et c'est dangereux; je n'ai sans doute pas besoin de vous dire par quels graves et cruels soucis nous sommes tous passés durant ce temps. Au début janvier il avait tout juste entrepris de mettre son livre<sup>2</sup> tout à fait au net pour l'impression et le recopiage progressait merveilleusement vite, de sorte que le manuscrit grossissait considérablement. Karl se sentait dans les meilleurs spirits [dispositions d'esprit] et il était heureux d'avoir enfin tant avancé : c'est alors qu'un anthrax lui vint brusquement, bientôt suivi par deux autres. Le dernier était grave et très tenace et si mal placé qu'il l'empêchait de marcher et de faire le moindre mouvement. Ce matin le sang commence à couler plus fort, ce qui a entraîné un peu de soulagement. Depuis deux jours, nous avons inauguré le traitement à l'arsenic dont Karl se promet de grands résultats. C'est vraiment terrible pour lui que d'avoir été interrompu et, la nuit, il ne cesse de parler en dormant de tel ou tel chapitre qui lui trotte par la tête.

Je lui ai apporté ce matin votre lettre<sup>3</sup> au lit. Ces lignes pleines d'amitié lui ont fait grand plaisir et il m'a chargée de vous en remercier immédiatement de tout coeur à sa place, A tous ces maux s'ajoute le fait que sa présence serait en ce moment tout particulièrement nécessaire tant dans les débats sur le prochain Congrès de la Société internationale<sup>4</sup> que dans les discussions sur la ligne et l'équipe rédactionnelle du nouveau journal ouvrier qui paraît désormais une fois par semaine à Londres sous le titre de Commonwealth<sup>5</sup> et qui est l'organe du parti ouvrier nouvellement fondé<sup>6</sup>, (avec toutes les sociétés coopératives) ainsi que de l'Association internationale. L'inquiétude suscitée par tous ces problèmes contribue naturellement beaucoup à miner son état général. J'espère qu'il sera au printemps suffisamment remis pour pouvoir rendre visite à ses amis en Allemagne. Il s'en réjouissait tant !

Karl vous adresse ses cordiales amitiés et, en vous transmettant, sans avoir le plaisir de vous connaître, mes salutations, je reste

Votre dévouée,

Jenny MARX.

---

<sup>1</sup>La date a été rajoutée par Ludwig Kugelmann.

<sup>2</sup>*Le Capital*.

<sup>3</sup>Du 23 février.

<sup>4</sup>M<sup>me</sup> Marx veut parler du Congrès de l'internationale qui se tiendra finalement à Genève en septembre.

<sup>5</sup>En février 1866 The Commonwealth succéda à The workman's Advocate qui était depuis septembre 1865 l'organe du Conseil Général de l'A.I.T. Marx réussit à y faire entrer J. G. Eccarius, mais en avril 1866, George Odger en devint le rédacteur en chef et le journal passa sous la direction de la bourgeoisie radicale. Il cessa de paraître en juillet 1867.

<sup>6</sup>M<sup>me</sup> Marx désigne sous ce terme la Ligue pour la réforme de la loi électorale.

## Lettre de Marx - 6 avril 1866

Margate, le 6 avril 1866.

5, Lansell's Place.

Cher ami,

Je retourne après-demain à Londres. Mon médecin m'avait exilé sur ce rivage où je me suis effectivement *bien rétabli*. Mais voilà de la sorte encore plus de deux mois – février, mars et la moitié d'avril - perdus à nouveau, et l'achèvement de mon livre qui traîne de nouveau en longueur ! C'est à se donner au diable !

C'est d'anthrax et non de furoncles que je souffrais. Cette fois la chose était dangereuse. Mais vous avez bien raison : « à la base, il y a bien des péchés contre le régime ». Je suis trop habitué à travailler de nuit : j'étudie le jour et j'écris la nuit. Ajouté à un tas de soucis privés et publics et au fait que - quand je suis plongé dans le travail - je néglige de suivre un régime régulier, de me donner du mouvement, etc., tout cela peut fort bien mettre le sang en désordre.

J'ai reçu, en même temps que votre lettre, la cotisation de M. M[enke] (10 thalers) pour « l'Internationale ». Je n'ai pas ici les adresses de mes amis de Paris, mais si M. M[enke] veut bien s'adresser à mon ami K. Kaub (33, rue des Trois-Couronnes-du-Temple), celui-ci le présentera volontiers à V. Schily (Allemand) et Tolain, Fribourg, etc., du Comité parisien.

Les nouvelles d'Allemagne sont peu réjouissantes : la Prusse est poussée en avant par la Russie (et Bonaparte), et l'Autriche par ce dernier (elle obéit, malgré qu'elle en ait, pour se défendre). Nos petits-bourgeois vont-ils enfin comprendre qu'à moins d'une révolution qui éliminera les Habsbourg et les Hohenzollern (sans parler de la vermine de moindre importance), on finira nécessairement par en venir à une guerre de Trente ans et à un nouveau démembrement de l'Allemagne !

Un mouvement du côté italien pourrait aider les Prussiens. Mais si la Prusse était seule en face de l'Autriche, elle se trouverait certainement en position d'infériorité, malgré toutes les fanfaronnades à la suite de la victoire de Düppel. Benedek est en tout cas meilleur général que le prince Frédéric-Charles. L'Autriche pourrait bien forcer la Prusse à signer la paix, mais pas l'inverse, si la Prusse *single handed* [agissait seule]. Tout succès prussien serait pour Bonaparte un encouragement à l'immixtion. Pendant que je vous écris ces lignes, Bismarck a peut-être déjà rentré ses cornes, mais même cette attitude ne pourrait qu'ajourner le conflit. A mon avis un tel ajournement est vraisemblable.

Pour Bonaparte, ce cafouillage en Allemagne est une aubaine extraordinaire : sa position est complètement minée, la guerre lui donnerait un nouveau répit.

Ecrivez-moi vite et spécialement sur la situation en Allemagne.

Votre,

K.M.

## Lettre de Marx - 23 août 1866

Londres, le 23 août 1866.

Mon cher ami,

Vous avez quelque raison d'être fâché de mon long silence, en dépit de vos nombreuses lettres amicales.

Mais il faut m'excuser à cause des conditions extraordinaires dans lesquelles je me trouve.

En raison de ma longue maladie, ma situation économique a atteint un point critique. J'ai accumulé des dettes qui me compriment la cervelle et me rendent incapable de faire rien d'autre que le travail qui m'absorbe. Si je ne réussis pas à emprunter au moins 1000 thalers, disons à 5 %, je ne vois vraiment pas d'issue. Et malgré tous les messages d'estime que je reçois d'Allemagne, je ne sais où m'adresser. Je ne puis accepter d'aide que d'amis, mais en aucun cas d'emprunt public. Dans de telles conditions, vous le comprenez, il est difficile d'écrire.

Je n'ai pas encore réussi à rétablir mes relations lucratives avec l'Amérique. Ils ont tant à faire là-bas avec leur propre mouvement qu'ils regardent toute dépense pour une correspondance d'Europe comme *faux-frais de production* \*. Je pourrais y remédier si j'émigrerais moi-même, mais je considère que ma vocation est de rester en Europe et de terminer le travail auquel j'ai consacré tant d'années.

Pour ce qui est de ce travail, je ne crois pas pouvoir apporter le manuscrit du premier tome (il y en aura maintenant trois). Je ne puis travailler productivement que très peu d'heures par jour sans m'en ressentir aussitôt physiquement et, par égard pour ma famille, je dois, à contrecœur, me décider à respecter les limites que l'hygiène prescrit, jusqu'à ce que je sois complètement rétabli. En outre, des circonstances extérieures défavorables interrompent souvent mon travail.

Bien que je consacre beaucoup de temps aux travaux préparatoires du Congrès de Genève, je ne puis ni ne veux m'y rendre, car il m'est impossible d'interrompre mon travail pendant un délai assez long. Par ce travail, j'estime que je fais quelque chose de bien plus important pour la classe ouvrière que tout ce que je pourrais faire personnellement dans un congrès *quelconque* \*.

Selon moi, la situation internationale en Europe est absolument provisoire. Pour l'Allemagne, en particulier, il faut prendre les choses comme elles sont<sup>1</sup>, c'est-à-dire défendre les intérêts révolutionnaires d'une façon qui corresponde aux conditions nouvelles. *As to Prussia* [pour ce qui est de la Prusse] il est plus important que jamais *ses relations to Russia to watch and to denounce* [d'observer et de dénoncer ses relations avec la Russie].

Votre tout dévoué,

Karl Marx.

---

<sup>1</sup> Allusion à la victoire de la Prusse et de l'Autriche et à la création de la confédération de l'Allemagne du Nord qui s'ensuit.

# Lettre de Marx - 9 octobre 1866

Le 9 octobre 1866.<sup>1</sup>

1, Modena Villas, Maitland Park, Haverstock Hill, Londres.

Cher ami,

J'espère que je ne dois pas conclure de votre long silence que ma dernière lettre vous a froissé de quelque façon. C'est tout le contraire<sup>2</sup>. Tout homme dans une position désespérée éprouve parfois le besoin de se donner de l'air, mais il ne le fait qu'avec des personnes auxquelles il accorde une confiance particulière tout à fait exceptionnelle. Je vous assure que, si ma gêne matérielle me cause un tel tourment, ce n'est pas tant pour des raisons personnelles ou familiales que parce qu'elles entravent la conclusion de mon travail. Je pourrais dès demain mettre un terme à cette situation, si je voulais me livrer à une occupation pratique au lieu de travailler pour la cause. J'espère aussi que vous ne vous sentez pas gêné parce que *vous-même* ne pouvez remédier à mes embarras. Pareil sentiment serait tout à fait sans fondement.

Maintenant, venons-en à quelques questions générales.

J'avais de fortes appréhensions au sujet du premier Congrès de Genève, mais il s'est en somme mieux passé que je ne m'y attendais. Son effet en France, en Angleterre et en Amérique a été inespéré. Je ne pouvais ni ne voulais m'y rendre, mais j'ai rédigé le programme des délégués de Londres. Je l'ai limité, à dessein, aux points qui permettent un accord immédiat et une action concertée des travailleurs, qui répondent d'une façon immédiate aux besoins de la lutte des classes et à la constitution des travailleurs en une classe et les stimulent<sup>3</sup>.

Messieurs les Parisiens avaient la tête pleine des phrases les plus vides de Proudhon. Ils parlent toujours de science et ne savent rien; ils méprisent toute action *révolutionnaire*, *id est* [c'est -à-dire] qui jaillit de la lutte des classes elle-même, tout mouvement général social, c'est -à-dire réalisable également par des moyens *politiques* (par exemple, la réduction de la journée de travail *par une loi*); sous *prétexte de liberté*, d'antigouvernementalisme ou d'individualisme anti-autoritaire, eux qui, depuis seize ans, ont supporté et supportent avec tant de tranquillité le despotisme le plus misérable, prônent en fait le système bourgeois ordinaire, se contentant de l'idéaliser à la Proudhon! Proudhon a fait un mal énorme. Sa pseudo-critique et sa pseudo-opposition aux utopistes, (il n'est lui-même qu'un utopiste petit -bourgeois, tandis que dans les utopies d'un Fourier, d'un Owen, etc., se lit le pressentiment et l'expression fantastique d'un monde nouveau), ont d'abord conquis et séduit la *jeunesse brillante* \*, les étudiants, - puis les ouvriers, surtout les Parisiens qui, parce qu'ils travaillent dans les industries de luxe, font, sans le savoir, « bougrement » partie de la vieille saleté bourgeoise. Ignorants, vaniteux, bavards, prétentieux, pleins d'emphase, ils étaient sur le point de tout gâter, car ils étaient accourus au congrès en un nombre sans aucun rapport avec celui de leurs adhérents. Dans le *report* [compte rendu], je leur donnerai en sous-main sur les doigts.

Le Congrès ouvrier américain de Baltimore<sup>4</sup>, qui se tenait à la même époque, m'a causé beaucoup de joie; ici le mot d'ordre était l'organisation de la lutte contre le Capital et, chose remarquable, la plupart des revendications que j'avais rédigées pour Genève ont été également posées là-bas, par le sûr instinct des travailleurs.

Le mouvement de réforme<sup>5</sup> que notre Conseil Général (*quorum magna pars fui*<sup>6</sup>) a fait naître, a pris maintenant des dimensions énormes et irrésistibles. Je me suis toujours tenu dans la coulisse et je ne m'occupe plus de l'affaire, puisqu'elle marche.

Votre

K. Marx

---

<sup>1</sup> L'original porte par erreur novembre.

<sup>2</sup> C'est-à-dire, ma lettre était au contraire un témoignage de confiance.

<sup>3</sup> « Au Congrès de Genève, sur la proposition du Conseil Général, on discuta et adopta les statuts et les règles d'organisation de l'Internationale on décida l'établissement d'une statistique internationale du travail on vota des résolutions sur la journée normale de travail, la limitation du travail des enfants, l'institution d'une instruction rationnelle, les coopératives, les syndicats, les impôts directs et indirects, la nécessité de combattre la Russie absolutiste et de reconstituer une Pologne démocratique, sur les armées permanentes. Les résolutions adoptées peuvent, aujourd'hui encore, être signées par nous presque sans y changer un mot: elles sont, encore aujourd'hui, ce que l'on a dit de plus clair et de plus précis en peu de phrases, sur toutes ces questions. » (Note de la *Neue Zeit*, 1902). A ce Congrès le délégué français Henri Tolain demanda que seuls les travailleurs manuels puissent faire partie de l'Internationale. L'amendement fut rejeté par le Congrès.

<sup>4</sup> Le Congrès de Baltimore se tint du 20 au 25 août 1866 : 59 trade-unions et d'autres organisations qui luttaient pour la journée de huit heures y étaient représentées.

<sup>5</sup> Le mouvement pour la réforme électorale.

<sup>6</sup> Il s'agit de la citation de *l'Énéide* de Virgile : *Quorum pars magna fui* [où j'ai pris une grande part], dit Énée quand il commence le récit de la dernière nuit de Troie.

*A propos.* Le *Workman*<sup>7</sup> est un organe bourgeois et n'a rien à voir avec nous. Le *Commonwealth* appartient aux nôtres mais (pour des raisons mi-financières mi-politiques) il s'est mué en un organe purement réformiste.

J'ai lu il y a peu de temps, du docteur P. Moilin : *Leçons de médecine physiologique\**, qui a paru en 1865 à Paris. Il contient beaucoup de marottes et trop de « construction ». Mais aussi beaucoup de critiques à l'adresse de la thérapeutique traditionnelle. Je souhaiterais que vous lisiez cet ouvrage et que vous me communiquiez votre opinion en détail. Je vous recommande aussi Trémaux : *De l'origine de tous les êtres\**, etc. Bien qu'écrit dans un style négligé, plein de bourdes géologiques, et que sa critique de la littérature antérieure présente bien des lacunes – *with all that and all that* [tout compte fait] – il constitue un progrès sur Darwin.

---

<sup>7</sup> Titre exact de ce journal : *The Working Man*.

## Lettre de Marx - 13 octobre 1866

Londres, le samedi 13 octobre 1866.

Cher ami,

Comme je tiens à vous répondre immédiatement, et que votre lettre m'arrive juste avant la fermeture de la poste (demain dimanche, il n'y a pas de départ), je veux, en quelques mots, vous donner la quintessence de mon *intercepted letter* [ma lettre interceptée]<sup>1</sup>. (Cette saisie de lettres n'est certainement pas agréable, attendu que n'ai nullement l'intention de faire de M. Bismarck le confident de mes *affaires privées*. Si, par contre, il désire connaître mes avis sur sa politique, il n'a qu'à s'adresser directement à moi, je ne lui mâcherai pas les mots.)

Ma situation économique a tellement empiré à la suite de ma longue maladie et des nombreuses dépenses qu'elle a requises que, dans un avenir *très proche*, je vais me trouver devant une crise financière qui, outre ses conséquences directes pour moi et ma famille, me ruinerait aussi au point de vue politique, surtout ici, à Londres, où il faut garder les *apparences*. Ce que je voulais savoir c'est si vous connaissez quelqu'un ou quelques personnes peu nombreuses (car la chose ne doit à *aucun prix devenir publique*), qui pourraient m'avancer environ 1000 thalers à 5 ou 6 % pour deux ans ou moins? Je paie actuellement 20 à 50 % pour les petites sommes que j'emprunte, mais avec ça je ne puis plus longtemps faire pièce à mes créanciers et tout menace de s'écrouler sur ma tête d'un jour à l'autre.

Depuis mon avant-dernière lettre, j'ai eu d'incessantes rechutes, aussi n'ai-je pu continuer mes études théoriques que de façon très intermittente. (Le travail pratique pour l'Association internationale continue d'aller son train et il est considérable, car en fait m'incombe la direction de toute l'Association). Le mois prochain, j'enverrai les premiers placards à Meissner et je continuerai jusqu'à ce que j'aie porté moi-même le reste à Hambourg. A cette occasion je viendrai vous voir de toute façon.

Les circonstances où je me débats (des vicissitudes physiques et familiales incessantes) font que le *premier tome* devra paraître d'abord et non les deux ensemble comme je l'avais initialement projeté. En outre, l'ouvrage s'étendra maintenant vraisemblablement sur trois tomes.

L'oeuvre tout entière se compose en effet des parties suivantes :

Livre I – Procès de production du capital

Livre II – Procès de circulation du capital

Livre III – Formes du procès d'ensemble.

Livre IV – Contribution à l'histoire de la théorie<sup>2</sup>.

Le premier tome comprend les deux premiers livres.

Le troisième livre remplira, je pense, le tome II et le quatrième le tome III.

J'ai jugé nécessaire de recommencer *ab ovo* [depuis le début] dans le premier livre, c'est-à-dire de résumer en *un seul* chapitre sur la marchandise et l'argent, mon premier ouvrage paru chez Duncker<sup>3</sup>. J'ai estimé que c'était nécessaire, non seulement pour être plus complet, mais parce que même de bonnes têtes ne comprenaient pas la chose tout à fait exactement; il devait donc y avoir quelque chose de défectueux dans mon premier exposé, particulièrement dans *l'analyse de la marchandise*. Lassalle, par exemple, dans son *Capital et travail*<sup>4</sup>, où il donne, à ce qu'il dit, la « quintessence » intellectuelle de mon développement, commet de grosses bévues, ce qui d'ailleurs lui arrive constamment, avec la façon très sans-gêne qu'il a de s'approprier mes travaux. Il est comique de voir comme il recopie même des « erreurs » concernant la documentation historique, car je cite parfois des auteurs de tête, sans vérifier. Pour l'instant je n'ai pas encore décidé si, dans la préface, je vais laisser tomber quelques mots sur cette manie qu'a Lassalle de plagier. L'attitude impudente envers moi des zéloteurs de Lassalle le justifierait en tout cas.

Le *London Council* des *English Trade- Unions* [Conseil londonien des trade-unions anglaises] (dont le secrétaire est notre président Odger) discute en ce moment pour savoir s'il déclare constituer la *British Section of the International Association* [section britannique de l'Association internationale]. S'il le fait, le gouvernement de la classe ouvrière passera ici en a certain *sense* [un certain sens] entre nos mains et nous pourrons fortement *push on* [impulser] le mouvement.

Salut

---

<sup>1</sup> Il s'agit de la lettre du 23 août que Kugelmann à qui elle avait été réexpédiée (il était en voyage) ne reçut que le 27 novembre. Il semble en outre que Marx ait écrit une autre lettre au début octobre. Elle n'a pas été retrouvée.

<sup>2</sup> A part le découpage en tomes qui s'est trouvé un peu modifié nous avons là le plan du *Capital*, tel qu'il existe aujourd'hui.

<sup>3</sup> Karl Marx : *Contribution à la critique de l'économie politique*, Berlin, 1859 (Éd. Soc., 1957)

<sup>4</sup> F. Lassalle : *Herr Bastiat-Schulze von Delitzsch, der ökonomische Julian, oder : Kapital und Arbeit* [M. Bastiat-Schulze von Delitzsch, le Julien de l'économie, ou Capital et travail], Berlin, 1864.

Votre  
K.Marx

## Lettre de Marx - 25 octobre 1866

Le 25 octobre 1866.

Mon cher ami,

Ces quelques lignes immédiatement,

1. Pour vous remercier de vos efforts<sup>5</sup>;
2. pour vous informer que j'ai reçu votre lettre ainsi que les précédentes
3. vous vous méprenez sur la nature de mes relations avec Engels : c'est mon ami le plus intime. Je n'ai pas de secrets pour lui; sans lui, il y a longtemps que j'aurais été obligé de me mettre à « travailler ». Je désire donc que sous aucun prétexte un tiers n'intervienne auprès de lui à mon sujet. D'ailleurs, il ne peut naturellement agir que dans certaines limites.
4. Le docteur Jacobi, d'après ce que m'ont écrit des ouvriers, est devenu un parfait bourgeois. Il ne faut donc, en aucune façon, l'importuner avec mes affaires privées.

Je vais voir quel parti prendre, mais je vois que vous avez tenté tout ce qui était en votre pouvoir. Je vous prie donc de considérer cette affaire comme réglée.

Je n'écris pas dans le *Commonwealth*.

Votre

K. Marx.

Miquel et compagnie peuvent attendre longtemps pour devenir ministres prussiens<sup>6</sup>.

---

<sup>5</sup>Dans sa lettre du 23 octobre 1866 Kugelmann faisait savoir à Marx que ses efforts pour lui venir financièrement en aide étaient « restés totalement stériles ». Il demandait l'adresse d'Engels parce que, disait-il, il trouverait, avec Engels, un biais. D'où la réponse de Marx.

Kugelmann suggérait en outre à Marx de s'adresser au Dr. Abraham Jacobi, de New York, car celui-ci, qui avait une bonne clientèle, avait dû lui-même durement lutter dans sa vie et témoignerait de la compréhension pour la situation de Marx. Kugelmann demandait si Marx était disposé à écrire un article (et lequel) pour le *Commonwealth* A propos de Johannes Miquel, enfin il disait que celui-ci rêvait de quelque siège ministériel à Berlin.

<sup>6</sup>Marx se trompait, Miquel sera ministre sous Bismarck.

## Lettre de Marx - 18 février 1867

[Londres le 18 février 1867.]

Cher Kugelmann,

Voulez-vous voir si vous pouvez faire passer la réponse ci-jointe dans la *Zeitung für Norddeutschland* et, au cas où celle-ci la refuserait, dans un autre organe hanovrien ? La chose est d'importance pour moi, car j'ai effectivement l'intention de me rendre en Allemagne dans quelques semaines. Toute la note sent son Stieber.

Je vous enverrai d'ici quelques jours le compte rendu officiel du Congrès de Genève<sup>1</sup>, qui paraît actuellement, en anglais et en français, dans plusieurs numéros successifs d'une feuille d'ici. Le *Commonwealth* est dans le *Reform movement* [mouvement pour la réforme électorale] jusqu'au cou. Sa rédaction est en très mauvaises mains. Nous avons pour l'instant quelques raisons de le laisser faire, bien que, en tant qu'actionnaires, nous puissions intervenir.

Ces derniers temps, notre Société a eu toutes sortes de bisbilles avec M. Bonaparte<sup>2</sup>. Davantage très bientôt. Faites-moi savoir, je vous prie, ce que fait Liebknecht et où il perche.

votre

K.M.

### **1<sup>o</sup> pièce jointe à la lettre ci-dessus**

#### **Copie**

J'ai l'honneur de prier l'honorable rédaction de la *Zeitung für Norddeutschland* de publier la rectification suivante. Veuillez agréer...

Karl Marx

### **A la rédaction de la *Zeitung für Norddeutschland***

L'entrefilet qui s'est glissé, probablement par inadvertance, dans le n° 5522 de votre journal :

« Le docteur Marx qui vit à Londres... paraît avoir été désigné pour parcourir le continent afin de faire de la propagande pour cette affaire (la « prochaine insurrection » en Pologne) », me paraît être le produit de quelque imagination policière lancé en vue de je ne sais quelle « affaire ». Londres, le 18 février 1867.

Karl Marx.

### **Seconde pièce jointe à la même lettre<sup>3</sup>.**

*Zeitung für Norddeutschland* du 21 février 1867, n° 5527 (Rubrique de Berlin).

(Karl Marx). M. Karl Marx, de Londres, nous fait savoir que la note de la presse anglaise (cf. n° 5522 de la Z.f. N.), suivant laquelle il aurait été désigné pour s'occuper de la prochaine insurrection en Pologne et chargé de parcourir le continent dans ce but est dénuée de tout fondement.

---

<sup>1</sup>Ce compte rendu parut en anglais dans *The International Courier* à partir du 20 février et en français à partir du 9 mars dans *Le Courier international* publié à Londres lui aussi.

<sup>2</sup>La police française avait saisies lettres de membres de l'Internationale et confisqué à la frontière les statuts de l'organisation et les documents du Congrès de Genève. Le gouvernement de Napoléon III tentait en même temps d'obtenir du gouvernement anglais qu'il interdise la publication de ces documents à Londres. Le Conseil Général chargea Peter Fox, le 1<sup>o</sup> janvier 1867, de rédiger un texte révélant l'attitude du Second Empire envers l'Internationale. Ce document, paru dans le *Commonwealth* du 12 janvier et dans *The Working Man* du 1<sup>o</sup> février 1867, s'intitulait *The French Government and the International Association of Working men*.

<sup>3</sup>Dans le texte que nous possédons, la rectification de Marx est une copie de l'original écrite de la main de Kugelmann. En outre était jointe à la lettre de Marx, le texte de la rectification effectivement publiée, toujours de l'écriture de Kugelmann.

## Télégramme de Marx - 16 avril 1867

Hambourg, le 16 avril 1867.

Docteur L. Kugelmann, Hanovre.

J'arrive ce soir vers neuf heures.

Marx

## Lettre de Marx - 10 juin 1867

Londres, le 10 juin 1867.

Cher ami,

Le retard apporté à cette réponse est de nature à éveiller en vous le soupçon, plus ou moins fondé, que je suis un « mauvais sujet ». Pour toute circonstance atténuante, je puis seulement invoquer que « j'habite » Londres depuis quelques jours seulement. Dans l'intervalle, j'étais à Manchester, chez Engels<sup>1</sup>. Mais vous et votre charmante femme, vous me connaissez maintenant sans doute assez pour considérer mes péchés épistolaires comme une chose normale. Pourtant, j'étais chaque jour auprès de vous. Je range mon séjour à Hanovre parmi les oasis les plus belles et les plus agréables dans le désert de ma vie.

A Hambourg, je n'ai eu d'autre aventure que de faire la connaissance de M. Wilhelm Marr, en dépit de toutes mes mesures de précaution. Par ses manières et sa personne, c'est un Lassalle version chrétienne, mais il vaut naturellement bien moins que lui. Encore ceci : M. Niemann jouait pendant les quelques jours que j'y ai séjourné. Mais j'avais été trop gâté par la société de Hanovre pour vouloir assister à une représentation théâtrale en moins bonne compagnie. C'est ainsi que j'ai manqué M. N..

A propos, Meissner est prêt à imprimer la brochure médicale que vous vous proposez d'écrire. Vous n'avez qu'à lui envoyer le manuscrit en vous référant à moi. Quant aux autres conditions, vous devez les régler vous-même avec lui.

Pour la traversée de Hambourg à Londres, le temps a été en somme favorable, exception faite d'un premier jour assez rude. Quelques heures avant l'arrivée, une demoiselle allemande, dont l'allure militaire m'avait déjà frappé, me déclara qu'elle voulait partir de Londres pour Weston-sur-Mer le soir même, et qu'elle ne savait pas comment elle se tirerait d'affaire avec tous ses bagages. Le cas était d'autant plus épineux qu'en Angleterre les mains secourables manquent le jour du sabbat. Je me fis indiquer la gare de Londres où cette demoiselle devait se rendre. Des amis la lui avaient écrite sur une carte. C'était la *Northwestern Station*, qui se trouvait sur mon parcours. Galant homme, je lui proposai de l'y déposer. Accepté. Mais en y réfléchissant, il me vint à l'idée que Weston-sur-Mer était situé au Sud-Ouest, tandis que la gare où je devais passer, et qu'on avait indiqué à la demoiselle, était au Nord-Ouest. Je consultai le *Sea Captain* [capitaine du navire] : c'était bien cela; il fallait la déposer dans une partie de Londres opposée à celle où j'allais moi-même. J'étais cependant engagé et je dus faire *bonne mine à mauvais jeu* \*. Nous arrivâmes à 2 heures de l'après-midi. Je conduisis la *donna errante* à sa gare, où j'apprends que le train ne part qu'à 8 heures du soir. Du coup, *I was in for it* [j'étais pris] : il me restait six heures à tuer avec *Mademoiselle* \*. Nous nous promenâmes dans Hyde Park, nous arrêtant dans des *ice shops* [marchands de glace]. C'est alors que j'appris qu'elle s'appelait Elisabeth von Puttkamer et qu'elle était la *nièce de Bismarck*, chez qui elle venait de passer quelques semaines à Berlin. Elle avait sur elle tout l'annuaire militaire, cette famille fournissant abondamment notre « vaillante armée » en hommes d'honneur et de belle taille. C'était une jeune fille instruite et gaie, mais aristocrate et noir-blanc jusqu'au bout des ongles. Elle ne fut pas peu étonnée quand elle apprit qu'elle était tombée dans les mains d'un *rouge*. Je la consolai cependant et lui assurai que notre *rendez-vous* \* se terminerai sans effusion de sang. Et je la vis s'en aller *saine et sauve* \* vers son lieu de destination. Pensez donc quel pain bénit ce serait pour les Blind et autres démocrates vulgaires que ma *conspiracy with Bismarck* [conspiration avec Bismarck].

J'ai expédié aujourd'hui la 14<sup>e</sup> feuille d'épreuves<sup>2</sup>. J'en ai reçu le plus grand nombre alors que je me trouvais chez Engels, qui s'est montré extraordinairement satisfait du bouquin et trouve qu'il est d'une écriture *très* facilement compréhensible<sup>3</sup>, à l'exception des placards 2 et 3. Son jugement m'a tranquilisé, car mes travaux une fois imprimés me déplaisent toujours très fort, à première vue surtout.

J'envoie à votre charmante femme, à qui je tiens à renouveler mes remerciements particuliers pour son accueil amical et gentil, la photo de ma seconde fille Laura. Les autres photos sont épuisées et il faudra les faire retirer. Engels fait également tirer pour vous une photo de lui et une de Wolff. Vos envois l'ont beaucoup amusé.

Rappelez-moi au souvenir de *Petite Madame*<sup>4</sup>. Eleanor est à l'école, sans quoi elle n'aurait pas manqué de lui écrire. *And now, adio* ! [Et maintenant, adieu !]

Votre

Karl Marx.

<sup>1</sup> Marx séjourna chez Engels du 21 mai au 2 juin.

<sup>2</sup> Du premier livre du *Capital*.

<sup>3</sup> Dans sa lettre du 16 juin, à laquelle Marx fait allusion, Engels n'employait pas cette expression; il se bornait, après avoir dit que le deuxième placard portait la marque des furoncles, à ajouter : « Les autres placards sont très bons » (M. E. W., t. 31, p. 304).

<sup>4</sup> Surnom de la fille de Kugelmann, Franziska.

## Lettre de Marx - 13 juillet 1867

Londres, le 13 juillet 1867.

Cher ami,

*Thanks for Hegel and Petite Madame*<sup>1</sup>. [Merci pour Hegel et Petite Madame].

Je vais vous répondre rapidement sur tous les points que vous soulevez.

Engels est actuellement au Danemark<sup>2</sup> et vous rendra visite pour une journée, au cours de ce mois. *Ad vocem* [à propos] du *même* : vous vous souvenez sans doute m'avoir dit que cet homme de votre bureau *de statistiques* de Hanovre (Menke est son nom, si je ne me trompe), avait dit grand bien de mon ouvrage paru chez Duncker. J'ai présenté la chose à Engels, *comme si* Menke m'avait fait à moi des éloges sur l'œuvre d'Engels : *La Situation de la classe laborieuse*. La raison de cette *pia fraus* [mensonge pieux] (et, dans le même but j'ai commis diverses *fraudes* [mensonges]) : pousser Engels à préparer l'édition du second tome, sur la période de 1845 à nos jours. J'ai enfin réussi à lui faire promettre de s'y mettre. Si donc *par hasard* on venait à parler de ce statisticien, *ne vous coupez pas* !

*Le voyage de ma femme* est tout à fait incertain et impossible à fixer, mes trois filles projetant de se rendre à Bordeaux, chez Lafargue senior.

*Je ne vous conseille pas* d'aller à Paris. Dans cette Babylone d'objets et au milieu de ce magma humain, il est impossible d'étudier quoi que ce soit, à moins d'y séjourner au moins six semaines, ce qui revient *très cher*.

Mon livre fait *about* [environ] 50 placards. Voyez comme j'avais mal calculé *as to its extent* [quant à son volume]. J'ai envoyé à Leipzig il y a quelques jours le complément, sous le titre *la forme de la valeur*, complément *au chapitre I* ; Vous connaissez *l'auteur de ce plan*<sup>3</sup> auquel j'adresse ici mes remerciements pour sa *suggestion* \*.

Excusez-moi d'interrompre ici ces lignes. On m'apporte à l'instant de nouvelles épreuves à corriger.

Mes meilleurs sentiments à votre femme et à Petite Madame.

Votre

Marx.

Je vous enverrai dans ma prochaine lettre des *cartes d'adhérent* pour Mrs [Kugelmann] et Mrs Tenge. Une dame, Mrs Law, a été promue membre de notre Conseil Général.

Sincères remerciements d'Éleanor pour les *stamps* [timbres-poste]. Les photos, plus tard.

---

<sup>1</sup> Kugelmann avait envoyé à Marx une photographie de sa fille et un portrait de Hegel.

<sup>2</sup> Engels vint effectivement voir Kugelmann au cours de ce voyage. Du 5 juillet au début d'août, Engels se rendit en Suède, au Danemark et en Allemagne.

<sup>3</sup> Cette suggestion, d'expliquer encore la notion de valeur dans un « Complément » émanait de Kugelmann. Marx s'y rallie. A partir de la 2<sup>e</sup> édition il incorpora le développement au texte proprement dit.

## Lettre de Marx - 11 octobre 1867

[Londres], le 11 octobre 1867.

Cher Kugelmann,

D'abord \* mes meilleurs remerciements pour vos deux lettres<sup>1</sup> : vous me faites un grand plaisir en m'écrivant *aussi souvent que votre temps le permet*. Seulement il ne faut pas escompter que je vous *paie strictement de retour*; mon temps suffit déjà à peine à la nombreuse correspondance que je dois entretenir de différents côtés.

D'abord, avant de vous parler de mon livre, un mot provisoire, ou provisoirement, un mot : je crains que, *malgré lui\** Borkheim soit sur le point de me jouer un très mauvais tour : il fait imprimer son *Discours de Genève* en quatre langues, français, allemand, anglais et russe<sup>2</sup>. Il l'a même orné d'une préface baroque où il accumule les citations. Entre nous, - et dans l'intérêt du Parti, - il me faut vous dire sans fard ce que je pense Borkheim est un homme actif et même un *homme d'esprit\** mais malheur quand il lui arrive de prendre la plume ! Tout tact, tout goût lui fait défaut. En plus il lui manque la formation indispensable. Il ressemble aux sauvages qui croient s'embellir la face en la tatouant des couleurs les plus criardes. La banalité et la vulgarité lui font toujours escorte; chez lui instinctivement presque pas une phrase qui ne soit coiffée du bonnet à grelots des bouffons.

S'il n'était pas si foncièrement vaniteux, j'aurais pu empêcher la publication et lui faire comprendre quel bonheur ce fut pour lui qu'on ne l'ait pas compris à Genève, excepté quelques bons points [passages] de son speech. Mais, d'autre part, je lui ai des obligations pour son intervention dans l'affaire Vogt<sup>3</sup> et il est mon ami personnel. Dans son *Discours* etc. se trouvent quelques phrases où il plagie, en les déformant, des conceptions qui me sont propres. Ce serait un beau coup pour mes ennemis (Vogt a déjà insinué dans la *Neue Zürcher Zeitung*<sup>4</sup> que j'étais l'auteur anonyme de ce discours): au lieu d'attaquer mon *livre*, de me rendre responsable des sottises et des attaques personnelles de M. Borkheim. Si cela se produisait, vous devriez par l'entremise de Warnebold, etc., faire passer, dans les journaux où vous avez vos entrées, de courts articles où vous dévoileriez cette tactique et où, sans blesser Borkheim en rien, vous expliquerez nettement que seuls la malveillance ou un manque total de sens critique peuvent identifier des écrits aussi disparates. La manière baroque et confuse dont nos idées se reflètent dans la tête de Borkheim (dès qu'il cesse de parler et se met à écrire) fournit naturellement à tout le gang de la presse une merveilleuse occasion de passer à l'offensive et peut même lui servir à porter indirectement tort à mon livre.

Si pourtant la presse faisait le silence là-dessus, ce que j'ose à peine espérer, étant donné que Borkheim envoie son enfant soigneusement paqueté à tous les journaux, ne rompez alors en aucune façon ce *silence solennel*.

Si B[orkheim] n'était pas mon ami personnel, je le désavouerais publiquement. Vous comprenez ma *fausse position\** ainsi que ma cont rariété ? On présente au public une œuvre élaborée avec beaucoup de peine (il n'en est peut-être pas une autre de ce genre, qui ait été écrite dans des conditions plus difficiles), pour élever le Parti aussi haut que possible et désarmer la malveillance vulgaire par le mode d'exposition, et au même moment, on voit un membre du Parti, en casaque de fou et la marotte au poing, se serrer tout contre vous sur la place, faisant jaillir de la foule pommes et œufs pourris qu'on peut fort bien vous lancer à la figure, même dans notre Parti !

Vos manœuvres contre Vogt à Genève m'ont très *satisfait*<sup>5</sup>. Je suis heureux que mon livre vous plaise.

Pour ce qui est de vos questions : Ernest Jones devait parler en Irlande comme membre du Parti à des *Irlandais*, et comme dans ce pays la grande propriété foncière se confond avec la *mainmise de l'Angleterre sur l'Irlande*, il devait parler *contre* la grande propriété foncière. Dans les *Hustings speeches* [discours électoraux] des hommes politiques anglais, il ne faut jamais chercher l'exposé de principes, mais ce qui est utilisable pour le but le plus immédiat.

Le *peonage*<sup>6</sup> est une avance d'argent sur un travail futur. Il en va de ces avances comme de l'usure ordinaire : non seulement le travailleur reste débiteur toute sa vie, c'est-à-dire le travailleur forcé du créancier, mais cette condition s'étend à la famille et se transmet à la génération suivante, qui, ainsi *appartiennent* effectivement au créancier.

<sup>1</sup> En effet dans la première lettre (du 29 septembre) Kugelmann disait sa joie d'avoir reçu *Le Capital*. Dans la seconde (8 octobre) il écrivait : « J'en suis au chapitre III. Je ne puis vous dire à quel point le livre me passionne... » Il proposait d'en faire le compte rendu et demandait quelques indications « afin de rédiger un article qui conviendrait à des esprits bourgeois ». Engels lui écrivit le 12 octobre.

<sup>2</sup> Il s'agit ici de la brochure *Meine Perte vor dem Genfer Kongress*. Au Congrès international de la Paix tenu à Genève du 9 au 12 septembre, et auquel assistait également Kugelmann, Borkheim fut empêché par le tumulte de terminer son discours.

<sup>3</sup> En février 1860, alors que Marx préparait son pamphlet contre Vogt, il s'était adressé à Borkheim qu'il ne connaissait pas et celui-ci lui avait fourni des indications sur l'émigration allemande à Genève, en 1848-1850.

<sup>4</sup> Notice parue dans le numéro du 13 septembre 1867.

<sup>5</sup> Dans sa lettre du 29 septembre, Kugelmann expliquait qu'au congrès de la Paix, à Genève, il avait empêché l'élection de Vogt à la vice-présidence du Congrès, en disant qu'une telle élection était inconcevable, tant que Vogt ne se serait pas lavé des accusations portées contre lui par Marx. On sait que Marx l'avait accusé d'être un agent de Napoléon III.

<sup>6</sup> De l'espagnol *peon*, journalier; sorte d'esclavage pour dettes en usage au Mexique.

L'achèvement de mon deuxième tome dépend pour une très grande part du succès du premier. Ce succès est nécessaire pour que je puisse trouver un éditeur en Angleterre, et *sans celui-ci* ma situation matérielle demeure si difficile et si gênante que je ne puis trouver ni le temps ni le calme propices à un rapide achèvement. Ce sont là naturellement des faits dont je *ne souhaite pas* que Monsieur Meissner les connaisse. Il dépend donc maintenant de l'habileté et de l'activité de mes amis politiques en Allemagne, que la parution du second volume traîne ou aille vite. Pour une solide critique - qu'elle émane d'amis ou d'adversaires - il faut attendre quelque temps : un ouvrage d'une telle ampleur et partiellement d'une telle difficulté, requiert du temps pour être lu et digéré. Mais le succès immédiat n'est pas conditionné par une critique solide, mais, pour le dire tout à trac, par du battage, par les coups de grosse caisse, qui obligent les ennemis aussi à se prononcer. Pour l'heure, ce qui est important, ce n'est pas tant ce qu'on dit, c'est que l'on en dise quelque chose. *Surtout ne pas perdre de temps !*

Mon très cordial souvenir à votre charmante femme. Je lui enverrai un de ces jours une recette pour lire mon livre<sup>7</sup>.

Votre

K. M.

Tenez moi *au fait* \* de tout ce qui se passe en Allemagne au sujet du tome I.

Comme Paul Stumpf (de Mayence) m'a écrit une lettre où il appelle le discours de Borkheim *mon discours*<sup>8</sup> et que je n'ai pas le temps de lui écrire, faites-le donc, s'il vous plaît : expliquez-lui la chose et recommandez-lui de *se taire* quand paraîtra la brochure. Stumpf lui-même fait des malheurs quand il prend la plume - *entre nous* \* !

---

<sup>7</sup> Voir ci-dessous, p. 74, le quatrième paragraphe de la lettre de Marx datée du 30 novembre.

<sup>8</sup> Dans sa lettre du 29 septembre, Stumpf se plaint que Borkheim n'ait pas mis assez de chaleur dans son discours de Genève et il ajoute - « La voix de Vogt et le texte de Marx, voilà qui aurait fait impression ! »

## Lettre de Marx - 15 octobre 1867

[Londres], le 15 octobre 1867.

Cher Kugelmann,

*N'écrivez pas* à Borkheim. D'ailleurs ce serait en vain, son oeuvre figure déjà au Catalogue des libraires<sup>1</sup> et a *déjà* paru chez Schabelitz. De plus Borkheim lui-même est actuellement à Bordeaux. Une telle lettre venant de vous n'aurait d'autre effet que de me faire de B[orkheim] *un ennem*<sup>2</sup>.

*Ce qui est fait est fait* \*. *Never mind* [on n'y peut rien] changer. Excité par mes travaux nocturnes, comme je l'étais, je me suis *at first* [tout d'abord] exagéré la malignité de l'*événement* \*. En fait : je *suis puni par où J'ai péché* \* ! L'idée du scandale que notre ami allait produire parmi les respectables philistins de Genève m'amusa au *premier abord* \*. Mais je ne prévoyais pas *les résultats en matière d'édition*. J'aurais *dû* en outre me rendre compte que B[orkheim], dans l'élaboration de son plan, dépasserait tout *naturellement* les sages limites que je lui recommandais dans ma lettre<sup>3</sup>. La seule politique à suivre est maintenant de *garder le silence* tant que nos ennemis se taisent. Dès qu'ils prendront la parole et voudront me rendre responsable, faire de mauvaises astuces disant qu'ils sont obligés de m'imputer les farces de Borkheim *pour n'avoir pas* à répondre à mon livre. En outre, il faudrait encore dans ce cas traiter B[orkheim] avec *bienveillance*, puisque *after all* [après tout] sa vanité littéraire mise à part, c'est un homme zélé, de bonne foi et estimable comme *homme d'action* \* tant que le Malin ne lui donne pas un coup sur le crâne.

Vous devez avoir reçu maintenant les recettes d'Engels<sup>4</sup>. Je suis en correspondance avec Liebknecht et Becker<sup>5</sup>.

Par « succès du livre » j'entends uniquement son *prompt écoulement* en raison de l'effet que cela aurait en Angleterre.

*Le Courrier français* (c'est aujourd'hui le journal de Paris qui fait le plus de bruit) et *Liberté* de Bruxelles ont publié une traduction française de ma préface<sup>6</sup> en y joignant des *complimentary preambles* [préambules élogieux].

Un certain Nahmer<sup>7</sup>, à New York, s'est proposé comme traducteur anglais pour les États-Unis. *Quod non* ! [ça ne va pas] !

L'intervention de Liebknecht à Berlin<sup>8</sup> m'a fait grand plaisir. Je lui ai envoyé d'ici quelques instructions.

Le pauvre Becker en est arrivé à ce point qu'il va peut-être être obligé d'abandonner toute activité politique et littéraire<sup>9</sup>. Comme on regrette en pareille circonstance de ne pouvoir lui venir en aide !

Mes meilleurs sentiments à votre chère femme et à ma petite amie<sup>10</sup>, pour le portrait de laquelle je vous dois mes remerciements.

Votre

K.M.

<sup>1</sup> Il s'agit du *Börsenblatt für den deutschen Buchhandel*

<sup>2</sup> Dans une lettre du 13 octobre, Kugelmann avait suggéré d'envoyer à Borkheim un billet dont il joignait le libellé. (Voir *M.E.W.*, t. 31, note 569, p. 691).

<sup>3</sup> Borkheim avait envoyé à Marx le brouillon de son discours (27 août 1867). Marx lui répondit en faisant quelques remarques sur le texte soumis.

<sup>4</sup> Dans sa lettre du 12 octobre (*M.E.W.*, t. 31, P. 563) Engels donnait à Kugelmann des conseils pour « lancer » *Le Capital*.

<sup>5</sup> Évidemment Jean-Philippe Becker, de Genève.

<sup>6</sup> La traduction due à Paul Lafargue et Laura Marx, parut le 1<sup>o</sup> octobre dans *Le Courrier* et le 13 dans *Liberté*.

<sup>7</sup> Nahmer s'était proposé le 20 septembre. Marx se renseigna auprès de ses amis. Personne ne le connaissant, Marx n'accepta pas l'offre de Nahmer.

<sup>8</sup> Élu député au Reichstag de l'Allemagne du Nord le 31 août, **W.** Liebknecht intervint pour la première fois le 30 septembre dans le débat sur les Passeports. Il demanda - sans succès - que les expulsions ou les autorisations de séjour ne dépendent pas de l'arbitraire policier.

<sup>9</sup> Dans une lettre du 7 octobre à Jenny Marx, Becker expliquait que sa situation matérielle était si mauvaise qu'il songeait à quitter la rédaction du *Vorbote* et à résilier ses fonctions politiques. Soutenu par ses amis, il demeura pourtant à son poste.

<sup>10</sup> Franziska Kugelmann.

## Lettre d'Engels - 8 et 20 novembre 1867

Manchester, les 8 et 20 novembre 1867.

Depuis ma dernière lettre<sup>1</sup>, ni M[arx] ni moi n'avons eu de vos nouvelles et j'ai peine à croire que vous soyez si profondément plongé dans quelque *anteflexio uteri* [rétroversion utérine] que cela vous rende totalement inaccessible. Je dois également envoyer une lettre à Liebknecht et M[arx] me conseille de vous l'expédier; comme nous ne possédons pas d'adresse exacte et ne savons pas s'il est à Berlin ou à Leipzig, je vous la joins.

La presse allemande continue de faire le silence sur *Le Capital* et pourtant il est de la plus haute importance que quelque chose soit fait. L'un des articles que je vous ai envoyés<sup>2</sup>, je l'ai trouvé dans la *Zukunft*; je regrette de n'avoir pas su qu'il pouvait être destiné à cette feuille : dans une telle publication, on aurait pu se montrer plus hardi. Malgré tout, ce n'est pas là l'important. L'essentiel c'est qu'on rende compte du livre et qu'on en rende compte encore. Et comme M[arx], dans cette affaire, n'a pas sa liberté de mouvements et qu'il est aussi timide qu'une pucelle, c'est nous qui devons nous en charger. Ayez donc la gentillesse de me faire savoir quels résultats vous avez obtenus jusqu'ici dans ce domaine et quelles feuilles vous pensez encore utiliser. En l'occurrence, pour parler comme notre vieil ami Jésus-Christ, nous devons montrer l'innocence de la colombe et la prudence du serpent. Ces braves économistes vulgaires sont assez intelligents pour faire preuve de circonspection devant ce livre et surtout n'en pas parler, à moins qu'ils n'y soient obligés. Et c'est à quoi nous devons les *contraindre*. Si on parle du livre simultanément dans 15 ou 20 journaux - peu importe que ce soit en bien ou en mal, sous forme d'articles, de correspondances, ou dans des lettres de lecteurs insérées dans la partie non rédactionnelle<sup>3</sup>, - simplement comme d'une publication importante, qui mérite l'attention, toute la bande se mettra alors d'elle-même à hurler et les Faucher, Michaelis, Roscher et Max Wirth<sup>4</sup> seront alors obligés d'en parler. C'est notre responsabilité, une sacrée responsabilité, de faire paraître ces articles et *autant que possible en même temps*, dans les journaux d'Europe et même dans les feuilles réactionnaires. Dans ces dernières, on pourrait faire remarquer que ces Messieurs les économistes vulgaires ont une grande gueule dans les parlements et les réunions où l'on discute d'économie nationale, mais qu'ici, où on fait ressortir les *conséquences* de leur propre science, ils la ferment gentiment. Et ainsi de suite. Si vous estimez mon aide souhaitable, faites-moi savoir pour quelle feuille vous désirez une contribution; comme toujours, je suis au service du parti. Dans ma lettre à L[iebknecht], il s'agit de la même affaire, et vous m'obligerez énormément en faisant parvenir la lettre par une voie *sûre*.

De nouveau l'histoire de Rome<sup>5</sup> nous a fameusement aidés à progresser. Le noble Bonaparte me semble filer un bigrement mauvais coton et quand, en France, cet épisode aura trouvé sa conclusion, avec en Angleterre une situation qui est chaque jour plus révolutionnaire, avec une Italie placée dans la nécessité de faire une révolution, sans doute qu'en Allemagne aussi c'en sera fini de l'Empire des « Européens »<sup>6</sup>. Ici en Angleterre, la constitution d'un parti vraiment révolutionnaire fait de rapides progrès et parallèlement se développe une situation révolutionnaire. Par la *Reform Bill*<sup>7</sup>, Disraeli a désorganisé les Tories et flanqué les Wighs par terre sans autre résultat que de rendre impossible le maintien de l'ancien train-train. Ou bien cette *Reform Bill* n'est rien du tout (et c'est impossible à présent, car le mouvement est trop fort) ou alors elle doit entraîner tout de suite de tout autres bills, des lois qui iront beaucoup plus loin. Les premières conséquences qu'il en faudra tirer, c'est la répartition des sièges en fonction du chiffre de la population et le scrutin secret; et ces mesures signifient la fin du vieil état de choses. C'est le grand mérite de Disraeli que d'avoir - par haine des *country gentlemen* [la noblesse rurale] de son propre parti et par haine de Whigs - déclenché ici un mouvement qu'on ne peut stopper. Vous serez surpris, et bien plus surpris encore seront les philistins allemands qui tiennent l'Angleterre pour morte et enterrée, de voir ce qui va se passer ici dès que la *Reform Bill* entrera en vigueur. Dans cette affaire les Irlandais représentent aussi un ferment tout à fait essentiel et les prolétaires londoniens prennent de jour en jour plus ouvertement parti pour les Fenians<sup>8</sup>, donc pur un mouvement primo violent et secundo anti-anglais,

<sup>1</sup> Du 12 octobre. Engels, qui a rendu visite à Kugelmann en été, est entré en correspondance avec lui en octobre.

<sup>2</sup> Engels écrivit une série de comptes rendus du livre I<sup>o</sup> de *Capital*, afin de rompre le silence qui entourait la parution du livre, la presse bourgeoise ne parlant pratiquement pas de l'ouvrage. Un de ces articles parut dans la *Zukunft* [L'Avenir].

<sup>3</sup> La partie rédactionnelle était, à l'époque, séparée par un trait de la rubrique où l'on insérait des lettres de lecteurs, annonces, etc. qui n'engageaient pas la rédaction.

<sup>4</sup> Faucher (1820-1878) : hégélien de gauche, économiste allemand partisan du libre-échange. - Otto Michaelis (1826-1890) : économiste libre-échangiste. - Roscher (1817-1894) : économiste et historien, fondateur de l'école historique en économie politique. - Max Wirth (1822-1900) : disciple de Carey.

<sup>5</sup> En 1866, la Vénétie avait été rattachée au royaume d'Italie. Pour achever l'unité italienne, il ne restait plus qu'à y englober les États du Pape; mais ce dernier bénéficiait du soutien de Napoléon III. Lorsque Garibaldi tenta en octobre un coup de main contre Rome, Napoléon III envoya sur place des troupes qui défirent les Garibaldiens le 3 novembre à Mentana. La question romaine ne sera réglée qu'en 1870.

<sup>6</sup> Engels reprend une expression de Kugelmann (voir *M.E.W.*, t. 31, p. 297) qui désignait par là les nationaux-libéraux hanovriens hostiles à la Prusse.

<sup>7</sup> Loi réformant le mode de scrutin. Voir ci-dessus p. 51, note 3.

<sup>8</sup> Organisation secrète irlandaise qui luttait pour une Irlande indépendante et républicaine. En 1865, de nombreux dirigeants de ce mouvement avaient été arrêtés. L'Internationale prit fait et cause pour les emprisonnés.

ce qui est véritablement formidable et ne s'est jamais vu ici.

Avez-vous suivi mon conseil de médecin et êtes-vous monté à cheval ? Depuis mon retour<sup>9</sup> j'ai de nouveau pleinement vérifié l'effet bénéfique de ce sport et vous verrez avec quelle rapidité, après une heure de cheval par jour, vos malaises et vos réserves vis-à-vis de la boisson vont disparaître. En votre qualité de gynécologue vous devez ça à la science, car il existe des rapports très étroits entre la gynécologie et le fait de monter à cheval ou d'être chevauché, d'où il résulte qu'un gynécologue doit à tous égards être solide sur sa selle<sup>10</sup>..

Schorlemmer<sup>11</sup> vous a cherché au Congrès des naturalistes à Francfort, mais il assure que vous n'y étiez pas.

Donc, cher ami, donnez bientôt de vos nouvelles. La photographie de Lupus<sup>12</sup> est commandée et sera prête dès qu'il fera beau; mais malheureusement ici, en hiver, il est très rare qu'il fasse soleil.

Mes hommages à votre femme que je n'ai pas l'honneur de connaître et recevez les meilleures salutations de

Votre

F.E.

Adresse : Ermen Engels, Manchester (for F. E.)

Le 20 nov[embre]. Depuis que je vous ai écrit les lignes ci-dessus, Marx m'a communiqué la lettre que vous lui avez adressée et, en la lisant, je vois que malheureusement, dans votre région, il est difficile d'escompter d'autres entrefilets dans la presse. Ne serait-il pas possible, par l'intermédiaire de tierces personnes peut-être, de faire insérer dans les journaux des *attaques* contre le livre, soit d'un point de vue bourgeois, soit d'un point de vue réactionnaire ? Cela me paraît être un moyen d'information : les articles, on arriverait bien à vous les procurer. Autre chose encore : que peut-on faire du côté des revues scientifiques ou des revues littéraires ou semi-littéraires ?

Au sujet de la *Rhein[ische] Zeitung* j'écris à Cologne pour le cas où rien n'aurait encore été fait<sup>13</sup>.

Büchner<sup>14</sup> devrait pouvoir aussi passer des trucs dans des journaux; pour les articles, vous pouvez lui dire de s'adresser à moi à la rigueur. Ne lui laissez pas de cesse.

Je n'ai pas encore reçu les photographies, mais elles vont suivre dans les prochains jours. Sûr.

Encore une fois très amicalement

Votre

F.E.

---

<sup>9</sup>Voir ci-dessus lettre du 13 juillet, note 2, p. 61.

<sup>10</sup>Série de jeux de mots que nous avons essayé de rendre tant bien que mal.

<sup>11</sup>Carl Schorlemmer (1834-1892) : chimiste, professeur à Manchester. Ami de Marx et d'Engels à partir des années soixante. Membre actif de l'Internationale à qui il rendit de nombreux services.

<sup>12</sup>Wilhelm Wolff.

<sup>13</sup>Engels avait envoyé à Kugelmann deux articles, dont l'un parut dans la *Zukunft*. Le second avait été transmis à Bürgers, rédacteur de la *Rheinische Zeitung* [Gazette rhénane], qui en dépit de nombreux rappels, ne le publia pas.

<sup>14</sup>Ludwig Büchner (1824-1899) : naturaliste et philosophe. Avait participé à la révolution de 1848. Membre de l'Internationale.

## Lettre de Marx - 30 novembre 1867

Londres, le 30 novembre 1867.

Cher Kugelmann,

Le retard mis à vous répondre est simplement dû à mon mauvais état de santé. Depuis des semaines, je suis de nouveau bien bas.

D'abord mes meilleurs remerciements pour vos démarches. Engels a écrit (ou écrira) à Liebknecht. Ce dernier d'ailleurs (avec Götz etc.) avait projeté d'exiger du Reichstag une *enquiry* [enquête] sur les conditions de travail. Il m'avait écrit ce sens et je lui avais envoyé, sur sa demande, des documents parlementaires ayant trait à la question<sup>1</sup>. Le projet échoua parce que le temps manqua en raison de l'ordre du jour. Sur un point, il vous est plus facile qu'à Engels ou à moi d'écrire à Liebk[n]echt : pour lui dire qu'il est de son devoir d'attirer l'attention sur mon livre dans les meetings ouvriers. S'il ne le fait pas, les lassalliens s'empareront de la chose et ne feront pas ce qu'il faut.

Contzen (privatdozent à Leipzig, disciple et partisan de Roscher) m'a fait demander un exemplaire via [par] Liebknecht et a promis d'en faire, de son point de vue, une analyse détaillée. Le livre lui a été envoyé par Meissner. Ce serait un bon début. La coquille dans votre entrefilet : *Taucher*<sup>2</sup> au lieu de *Faucher*, m'a beaucoup plu. Faucher appartient aux « prédicateurs itinérants » de l'économie politique. Ce type-là ne figure pas parmi les « savants » économistes allemands, tels que Roscher, Rau, Mohl, etc. C'est encore lui faire trop d'honneur que de le nommer. Je ne l'ai jamais fait figurer comme substantif, mais seulement comme verbe<sup>3</sup>.

Voulez-vous indiquer à votre femme comme chapitres à lire d'abord la « Journée de travail », la « Coopération, la Division du travail et le machinisme », et enfin « l'Accumulation primitive »<sup>4</sup> ? Pour les termes incompréhensibles il vous faut lui en donner la clef. Si d'autres difficultés se présentent, je reste à sa disposition.

Il y a de fort bonnes chances que paraisse en France (Paris) un compte rendu détaillé de mon livre (dans *Le Courrier français*, proudhonien, malheureusement) et même de le voir traduire<sup>5</sup>.

Dès que j'irai mieux, j'en écrirai davantage. J'espère, en attendant, que vous écrirez souvent. Vos lettres me stimulent toujours.

Votre

K.M.

*My dear Fränzchen,*

*As Papa is in a hurry to send off his letter, I have only time to send you my best love.*

*Your affectionate*

*Eleanor Marx*<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> Voir la lettre de Marx à Engels du 14 octobre 1867. Plus de détails sur les demandes de Liebknecht in *M.E.W.*, note 403, t. 31, p. 669.

<sup>2</sup> Plongeur, en allemand.

<sup>3</sup> *Fauchen*, en allemand, se dit du bruit que fait un chat en colère. Marx utilise dans *Le Capital* des verbes composés à partir de ce terme.

<sup>4</sup> Un conseil qui peut s'adresser également à tous les non-spécialistes qui commencent l'étude du *Capital*.

<sup>5</sup> Moses Hess, selon une lettre de Victor Schily du 27 novembre, projetait d'écrire l'article en question. Élie Reclus, ami de Hess, fut pressenti comme traducteur. Les pourparlers traînèrent et finalement n'aboutirent pas. Sur cette question, voir *Le Capital*, Ed. soc., t. 1, p. 7 et suiv.

<sup>6</sup> Ma chère Françoise, comme papa est très pressé d'envoyer sa lettre, je n'ai que le temps de t'envoyer mes amitiés. Affectueusement, Eleanor Marx.

## Lettre de Marx - 7 décembre 1867

[Londres,] 7 déc. 1867.

Cher Kugelmann,

S'il y avait en Allemagne six personnes de votre calibre, la résistance de la masse des philistins et la *conspiration du silence* \* des spécialistes et de la clique des journalistes seraient déjà vaincues, assez du moins pour qu'ait commencé une discussion sérieuse. *Mais il faut attendre* \* ! Dans ce mot réside tout le secret de la *politique russe*.

Je vous joins une lettre (que je vous prie de me retourner) d'ouvrier germano-russe (un tanneur)<sup>1</sup>. Engels a raison de noter que la philosophie autodidacte - pratiquée par des ouvriers - a fait de grands progrès, si l'on compare ce tanneur au cordonnier Jacob Böhme<sup>2</sup> et que personne d'autre qu'un ouvrier « allemand » n'aurait été capable d'une telle production intellectuelle<sup>3</sup>.

Borkheim m'a demandé hier : qui a écrit l'article de la *Zukunft* (à laquelle il est abonné) ? Selon lui, il devait provenir de chez nous, puisque vous lui en aviez envoyé l'épreuve. J'ai dit que *je n'en savais rien*. Nota bene : Il ne faut pas trop découvrir son jeu<sup>4</sup> !

Mes chaleureux remerciements à votre charmante femme qui a bien voulu se donner la peine de recopier les lettres. Vous ne devez pas l'exploiter tant en lui imposant du « surtravail » !

Comme je vous l'ai déjà raconté, si je ne me trompe, Bucher<sup>5</sup> lui-même m'a demandé de devenir correspondant de la « *Königliche preussische Staatszeitung* » pour les questions économiques. Vous voyez donc que si je *voulais* utiliser de semblables ressources, je pourrais le faire sans l'entremise de personne<sup>6</sup>.

Ma maladie est toujours la même. Rien de dangereux, mais bien gênant ! Mes meilleurs souvenirs à votre charmante femme et à la petite Françoise.

Votre

K. Marx

(Voici la lettre de Josef Dietzgen à laquelle Marx fait allusion plus haut. Nous la reproduisons intégralement)

A Monsieur le docteur Karl Marx, à Londres.

Monsieur,

Permettez-moi, je vous prie, bien qu'inconnu de vous, de vous présenter mes compliments pour les mérites inappréciables que vous vous êtes acquis par vos recherches - vous avez bien mérité de la science et tout particulièrement de la classe ouvrière. Dès ma prime jeunesse, alors qu'il m'était donné de deviner plus que de comprendre la substance si riche de vos écrits, votre œuvre me captiva et je ne pouvais cesser de la lire et de la relire jusqu'à me la rendre suffisamment intelligibles. L'enthousiasme que soulève en moi l'étude de votre ouvrage qui vient de paraître à Hambourg m'entraîne à l'immodestie, peut-être importune, de vous assurer de ma reconnaissance, de mon respect et de ma gratitude.

J'ai étudié naguère avec beaucoup de soin le premier fascicule paru à Berlin : la *Contribution à la critique de l'économie politique*, et j'avoue qu'aucun livre, si volumineux fût-il, ne m'a jamais apporté autant d'enseignements, autant de notions neuves et positives que cet opuscule. Aussi en ai-je attendu la suite avec beaucoup d'impatience. Vous exprimez pour la première fois sous une forme claire, irréfutable, scientifique, ce qui désormais constituera la tendance *consciente* de l'évolution historique : subordonner à la conscience humaine le processus social de production qui, jusqu'à présent, n'était qu'une force aveugle de la nature. Votre œuvre immortelle, Monsieur, c'est d'avoir fourni un fondement rationnel à cette tendance, d'avoir fait comprendre que notre production est anarchique. Notre époque vous doit, pour cette découverte, une reconnaissance éternelle. Je lis entre les lignes de votre livre que votre économie fondamentale suppose une philosophie fondamentale.

Comme cette dernière m'a coûté beaucoup de travail, je ne puis résister au désir de vous exposer brièvement *mes*

<sup>1</sup> Il s'agit de Joseph Dietzgen qui travailla en Russie puis en Allemagne à partir de 1869.

<sup>2</sup> Jacob Böhme (1575-1624) : philosophe mystique et panthéiste.

<sup>3</sup> Les notations d'Engels figurent dans sa lettre à Marx du 26 novembre, *M.E.W.*, t. 31, p. 388.

<sup>4</sup> L'article en question était d'Engels.

<sup>5</sup> Lothar Bucher : émigré à Londres, correspondant de journaux allemands, puis collaborateur de Bismarck.

<sup>6</sup> Kugelmann avait demandé à Marx, dans sa lettre du 1<sup>o</sup> décembre, si par le truchement de Borkheim, ami de Bucher, on ne pourrait faire passer dans la *Norddeutsche Allgemeine Zeitung* une des recensions du *Capital* écrites par Engels.

recherches scientifiques, en vous confessant que je ne suis qu'un tanneur qui n'a reçu qu'une instruction élémentaire.

De bonne heure, l'objet de mes recherches était une conception systématique du monde; Ludwig Feuerbach m'a montré la voie, mais je dois beaucoup à mon propre travail, de sorte que je puis dire à présent : *les choses générales*, la nature de cette généralité ou encore l'« essence des choses » sont maintenant pour moi scientifiquement claires. Ce qu'il me reste à connaître maintenant, ce sont les *choses particulières*. Comme j'en connais des bribes, je me dis que connaître tout est trop pour un seul individu.

Le fondement de toute science réside dans la connaissance du processus de la pensée.

*Penser c'est partir des données des sens, du particulier, pour en dégager le général.*

Le phénomène constitue le matériau *nécessaire* de la pensée. Il doit être donné avant qu'on puisse trouver l'essence, le général ou l'abstrait. Comprendre ce fait c'est posséder la solution de toutes les énigmes philosophiques. La question du commencement et de la fin du monde par exemple, cesse d'être du domaine de la science si le monde ne peut être que la prémisses, mais non le résultat de la pensée ou du savoir.

L'essence de la pensée est le nombre. Toutes les distinctions logiques sont purement quantitatives. Tout *être* est une apparence. Toute *apparence* est un être plus ou moins constant.

Toutes les causes sont effets, et réciproquement. On appelle cause, dans une série *successive* de phénomènes, l'antécédent général; par exemple après avoir entendu un coup de feu, sur cinq oiseaux, quatre s'envolent : on dit que le *coup de feu* est la cause de l'envol des quatre et l'impavidité, la cause qu'un reste. Mais si, au contraire, un s'envole et que les quatre autres restent, ce n'est plus le coup de feu, mais la peur qui est cause de l'envol. Un physicien célèbre écrit : « La chaleur elle-même nous ne pouvons pas la percevoir; nous nous bornons à déduire des phénomènes l'existence de cet agent dans la nature. » Et moi, au contraire, de la non-perception de la « chaleur même », je conclus à la non-existence de cet agent, et je conçois les phénomènes ou les effets de chaleur comme la matérialité, à partir de laquelle le cerveau forme le concept abstrait de chaleur. Sans confondre les concepts, appelons matière le concret le sensible, son abstraction est alors la force. Lorsqu'on pèse un ballot de marchandises, la pesanteur<sup>7</sup> est donnée en livres sans tenir compte de la matière du corps pesant. L'insipide Büchner dit : « *Now what I want is facts* », *but he does not know what he wants* [« Et maintenant, ce qu'il me faut, ce sont des faits », mais il ne sait pas ce qu'il lui faut.] Ce qui intéresse la science, ce ne sont pas tant les faits que leur *explication*, pas tant la matière que la force. Même si, dans la réalité, force et matière sont identiques, il n'en est pas moins très légitime de les distinguer, de séparer le particulier du général. « La force est invisible », sans doute, mais la vue elle-même et ce que nous voyons ne sont que pure force; nous ne voyons sans doute pas les choses « mêmes », mais uniquement leur effet sur nos yeux. La matière est impérissable, ce qui signifie uniquement que partout et en tout temps, il y a de la matière. La matière se manifeste et ses manifestations sont matérielles. La différence entre l'apparence et l'être, n'est que *quantitative*. Notre pensée a un pouvoir de cohérence à partir de la pluralité elle fait l'unité, de parties elle fait le tout, du transitoire l'éternel, de l'accident la substance.

Morale. Par morale, le monde entend les égards que l'homme a vis-à-vis de lui-même et des autres hommes en vue d'assurer son propre salut. Le nombre et le degré de ces égards sont déterminés différemment selon les hommes et les milieux humains. Ce milieu une fois donné, la pensée ne peut que distinguer le général du droit particulier. Qu'est-ce que la fin? Qu'est-ce que le moyen? Au point de vue du salut abstrait de l'homme, tous les buts sont des moyens et, en ce sens, le principe « La fin justifie les moyens » est absolument valable.

Si le manque d'érudition ne m'en empêchait, j'écrirais un livre sur ces sujets tant je crois savoir de choses neuves là-dessus.

Excusez-moi, Monsieur, d'avoir ainsi abusé de votre temps et de votre attention; j'ai cru vous faire plaisir en vous prouvant que la philosophie d'un travailleur manuel est plus claire que ne l'est en général celle de nos actuels professeurs de philosophie. J'attacherais plus de prix à votre approbation qu'à ma nomination en qualité de membre d'une quelconque académie.

Je termine en vous assurant une nouvelle fois que je suis avec le plus profond intérêt vos recherches qui vont bien au-delà de notre époque. Le développement social, la lutte pour la suprématie de la classe ouvrière m'intéressent plus vivement que mes affaires privées. Je regrette seulement de ne pouvoir y coopérer plus activement. *Allons, enfants, pour la patrie* \* <sup>ß</sup>

Joseph Dietzgen,

Maitre-compagnon à la fabrique de cuir Vladimir

Vassili-Ostrov, Saint-Pétersbourg.

24 octobre (7 novembre) 1867.

<sup>7</sup> En allemand *Schwerkraft*, où se retrouve le mot qui signifie force : *kraft*.

<sup>8</sup> Rappelons que les mots ou expressions en italique et suivis d'un astérisque sont en français dans le texte. Nous reproduisons fidèlement les particularités stylistiques de l'original.

## Lettre de Madame Marx - 24 décembre 1867

1, Modena Villas, Maitland Park, Haverstock Hill, Londres.

Londres, le 24 décembre 1867.

Cher Monsieur Kugelmann,

Vous ne pouvez vous imaginer quelle surprise et quelle grande joie vous nous avez causées hier et je ne sais vraiment comment vous remercier de toute votre sympathie et de votre amitié et surtout de la dernière marque visible de vos bonnes pensées : ce divin père Zeus<sup>1</sup>, qui a pris chez nous à présent la place de « l'enfant Jésus »<sup>2</sup>. Cette année notre Noël a été de nouveau très attristé, car mon pauvre mari est encore une fois couché : il souffre de sa vieille maladie. De nouveau deux abcès se sont formés : l'un est gros et bien mal placé<sup>3</sup>, si bien que Karl est obligé de rester couché sur le côté. J'espère que nous viendrons bientôt à bout de cette maladie et que la prochaine lettre ne sera plus de la plume du secrétaire privé par intérim.

Hier soir nous étions tous assis dans les pièces du bas - en Angleterre elles sont réservées à la cuisine d'où tous les *creature comforts* [plaisirs de l'existence] montent vers les régions supérieures - occupés à préparer avec beaucoup de soin et de conscience le *Christmas pudding* [pudding de Noël]. On épépinait des raisins secs (travail fastidieux et poissant), on coupait menu amandes, écorces d'orange et de citron, on hachait du saindoux pour le réduire à l'état d'atomes, et à partir de tout ce salmis, additionné de farine et d'œufs, on pétrissait un étrange *pot-pourri* \*; voilà tout d'un coup qu'on sonne, une voiture s'arrête devant la porte, des pas mystérieux montent et descendent, un murmure, une rumeur parcourt la maison, enfin on entend d'en haut : « Une grande statue est arrivée. » Si on avait crié « Au feu ! au feu ! », ou « les Fenians sont là »<sup>4</sup> ! nous n'aurions pas été plus troublés et nous n'aurions pas grimpé plus vite l'escalier : devant nos yeux ravis et stupéfaits se dressait le vieux Jupiter *tonans*, intact, pas abîmé (juste une petite arête du *piédestal* s'est un peu effritée), dans sa splendeur colossale et son idéale pureté ! Entre temps, après que le calme fut un peu revenu, nous lûmes votre gentille lettre qui nous avait été transmise par Borkheim et après avoir pensé à vous avec amitié et gratitude, nous nous sommes mis immédiatement à discuter : quelle était la place la plus digne pour ce nouveau « bon Dieu qui est sur la terre comme au ciel »<sup>5</sup>.

Nous n'avons pas encore trouvé de solution à cette grave question et il faudra encore faire plus d'un essai avant que ce noble chef n'ait trouvé sa place d'honneur.

Je vous remercie aussi de tout cœur pour le grand intérêt que vous prenez au livre de Karl<sup>6</sup> et des incessants efforts que vous déployez à ce sujet.

Il semble que les Allemands préfèrent exprimer leur approbation par le silence et un mutisme complet. Vous avez fait beaucoup pour secouer tous ces mollassons.

Vous pouvez m'en croire, cher Monsieur Kugelmann : rarement livre aura été écrit au milieu de plus de difficultés et je pourrais, sur ce chapitre, écrire une histoire secrète qui révélerait un grand nombre, un nombre infini de soucis, d'angoisses et de tourments. Si les ouvriers avaient la moindre idée des sacrifices qu'il a fallu faire pour mener à bien cette œuvre, ce livre qui n'a été écrit que pour eux et dans leur intérêt, ils manifesteraient peut-être un peu plus d'intérêt. Il semble que les lassalliens aient été les premiers à s'emparer de l'ouvrage, pour le dénaturer congrûment. Mais ça ne fait rien.

Pour finir il faut que je vous cherche quelques poux dans la tête. Pourquoi employez-vous tant de formes (et jusqu'à me donner du *gnädig*<sup>7</sup>), quand vous m'écrivez, à moi, un si vieux vétéran, une tête si chenue de notre mouvement, un si honnête compagnon de route et de vagabondage ? J'aurais tant aimé vous rendre visite cet été, à vous et à votre charmante femme et à Françoise dont mon mari ne cesse pas de célébrer les charmes et les mérites, j'aurais bien aimé revoir l'Allemagne après onze ans d'absence. Au cours de l'année dernière, j'ai été souvent malade et ces derniers temps j'ai, hélas ! beaucoup perdu de ma « foi », de ma joie de vivre. Souvent j'avais du mal à ne pas baisser la tête. Mais

---

<sup>1</sup> Voir l'avant-propos, p. 20.

<sup>2</sup> Voir la date de la lettre.

<sup>3</sup> A la fesse gauche.

<sup>4</sup> Les Fenians, organisation irlandaise secrète, constituée en 1857 et luttant pour faire de l'Irlande une république indépendante. En 1865, le gouvernement anglais fit arrêter les chefs des Fenians (en particulier O'Donovan Rossa dont il sera question à plusieurs reprises dans cette correspondance) et interdire leurs journaux. Marx et Engels (et la fille de Marx, Jenny) défendront avec passion les Irlandais emprisonnés.

<sup>5</sup> Marx reprend les termes de la prière chrétienne « Notre Père, etc. ».

<sup>6</sup> *Le Capital*.

<sup>7</sup> *Gnädige Frau*, formule de politesse cérémonieuse que le Madame français ne rend pas. *Gnädig* signifie littéralement : gracieux.

comme mes filles ont fait un grand voyage - elles étaient invitées à Bordeaux par les parents de Lafargue - il n'était pas possible que je m'échappe en même temps ; j'ai donc ce bel espoir pour l'année prochaine.

Karl vous envoie ainsi qu'à votre femme toutes ses amitiés et les filles s'y associent de tout cœur, et moi, de loin, je vous tends la main, à vous et à votre chère femme.

Votre

Jenny Marx

qui n'est ni *gnädig*, ni par la grâce de Dieu.

## Lettre de Marx - 11 janvier 1868

Londres, le 11 janvier 1868.

Cher Kugelmann,

D'abord mes meilleurs *happy new year* [mes meilleurs vœux] pour votre chère femme, la petite Françoise et vous-même. Ensuite, *my best thanks* [mes remerciements les meilleurs] pour le Jupiter<sup>1</sup> ainsi que pour votre zèle et l'intérêt que vous prenez à faire de la propagande pour mon livre et la façon dont vous vous jouez de la presse allemande. Notre regretté ami Weerth nous chantait :

*Bien de plus beau sur cette terre  
Que de mordre ses adversaires  
Et faire un mauvais jeu de mots  
Sur tous les butors et les sots<sup>2</sup>*

Sauf mon respect pour votre autorité en matière médicale, je crois que vous sous-estimez les médecins *anglais, allemands et français* que j'ai consultés et que je consulte ici alternativement, en pensant qu'ils ne savent pas distinguer un *anthrax* \* d'un furoncle; surtout ici, en Angleterre, au pays de l'anthrax qui est, à vrai dire, une maladie prolétarienne! Et si les médecins ne faisaient pas la distinction, le malade qui, comme moi, connaît les deux horreurs, saurait bien distinguer, car l'impression subjective est bien différente, quoique, autant que je sache, aucun médecin n'ait encore réussi à distinguer sur le plan théorique les deux abcès. Il n'y a que quelques années que ce mal me poursuit; il m'était autrefois absolument inconnu. Au moment où je vous écris, je ne suis pas encore tout à fait rétabli et pas encore en état de retravailler. Voilà encore de nombreuses semaines perdues, et pas même *pour le roi de Prusse* \* !

Dans la critique de M. Dühring<sup>3</sup>, ce qui perce surtout, c'est la crainte ! Vous me feriez plaisir si vous pouviez me procurer le livre de Dühring : *Gegen die Verkleinerer Carey's<sup>4</sup>*, dito celui de von Thünen : *Der isolirte Staat mit Bezug auf die Landwirthschaft<sup>5</sup>* ou quelque chose d'approchant (*avec l'indication du prix*). Ici des commandes comme celles-là traînent trop longtemps.

Enfin, je vous prie de vouloir bien m'envoyer *about 12 copies* [une douzaine d'exemplaires] de ma photo (seulement celle *fullfaced* [de face]). *About* [environ] une douzaine d'amis me relancent à ce sujet.

Vous trouverez ci-joint, pour Madame Kugelmann, les photos de ma fille aînée Jenny et celles d'Eleanor qui me charge de faire ses amitiés à Françoise.

*Ad vocem* [à propos de] *Liebknecht* : Laissez-le donc *a little while* [ un petit bout de temps ] *jouer le grand homme. Tout s'arrangera pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles* \*.

J'aurais encore bien des anecdotes personnelles à vous raconter. Mais ce sera pour la prochaine fois, lorsque la position assise ne me fera plus souffrir.

Salut \*.

Votre

K. Marx

Un de mes amis d'ici qui s'occupe beaucoup de phrénologie, me dit hier en voyant la photographie de votre femme : « Beaucoup d'esprit ! » Vous voyez que la phrénologie n'est pas l'art sans fondement qu'imaginait Hegel !

---

<sup>1</sup> Voir la lettre de Mme Marx à Kugelmann du 24 décembre 1867.

<sup>2</sup> Voici le texte de Weerth, poète révolutionnaire, ami de Marx :

*Es gibt nichts schöneres auf der Welt  
Als seine Feinde zu beissen  
Als über alle die plumpen Gesellen  
Seine schlechte Witze zu reissen !*

<sup>3</sup> Elle parut, en 1867, dans *Ergänzungsblätter zur Kenntnis der Gegenwart*, 111, 3, pp. 182-186, Hildburghausen 1867

<sup>4</sup> Contre les détracteurs de Carey.

<sup>5</sup> L'État isolé par rapport à l'agriculture.

## Lettre de Marx - 30 janvier 1868

Londres, le 30 janvier 1868.

Cher Kugelmann,

Incisé, vidé à la lancette, etc., bref, traité sous tous les rapports, *secundum legem artis* [selon toutes les règles de l'art], l'abcès réapparaît pourtant sans cesse, de sorte que, mis à part deux ou trois jours, je suis au repos forcé depuis huit semaines. Samedi dernier, je suis ressorti pour la première fois. Lundi, rechute. J'espère que ce sera fini cette semaine, mais qu'est-ce qui m'assure contre une nouvelle éruption ? C'est une fatalité. De plus ma tête s'en ressent énormément. Mon ami, le docteur Gumpert de Manchester, me presse d'employer l'arsenic. Qu'en pensez-vous ?

Votre Coppel<sup>1</sup> n'est pas encore arrivé.

Kertbény<sup>2</sup> est un Germano-hongrois, dont le vrai nom, *entre nous* \*, est Benkert. Les Germano-hongrois aiment magyariser leur nom. Je ne le connais pas personnellement. Comme il s'est chamaillé *about* [vers] 1860 avec Vogt, je m'étais adressé à lui pour obtenir quelques informations, mais je n'ai rien reçu d'utilisable. (Ma documentation hongroise provient pour une part de Szemere<sup>3</sup> et, pour l'autre part, de mes informations personnelles recueillies à Londres.) Plus tard, lors d'un différend avec Kossuth, il s'adressa à moi. Où que je me sois informé, je n'ai rien appris sur lui de suspect au point de vue politique. Il semble être un *busybody* [fanfaron] prolige. Les hérésies qu'il commet *quant à* \* Bonaparte, on les rencontre également chez de nombreux barbares orientaux fort honnêtes par ailleurs. En tout cas, *watch him* [ayez-le à l'œil]. J'estime aussi qu'il est plus diplomatique de ne point lui montrer de méfiance (c'est d'ailleurs pourquoi je lui envoie la notice biographique qu'il m'a fait demander par vous). « Ce nonobstant » dès que la position assise ne me fera plus souffrir, je « prescrirai » ailleurs de recueillir des informations sur lui.

Pour ce qui est du « plagiat », vous avez deviné juste. J'ai choisi à dessein un style lourd et grossier afin d'attirer les soupçons de Hofstetten sur Liebknecht et de dissimuler l'origine<sup>4</sup>. Ceci *entre nous* \*.

Vous savez sans doute qu'Engels et Siebel<sup>5</sup> ont écrit également des articles sur mon livre dans la *Barmer Zeitung*, l'*Elberfelder Zeitung*, la *Frankfurter Börsenzeltung* et, au grand dam d'Heinrich Bürgers, dans la *Düsseldorfer Zeitung*. Siebel est la personne de Barmen que je voulais vous faire connaître, mais il se trouve actuellement, pour des raisons de santé, à Madère.

Samedi il y a huit jours, la *Saturday Review*, la *blood and culture paper* [le journal de « l'élite cultivée »] a inséré dans une revue des récentes parutions allemandes une notice sur mon livre. Comme vous pouvez le voir d'après le passage ci-dessous, j'ai été relativement fort bien traité : *The author's views may be as pernicious as we conceive them to be, but there can be no question as to the plausibility of his logic, the vigour of his rhetoric, and the charm with which he invents the driest problems of political economy*<sup>6</sup>. Ouf \* !

Mes meilleurs sentiments à votre, charmante femme et à Françoise. Vous recevrez d'ici peu d'autres photographies, car on vient de découvrir que les *watercolours* [couleurs à l'eau] utilisées pour peindre les clichés, qui paraissaient belles le premier jour, coulent et font des *patches* [tâches] dès le lendemain.

Ecrivez-moi aussi souvent que votre temps vous le permet. Pendant la maladie et lorsque se multiplient les occasions de contrariétés, on désire vivement les lettres des amis.

Salut \*

Votre

K. M.

(Notice biographique joint à la lettre du 30 janvier 1868, à l'intention de Kertbény.)

Karl Marx: docteur ès-philosophie, né à Trèves le 5 mai 1818.

---

<sup>1</sup> Carl Coppel : jeune banquier de Hanovre dont Kugelmann avait annoncé la visite à Marx dans sa lettre du 17-18 janvier.

<sup>2</sup> Dans la même lettre, Kugelmann disait avoir reçu la visite d'un certain Kertbény qui parlait de tout et de tout le monde. Kugelmann demandait à Marx s'il le connaissait.

<sup>3</sup> Bertalan Szemere (1812-1869) : ministre de l'Intérieur en Hongrie Pendant la révolution de 1848, puis chef du gouvernement révolutionnaire. Après l'échec de la révolution, il dut émigrer.

<sup>4</sup> Marx fit paraître le 12 décembre 1867, dans le supplément du Journal *Zukunft*, un article anonyme intitulé « Plagiarismus » qui visait le lassalien von Hofstetten. Celui-ci à l'assemblée générale de l'Association générale des Travailleurs allemands, le 24 novembre, avait repris dans un discours quasi textuellement des passages du *Capital* qu'il interprétait d'ailleurs à sa façon, sans mentionner ni l'auteur, ni l'œuvre.

<sup>5</sup> Carl Siebel : parent éloigné d'Engels, ami de Marx ; cet écrivain rhénan contribua beaucoup à la diffusion du *Capital* en Allemagne.

<sup>6</sup> « Quelque pernicieuses que soient les conceptions de l'auteur, on ne peut mettre en question l'évidence de sa logique, la vigueur la rhétorique et le charme qu'il confère aux problèmes d'économie les plus arides. »

1842-1843 : d'abord collaborateur, puis *rédacteur en chef*\* de la *Rheinische Zeitung* (Cologne). Pendant la période où le journal était sous sa direction, il fut soumis à une double censure : après celle du censeur ordinaire, celle de son supérieur, le censeur du Président de la province. Finalement le journal est interdit par ordre du Cabinet.

M[arx] quitte l'Allemagne, se rend à Paris.

En 1844, il publie à Paris, avec A. Ruge les *Annales franco-allemandes* interdites en Allemagne.

En outre *Die heilige Familie, Kritik der kritischen Kritik, gegen Bruno Bauer und Konsorten* [La Sainte Famille] (Francfort s. M. Literarische Anstalt).

Décembre 1845 : expulsé de France par Guizot<sup>7</sup>, à l'instigation du gouvernement prussien, M[arx] se rend à Bruxelles, fonde, en 1846, l'Association ouvrière allemande de Bruxelles, fait des conférences sur l'économie politique, collabore au journal français *La Réforme* (Paris), etc.

1847 : *Misère de la philosophie. Réponse à la Philosophie de la misère de M. Proudhon* \*. Dito : *Discours sur le libre échange* \* et diverses autres brochures.

1848 : en collaboration avec F. Engels : *Manifeste du Parti communiste*. Arrêté et expulsé de Belgique, rappelé en France par lettre d'invitation du Gouvernement provisoire. Quitte la France en avril 1848, fonde à Cologne la *Neue Rheinische Zeitung* (juin 1848-mai 1849). M[arx] est ensuite chassé de Prusse, après que le gouvernement ait vainement essayé de le poursuivre en justice. Deux fois en assises : (la première fois, procès de presse, la seconde pour appel à la rébellion) acquitté. Plaidoiries imprimées : *Deux procès politiques*, Cologne.

1849 : dernier numéro imprimé en rouge de la *Neue Rheinische Zeitung*.

M[arx] se rend à Paris. En est expulsé en septembre 1849 pour être interné en Bretagne (Morbihan), mais s'y refuse. Expulsé de France, va à Londres où il habite depuis.

En 1850, publie la *Neue Rhein[ische] Zeit[ung]. Politischök[onomischel Revue* (Hambourg).

1851-52. Collaborateur du journal chartiste de Londres *The People's Paper*, du journal d'Ernest Jones : *Notes to the People*, etc.

1852 : *Le 18 Brumaire de Louis Bonaparte*. New York.

*Révélations sur le procès des communistes de Cologne*. Bâle. Cette édition ayant été confisquée à la frontière allemande, une édition nouvelle paraît à Boston en 1853.

1853-54 : *Flysheets against Lord Palmerston*.

1859 : *Contribution à la critique de l'économie politique*, Berlin.

1860 : *Herr Vogt*.

1851-1860 : collaborateur régulier de la [*New York Daily*] *Tribune* anglo-américaine (New York) et articles pour *Putnam's Review* (New York) et pour la nouvelle *Cyclopoedia Americana* (New York).

1861 : après l'amnistie, se rend à Berlin; le gouvernement prussien lui refuse sa renaturalisation.

1865 : publie pour le Comité central de l'Association ouvrière internationale l'*Address to the Working Class of Europe*<sup>8</sup>.

1867: *Le Capital*, critique de l'économie politique, livre I, Hambourg.

---

<sup>7</sup> Erreur de plume de Marx. Il fut expulsé en janvier 1845.

<sup>8</sup> Adresse inaugurale de la I<sup>o</sup> Internationale.

## Lettre de Marx – 6 mars 1868

Londres, le 6 mars 1868.

Cher ami,

Coppel a peine disparu, mon état empira de nouveau. Je ne crois guère que son départ en soit la cause. *Post, non propter* [Après et non à cause de]. (C'est d'ailleurs, dans son genre, quelqu'un de très gentil; mais dans l'état où je suis actuellement je trouve ce genre trop sain pour pouvoir me sentir beaucoup en harmonie avec lui.) Voilà la raison de mon silence, de sorte que je ne vous ai même pas accusé réception du livre de Thünen : il est presque touchant, ce hobereau mecklembourgeois (avec d'ailleurs une distinction de pensée *allemande*) qui traite son domaine de Tellow comme s'il était la campagne et Mecklembourg-Schwerin, la ville par excellence et, partant de là, à l'aide d'observations, du calcul différentiel, de la comptabilité pratique, etc., se construit lui-même la théorie ricardienne de la rente foncière. C'est à la fois respectable et ridicule.

Je m'explique maintenant le ton singulièrement embarrassé de M. Dühring dans sa critique<sup>1</sup>. C'est d'habitude un garçon cassant au verbe haut et qui se pose en révolutionnaire en économie politique. Il avait publié deux choses : d'abord (en partant de Carey) des *Fondements critiques de l'économie politique*<sup>2</sup>, (*about* [environ]) 500 pages \*, et une nouvelle dialectique naturelle<sup>3</sup> (dirigée contre la dialectique hégélienne). Mon livre l'a coulé des deux côtés : il ne l'a signalé que par haine pour les Roscher, etc. D'ailleurs, moitié intentionnellement, moitié par manque de discernement, il commet des malhonnêtetés. Il sait très bien que ma méthode d'exposition *n'est pas* celle de Hegel, puisque je suis matérialiste et Hegel idéaliste. La dialectique de Hegel est la forme fondamentale de toute dialectique, mais *seulement une fois* dépouillée de sa forme mystique et c'est précisément cela qui distingue *ma* méthode. *Quant à* \* Ricardo, ce qui a vexé M. Dühring, c'est qu'on *ne trouve pas* dans mon exposé les points faibles que Carey, et cent autres avant lui, soulignent dans leur polémique contre Ricardo. Aussi essaie-t-il avec *mauvaise foi* \* de m'imputer les étroitesse de Ricardo. *But never mind* [mais peu importe]. Je dois de la reconnaissance à cet homme, puisqu'il est le premier spécialiste qui ait dit quelque chose.

Dans le deuxième tome (qui ne paraîtra sans doute jamais si mon état ne s'améliore pas), j'analyse entre autres la propriété foncière et la concurrence<sup>4</sup>, cette dernière dans la mesure seulement où l'exige l'étude des autres questions.

Durant mon indisposition (qui cessera bientôt complètement, je l'espère), je n'ai pu écrire, mais j'ai avalé une masse énorme de « matériaux » statistiques et autres qui auraient suffi à rendre *sick* [malades] des gens dont l'estomac n'est pas habitué comme le mien à absorber et à digérer rapidement ce genre de pâture.

Ma situation matérielle est très pénible parce que je n'ai pu me livrer à aucun travail accessoire lucratif et que je suis cependant toujours obligé de sauver un peu les apparences à cause de mes enfants. Si je n'avais à livrer ces deux maudits tomes (et à chercher en outre un éditeur anglais), et Londres est la seule ville possible pour ce travail, je me rendrais à Genève où je pourrais fort bien vivre avec les moyens dont je dispose. Ma fille n° 2 se marie à la fin du mois<sup>5</sup>.

Salut à Françoise,

Votre

K. M.

---

<sup>1</sup> Voir lettre du 11 janvier.

<sup>2</sup> Marx cite inexactement le titre de l'ouvrage de Dühring : *Kritische Grundlegung der Volkswirtschaftslehre*. Il a écrit à la place de ce dernier terme : *Nationalökonomie*. L'ouvrage a paru à Berlin en 1865.

<sup>3</sup> Eugen Dühring : *Natürliche Dialektik*, Berlin, 1865.

<sup>4</sup> Marx traite de la propriété foncière dans la 6<sup>e</sup> section du troisième volume (éd. fr. : t. VIII) et de la concurrence dans la 2<sup>e</sup> section de ce même livre (éd. fr. : t. VI).

<sup>5</sup> Laura Marx épousa Paul Lafargue le 2 avril 1869.

## Lettre de Marx - 17 mars 1868

Londres, 17 March [mars] 1868.

Cher ami,

Votre lettre m'a touché à la fois agréablement et désagréablement. (Vous le voyez, je me meus toujours dans la contradiction dialectique.)

*Désagréablement*, car je connais votre situation, et ce serait misérable de ma part que d'accepter de tels présents, *aux dépens de votre famille*. Je considère donc ces 15 livres sterling comme une avance que je vous rembourserai le moment venu.

*Agréablement*, non seulement comme un signe de votre grande amitié (dans le tourbillon de ce monde, l'amitié est la seule chose importante sur le plan personnel), mais aussi parce que vous m'avez tiré d'un grand embarras du fait du proche mariage de ma fille. Ces quatre derniers mois, j'ai dépensé tant d'argent en *Blue Books*, *Enquêtes* \*, *Yankee Reports*, etc., *on Banks*... [Livres bleus<sup>1</sup>, Rapports américains, etc., sur la situation des banques] sans parler des frais de médicaments et de docteur - qu'il ne m'est réellement rien resté pour ma fille.

Vous pouvez vous imaginer que j'ai discuté non seulement avec moi-même et ma famille, mais encore avec Engels de mon départ de Londres pour Genève. Ici, je suis obligé de dépenser de 4 à 500 livres par an. A Genève je pourrais vivre avec 200. Mais, *considered ail in all* [tout bien considéré], c'est *impossible* pour le moment. C'est seulement à Londres, que je peux terminer mon travail, et *il n'y a qu'ici* que je puisse espérer finir par en tirer un prix en rapport avec le travail fourni ou au moins convenable. Mais pour cela il est nécessaire *que je reste ici* pour le moment. Sans compter que si je m'en allais dans ces temps critiques, tout le mouvement ouvrier, que j'influence dans la coulisse, tomberait en de très mauvaises mains et ferait fausse route.

*La destinée* me retient donc encore à Londres pour l'instant; *all drawbacks notwithstanding* [en dépit de tous les inconvénients]. *Quant à* \* Coppel, vous êtes injuste envers lui. Si je n'avais pas été malade, il m'aurait amusé et pour la famille une distraction comme celle-là ne fait jamais de mal.

Ni Engels ni moi n'avions, jusqu'ici, rien publié dans le dans le journal de Liebknecht<sup>2</sup>. (Engels vient de lui envoyer deux articles<sup>3</sup> sur mon livre). Le correspondant ordinaire à Londres est Eccarius<sup>4</sup>. Borkheim a écrit un article contre Herzen et Cie<sup>5</sup>.

La lettre de M[eyer<sup>6</sup>] m'a fait grand plaisir ; cependant il a en partie mal compris mon développement. Sinon il aurait vu que je représente la *grande industrie* non seulement comme la mère de l'antagonisme, mais aussi comme la créatrice des conditions matérielles et spirituelles nécessaires à la solution de cet antagonisme, solution qui évidemment ne pourra pas se faire *en douceur*.

Quant à la loi sur les fabriques - première condition permettant à la classe ouvrière d'avoir de l'*Allowroom* [les coudées franches] pour se développer et se mouvoir - j'exige qu'elle émane *de l'État*, et la veuille *coercitive*, non seulement à l'égard des fabricants, mais aussi des ouvriers mêmes. (Voir p. 542, note 52<sup>7</sup> où je fais allusion à la résistance des ouvrières contre la limitation de la journée de travail.) D'ailleurs, si M. M[eyer] fait preuve de la même énergie qu'Owen, il peut briser cette résistance. Que le *fabricant, individuellement*, ne puisse pas faire grand-chose en l'occurrence (sauf dans la mesure où il essaie d'agir sur la législation), je le dis moi aussi, p. 243 :

« Il est vrai qu'à prendre les choses dans leur ensemble, cela ne dépend pas non plus de la bonne ou mauvaise volonté du capitaliste individuel, etc. »

(Voir aussi note 114)<sup>8</sup>. Que, malgré tout, l'individu puisse exercer une certaine action, des fabricants comme Fielden<sup>9</sup>, Owen, etc., l'ont amplement prouvé. Leur activité essentielle doit, cela va sans dire, être de nature publique. Pour ce qui

---

<sup>1</sup> *Livres bleus* : Documents publiés par le Parlement anglais depuis le XVII<sup>e</sup> siècle et fournissant une précieuse information sur la situation économique.

<sup>2</sup> *Das Demokratische Wochenblatt* paraissait à Leipzig depuis janvier 1868.

<sup>3</sup> Ils parurent les 21 et 28 mars.

<sup>4</sup> Joham Georg Eccarius (1818-1889) : tailleur, compagnon de lutte de Marx et d'Engels, membre actif de l'Internationale.

<sup>5</sup> Il parut le 1<sup>er</sup> et 8 février.

<sup>6</sup> Gustav Meyer : fabricant de Bielefeld.

<sup>7</sup> Page 542, note 52 de la 1<sup>re</sup> édition allemande (t. II, p. 225, note 3 de l'édition française.)

<sup>8</sup> Page 243 de la 1<sup>re</sup> édition allemande et *ibid.* note 114 (t. I, pp. 264 et suiv. et *ibid.*, note I de l'édition française).

<sup>9</sup> John Fielden (1784-1849) : fabricant anglais philanthrope.

est des Dollfus en Alsace, ce sont des *humbugs* [escrocs], qui s'entendent par les clauses de leurs contrats à établir entre leurs ouvriers et eux un *rapport de servage* paternaliste, qui leur est en même temps très profitable. Ils ont été congrûment démasqués dans certains journaux parisiens, et c'est précisément pour cela que l'un de ces Dollfus a dernièrement proposé et *carried* [fait adopter] au *Corps législatif*, un des paragraphes les plus infâmes de la loi sur la Presse<sup>10</sup>, à savoir que « *la vie privée doit être murée* »\*.

Avec mon salut le plus cordial à votre chère femme

Salut à Françoise,

Votre

K. M.

*A propos* : avez-vous vu que mon ennemi personnel, Schweitzer m'a couvert d'éloges dans six numéros<sup>11</sup> *Soz[ial]-Demo[krat]* au sujet de mon livre ? Quel ennui pour cette vieille catin de Hatzfeldt !

---

<sup>10</sup> Allusion à l'article 11 de la loi sur la Presse proposé le 11 février au Corps législatif par plusieurs députés dont Jean Dollfus et adopté le 6 mars 1868. L'article prévoit une amende de 500 F. pour tout article de presse concernant la vie privée d'un individu.

<sup>11</sup> Les articles de Schweitzer consacrés au *Capital* parurent en réalité dans douze numéros du journal et s'étalèrent du 22 janvier au 6 mai.

## Lettre de Marx - 6 avril 1868

Londres, le 6 avril 1868.

Cher Kugelmann,

Le jeune couple<sup>1</sup> a été marié civilement jeudi dernier (la loi d'ici n'exigeant pas le mariage *religieux*) et est parti pour la France pour y passer sa *Honeymoon* [lune de miel]. Il vous envoie ainsi qu'à Mme Gertrude, ses meilleurs souvenirs.

Coppel s'est présenté chez moi ; malheureusement je n'ai pu le recevoir car j'étais enveloppé de cataplasmes. Engels était ici pour le mariage et est reparti hier. Sur ses instances, je me suis décidé à suivre une cure d'arsenic, car je ne peux rester plus longtemps dans cet état. Un de ses amis de Manchester a été complètement rétabli, en relativement peu de temps, grâce à cette cure. J'avais certaines préventions contre l'arsenic à la suite d'un débat entre médecins français que j'avais lu dans la *Gazette médicale*\*.

Ici actuellement la question irlandaise est au premier plan. Naturellement Gladstone et consorts ne l'ont exploitée que pour revenir au pouvoir et avoir un *electoral cry* [slogan électoral] lors des prochaines élections qui auront lieu sur la base du *household suffrage*. *Au premier abord*, cette tournure des choses va nuire au parti ouvrier : car parmi les travailleurs les intrigants qui veulent faire partie du prochain Parlement, les Odger, Potter, etc., ont maintenant un nouveau *prétexte* pour s'allier aux libéraux bourgeois.

Ce n'est là d'ailleurs que la *punition* que l'Angleterre et, par suite, la classe ouvrière anglaise subit pour le grand crime vieux de plusieurs siècles qu'elle a commis envers l'Irlande.

Et, *in the long run* [à longue échéance], ce sera quand même bénéfique à la classe ouvrière anglaise. En effet *l'English established church in Ireland, or what they use to call here the Irish Church* [l'Église anglaise officielle en Irlande, ou ce que l'on appelle ici habituellement l'Église irlandaise] est le rempart religieux du *landlordisme anglais en Irlande* et en même temps l'ouvrage avancé de l'Église d'État en Angleterre même. (J'entends ici l'Église anglaise en tant que *propriétaire foncier*.) La chute de l'Église d'État en Irlande signifie sa chute en Angleterre, et la grande propriété foncière suivra (ce déclin) en Irlande d'abord, puis en Angleterre. J'ai été convaincu de tout temps que la révolution sociale doit commencer *sérieusement* par la base, c'est-à-dire en partant de la propriété foncière<sup>2</sup>.

En outre, l'affaire aura cette conséquence fort utile que *l'Irish Church* morte, les *protestant Irish tenants* [tenanciers irlandais protestants] de la province d'Ulster se joindront aux tenants catholiques dans les trois autres provinces d'Irlande et se rallieront à leur mouvement, tandis que, jusqu'à présent, le *landlordisme* pouvait exploiter cet antagonisme *religieux*.

J'ai reçu avant-hier une lettre de Freiligrath (les faire-part de mariage lui avaient été naturellement envoyés) où se trouve l'étrange phrase suivante... Mais il sera peut-être plus amusant pour vous que je vous joigne la *lettre elle-même*, ce que je fais<sup>3</sup>. Je vous demande cependant de me la *retourner*. Pour pouvoir la comprendre parfaitement sachez qu'à Berlin, parut, quelque temps avant mon livre : *Zwolf Strelter der Revolution*<sup>4</sup>, de G. Struve et Gustav Rasch<sup>5</sup>. Dans cette brochure Freiligrath est célébré comme « l'un » des douze apôtres et on y démontre, par le menu, qu'il n'a jamais été communiste et que ce n'est que par *too great a condescension* [une trop grande condescendance] qu'il était entré en relations avec des monstres tels que Marx, Engels, Wolff, etc. Comme Wolff était également injurié, j'écrivis à Freiligrath pour lui demander des explications, d'autant plus que je savais que G. Rasch (un gredin) se trouvait à la tête de son comité de mendicité, à Berlin<sup>6</sup>. Il me répondit très sèchement en esquivant ma question avec des ruses de philistin; plus tard, je lui envoyai mon livre, mais cette fois sans y inscrire mon nom, comme nous avons l'habitude de le faire entre nous. Il paraît avoir compris le *hint* [l'intention].

Mon meilleur souvenir à votre chère femme et à Françoise. Je ferai l'impossible pour vous rendre visite *under all circumstances* [quelles que soient les circonstances].

Le journal de Liebknecht<sup>7</sup> est beaucoup trop étroitement « méridional ». (Il n'est pas assez bon dialecticien, pour taper

<sup>1</sup> Paul et Laura Lafargue.

<sup>2</sup> Marx joue sur le mot *Grund* qui signifie à la fois base, fondement et bien-fonds.

<sup>3</sup> On trouvera plus loin le texte de cette lettre.

<sup>4</sup> Douze champions de la révolution.

<sup>5</sup> Gustav Struve (1805-1870) : avocat et publiciste. Prit part à la révolution de 1848. Émigra ensuite en Angleterre, puis aux États-Unis.

Rasch : juriste et journaliste, émigra lui en Suisse, puis en France. Il adhéra au parti social-démocrate.

<sup>6</sup> En 1867, furent fondés en Allemagne, en Angleterre, en Amérique des comités qui collectaient des fonds pour Freiligrath; la Banque générale suisse, dont il dirigeait la succursale londonienne, ayant fait faillite, il se trouvait dans une situation matérielle difficile.

<sup>7</sup> Le *Demokratisches Wochenblatt* qui paraissait à Leipzig. Marx lui reproche de présenter les problèmes du point de vue des États du Sud de l'Allemagne.

de deux côtés à la fois.)

Votre

K. M.

*A propos* : Borkheim viendra vous voir *in a few days* [dans quelques jours]. N'oubliez pas que malgré toute ma camaraderie envers lui, *je me tiens constamment sur la réserve* !

Ci-dessous la lettre de Freiligrath à laquelle Marx fait allusion :

11, Portland Place, Lower-Clapton,  
N. E.; 3 avril 1868.

Cher Marx,

L'envoi des faire-part de votre fille Laura a été pour nous la plus agréable des surprises.

Nous ne savions nullement que l'heureux événement fût si proche et nous adressons de tout cœur nos meilleurs vœux de bonheur au jeune couple ainsi qu'à toi et à ta chère femme.

Permetts-moi aussi de te remercier enfin, de t'être amicalement souvenu de moi en me faisant présent du 1<sup>er</sup> tome de ton *Capital*. Du retard que j'ai mis à te remercier ne déduis pas que ma gratitude a perdu de sa sincérité ou de sa chaleur, *je t'en prie instamment*. J'avais toujours l'intention de m'en acquitter personnellement, mais tous les travaux et tous les ennuis que m'ont réservés ces derniers mois ne me l'ont pas permis. Accepte donc maintenant encore mes remerciements et sois convaincu que je suis un des nombreux admirateurs qui applaudissent avec joie au *monumentum aere perennius* [monument plus durable que l'airain] que tu as érigé (et que tu continueras à ériger) en écrivant un ouvrage qui témoigne d'un esprit, d'un savoir et d'un labeur étonnants.

Tu le sais, je ne suis pas un spécialiste (je ne suis économiste que de cœur), aussi ne me demande pas un jugement détaillé, mais je puis t'affirmer que sa lecture ou plutôt son étude m'a fourni des enseignements très variés et procuré un très grand plaisir.

C'est justement un livre qui demande à être étudié, aussi le succès ne sera-t-il peut-être pas extrêmement rapide ni tapageur, mais, sans bruit, son effet n'en sera que plus profond et plus durable. Je sais que, sur les bords du Rhin, beaucoup de jeunes négociants et industriels s'enthousiasment pour ton livre. Dans ces milieux, il atteindra son but; aux savants, il sera indispensable en outre comme œuvre de référence. Encore une fois, merci de tout cœur ! Et, n'est-ce pas, à la prochaine occasion, tu écriras aussi ton nom sur mon exemplaire ?

Notre Louise s'est fiancée, elle aussi; quand la maladie infantile des fiançailles et des mariages a fait irruption dans une maison, rien n'y fait : l'histoire doit suivre son cours. *The matrimonial measles* ! [La rougeole matrimoniale !]

Mais il y a encore une bonne étape d'ici au mariage : Louise est très jeune et doit attendre encore. Son fiancé est Heinrich Wiens, un cousin du mari de Catherine : c'est un véritable Viking, un de ces pirates qui enlèvent les filles des vieux poètes.

J'espère que tu vas de nouveau mieux; nous viendrons bientôt nous en convaincre. En attendant, salutations les plus cordiales de nous tous, à toi et à tes dames.

Ton

Freiligrath

## Lettre de Marx - 17 avril 1868

Londres, le 17 avril 1868.

Cher Kugelmann,

Vous devez me considérer comme un grand criminel de répondre si tardivement à la lettre si cordiale de votre charmante femme et à la vôtre. La chose est simple; les vieilles roses de sang (pour m'exprimer d'une façon poétique) m'ont attaqué avec une telle habileté tactique que je ne pouvais plus prendre la posture nécessaire pour écrire. Il est vrai que j'aurais pu dicter, mais vous savez que dans ces cas-là on espère toujours être *all right* [en bonne forme] le lendemain. D'où le retard. C'est aussi pourquoi je ne vous écris encore que quelques lignes aujourd'hui.

La date à laquelle je pourrai me rendre en Allemagne pour quelques jours est encore *tout à fait indéfinie*, mais en aucun cas dans les prochains jours. J'irai en tout cas à un moment où je serai sûr que vous n'êtes pas absent.

Vous m'avez rendu un grand service en adressant quelques lignes à Virchow<sup>1</sup>, bien que je doute qu'il ait la patience et le temps de se plonger dans un sujet éloigné de ses préoccupations immédiates; je sais quel effort il m'a fallu faire pour lire à Manchester sa *Pathologie cellulaire*, surtout à cause de sa façon d'écrire.

Les numéros du *Sozial-Demokrat* où il a été jusqu'ici question de mon livre, sont les suivants : n°10 (22 janv. 1868); n°11 (24 janv.); n°12 (26 janv.); n°14 (31 janv.); n° 15 (2 févr.); n°24 (23 fév.); n°25 (26 fév.); n°30 (8 mars) et un numéro encore que je n'ai pas sous la main, mais qui ne contient que des extraits.

Mes meilleures salutations à votre chère femme et à Françoise.

Votre

K. M.

Meyer<sup>2</sup> est venu me voir ici.

---

<sup>1</sup> Rudolf Virchow (1821-1902) : médecin, fondateur de l'anthropologie moderne. Politiquement : député progressiste, adversaire de Bismarck.

<sup>2</sup> Gustav Meyer.

## Lettre de Marx - 24 juin 1868

Londres, le 24 juin 1868.

Cher ami,

Un tas d'incidents m'ont empêché de vous écrire. Même maintenant, quelques lignes, seulement.

Ma fille aînée et ma fille cadette<sup>1</sup> ont toutes deux la scarlatine. Je me rappelle à présent que vous m'aviez parlé à Hanovre d'un traitement dès que la crise est passée et que la desquamation commence. Ayez donc la bonté de me renseigner au plus vite à ce sujet.

Avec mes meilleurs sentiments à votre charmante femme et à Françoise.

Votre

K. Marx.

Liebknecht tombe de plus en plus dans la bêtise méridionale allemande. Il n'est pas assez dialecticien pour critiquer deux côtés à la fois.

---

<sup>1</sup> Jenny et Eleanor.

## Lettre de Marx - 2 juillet 1868

Londres, le 2 juillet 1868.

Cher Kugelmann,

Tous mes meilleurs remerciements pour votre lettre<sup>1</sup>. La santé des enfants s'améliore, bien que (c'est aujourd'hui le neuvième jour) elles ne puissent encore sortir.

Pour ce qui est de mon livre, j'ai reçu avant-hier 5 numéros de l'*Elberfelder Zeitung* qui contenaient une critique très bienveillante du docteur Schnacke<sup>2</sup> (je me souviens du nom, je l'ai lu en 1848, mais je ne le connais pas personnellement). Il y a beaucoup de confusion dans sa façon d'exposer le sujet. D'autre part, on m'écrit de Berlin que ce polichinelle de Faucher s'est moqué de mon livre dans la livraison de juin de sa revue<sup>3</sup>. Il est fort heureux que ces messieurs se décident enfin à faire éclater leur mauvaise humeur.

Je ne sais encore si je me rendrai en Allemagne ni quand. Je suis enfin débarrassé de mes anthrax.

Engels viendra certainement ici, en août ou en septembre.

Salut ! \* *And my compliments to Mrs. Kugelmann and the little one.* [Et mes compliments à Mme Kugelmann et à la petite].

Votre

K. M.

---

<sup>1</sup> Kugelmann avait répondu dès le 26 juin à la demande de précisions de Marx sur le traitement de la scarlatine.

<sup>2</sup> Friedrich Schnacke : journaliste, participe à la révolution de 1848, auparavant socialiste « vrai ».

<sup>3</sup> *Vierteljahrsschrift für Volkswirtschaft und Kulturgeschichte* [Revue trimestrielle d'économie politique et d'histoire de la civilisation].

## Lettre de Marx - 11 juillet 1868

Londres, le 11 juillet 1868.

Cher ami,

Les enfants se portent mieux, quoiqu'elles soient encore affaiblies.

Je vous remercie beaucoup de vos envois<sup>1</sup>. N'écrivez *surtout pas* à Faucher<sup>2</sup>. Sinon, ce Mannequinpiss<sup>3</sup> ferait bien trop l'important. Tout ce qu'il aura obtenu, c'est que, s'il paraît une seconde édition<sup>4</sup>, je donnerai à Bastiat, dans le passage en question sur la *grandeur de la valeur*, quelques coups bien mérités. Si cela n'a pas encore été fait, c'est parce que le volume III<sup>5</sup> doit contenir un chapitre spécial et détaillé sur ces messieurs de l'« économie vulgaire ». Vous trouverez d'ailleurs naturel que Faucher et consorts fassent découler la « valeur d'échange » de leurs propres expectorations, non de la *masse de force de travail dépensée*, mais de *l'absence de cette dépense*, c'est-à-dire du *travail épargné*. Et cette « découverte », si bien venue pour ces messieurs, le digne Bastiat ne l'a même pas faite lui-même, il s'est borné à la « copier », à sa façon, sur des auteurs beaucoup plus anciens. Naturellement, Faucher et consorts ignorent tout de ses sources.

En ce qui concerne le *Centralblatt*<sup>6</sup>, notre homme fait la plus grande concession possible, en reconnaissant que, si le terme de valeur veut dire quelque chose, il faut adopter mes conclusions. Le malheureux ne voit pas que même si, dans mon livre, il n'y avait pas le moindre chapitre sur la « valeur », l'analyse des rapports réels, que je donne, contiendrait la preuve et la démonstration du rapport de valeur réel. Son bavardage sur la nécessité de démontrer la notion de valeur ne repose que sur une ignorance totale, non seulement de la question débattue, mais aussi de la méthode scientifique.

N'importe quel enfant sait que toute nation crèverait qui cesserait le travail, je ne veux pas dire pour un an, mais ne fût-ce que pour quelques semaines. De même un enfant sait que les masses de produits correspondant aux diverses masses de besoins exigent des masses différentes et quantitativement déterminées de la totalité du travail social. Il est *self-evident* [il va de soi] que la *forme déterminée* de la production sociale ne supprime nullement cette *nécessité* de la *répartition* du travail social en proportions déterminées : c'est la *façon dont elle se manifeste* qui peut seule être modifiée. Des lois naturelles ne peuvent pas être supprimées absolument. Ce qui peut être transformé, dans des situations historiques différentes, c'est uniquement la forme sous laquelle ces *lois* s'appliquent. Et la forme sous laquelle cette répartition proportionnelle du travail se réalise, dans un état social où la connexité du travail social se manifeste sous la forme d'un *échange privé* de produits individuels du travail, cette forme, c'est précisément la *valeur d'échange* de ces produits.

Le rôle de la science c'est précisément d'expliquer *comment* agit cette loi de la valeur. Si l'on voulait donc commencer par « expliquer » tous les phénomènes qui en apparence contredisent la loi, il faudrait pouvoir fournir la science *avant* la science. C'est justement l'erreur de Ricardo qui, dans son premier chapitre sur la valeur, suppose *données* toutes les catégories possibles, pour démontrer leur conformité à la loi de la valeur, alors qu'il faut commencer par expliquer ces catégories.

Il est vrai que *l'histoire de la théorie* prouve d'autre part, comme vous l'avez supposé avec raison, que la conception du rapport de valeur *a toujours été la même*, plus ou moins claire, tantôt entachée d'illusions, tantôt mieux définie scientifiquement. Comme le processus de la pensée émane lui-même des conditions de vie, et est, lui-même, un *processus de la nature*, la pensée, en tant qu'elle appréhende réellement les choses, ne peut qu'être toujours identique, et elle ne peut se différencier que graduellement, en fonction de la maturité atteinte par l'évolution, et donc aussi de la maturité de l'organe qui sert à penser. Tout le reste n'est que radotage.

L'économiste vulgaire ne soupçonne même pas que les rapports réels de l'échange quotidien et les grandeurs des valeurs ne peuvent être *immédiatement identiques*. L'astuce de la société bourgeoise consiste justement en ceci qu'a priori il n'y a pas pour la production de réglementation sociale consciente. Ce que la raison exige, et ce que la nature rend nécessaire, ne se réalise que sous la forme d'une moyenne s'imposant aveuglément. Et alors l'économiste vulgaire croit faire une grande découverte lorsque, se trouvant devant la révélation de la structure interne des choses, il se targue avec insistance que ces choses, telles qu'elles apparaissent, ont un tout autre aspect. En fait, il se targue de son attachement à l'apparence qu'il considère comme la vérité dernière. Alors, à quoi bon encore une science ?

---

<sup>1</sup> Kugelmann avait joint à sa lettre du 9 juillet plusieurs comptes rendus du *Capital*.

<sup>2</sup> Julius Faucher (1820-1878) : journaliste, représentant de l'économie vulgaire. Émigré à Londres de 1850 à 1861. Rentré en Allemagne il adhère au parti progressiste, puis au parti national-libéral.

<sup>3</sup> Manneken-Pis, fontaine célèbre de Bruxelles. Nous avons respecté l'orthographe de l'original.

<sup>4</sup> Du livre I<sup>o</sup> du *Capital*.

<sup>5</sup> Il s'agit des *Théories sur la plus-value* dont Marx voulait faire le tome III de son livre. Il critiquera les théories de l'économiste français Frédéric Bastiat notamment dans la post-face de la deuxième édition du *Capital* (1872) et dans les *Théories sur la plus-value*, Berlin 1967, 3. Teil, pp. 451-535.

<sup>6</sup> Marx fait allusion à un compte rendu du *Capital* paru dans le *Litterarisches Centralblatt*, n° 28, Leipzig, 1868.

Mais il y a dans cette affaire un second arrière-plan. Une fois qu'on a vu clair dans ces rapports internes, toute croyance théorique à la nécessité permanente de l'état de choses actuel s'effondre, avant que l'effondrement n'ait lieu dans la pratique. Les classes dominantes ont donc dans ce cas un intérêt absolu à perpétuer cette confusion et ce vide de pensée. Et sinon pourquoi donc paierait-on ces sycophantes bavards qui n'ont d'autre argument scientifique à faire valoir que d'affirmer qu'on économie politique il est absolument interdit de réfléchir ?

Cependant, *satis superque* [c'est assez et plus qu'assez]. En tout cas, ceci prouve à quel niveau ces calotins de la bourgeoisie sont tombés, puisque des ouvriers et même des fabricants et des commerçants ont compris mon livre et y ont vu clair, alors que ces « docteurs de la loi » (!) se plaignent de ce que j'attends trop de leur intelligence.

Je *ne conseillerais pas* de reproduire l'article de S[chweitzer], bien que pour son journal il ait écrit de bonnes choses. Vous m'obligeriez en m'envoyant quelques exemplaires du *Staatsanzeiger*. Vous obtiendrez certainement l'adresse de Schnake en vous adressant à l'*Elberfelder*<sup>7</sup>. Mes meilleurs souvenirs à votre femme et à Françoise.

Votre

K. M.

A propos. J'ai reçu un article de Dietzgen sur mon livre<sup>8</sup>, je l'envoie à Liebknecht.

---

<sup>7</sup> Dans sa lettre du 9 juillet, Kugelmann suggérait de faire éditer en brochure la série d'articles de Schweitzer consacrés au *Capital* et publiés dans le *Sozial-Demokrat*. Il informait Marx qu'il avait réussi à faire reproduire dans le *Hannoversche Courier* du 4 juillet l'article d'Engels sur *Le Capital* paru dans le *Staatsanzeiger für Württemberg*. Il en avait fait faire 25 tirés à part et en proposait quelques-uns à Marx. Il avait en outre demandé à Marx l'adresse de Schnake, avec lequel il avait travaillé pendant la Révolution de 1848.

<sup>8</sup> Dietzgen avait joint le début de l'article à sa lettre du 22 mai (3 juin). L'article parut dans le journal de Liebknecht, les 1, 22, 29 août et le 5 septembre 1868.

## Lettre de Marx - 10 août 1868

Londres, le 10 août 1868.

Cher Kugelmann,

Dès réception de votre lettre, j'ai cherché à droite et à gauche, mais en vain. Il est actuellement impossible de se procurer de l'argent auprès des syndicats d'ici pour des grèves dans d'autres pays<sup>1</sup>. Les divers chiffres sur l'usine de Londres, contenus dans les derniers journaux de Hanovre que vous m'avez envoyés tout récemment, sont pour moi très intéressants.

Ma famille se trouve actuellement au bord de la mer, ce qui s'imposait d'autant plus que les deux *girls* [filles] semblaient affaiblies à la suite de leur maladie. Lafargue, après avoir passé à Londres son *surgeon examen* [examen de chirurgien], opérera quelques semaines encore en qualité d'assistant dans un hôpital. Puis il se rendra à Paris où il lui faudra pourtant subir à nouveau l'examen français de docteur en médecine.

Je m'occupe actuellement beaucoup plus de *private* que de *public economy* [économie privée... publique]. Engels a offert sa caution pour un emprunt de 100/150 livres sterling à 5 % d'intérêt, la première moitié remboursable en janvier, la seconde en juillet. Mais je n'ai pas encore réussi jusqu'ici à trouver de prêteur.

J'espère vivement que l'*état de mes travaux* me permettra de quitter définitivement Londres pour le continent l'an prochain à la fin de septembre. Je partirai dès que je pourrai me passer du British Museum. La cherté de la vie ici devient, à la longue, de plus en plus pesante. Il est vrai que les conditions mesquines de la vie en Allemagne ne sont pas très engageantes. Mais le « calme est le premier devoir du citoyen » et c'est là la seule méthode pour avoir le calme. Toutes sortes de scandales ont éclaté ici, dans ce qu'on appelle la *French Branch of International Workingmen Association*<sup>2</sup> [section française de l'Association Internationale des Travailleurs] et à son sujet; je vous en reparlerai dans ma prochaine lettre.

Je suis actuellement *solus* [seul] et c'est une chose étrange pour moi que de ne plus entendre du tout le bruit des enfants.

Salut \*.

Votre

K. Marx

---

<sup>1</sup> Dans sa lettre du 2 août, Kugelmann signalait à Marx la grève d'un millier d'ouvriers de l'industrie textile à Linden, près de Hanovre. Il demandait si d'Angleterre pouvaient venir quelques secours matériels.

<sup>2</sup> Au cours de l'été 1868, le Conseil Général de l'Internationale ayant marqué ses distances vis-à-vis de Félix Pyat et de ses amis, la plupart des membres de la section française démissionnèrent. Voir à ce sujet *M.E.W.*, t. 16, p. 34 et 425.

## Lettre de Marx - 12 octobre 1868

Londres, le 12 oct[obre] 1868  
1 Modena Villas, Maitland Park.

Mon cher ami,

Votre silence obstiné m'est complètement incompréhensible. Vous en ai-je, par ma dernière lettre, donné quelque raison ?

J'espère que non. En tout cas, ce serait contre mon intention : je n'ai pas besoin de vous le dire expressément, vous savez que vous êtes mon ami le plus intime en Allemagne et je ne comprends pas bien *qu'inter amicos* [entre amis] il faille se tenir tellement rigueur, réciproquement, de la moindre vétille. Et vous avez vous, moins que quiconque, le *droit d'agir ainsi* à mon égard parce que vous savez combien je suis votre obligé. Vous avez plus fait pour mon livre que l'Allemagne tout entière - abstraction faite de tous les services personnels.

Mais peut-être gardez-vous si énergiquement le silence pour me montrer que vous n'êtes pas comme la bande de mes soi-disant amis, qui se taisent quand les choses vont mal et parlent quand elles vont bien. Cependant, de votre part une démonstration de ce genre n'est pas nécessaire.

Quand je dis que « les choses marchent bien », je pense d'abord à la propagande faite par mon livre et à l'accueil favorable que lui ont réservé les ouvriers allemands, *since you wrote me last* [depuis la dernière fois que vous m'avez écrit]. Je pense ensuite aux progrès magnifiques accomplis par l'Association Internationale des Travailleurs, particulièrement en Angleterre.

Il y a quelques jours, un éditeur de Saint-Petersbourg m'a annoncé la surprenante nouvelle que *Le Capital*, en traduction russe, était en cours d'impression<sup>1</sup>. Il me demandait une photographie pour en faire sa vignette de titre et je ne pouvais vraiment pas refuser cette bagatelle à « mes bons amis » les Russes. C'est une ironie du sort que ce soient les Russes, que J'ai combattus sans interruption depuis vingt-cinq ans, et pas seulement en allemand, mais aussi en français et en anglais, qui aient été mes « protecteurs » de toujours. En 1833-1844, c'étaient les aristocrates russes de Paris qui étaient aux petits soins pour moi. Mon ouvrage contre Proudhon (1847), de même que celui paru chez Duncker (1859)<sup>2</sup> ne se sont nulle part mieux vendus qu'en Russie. Et la première nation étrangère qui traduit *Le Capital* c'est la Russie. Mais il ne faut pas attacher d'importance à tout cela : l'aristocratie russe passe sa jeunesse dans les universités allemandes ou à Paris ; elle se jette toujours sur les théories les plus avancées que l'occident fournit, mais c'est pure *gourmandise* \* ; c'est ainsi qu'agissait une partie de l'aristocratie française au XVIII<sup>e</sup> siècle. *Ce n'est pas pour les tailleurs et les bottiers* \*, disait Voltaire en parlant de sa propre philosophie. Cela n'empêche pas ces Russes, d'ailleurs, de devenir des canailles, dès qu'ils sont entrés au service de l'État.

En Allemagne la querelle des dirigeants me cause beaucoup de *bother* [tracas] précisément *now* [ces jours-ci], comme vous pourrez en juger par les lettres ci-jointes que je vous prie de me retourner<sup>3</sup>. D'une part, Schweitzer, qui me nomme pape *in partibus infidelium* <sup>4</sup> afin que je le sacre empereur des ouvriers d'Allemagne. D'autre part, Liebknecht qui oublie que Sch[weitzer] *in point of fact* [effectivement] l'a obligé à se souvenir qu'il existe un mouvement prolétarien distinct du mouvement démocratique petit-bourgeois.

J'espère que vous êtes, vous et votre famille en bonne santé. J'espère que je ne suis pas tombé en disgrâce auprès de votre femme. A propos : L'Association internationale des dames, *duce* [chef] : Madame Goegg (*read* [lire] Geck)<sup>5</sup>, a adressé une épître au congrès de Bruxelles demandant si les dames<sup>6</sup> peuvent aussi adhérer à notre Association. Naturellement, on y a poliment répondu par l'affirmative. Si donc vous prolongiez votre silence, j'enverrai à votre femme des pleins pouvoirs de correspondant du Conseil Général.

J'ai beaucoup souffert de la chaleur, à cause de mon foie, mais pour le moment, je suis en bonne santé.

---

<sup>1</sup> Cette information s'appuie sur une lettre de Danielson à Marx en date du 18 septembre 1868. Danielson avait écrit à Marx au nom de Poliakov, éditeur à Saint-Petersbourg, qui entreprenait l'édition en langue russe du 1<sup>o</sup> tome du *Capital*. Faute d'un traducteur qualifié, le projet ne put aboutir dans l'immédiat. Vers la fin de 1869, Bakounine se vit confier la traduction. Mais après avoir assez longtemps hésité, il déclina l'offre. Au début de 1870, ce fut Lopatine qui reprit la traduction. Il traduisit les chapitres II à V, qui correspondent aux 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, et 6<sup>o</sup> sections de la 2<sup>e</sup> édition. Mais, fin 1870, Lopatine interrompit son travail pour rentrer en Russie avec l'intention de faire sortir Tchernychevski de prison. Ce fut Danielson qui dut achever la traduction. Celle-ci, enfin terminée en octobre 1871, parut le 27 mars (8 avril) 1872.

<sup>2</sup> *Misère de la philosophie* et *Contribution à la Critique de l'économie politique*.

<sup>3</sup> Voir la lettre de Marx à Engels du 10 octobre (*M.E.W.*, t. 32, pp. 179-180).

<sup>4</sup> Dans les pays occupés par les infidèles. Se dit d'un évêque dont le titre est purement honorifique, puisqu'il ne peut résider dans son diocèse.

<sup>5</sup> Jeu de mots : *Geck* signifie : fat, en allemand.

<sup>6</sup> Troisième Congrès de l'Internationale qui se tint à Bruxelles du 6 au 13 septembre 1868.

Salut \*.

Votre

K. Marx

*P. S. I* La révolution espagnole est arrivée comme un *Deus ex machina*<sup>7</sup> pour empêcher la guerre franco-allemande, inévitable sans cela et *disastrous* [désastreuse]<sup>8</sup>.

*P. S. II*. Vous m'avez écrit un jour que je recevrais un livre, de Büchner : quand et comment ?

---

<sup>7</sup> Dénouement heureux et tout à fait imprévu d'une situation tragique.

<sup>8</sup> La révolution espagnole, qui eut pour premier effet de mettre un terme au règne d'Isabelle II, éclata le 18 septembre (soulèvement de la flotte à Cadix). Le 3 octobre fut constitué un gouvernement provisoire présidé par le général Serrano. En 1873 la République fut proclamée, mais en 1874, les Bourbons remontèrent sur le trône.

## Lettre de Marx - 26 octobre 1868

Londres, le 26 oct[obre] 1868

Mon cher ami,

Au moment où votre lettre m'arrive, j'ai du monde sur le dos. Aussi je ne vous réponds que par ces quelques lignes.

L'adresse de Kertbény : n° 11/3 (je ne sais ce que signifie le 3, probablement l'étage) Behrenstrasse.

Permettez-moi maintenant un seul mot. Puisque vous et Engels estimiez que la chose était utile, j'avais cédé au sujet de cette publicité dans la *Gartenlaube*.<sup>1</sup> Par conviction, j'y étais résolument opposé. Maintenant je vous demande instamment de renoncer définitivement à cette plaisanterie. Cela ne mène à rien sinon à faire croire à des individus comme Keil et au *Daheim*<sup>2</sup> que l'on fait partie de cette bande qui joue aux grands hommes en littérature ou ailleurs, que l'on a besoin de leur protection ou qu'on la désire.

Je tiens ces sortes de choses pour plus nuisibles qu'utiles, et indignes d'un homme de science.

C'est ainsi que le *Meyers Konversations-Lexikon*<sup>3</sup>, par exemple, m'a demandé par écrit, depuis longtemps, une biographie. Non seulement je ne l'ai pas envoyée, mais je n'ai même pas répondu à la lettre. Chacun doit faire son salut à sa façon.

En ce qui concerne Kertbény<sup>4</sup>, c'est un touche-à-tout littéraire, un importun plein de suffisance et de confusion. Moins on a affaire avec lui, mieux cela vaut.

Salut \*.

Votre

K. M.

---

<sup>1</sup> Hebdomadaire caractéristique traduisant les goûts de la petite bourgeoisie allemande à cette époque. Parut à Leipzig de 1853 à 1903, puis à Berlin de 1903 à 1943.

<sup>2</sup> Hebdomadaire littéraire de tendance conservatrice, fondé à Leipzig en 1864.

<sup>3</sup> Dictionnaire très répandu.

<sup>4</sup> Sur Kertbény voir ci-dessus, pp. 85-86, la lettre du 30 janvier 1868.

## Lettre de Marx - 5 décembre 1868

Londres, le 5 déc[embre] 1868

Cher Kugelmann,

Avez-vous l'adresse de Dietzgen ? Il y a déjà assez longtemps, il m'a envoyé un fragment de manuscrit sur la « faculté de penser<sup>1</sup> » Bien qu'on puisse lui reprocher une certaine confusion et de trop nombreuses répétitions, ce travail contient beaucoup d'idées excellentes et même des remarques admirables si l'on considère qu'il est l'œuvre personnelle d'un ouvrier. Je ne lui ai pas répondu aussitôt après l'avoir lu, car je tenais à connaître le jugement d'Engels. J'envoyai le manuscrit à ce dernier ; mais il ne me le retourna que longtemps après. Et maintenant, *je n'arrive pas à retrouver la lettre* de Dietzgen qui contenait sa nouvelle adresse. Dans sa dernière lettre datée de Pétersbourg, il m'écrivait qu'il allait revenir sur les bords du Rhin pour s'y établir. Peut-être avez-vous reçu son adresse ? Si oui, envoyez-la moi immédiatement, je vous prie. Ma conscience - on ne se débarrasse jamais complètement de ce truc-là - me reproche d'avoir laissé D. si longtemps sans réponse. Vous m'aviez promis également de me donner quelques renseignements sur sa personne.

J'ai reçu les conférences de Büchner sur le darwinisme. C'est manifestement un « faiseur de livres », c'est sans doute pour ça qu'il s'appelle « Büchner<sup>2</sup> ». Tout son bavardage superficiel sur l'histoire du matérialisme est manifestement copié dans Lange<sup>3</sup>. La façon dont un avorton comme lui expédie *Aristote*, par exemple, - qui était un tout autre naturaliste que B[üchner], est vraiment étonnante. Il est bien naïf aussi quand il dit de Cabanis<sup>4</sup> : « On croirait presque entendre Karl Vogt. » C'est un doute Cabanis qui a plagié Vogt<sup>5</sup> !

Je vous avais promis, il y a longtemps déjà<sup>6</sup>, de vous écrire quelques mots sur la *French Branch* [Section française] de l'Internationale. Ces *ragamuffins* [coquins] se composent, pour la moitié, ou pour les 2/3 de *maquereaux* \* et autres types de même acabit. Mais tous, depuis que nos amis se sont retirés, sont des héros de la phrase révolutionnaire qui, *from a safe distance, of course* [à distance respectueuse, bien sûr] vous tuent rois et empereurs et tout spécialement Louis-Napoléon. A leurs yeux, nous sommes naturellement des réactionnaires; ils avaient dressé contre nous un acte d'accusation en bonne et due forme qui fut effectivement distribué au Congrès de Bruxelles, au cours des séances secrètes. Le dépit de ces *blacklegs* [escrocs] s'était accru du fait que Félix Pyat<sup>7</sup> les avait mis sous sa coupe. Pyat est un malheureux auteur de mélodrames de quatrième ordre, qui dans la révolution de 1848 n'a rempli que le rôle de *toast master* (c'est ainsi que les Anglais appellent les personnes à gages chargées dans les banquets publics de porter les toasts, ou encore de veiller à l'ordre des toasts). Il est véritablement atteint de la manie de *to shut in a whisper* [brailler en faisant mine de chuchoter] et de jouer au conspirateur dangereux. Grâce à cette bande, Pyat voulait faire de l'Association internationale des Travailleurs une clique à sa dévotion. Il s'agissait surtout de nous compromettre. Dans un meeting que la *French Branch* convoqua par affiches et annonça à son de trompe comme un meeting de l'*International Association*, Louis-Napoléon, alias Badinguet, fut formellement condamné à mort, l'exécution étant naturellement laissée au soin de Parisiens, de quelques Brutus inconnus. La presse anglaise n'accordant aucune attention à cette farce, nous l'aurions également traitée par le silence, si un membre de la bande, un certain Vésinier<sup>8</sup>, journaliste maître-chanteur, n'avait largement étalé toute cette ordure dans un journal belge, *La Cigale* \* qui se donne lui-même pour un organe de l'Internationale. C'est une feuille « drôle » comme il n'en existe certainement pas deux en Europe. Elle n'a de drôle que son sérieux. De *La Cigale* l'histoire passa dans *Le Pays, journal de l'Empire* \*. C'était naturellement une aubaine pour Paul de Cassagnac<sup>9</sup>. C'est alors que nous (*id est the General Council* [c'est-à-dire le Conseil Général]) fîmes paraître dans *La Cigale* une déclaration officielle de six lignes, affirmant que *F. Pyat* n'avait aucun rapport avec l'*Internationale* dont il n'était même pas membre. *Hinc illae irae* [d'où cette fureur]! Cette batrachomyornachie se termina par la sécession bruyante de la *French Branch* qui fait maintenant ses affaires toute seule sous l'égide de F. Pyat. Ils ont provoqué ici à Londres, la création d'une *succursale* \* : un soi-disant « *Groupe allemand d'agitation* » comprenant douze

---

<sup>1</sup> Il s'agit de l'ouvrage qui paraîtra en 1869 à Hambourg sous le titre : *Das Wesen der menschlichen Kopfarbeit* [L'essence du travail cérébral de l'homme].

<sup>2</sup> Jeu de mot, En allemand, livre se dit *Buch*.

<sup>3</sup> Friedrich Albert Lange (1828-1875): philosophe et homme politique ?AUTEUR D'UNE *Histoire du matérialisme* (Iserlohn, 1866) très diffusée dans les milieux social-démocrates.

<sup>4</sup> Pierre Jean Georges Cabanis (1757-1808): médecin et philosophe français.

<sup>5</sup> Expression évidemment ironique, puisque Vogt, démasqué par Marx dans son pamphlet : *Monsieur Vogt*, a vécu de 1817 à 1895.

<sup>6</sup> Voir ci-dessus, p. 106, lettre du 10 août 1868.

<sup>7</sup> Félix Pyat (1810-1889) : journaliste, auteur dramatique et homme politique français. Participa à la révolution de 1848 et à la Commune.

<sup>8</sup> Pierre Vésinier (1826-1902) journaliste, exclu du Conseil (1866), puis de l'Internationale (1868) pour diffamation. Membre de la Commune. Émigre de nouveau en Angleterre en 1871.

<sup>9</sup> Paul Granier De Cassagnac (1843-1904) : rédacteur en chef de l'organe bonapartiste *Le Pays*.

membres et demi et qui a pour chef un vieux réfugié du Palatinat à demi-fou, l'horloger Weber. Vous savez maintenant tout ce qu'on peut dire de cet événement solennel, pompeux et important. Encore un mot. Nous avons eu la satisfaction de voir Blanqui, par la plume d'un de ses amis, ridiculiser Pyat à mort, dans cette même *Cigale*<sup>10</sup> en ne lui laissant le choix qu'entre deux possibilités : ou c'est un maniaque ou un agent de la police !

J'ai reçu hier une lettre de Schweitzer<sup>11</sup> où il m'annonce qu'il retourne au *cachot*\* et qu'une guerre civile - une guerre entre lui et W. Liebknecht - est inévitable. Je dois dire que Schweitzer a raison sur un point, sur l'incapacité de Liebknecht. Son journal est vraiment lamentable. Qu'un homme à qui j'ai fait la leçon oralement pendant quinze ans (car il a toujours été trop paresseux pour lire), puisse laisser imprimer des articles comme *Société et État* où « le social » (encore une belle catégorie !) est considéré comme l'élément secondaire et « le politique », comme l'essentiel, serait incompréhensible si Liebknecht n'était pas un Allemand du Sud et s'il ne m'avait pas, à ce qu'il semble, de tout temps confondu avec son vieux chef, le « noble » *Gustav Struve*.

Lafargue et sa femme sont depuis deux mois à Paris. Voilà qu'on ne veut pas lui reconnaître là-bas les titres médicaux qu'il a obtenus à Londres et qu'on veut l'obliger à passer cinq nouveaux examens « parisiens » !

Ma situation « économique » (il ne s'agit pas ici d'économie politique), va prendre à partir de l'année prochaine une tournure *satisfaisante*, par suite d'un *settlement* [arrangement]<sup>12</sup>.

Avec mes meilleures salutations à votre charmante femme et à Françoise.

Salut\*.

Votre

K. Marx

P.S. - Votre femme participe-t-elle à la grande campagne d'émancipation des dames allemandes ? Je pense que les femmes allemandes devraient commencer par pousser leurs maris à s'émanciper eux-mêmes.

---

<sup>10</sup> L'article, dû à G. Tridon, parut dans *La Cigale* le 18 juillet 1868, sous le titre « *La Commune révolutionnaire de Paris* ».

<sup>11</sup> Lettre de Schweitzer du 2 décembre (en réponse à la lettre de Marx du 13 octobre). Schweitzer justifiait sa politique à la tête de l'Association générale des Travailleurs allemands et disait à Marx qu'il était seul à pouvoir empêcher la guerre entre lui-même et Wilhelm Liebknecht.

<sup>12</sup> Voir *M.E.W.*, t. 32, p. 215. Dans sa lettre du 29 novembre 1868, Engels, à qui son associé Ermen proposait de racheter sa part dans leur affaire commune, offrait à Marx de lui verser annuellement une rente suffisante pour lui permettre de vivre.

## Lettre de Marx - 12 décembre 1868

Londres, le 12 déc[embre] 1868

Cher ami,

Je voulais vous écrire plus longuement, mais des « affaires » extérieures et imprévues m'en empêchent. Que cela ne vous dissuade pas de reprendre bientôt la plume.

La lettre de Freund<sup>1</sup> (que je vous retourne ci-jointe, avec mes remerciements) m'a beaucoup intéressé. Il est temps que surgissent en Allemagne d'autres hommes que les « tenants » actuels de la science.

Je vous retourne également le portrait de Dietzgen. Sa biographie n'est pas tout à fait celle que je m'imaginai. Et pourtant, je me disais toujours que ce n'était pas un « ouvrier comme Eccarius<sup>2</sup> ». A la vérité, le type de conception philosophique qu'il s'est élaboré requiert une certaine tranquillité et certains loisirs dont ne jouit pas le *every day workman* [ouvrier travaillant tous les jours]. J'ai deux très bons ouvriers à New York : le cordonnier A. Vogt<sup>3</sup> et l'ingénieur des mines, Siegfried Meyer<sup>4</sup>, tous deux autrefois à Berlin. Un troisième qui pourrait faire des conférences sur mon livre est le menuisier (*common working man* [simple ouvrier]) Lochner<sup>5</sup>, qui réside ici à Londres depuis *about* [environ] quinze ans.

Dites à votre chère femme que je ne l'ai jamais « soupçonnée » d'être sous les ordres de la générale Geck. Ma demande n'était qu'une simple plaisanterie. Au reste, les dames ne peuvent se plaindre de l'« Internationale » qui a élu une dame, Madame\* Law<sup>6</sup> au Conseil Général. Plaisanterie à part, le dernier congrès de l'American Labor Union<sup>7</sup> marque un très grand progrès, en ce sens notamment que les travailleuses y ont été traitées sur un pied d'égalité absolue, tandis qu'à ce point de vue on peut reprocher aux Anglais et plus encore aux galants Français une grande étroitesse d'esprit. Quiconque sait un peu d'histoire n'ignore pas que de grands bouleversements sociaux sont impossibles sans le ferment féminin. Le progrès social se mesure exactement à la position sociale du beau sexe (les laides comprises).

Pour ce qui est du « settlement » [arrangement] il ne pouvait *a priori* jamais être question pour moi d'entreprendre un travail lucratif avant que mon livre fût terminé. Autrement, j'aurais pu, depuis longtemps, mettre un terme aux difficultés de ma situation. Voici tout simplement ce qui en est (mais ceci *entre nous*) : d'une part, je me suis arrangé avec ma famille, d'autre part, Engels, à mon insu, s'est entendu avec son *partner* [associé] au sujet de ses revenus personnels (il se retire de l'affaire au mois de juin) et a prévu pour moi un *settlement*<sup>8</sup>, grâce auquel, dès l'année prochaine, je pourrai travailler en toute tranquillité.

Avec mes meilleures salutations.

Votre

K. M.

---

<sup>1</sup>W. A. Freund (1833-1918) : gynécologue, donna des cours à l'Université.

<sup>2</sup>J. G. Eccarius : Voir ci-dessus p. 92 note 4.

<sup>3</sup>A. Vogt, compagnon de longue date de Marx, émigra en 1867 aux États-Unis, où il organisa la section locale de l'Internationale.

<sup>4</sup>Co-fondateur de la section berlinoise de l'Internationale, S. Meyer fit éditer en 1866 à ses frais le *Manifeste communiste*. Émigra en 1866 aux États-Unis.

<sup>5</sup>Georg Lochner participe à la révolution de 1848. Émigré de Londres, il fut membre du Conseil Général de l'Internationale en 1864-1867 et 1871-1872.

<sup>6</sup>Harriet Law, de Manchester, fut membre du Conseil Général de 1867 à 1872.

<sup>7</sup>La National Labor Union fut fondée en 1866 à Baltimore sur des bases voisines de celles de l'Internationale.

<sup>8</sup>Voir lettre précédente, note 12.

## Lettre de Marx - 11 février 1869

Londres, le 11 fév[rier] 1869

Cher ami,

Le retard de cette lettre doit être attribué à deux causes le maudit brouillard que nous avons ici - *nothing but mist* [rien que du brouillard] - m'a valu une grippe extrêmement maligne de près de quatre semaines. Secundo, j'avais fait prendre les photographies ci-jointes depuis au moins sept semaines, mais, toujours en raison de ce mauvais temps et de l'obscurité atmosphérique, on n'a pu que tout récemment tirer des clichés à partir des plaques.

Mon ami Strohn<sup>1</sup>, de Bradford, a reçu d'une personne avec qui il est en relations commerciales la lettre de A. Ruge ci-jointe. Il est manifeste que Ruge n'a pu résister à la « négation de la négation ». Il vous faut me renvoyer la lettre sans délai, Strohn devant la réexpédier à son destinataire.

Le *treasurer* [trésorier] local de notre *General Council* [Conseil Général] - Cowell Stepney<sup>2</sup>, homme très riche et distingué, mais tout à fait dévoué, quoique de façon un peu farfelue, à la cause des ouvriers - avait fait demander à un ami de Bonn de lui faire parvenir une bibliographie (allemande) sur la question ouvrière et le socialisme. *En réponse* \*, celui-ci lui a envoyé une liste d'ouvrages (manuscrite), rédigée par le docteur Held<sup>3</sup>, professeur d'économie politique à Bonn.

Les notes marginales de ce dernier révèlent l'immense médiocrité intellectuelle de ces mandarins savants : A mon sujet et au sujet de Engels, il (Held) écrit :

« Engels : *La Situation de la classe laborieuse*, etc. : le meilleur produit de la littérature socialiste communiste allemande. En étroite relation avec Engels : Karl Marx, auteur de l'ouvrage le plus scientifique et le plus savant que le socialisme puisse, somme toute, produire, à savoir *Le Capital*, etc. Quoique paru récemment, ce livre est un écho (!) du mouvement d'avant 1848. C'est pourquoi je le mentionne ici en liaison avec Engels. L'ouvrage est en même temps du plus grand intérêt pour l'époque présente, parce que on peut y voir de près d'où Lassalle a tiré ses conceptions fondamentales. »

Belle référence en vérité !

Un maître de conférences d'économie politique d'une université allemande m'écrit que je l'ai entièrement convaincu, mais... que sa situation l'oblige, « ainsi que d'autres collègues », à *taire* ses convictions.

Cette lâcheté des mandarins de la spécialité d'une part et la conspiration du silence de la presse bourgeoise et réactionnaire, d'autre part, me causent un grand préjudice. Meissner m'écrit que les affaires n'ont pas été bonnes à la Foire d'automne. Il s'en faut de plus de deux cents thalers que ses frais soient *couverts*. Et il ajoute que si, dans quelques grandes places comme Berlin, etc. seulement, on avait fait la moitié de ce que Kugelman a fait à Hanovre, nous en serions déjà à la deuxième édition.

Je suis grand-père depuis le 1<sup>o</sup> janvier, *a little boy* [un petit garçon<sup>4</sup>] fut mon cadeau de nouvel an. Lafargue a réussi à obtenir qu'on lui fasse cadeau de trois examens, de sorte qu'il ne lui en reste plus que deux à passer en France.

Avec mes meilleurs souvenirs à votre chère femme et à Françoise.

Votre

Karl Marx

La croix que porte ma fille aînée Jenny sur la photographie est une croix de l'insurrection polonaise de 1864<sup>5</sup>.

(Voici la lettre de Arnold Ruge à laquelle Marx fait allusion.)

7, Park Crescent, Brighton

Le 25 janvier 1869.

---

<sup>1</sup> Wilhelm Strohn : membre de la Ligue des Communistes. Émigré en Angleterre.

<sup>2</sup> Cowell Stepney : socialiste anglais. Membre de la *Reform League*, puis du Conseil Général de l'Internationale (1866-1872) et trésorier de 1868 à 1870.

<sup>3</sup> Adolf Held (1844-1880) - professeur d'économie politique à l'Université de Bonn. Représentant de l'école historique. Un des représentants du « socialisme de la chaire ».

<sup>4</sup> Charles-Étienne Lafargue, qui mourra à l'âge de quatre ans.

<sup>5</sup> Cette croix, analogue à celle que portaient les insurgés polonais de 1864, avait été offerte à Jenny pour son anniversaire. Après l'exécution des révoltés irlandais le 23 novembre 1867 elle la porta au bout d'un ruban vert (la couleur de l'Irlande), en signe de deuil.

Cher Monsieur Steinthal<sup>1</sup>,

En même temps que cette lettre, je vous envoie par la poste l'œuvre de Marx : *Le Capital*.

Mes très chaleureux remerciements ! Ce livre m'a occupé tout ce temps d'une façon incessante, même s'il m'a fallu me livrer en même temps à des travaux de toutes sortes.

C'est une œuvre qui fait époque. Elle jette une lumière vive, éclatante souvent, sur le développement, les cheminements souterrains, sur les enfantements douloureux, sur les jours de souffrances effroyables des périodes historiques.

Les pages où l'auteur établit que la plus-value est du travail non payé, que les ouvriers qui travaillaient à leur compte furent expropriés, que l'expropriation des expropriateurs est imminente, sont classiques.

(A la dernière page, p. 745), on lit :

« Le mode de production et d'appropriation capitalistes et par conséquent la propriété capitaliste est la première négation de la propriété individuelle fondée sur le travail personnel. La négation de cette négation rétablit la propriété individuelle, mais sur la base des conquêtes de l'ère capitaliste, c'est-à-dire sur la base de la coopération exercée par des travailleurs libres et de la propriété commune du sol et des moyens de production créés par le travail même<sup>2</sup>. »

Marx possède une vaste érudition et un magnifique talent de dialecticien, son livre se situe au-dessus de l'horizon de beaucoup de gens et de beaucoup de journalistes; il arrivera très certainement à percer et aura une grande influence malgré l'ampleur du projet ou plutôt précisément à cause de celle-ci.

En ce qui concerne la religion, l'auteur dit très justement (p. 608) :

« De même que dans la religion l'homme est gouverné par les produits de son propre cerveau, dans la production capitaliste il est dominé par les produits de sa propre main. »

Et pour le libérer, il ne suffit pas de braquer la lampe sur les yeux de la chouette ! Qui plus est, si, comme en France ou en Espagne, l'homme vient à perdre son maître, il le rétablit lui-même pour se soumettre à son pouvoir.

Je vous souhaite beaucoup de bonheur pour 1869 !

Puisse cette année, comme les précédentes, répondre à nos attentes. Mes meilleures salutations à Madame Steinthal et à Monsieur Heydemann.

Dr. A. Ruge.

---

<sup>1</sup> Commerçant de Manchester chez qui le poète Georg Weerth avait travaillé de 1852 à 1856.

<sup>2</sup> Citation tirée de la 1<sup>o</sup> édition allemande pp. 744-745. Voir Edit. soc. *Le Capital*, t. III, p. 205. Ruge cite inexactement.

## Lettre de Marx - 3 mars 1869

Londres, le 3 mars 1869

Cher Kugelmann,

Ce maudit photographe m'a lanterné, une fois de plus, pendant plusieurs semaines et n'a toujours pas livré d'autres copies<sup>1</sup>. Mais je ne veux pas pour cette raison retarder plus longtemps ma réponse.

Pour ce qui est de *Herr Vogt*<sup>2</sup>, je voulais, à toutes fins utiles, mettre en sûreté les exemplaires qu'on peut sauver des mains de Liebknecht (de Londres, je lui en avais envoyé à Berlin 300, c'est-à-dire tous ceux qui existaient encore à ce moment-là). C'est pourquoi j'avais pris la liberté de les faire mettre en dépôt chez vous. Mais *Ærindur*, expliquez-moi cette énigme de la nature<sup>3</sup> !

Liebknecht vous a envoyé en tout six exemplaires, mais m'a annoncé à moi qu'il vous en expédiait cinquante. Voulez-vous avoir l'obligeance de le prier de déchiffrer cette énigme ?

Quételet<sup>4</sup> est maintenant trop vieux pour qu'on tente encore quelque expérience avec lui. Il a rendu de grands services dans le passé, en montrant que même les phénomènes de la vie sociale d'apparence fortuite sont soumis à une nécessité interne qui se manifeste par leur récurrence périodique et leurs moyennes périodiques. Mais il n'a jamais réussi à interpréter cette nécessité. Il n'a pas non plus fait de progrès et a seulement rassemblé davantage de matériaux pour ses observations et ses calculs. Il n'est pas plus avancé aujourd'hui qu'avant 1830.

Je n'aurai pas terminé le tome II avant l'été<sup>5</sup>. Alors - porteur du manuscrit - je me rendrai en Allemagne avec ma fille<sup>6</sup> et vous verrai. Ou, pour être plus précis, je vous rendrai visite.

En France, a lieu un mouvement très intéressant.

Les Parisiens se remettent bel et bien à étudier leur passé révolutionnaire récent, se préparant ainsi à la nouvelle entreprise révolutionnaire qui est imminente. D'abord *l'origine de l'Empire*, puis le *coup d'Etat \* de Décembre*. On avait complètement oublié ces événements; de même qu'en Allemagne la réaction a réussi à effacer complètement le souvenir de 1848-49.

C'est pourquoi les livres de Ténôt sur le *coup d'Etat \* 7* ont tellement fait sensation à Paris et en province qu'ils ont eu dix éditions en peu de temps. Puis les études sur cette même période se sont succédées par douzaines. *C'était la rage \** et c'en devint bientôt une spéculation de librairie.

Ces écrits sont partis de *l'opposition*; Ténôt, par exemple, est un *homme du « Siècle » \** (j'entends le journal bourgeois libéral et non notre siècle). Tous les gredins libéraux et non-libéraux qui appartiennent à l'opposition officielle ont favorisé ce *mouvement \**. La démocratie républicaine aussi; par exemple, des gens comme *Delescluze*<sup>8</sup>, ancien adjoint de Ledru-Rollin, qui, jouant au patriarce républicain, rédige maintenant *Le Réveil* de Paris.

Jusqu'à une certaine date, tout ce qui n'est pas bonapartiste s'est grisé de ces révélations posthumes ou plutôt de ces réminiscences.

Mais vint le *revers de la médaille \**.

D'abord, le gouvernement français fit publier par le renégat Hippolyte Castille *Les Massacres de Juin 1848*. C'était un coup dur pour les Thiers, Falloux, Marie, Jules Favre, Jules Simon, Pelletan<sup>9</sup>, etc., bref les chefs de ce qu'on appelle en France *l'Union libérale \**, ces vieux chiens infâmes qui veulent escamoter les prochaines élections.

Vint ensuite le Parti socialiste qui apporta, lui aussi, ses « révélations » sur l'opposition et sur les démocrates républicains

---

<sup>1</sup> Il s'agit de clichés qu'on tirait d'une plaque impressionnée.

<sup>2</sup> Pamphlet de Marx contre Karl Vogt, agent secret de Napoléon III (1860).

<sup>3</sup> *Ærindur*, héros d'un drame allemand d'Adolph Muellner, *Die Schuld* (La Faute). Il s'agit de deux vers qui ont passé dans la langue *Erklärt mir, Graf Ærindur, diesen Zwiespalt der Natur* [Expliquez-moi, comte Ærindur, cette énigme de la nature.] Acte II, Sc. 5.

<sup>4</sup> Lambert Quételet (1796-1874): statisticien, mathématicien, et astronome belge.

<sup>5</sup> Ce deuxième tome devait contenir la matière des actuels livres II et III, édités, on le sait, après la mort de Marx par Engels.

<sup>6</sup> Jenny.

<sup>7</sup> Eugène Ténôt : *Paris en décembre 1851*. Étude historique sur le coup d'Etat. Paris, 1868 (4<sup>e</sup> édit.).

<sup>8</sup> Charles Delescluze (1809-1871) participa aux révolutions de 1830 et de 1848. Député à l'Assemblée nationale en 1871, membre de la Commune. Tué sur une barricade à Paris, en mai 1871.

<sup>9</sup> La plupart de ces politiciens réactionnaires prirent part à la répression contre la Commune.

ancien modèle. Entre autres Vermorel<sup>10</sup> publia *Les Hommes de 1848* et *l'Opposition*.

Vermorel est proudhonien.

Et enfin viennent les blanquistes avec par exemple G. Tridon : *Gironde et Girondins*<sup>11</sup>.

C'est ainsi que bout le chaudron de sorcière de l'histoire !

Quand en serons-nous là chez nous ?

Pour vous montrer comme la police française est bien servie : j'avais l'intention d'aller à Paris au début de la semaine prochaine pour voir ma fille.

Samedi dernier, un inspecteur de police vint chez Lafargue demander si Monsieur Marx était déjà arrivé. Il avait, disait-il, une commission pour lui. *Forewarned* [Prévenu] !

Mes meilleurs sentiments à votre chère femme et à Françoise.

Comment se porte *Madame* \* Tenge<sup>12</sup> ?

Votre

K. M.

---

<sup>10</sup>A. Vermorel (1842-1871) : membre de la Commune. Fit paraître en 1866-67 *Le Courrier français*. La 3<sup>e</sup> édition des *Hommes de 1848* parut en 1869.

<sup>11</sup>Livre paru en 1869 et qui portait en sous-titre : « La Gironde en 1869 et en 1793. »

<sup>12</sup>Épouse d'un propriétaire foncier westphalien, amie de la femme de Kugelmann. Marx avait fait sa connaissance lors de sa venue à Hanovre en 1867 et correspondait avec elle.

## Lettre de Marx - 11 mai 1869

Londres, le 11 May [mai] 1869

Cher Kugelmann,

Il vous faut me pardonner mon *protracted silence* [silence prolongé]. Primo j'ai souffert pendant de nombreuses semaines du *mal au foie* qui me reprend toujours au printemps et qui me met d'autant plus de mauvaise humeur qu'il me rend presque totalement incapable de tout travail intellectuel.

Deuxièmement, je guettais d'un jour sur l'autre la photographie que vous désirez, et que M. Fahnenbach - un Allemand stupide - n'a pas encore livrée jusqu'à ce jour.

Ma femme et ma fille cadette<sup>1</sup> se trouvent actuellement en visite à Paris, chez les Lafargue, de sorte que nous sommes ici bien seuls.

Malgré la meilleure volonté, je n'ai pu vous retrouver les *Palmerston pamphlets*<sup>2</sup> (les miens). Les publications d'Urquhart contre la Russie et contre Palmerston, bien qu'elles contiennent beaucoup de choses justes, gâtent tout en raison des *crotchets* [lubies] du grand « David »<sup>3</sup>.

Envoyé votre article à Engels<sup>4</sup>. Il nous sera bien difficile, étant donné que nous sommes totalement coupés de la *respectable press* [presse bien pensante], de faire quelque chose pour vous dans ce domaine, *but we shall try* [mais nous essaierons].

J'ai l'intention de vous rendre visite avec ma fille<sup>5</sup> *about* [vers] la fin août, et d'habiter quelque part avec vous en Allemagne, où vous voudrez, jusqu'à fin septembre, même au risque de devoir interrompre l'achèvement de mon manuscrit. Mais naturellement, je ne disposerai pas de plus de temps.

J'ai lu votre lettre à Borkheim. Vous avez raison de remarquer que tout le bavardage sur la Saint-Barthélemy à propos des *Belgian massacres will not do* [massacres belges ne servira à rien]. Mais de votre côté, vous méconnaissez l'importance et la signification particulières de ces événements. Vous devez savoir que la Belgique est le seul pays où le sabre et le fusil ont, *régulièrement*, d'un bout d'année à l'autre, le dernier mot dans chaque *strikes* [grève]. L'affaire est expliquée dans une Adresse de notre *General Council* que j'ai écrite en français et en anglais. Elle sera probablement imprimée d'ici demain (en anglais). Je vous l'enverrai aussitôt.

Je viens également pour le *General Council de l'International Association* [Conseil Général de l'Association internationale] d'écrire une adresse en anglais destinée à la *National Labor Union in the United States* [Union ouvrière nationale des États-Unis]<sup>6</sup>. Elle se rapporte à la guerre contre l'Angleterre que les républicains bourgeois de là-bas veulent tout juste mettre en scène.

M. Meissner a reçu le manuscrit (imprimé et corrigé) du *18 Brumaire*<sup>7</sup>, depuis fin janvier, mais, jusqu'ici, il en a sans cesse retardé l'impression. Agréable situation! Pour de sots motifs commerciaux, il attend que soit passé le moment où le livre pourrait faire de l'effet.

Avec mon meilleur souvenir à votre chère femme et à Françoise.

Votre

K. Marx

---

<sup>1</sup> Eleanor.

<sup>2</sup> *Pamphlets contre Palmerston* écrits par Marx (Voir *M.E.W.*, t. 9, pp. 353-418).

<sup>3</sup> Dans sa lettre du 4 mars, Kugelmann priait Marx de lui indiquer des ouvrages analysant l'influence de la Russie en Europe occidentale. Depuis les années quarante, le publiciste anglais David Urquhart publiait sous forme de brochures, de livres, ou d'articles des textes et des documents sur la politique étrangère ; il en faisait paraître en particulier dans les périodiques qu'il contrôlait, tels *The Morning Advertiser* et *The Free Press* qui prit en 1866 le nom de *The Diplomatic Review*.

<sup>4</sup> Article sur le traitement de la maladie exanthématique. Réponse d'Engels dans *M.E.W.*, t. 32, p. 621.

<sup>5</sup> Jenny.

<sup>6</sup> On trouvera ces textes dans *M.E.W.*, t. 16, pp. 350-354 et 355-357.

<sup>7</sup> Il s'agit de la deuxième édition parue en 1869, ce qui explique l'expression : *manuscrit (imprimé et corrigé)*.

## Lettre de Marx - 15 juillet 1869

Londres, le 15 juillet 1869

Mon cher Kugelmann,

Votre lettre du 2 juin est arrivée ici alors que je me trouvais à Manchester<sup>1</sup>. On omit tout d'abord de me la faire suivre et, par la suite, on oublia jusqu'à son existence. Je viens *seulement maintenant* de l'avoir en mains, après que votre lettre du 6 juillet eut attiré mon attention sur elle. Votre dernière lettre aussi, je l'ai eue seulement hier car, en raison d'une indisposition de ma fille Laura, j'ai passé huit jours *incognito* à Paris<sup>2</sup> où *bye the bye* [soit dit en passant] on peut toucher du doigt la croissance du mouvement. Sans cela je me serais empressé de vous écrire pendant votre maladie.

En ce qui concerne *Le 18 Brumaire*, les assurances de Meissner ne sont que chansons<sup>3</sup>. Il a le bouquin depuis fin janvier. Naturellement, je ne lui avais pas envoyé la préface, attendu qu'il ne m'expédiait pas les deux derniers placards d'épreuves. Je les ai enfin reçus le 23 juin et les renvoyai corrigés le jour même, en même temps que la préface. A nouveau plus de trois semaines de perdues et nous voilà en plein dans la morte saison de la librairie !

Je n'irai en Allemagne qu'en septembre<sup>4</sup>. Je fais le voyage surtout pour ma fille. Mais je viendrai en tout cas vous voir à Helgoland (je passe par Hanovre).

Pour la biographie d'Engels<sup>5</sup>, ayez la bonté de me la retourner. Il faut qu'il la modifie, attendu qu'elle est destinée maintenant à un public différent.

Avec mon meilleur souvenir à votre chère femme et à Françoise.

Votre

K. M.

---

<sup>1</sup> Marx séjourna à Manchester, chez Engels, avec sa fille Eleanor, du 25 mai au 14 juin. Après son départ Eleanor demeura encore plusieurs semaines chez Engels, probablement jusqu'au début d'octobre.

<sup>2</sup> Marx passa une petite semaine à Paris du 6 au 12 juillet sous le nom de A. Williams.

<sup>3</sup> Le 2 juin 1869, Kugelmann informait Marx qu'il avait écrit à Meissner : « Je fais de la propagande depuis des mois pour *Le 18 Brumaire* et je suis très impatient de le voir sortir. » Meissner lui avait répondu qu'il avait déjà expédié les épreuves à Marx et que la brochure paraîtrait dans deux semaines.

<sup>4</sup> Effectivement, Marx se rendit en Allemagne avec sa fille Jenny vers le 10 septembre. Ils demeurèrent à Hanovre jusqu'au 7 octobre. Au retour Marx passa deux jours à Hambourg (8 et 9 octobre) où il rencontra Meissner, son éditeur.

<sup>5</sup> Il s'agit de la biographie de Marx écrite par Engels. Le 6 juillet, Kugelmann avait suggéré à Marx de la faire paraître dans *Die Zukunft* après s'être mis d'accord avec le rédacteur en chef de ce journal. Guido Weiss. (Elle parut le 11 août. Voir *M.E.W.* t. 16, pp. 361-366).

## Lettre de Marx - 30 juillet 1869

[Londres], le 30 juillet 1869.

Cher ami,

J'avais (ce n'est d'ailleurs pas tout à fait fini) au bras gauche, depuis *about* [environ] 12 jours, un abcès ressemblant à un furoncle comme ceux que j'eus à l'aisselle gauche pendant mon séjour chez Engels à Manchester. Mais ce n'est pas là la raison qui a retardé jusqu'à ce jour ma réponse à votre lettre du 17 courant. Comme je voulais éviter de contrarier vos projets et que j'étais aussi personnellement intéressé à jouir de votre compagnie, j'ai entrepris diverses démarches pour arranger l'affaire dans votre sens. Mais c'est *positivement impossible*. Il me *faut* être à la fin août chez mes parents en *Hollande*, où j'ai à régler un tas d'affaires très importantes pour moi et qui m'intéressent beaucoup. Ma proposition de repousser ce rendez-vous à une autre date a été carrément rejetée, car les gens que je dois rencontrer sont tous tenus par leurs affaires et ne peuvent se libérer qu'à une date précise et pour une rencontre à [Zalt -] Bommel.

Je partirai donc de Londres à la fin août. Écrivez-moi quand vous serez de retour à Hanovre. Je verrai alors si je peux arranger la suite de mon voyage en fonction de cette date.

Avec mon meilleur souvenir à votre chère femme et à Françoise.

Votre

K. M.

P. S. Vient s'y ajouter le fait qu'en août Lafargue, son épouse et leur petit garçon viennent à Londres.

## Lettre de Marx - 12 octobre 1869

[Londres], le 12 oct[obre] 1869.

Mon cher Kugelmann,

En toute hâte, car la petite Tussy<sup>1</sup> et Engels viennent d'arriver. Par ces lignes, tu vois<sup>2</sup> que nous sommes bien arrivés en Angleterre, dans le cours de la journée d'hier.

Nous avons eu quelques aventures en mer et ailleurs, sur lesquelles la petite Jenny vous donnera de plus amples détails.

En attendant, très cordiales amitiés à toute la maisonnée.

Ton K. M.

Je me rappelle particulièrement au souvenir de *Madame la comtesse* \* et de *Käuzchen*<sup>3</sup> ! Amitiés aussi de Engels, Lafargue, Mrs. Marx, etc. Le petit va de nouveau mieux<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Surnom d'Eleanor Marx.

<sup>2</sup> Le tutoiement date de la visite de Marx à Kugelmann en septembre. C'est également à cette époque qu'eut lieu l'entretien entre Marx et le leader syndical Hamann (voir K. Marx : *Salaires, prix et profit*).

<sup>3</sup> Littéralement : la petite Chouette. Surnom donné par Marx à Franziska Kugelmann.

<sup>4</sup> Le fils des Lafargue Charles-Étienne.

## Lettre de Jenny Marx - 30 octobre 1869

Le 30 octobre 1869.

Mon cher « Docteur »,<sup>\*1</sup>

Merci beaucoup de votre lettre et de la reproduction du portrait de votre chère maman. Elle est excellente et même meilleure que la peinture originale. J'ai été très contente de la recevoir. Cela m'a fait plaisir d'apprendre que vous vous sentiez mieux : puisse le temps atténuer peu à peu la grande perte que vous avez subie. Songez-y : « après la fièvre agitée de la vie, elle dort profondément, rien ne peut plus lui faire mal »<sup>2</sup>. Cette pensée n'est-elle pas consolante ?

J'ai écrit un mot à Madame Menke<sup>3</sup>. Je vous suis fort obligée de ce rappel opportun ; je dois pourtant dire en ma faveur qu'avant l'arrivée de votre mot, j'avais songé à écrire à « Mariechen »... mais je ne sais trop comment... ma foi !... le chemin de l'enfer, comme on dit, est pavé de bonnes intentions. Le Maure<sup>4</sup> lui a aussi écrit quelques lignes. Il va bien mieux et est presque parvenu à se débarrasser de cette toux gênante qui l'a tellement tourmenté à Hanovre. Il vous envoie ses amicales salutations et espère que vous l'excuserez de ne pas vous écrire, car il est à présent très occupé à lire un livre qui vient de paraître en russe et dont la lecture ne lui donne pas peu de mal sur la situation de la paysannerie russe<sup>5</sup>, qui, semble-t-il, est exactement à l'opposé de l'image qu'en donne le fantaisiste Carey<sup>6</sup> : elle n'est rien moins qu'enviable. « Le bonheur ne fleurit pas en Russie. » Ce livre vient à peine de paraître ; il est très important que le Maure, dans son second volume<sup>7</sup>, fasse connaître les données qu'il contient. En attendant, la traduction française du premier volume est en bonne voie<sup>8</sup>. Dans un mois, le troisième chapitre sera prêt pour la correction ; c'est du moins ce qu'écrit Paul [Lafargue], qui a rendu visite au traducteur il y a quelques jours. *Dans une pauvre maison, dans une chambre plus pauvre encore, où ne se trouvent que deux chaises, une table, un lit et quelques planches pour les livres\**, nous écrit Paul, il a trouvé M. Keller [le traducteur] au travail. Il est jeune, intelligent, enthousiaste. Paul en est enchanté et admire particulièrement son grand pouvoir travailleur et son énergie \* ; et en vérité, qui pourrait ne pas l'admirer ? Afin de poursuivre ses études (il s'intéresse à diverses sciences, mais surtout aux sciences sociales), ce jeune homme vit relativement dans la misère. Son père est un riche industriel dont il a dirigé l'usine pendant sept ans, mais, dégoûté de son métier de garde-chiourme\*, M. Keller a abandonné sa situation.

Paul a rencontré deux autres socialistes chez M. Keller. *Le parti socialiste, nous écrit-il, se constitue à Paris et commence à tenir le haut du pavé ; quoiqu'il n'ait pas de journal, il a les réunions publiques et l'agitation personnelle \**. Sans nul doute, le parti socialiste a surgi de l'effondrement des Simon, Pelletan, Bancel<sup>9</sup> et Gambetta. Le peuple français a découvert que ce sont les tonneaux vides qui font le plus de bruit ; il a vu ces grands bavards se dérober et il refuse de prendre pour argent comptant leurs bonnes intentions et leur espoir de « pouvoir, en prenant la fuite, livrer combat un autre jour »<sup>10</sup>.

A Londres, l'événement de la semaine a été une manifestation féniane organisée en vue d'obtenir du gouvernement qu'il relâche les prisonniers irlandais<sup>11</sup>. Tussy, qui rentre d'Irlande plus irlandaise que jamais<sup>12</sup>, n'a pas eu de cesse qu'elle

---

<sup>1</sup> Comme nous l'avons mentionné dans l'avant-propos nous reproduisons ces lettres dans la traduction de Paul Meier (*La Pensée*, n° 74 et 75). Pour les notes, nous avons souvent repris celles qu'avait rédigées Émile Bottigelli, pour la première publication de ces lettres.

<sup>2</sup> Shakespeare : *Macbeth*, Acte III, Sc. II. Shakespeare était l'auteur favori de Jenny (son père aussi le plaçait au premier rang). Elle a même joué à Londres, dans un théâtre d'amateurs, le rôle de Lady Macbeth.

<sup>3</sup> Mme Maria Menke était la femme de Theodor Heinrich Menke dont Marx avait fait la connaissance à Hanovre, par le truchement de Kugelmann en 1867. Menke avait lu *Contribution à la critique de l'économie politique* « avec admiration » et rédigé une série de notes pour *Le Capital*.

<sup>4</sup> Le Maure, surnom familier de Marx, dû à la couleur foncée de son teint et à ses cheveux noirs.

<sup>5</sup> Il s'agit du livre de Flerovski : *La Condition de la classe laborieuse en Russie*, Saint-Petersbourg, 1869. Au mois d'octobre, Marx avait reçu cet ouvrage (lettre à Engels du 23 octobre 1869) qui lui parut particulièrement important pour ses travaux du fait des renseignements donnés sur la paysannerie. Il se mit à apprendre le russe pour pouvoir le lire.

<sup>6</sup> Il s'agit de l'économiste vulgaire Henry Charles Carey (1793-1879), violemment critiqué par Marx dans *Le Capital*.

<sup>7</sup> Du *Capital*.

<sup>8</sup> Cette nouvelle tentative de traduction en français du *Capital* par Ch. Keller n'aboutira pas non plus. Il semble que les premiers chapitres aient été même imprimés, mais les épreuves furent détruites. L'édition sera assurée par La Châtre entre 1872 et 1875 sur une traduction de Joseph Roy.

<sup>9</sup> Comme Gambetta, Jules Simon, Eugène Pelletan et Désiré Bancel (de la Drôme) sont des républicains bourgeois adversaires de l'Empire. (Voir ci-dessous p. 179 et suiv.)

<sup>10</sup> Citation de Goldsmith : *The Art of Poetry on a New Plan*.

<sup>11</sup> Le dimanche 24 octobre, une grande manifestation eut lieu à Hyde Park pour réclamer l'autonomie de l'Irlande.

<sup>12</sup> Eleanor Marx avait fait avec Engels et la seconde femme de celui-ci, Lizzy Burns qui était irlandaise, un voyage en Irlande au cours de l'été 1869.

n'eût persuadé le Maure, maman et moi de l'accompagner à Hyde Park où avait lieu le meeting. Ce parc, le plus grand de Londres, n'était plus qu'une masse d'hommes, de femmes et d'enfants; il y avait du monde jusque sur les plus hautes branches des arbres. Le nombre des personnes présentes a été évalué par les journaux à environ 70 000, mais comme ces journaux sont anglais, ce chiffre est sans doute au-dessous de la réalité. Les manifestants ont défilé, portant des drapeaux rouge, vert et blanc, avec toutes sortes de mots d'ordre, tels que « Gardez votre poudre sèche ! La désobéissance aux tyrans est un devoir envers Dieu » et, émergeant par-dessus les drapeaux, il y avait une profusion de bonnets rouges qu'on portait en chantant « la Marseillaise ». Ce spectacle et ces chants ont dû troubler sérieusement la dégustation du porto dans les clubs. Le lendemain, lundi, tous les journaux s'en prenaient furieusement à ces satanés « étrangers », et maudissaient le jour où ils avaient débarqué en Angleterre pour dépraver l'honnête John Bull avec leurs drapeaux rouge sang, leurs chœurs bruyants et autres horreurs.

C'est l'heure du thé et j'ai promis à Tussy de lui griller quelques marrons. Remerciez donc votre bonne étoile ou plutôt les marrons de l'interruption de ce gribouillage (vous avez dû sûrement penser que je n'arriverais jamais à m'arrêter). Avec les meilleurs souvenirs de tout le monde à la maison, croyez-moi, mon cher « Docteur » \*,

Bien fidèlement vôtre.

Jenny Marx

Vous semblez surpris que je vous donne ce titre ronflant. Croyez que je ne songe pas à vous le refuser. Dans « notre société nouvelle », on n'aura guère besoin de prêtres du corps, ils feront faillite tout comme leurs frères, les médecins de l'âme. En attendant, je vous souhaite beaucoup de chance : jouissez de vos titres tant qu'ils existent !

Ci-joint la photographie de Weerth<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> Georg Weerth (1822-1856) : poète rhénan, membre de la Ligue des communistes qui collabora à la *Neue Rheinische Zeitung*. Se réfugia en Angleterre après la révolution de 1848.

## Lettre de Marx - 29 novembre 1869

Londres, le 29 nov[embre] 1869.

Cher Kugelmann,

La petite Jenny t'a envoyé il y a *about* [environ] cinq semaines une lettre - plus exactement deux - une à toi et l'autre à Madame la comtesse. Dans cette lettre se trouvait un portrait de G. *Weerth*; or, ce dernier est difficilement remplaçable, il n'est pas possible d'en envoyer un second et Jenny désirerait rapidement savoir au plus tôt si l'envoi vous est parvenu ou pas.

Quelques doutes quant à l'inviolabilité et la sécurité des correspondances nous sont venus ici, une lettre que j'avais adressée à Engels, de Hanovre, ayant été indiscutablement ouverte et très *clumsily* [maladroitement] reformée. Engels avait conservé l'enveloppe pour que je puisse me convaincre de mes propres yeux.

Tu t'expliqueras mon long et, en un sens, criminel silence, quand tu sauras qu'il m'a fallu rattraper une quantité de travaux en retard, intéressant non seulement mes études scientifiques, mais encore *quoad International* [concernant l'internationale]; en plus, il me faut travailler le russe : on m'a en effet envoyé de Pétersbourg un livre<sup>1</sup> sur la situation de la classe laborieuse en Russie (*of course, peasants included* [paysans compris, naturellement]); ma santé, enfin, n'est nullement satisfaisante.

Tu auras vu sans doute, dans le *Volksstaat*<sup>2</sup>, les résolutions sur la question de l'amnistie irlandaise<sup>3</sup> que j'ai proposées contre Gladstone. Je viens d'attaquer Gl[adstone] tout à fait comme j'avais attaqué Palmerston autrefois, et cela a fait sensation ici. Nos *refugees* [réfugiés] démagogues aiment s'en prendre aux despotes du continent en restant à bonne distance. Moi, je n'y trouve d'attrait que si c'est *vultu instantis tyranni* [face au tyran menaçant].

Cependant, mon intervention dans cette question de l'amnistie irlandaise, et la proposition que je fis, en outre, de discuter au *General Council* des rapports de la classe ouvrière anglaise avec l'Irlande et de prendre des résolutions sur ce sujet, - tout cela n'avait naturellement d'autre fin que de parler haut et résolument en faveur des *oppressed Irish* [Irlandais opprimés] contre leurs *oppressors* [opresseurs]<sup>4</sup>.

Je suis de plus en plus arrivé à la conviction - et il ne s'agit que d'inculquer cette idée à la classe ouvrière anglaise - qu'elle ne pourra jamais rien faire de décisif, ici en Angleterre tant qu'elle ne rompra pas de la façon la plus nette, dans sa politique irlandaise, avec la politique des classes dominantes; tant qu'elle ne fera pas, non seulement cause commune avec les Irlandais, mais encore tant qu'elle ne prendra pas l'initiative de dissoudre l'Union<sup>5</sup> décidée en 1801 pour la remplacer par des liens fédéraux librement consentis. Il faut pratiquer cette politique en en faisant non une question de sympathie pour l'Irlande, mais une revendication qui se fonde sur l'intérêt même du prolétariat anglais. Sinon le peuple anglais continuera à être tenu en lisière par ses classes dirigeantes parce qu'il est contraint de faire front commun avec elles contre l'Irlande. Tout mouvement populaire en Angleterre même est paralysé par le différend avec les Irlandais qui forment, en Angleterre, une fraction très importante de la classe ouvrière. La *première condition* de l'émancipation ici, - le renversement de l'oligarchie foncière - reste impossible à réaliser, car on ne pourra emporter la place ici tant que les propriétaires fonciers maintiendront en Irlande leurs avant-postes fortement retranchés. En Irlande par contre, dès que la cause du peuple irlandais reposera entre ses propres mains, dès qu'il sera devenu son propre législateur et qu'il se gouvernera lui-même, dès qu'il jouira de son autonomie, l'anéantissement de l'aristocratie foncière (en grande partie *les mêmes personnes* que les landlords anglais) deviendra infiniment plus facile qu'ici. Parce qu'en Irlande le problème n'est pas seulement d'ordre économique, c'est en même temps une question nationale, car les landlords en Irlande ne sont pas, comme en Angleterre, les dignitaires et les représentants traditionnels de la nation, mais ses oppresseurs exécrés. Et ce n'est pas seulement l'évolution sociale intérieure de l'Angleterre qui est paralysée par les rapports actuels avec l'Irlande, mais encore sa politique extérieure et notamment sa politique envers la Russie et les États-Unis d'Amérique.

Comme c'est incontestablement la classe ouvrière anglaise qui constitue le poids le plus important dans la balance de l'émancipation sociale, c'est ici qu'il nous faut agir. En réalité, la République anglaise sous Cromwell a échoué à cause... de l'Irlande<sup>6</sup>. *Non bis in idem* [Que cela ne se répète pas] ! Les Irlandais ont joué un bien joli tour au gouvernement anglais en élisant membre du Parlement le *convict felon* [forçat condamné] O'Donovan Rossa. Déjà les journaux

---

<sup>1</sup> Voir ci-dessus p. 130, note 4.

<sup>2</sup> Nouveau titre du journal de Liebknecht.

<sup>3</sup> Sur la question de l'amnistie irlandaise, voir également la circulaire du Conseil Général au Comité fédéral de la Suisse romande (page 156, Point 5). Voir *M.E.W.*, t. 16, p. 383 et pp. 384-391.

<sup>4</sup> Marx traite longuement de cette question dans une lettre à Engels du 18 novembre 1869. Voir *M.E.W.*, t. 32, pp. 392-393.

<sup>5</sup> Union imposée à l'Irlande par l'Angleterre au lendemain de l'écrasement du soulèvement irlandais de 1798. À partir de 1820, les Irlandais ne cessèrent de revendiquer leur indépendance.

<sup>6</sup> Un soulèvement national avait éclaté en Irlande en 1641. De 1649 à 1652 il fut réprimé par Cromwell avec cruauté. L'affaire se termina par l'expropriation des Irlandais au profit des nouveaux landlords anglais et cette opération, en renforçant la position des grands propriétaires, prépara le terrain au rétablissement de la monarchie.

gouvernementaux agit ent la menace d'une nouvelle suspension de l'*Habeas corpus act*<sup>7</sup>, d'une nouvelle terreur ! En fait, l'Angleterre n'a jamais gouverné l'Irlande qu'en employant la terreur la plus odieuse et la corruption la plus détestable et, tant que subsisteront les relations actuelles, elle *ne pourra* jamais la gouverner autrement.

En France, les affaires vont assez bien. D'un côté les vieux braillards, démocrates et démagogues de toutes nuances, ne cessent de se compromettre. D'autre part, Bonaparte est poussé dans la voie des concessions et s'y rompra nécessairement le cou.

A propos du scandale Eulenburg à la Chambre prussienne<sup>8</sup>, l'*Observer* d'hier (cette feuille hebdomadaire appartient au *ministère*), note : Napoléon a dit : « *Grattez le Russe et vous trouverez le Tartare* \* ». Quand il s'agit de la Prusse, il n'est même pas nécessaire de gratter pour trouver... le *Russe*.

A propos, Reich, docteur en médecine, se prénomme Edouard et, à en juger par la préface de son livre, il habite Gotha<sup>9</sup>. Mon meilleur souvenir à *Madame la comtesse* \* et à Françoise.

Ton K. M.

Ne pourrions-nous recevoir la brochure éditée en l'honneur de Freiligrath à Bielefeld ?

---

<sup>7</sup> Lois de 1679 qui interdisent en fait une longue détention préventive et garantissent la liberté individuelle du citoyen.

<sup>8</sup> Le 16 octobre les autorités militaires prussiennes passant outre à une décision judiciaire avaient fait détruire le monument élevé à celle à la mémoire des Hanovriens tombés en 1866 à la bataille de Langensalza (dans la guerre qui opposa la Prusse à l'Autriche, les Hanovriens s'étaient battus aux côtés de celle-ci). A la diète de Prusse, le comte von Eulenburg, ministre de l'Intérieur, couvrit les autorités militaires.

<sup>9</sup> Au cours de son séjour chez les Kugelmann, Marx avait reçu de son ami un livre d'Edouard Reich : *Über die Entartung des Menschen* [De la dégénérescence de l'homme]. Dans sa lettre du 21 octobre, Kugelmann demandait à Marx s'il connaissait l'adresse de Reich, car il voulait lui envoyer *Le Capital*.

## Lettre de Jenny Marx - 23 décembre 1869

[Londres, le 23 décembre 1869]<sup>1</sup>

Mon cher Docteur,

J'aurais bien voulu vous envoyer le *Neveu de Rameau* et les discours de Camille Desmoulins, mais malheureusement les libraires français en ont vendu les exemplaires. Ce sera pour une autre fois.

Je vous serre cordialement la main.

Jenny Marx

---

<sup>1</sup> La date est de la main de Kugelmann. Cette lettre est rédigée en français.

## Lettre de Jenny Marx - 30 janvier 1870

[Londres], le 30 janvier 1870.

Mon cher Docteur,

Je veux vous expliquer pourquoi le Maure n'a pas répondu à vos lettres. Depuis environ trois semaines le pauvre Maure a sous l'aisselle des anthrax si douloureux qu'il ne pouvait pas remuer le bras. Le docteur les a ouverts à deux reprises. Cette opération a produit un soulagement presque immédiat. Je suis contente de pouvoir vous dire qu'à présent notre cher malade est presque rétabli, bien qu'il se sente naturellement encore très faible : c'est la conséquence inévitable des souffrances qu'il a endurées. Maintenant que c'est fini, je crois que c'est un bien que la maladie ait pris un tour critique, car le Maure en était tourmenté depuis des mois. Vous vous rappelez qu'il allait fort mal à Hanovre et il est resté dans cet état jusqu'à présent, tantôt un peu mieux, tantôt pis.

Votre correspondance avec Jacoby<sup>1</sup> l'a beaucoup amusé. A en juger d'après la réponse incohérente de ce vénérable personnage, la lettre que vous lui avez adressée a dû le toucher assez durement.

Je dois aussi vous accuser réception de la lettre que vous m'avez envoyée. Son contenu ne m'a pas peu surprise, et je suis très curieuse de connaître la décision finale des philistins du Cercle artistique. Quand on songe que cette association est constituée par la fine fleur de la société hanovrienne, la « culture » de la classe dominante, qui lui donne un tel sentiment de supériorité à l'égard de la classe ouvrière, est vraiment quelque chose dont elle a lieu d'être fière ! Il est seulement dommage que ces imbéciles soient parvenus à vous irriter et à vous prendre tant de temps.

Je dois m'excuser auprès de vous et auprès de la chère Trautchen<sup>2</sup> de ne pas vous avoir encore annoncé l'arrivée d'un petit nouveau venu dans la famille Lafargue. Le 2 janvier Paul nous a appris la naissance d'une fille rue du Cherche-Midi. Elle a exactement un an de plus [sic] que son frère, les anniversaires des deux enfants tombent le même jour. Il y a quelques jours, Laura nous écrit qu'elle se sentait beaucoup plus forte. Sa lettre était accompagnée d'un paquet extrêmement intéressant de journaux français : *La Marseillaise*, *La Cloche*, *La Réforme*, *Le Rappel* et *Le Pays*. Ces journaux donnent une belle idée de la situation actuelle en France. L'agitation et la nervosité qui règnent dans la capitale sont incroyables. Tous les partis, voire tous les individus, se prennent de querelle. Rochefort<sup>3</sup> est à couteaux tirés avec ses anciens amis et partisans, Vermorel, Villemessant, etc., qu'il traite publiquement de mouchards, et ceux-ci dans leur organe, *Le Figaro*, lui rendent la monnaie de sa pièce. Quant aux Bancel, Gambetta, Pelletan, Favre, etc., cette tribu de phraseurs vociférants, ils ont complètement disparu : ils sont anéantis. Le peuple a fait l'expérience de ce qu'il peut attendre de la *gauche* \* tranche-montagne : pas un seul d'entre eux n'a osé se montrer aux funérailles de Victor Noir<sup>4</sup>, ni élever la voix à la Chambre. Rochefort, appuyé par le bon vieux Raspail, les a annihilés : il les a condamnés à une mort vivante. Même si Liebknecht<sup>5</sup> dit le contraire, Rochefort joue un rôle prépondérant à Paris et la sagesse dont il a fait preuve en empêchant une collision avec la troupe le jour de l'enterrement est maintenant reconnue de tous<sup>6</sup>. Si Liebknecht lisait *Le Pays*, il verrait que Cassagnac<sup>7</sup> et, par suite, le gouvernement, ne dissimulent pas leur rage devant le fait que le peuple ne savait pas mourir *pour ses convictions*,... *qu'ils n'ont pas élevé dans l'air le drapeau rouge* \*. Autrefois, hurle ce pitre sinistre de Cassagnac, *les révolutionnaires étaient des hommes de cœur, des hommes de principes qui se battaient pour des idées et qui savaient bien que ni canons, ni fusils, ni baïonnettes, ne tiendraient devant la poitrine nue du peuple qui réclame son droit* \*<sup>8</sup>. Ces « poitrines nues » auraient été un vrai régal pour les canons et les chassepots \* de l'homme de Décembre, d'autant plus que les troupes étaient postées aux alentours de la capitale, où l'on ne pouvait dresser de barricades et où, par suite, les 100 000 soldats n'auraient pas été, comme dans les rues étroites de Paris, exposés à un corps-à-corps avec le peuple. D'autre part, le *Volksstaat* donne aussi un compte

---

<sup>1</sup> Johann Jacoby (1805-1877) était un vieux libéral de Königsberg qui avait été membre de l'Assemblée Nationale de Francfort et avait fondé le journal *Die Zukunft*. Au cours d'un meeting le 20 janvier 1870, il avait fait une profession de foi socialiste. Kugelmann lui écrivit pour le féliciter, mais lui reprocher de n'avoir pas cité Marx. La réponse de Jacoby fut transmise à Marx par Kugelmann. (Voir la lettre de Marx à Engels, du 27 janvier 1870).

<sup>2</sup> Diminutif du prénom de Mme Kugelmann.

<sup>3</sup> Henri Rochefort : polémiste de talent, dont les articles ont contribué à la chute du Second Empire écrivait dans *La Marseillaise*.

<sup>4</sup> Le 10 janvier 1870, le prince Pierre Napoléon Bonaparte, cousin de l'Empereur, avait tué d'un coup de pistolet un jeune journaliste démocrate de 22 ans, Victor Noir. Ses funérailles, le 12 janvier, furent suivies par une foule évaluée à 200 000 personnes.

<sup>5</sup> Dans son éditorial du *Volksstaat* (22 janvier 1870) Liebknecht, accusant Rochefort de naïveté et d'incapacité affirmait qu'il était politiquement mort.

<sup>6</sup> Lors des funérailles, une partie des assistants voulaient conduire le corps de Victor Noir au Père-Lachaise, alors qu'il devait être inhumé à Neuilly. Rochefort intervint pour les dissuader, car le transport à travers Paris aurait immanquablement amené une collision sanglante avec la troupe.

<sup>7</sup> Granier De Cassagnac : rédacteur en chef du journal bonapartiste *Le Pays*, était connu pour son agressivité. Il se battit en duel contre Lissagaray et Flourens notamment.

<sup>8</sup> *Le Pays* en date du 15 janvier 1870, dans l'éditorial de Cassagnac consacré à l'enterrement de Victor Noir. Le texte cité par Jenny prend quelques libertés avec l'original dans la première citation.

rendu inexact de la grève du Creusot<sup>9</sup>. Il n'est pas vrai que les ouvriers aient réclamé une augmentation de salaire et une diminution des heures de travail. Ils ont simplement demandé que l'administration de leur caisse maladie fût entre leurs mains et non dans celles de M. Schneider ; ils se sont élevés aussi contre le licenciement de leur camarade Assy et ils ont demandé le renvoi d'un contremaître qui les avait brimés. Telles sont les causes véritables de la grève. Le gouvernement français et la presse officielle déclarent qu'elle est due à l'*excitation artificielle* \*.

M. Guérout, de *L'Opinion nationale*, montre les sociétés secrètes dominant, donnant des mots d'ordre et des consignes \*<sup>10</sup>. Ces sociétés sont naturellement l'Internationale dont on raconte qu'Assy, le meneur de la grève, a reçu 55 000 francs. Le *Times* reproduit ces affirmations et les prend à son compte. Si seulement elles étaient vraies ! Il est grand dommage que l'action de l'Internationale reste bien en deçà des brillantes fantaisies de ces dignes personnages. Un fait est important, c'est que certains des soldats envoyés au Creusot ont aussitôt fraternisé avec les mineurs. Quatre de ces soldats doivent passer en jugement pour avoir tenté de rallier leurs camarades à la cause du peuple.

Dans le Yorkshire une grève a également eu lieu, les ouvriers revendiquant l'administration de leur caisse maladie et protestant contre le refus qu'opposent les employeurs à leur droit de s'associer. Le droit d'association étant légal en Angleterre depuis 1824, les patrons agissent en fait en opposition déclarée aux lois du pays, ce qui n'empêche pas le gouvernement de leur fournir des soldats pour exécuter leurs ordres.

Cette grève présente exactement les mêmes caractères que celle du Creusot. Il n'y a pas de différence entre l'Angleterre libre et constitutionnelle et la France soumise à un despote. Dans les deux pays on a sous la main des soldats pour tirer sur les hommes qui ont le courage de déclarer qu'ils estiment avoir suffisamment d'intelligence pour administrer leurs propres fonds, leurs économies durement gagnées.

Le correspondant d'un journal anglais qui est au Creusot a calculé que les ouvriers perdent du fait de la grève 8 000 livres par jour (salaires), tandis que la perte est pour les propriétaires d'environ 40 000 livres par jour !!!

Veillez transmettre mes meilleures amitiés à Trautchen et la remercier de sa lettre. Je lui écrirai sous peu. Veillez aussi lui dire que je me vois contrainte de l'inviter à remettre certain petit bracelet à la petite Chouette<sup>11</sup> à qui il est destiné. Comme elle est ennemie jurée des communistes, elle saura apprécier mon respect pour la propriété privée. Mais plaisanterie à part, je n'aimerais pas voir le bracelet au bras de Trautchen, il est vraiment trop « fruste ».

Avec les meilleures salutations du Maure à *Madame la Comtesse*, \* à la petite Chouette et à l'homme du mouvement plastique<sup>12</sup>, je reste bien sincèrement votre

Jenny Marx

---

<sup>9</sup> Le 19 janvier, la grève avait éclaté au Creusot à la suite du renvoi d'Assy, délégué des ouvriers. Schneider avait immédiatement fait appel à la troupe, et dès le 21 janvier, 4 000 hommes occupaient le Creusot. Il n'y eut pas d'incident, mais les ouvriers durent reprendre le travail le 25 sans avoir obtenu satisfaction.

<sup>10</sup> *L'Opinion nationale* en date du 28 janvier 1870 dans l'éditorial d'Ad. Guérout intitulé « Les Grèves ».

<sup>11</sup> Franziska Kugelmann.

<sup>12</sup> Allusion à un traitement médical proposé par Kugelmann à Marx. Ce dernier membre de phrase est en allemand dans le texte.

## Lettre de Marx - 17 février 1870

Londres, le 17 fév[rier] 1870.

Cher Kugelmann,

J'ai pris l'air hier pour la première fois depuis longtemps. Tout d'abord les questions professionnelles : Aie la bonté d'envoyer *directement* un exemplaire du *Vogt* à Ascher et Cie, Unter den Linden, 11 à Berlin. J'aimerais que, lors de l'envoi du livre, tu te fasses remettre un reçu postal et me l'envoies. En outre, je te serais obligé de retrouver, si tu le peux, à *quelle date*, à peu près, C. Hirsch t'a écrit à propos du *Vogt*.

La brochure que tu m'as envoyée est un de ces plaidoyers dans lesquels les ordres privilégiés des provinces germano-russes de la Baltique font appel en ce moment aux sympathies allemandes. Ces *canailles* qui se sont distinguées de tout temps par leur zèle dans la diplomatie, l'armée et la police russes, qui, depuis que ces provinces sont allées de la Pologne à la Russie, ont troqué avec plaisir leur nationalité contre la légitimation officielle de leur exploitation des paysans, poussent aujourd'hui de hauts cris parce qu'elles voient leurs privilèges menacés. Le vieux système des ordres, un luthéranisme orthodoxe et la liberté de pressurer les paysans, voilà ce qu'ils appellent *civilisation allemande*; et pour la protéger l'Europe devrait maintenant se mettre en branle ! D'où le dernier mot de la brochure : *la propriété foncière, base de la civilisation* ! Et en plus, il s'agit de cette propriété foncière qui, de l'aveu même du misérable pamphlétaire, se compose en majeure partie de terres seigneuriales ou de biens de paysans qui *doivent payer tribut*.

Dans ces citations - celles qui concernent la propriété communautaire russe - cet individu montre à la fois son ignorance et son *cloven foot* [pied fourchu]. Schédo-Ferroti<sup>1</sup> est un de ces personnages qui font de la propriété communautaire la cause de la situation pitoyable des paysans russes, naturellement *in the interest of the landlordism* [dans l'intérêt des propriétaires fonciers], tout comme autrefois on dénonça dans l'abolition du servage en Europe occidentale la cause du paupérisme, au lieu de dire qu'il résultait du fait que les serfs avaient perdu leur terre. Le livre russe : *Terre et Liberté* est du même calibre. Son auteur, un certain von Lillienthal<sup>2</sup> est un vieil hobereau des bords de la Baltique. Or la misère du paysan russe, comme celle du paysan français sous Louis XI, *vient des impôts prélevés par l'État et de l'Obrok, rente versée aux gros propriétaires fonciers*. La *propriété communautaire*, loin d'être la cause de la misère, a pu seule l'atténuer.

De plus, c'est un mensonge historique que de prétendre que *cette propriété communautaire* est d'origine *mongole*. Comme je l'ai suggéré à différentes reprises dans mes œuvres<sup>3</sup>, elle nous vient de *l'Inde* ; aussi se rencontre-t-elle chez tous les peuples civilisés d'Europe au début de leur développement. La forme spécifiquement *slave* (et non *mongole*) de cette propriété qu'on trouve en Russie (et d'ailleurs aussi chez des *Slaves du Sud non russes*) est même celle qui a, *mutatis mutandis*, le plus d'analogie avec la variante germanique de la propriété communautaire indienne.

Le Polonais Duchinski<sup>4</sup> de Paris a affirmé et essayé de prouver en faisant un grand étalage d'érudition que la branche grand-russienne n'était pas *slave* mais *mongole*. De la part d'un Polonais, c'était dans l'ordre. Néanmoins c'est faux. Seule, la noblesse russe est fortement métissée d'éléments mongolo-tartares, la paysannerie russe, non. Le Français Henri Martin<sup>5</sup> emprunté sa théorie à Duchinski et « l'enthousiaste Gottfried Kinkel » a traduit Martin et s'est proclamé coryphée de la Pologne pour faire oublier au Parti démocrate ses flagorneries serviles envers Bismarck.

Par contre, que dans sa politique vis-à-vis de l'Europe et l'Amérique, l'État russe représente le mongolisme c'est là une vérité passée au rang des lieux communs et accessible par conséquent même à des gens comme Gottfried et aux hobereaux de la Baltique, aux philistins, curés et professeurs d'Université. C'est pourquoi il faut exploiter malgré tout le scandale des plaintes baltico-allemandes, car il met la Prusse, grande puissance allemande dans une situation difficile. C'est précisément tout ce qui, chez ces « représentants de la culture allemande », suscite notre antipathie qui doit nécessairement aux yeux de la Prusse les rendre dignes de sa protection ! Encore un exemple de l'ignorance crasse de notre pamphlétaire ! Pour lui, la cession de la partie russe de l'Amérique du Nord<sup>6</sup> n'a été qu'une habileté diplomatique du gouvernement russe qui, soit dit en passant, *was very hard pressed for costs* [était aux prises avec de grandes difficultés financières]. Mais voici le clou de l'affaire : le Congrès américain vient de publier les documents officiels concernant cette transaction. On y trouve, entre autres, un rapport du chargé d'affaires américain où il mande

---

<sup>1</sup> Pseudonyme du baron Firks (1812-1872), journaliste russe libéral, auteur d'ouvrages sur les problèmes agraires en Russie, notamment *d'Études sur l'avenir de la Russie et Dixième étude : le patrimoine du peuple*, Berlin 1868 (en français).

<sup>2</sup> Erreur de plume de Marx. L'auteur de cet ouvrage : *Land und Freiheit* (traduit sous ce titre en allemand par Julius Eckhardt et paru à Leipzig en 1870) s'appelle en réalité von Lilienfeld.

<sup>3</sup> Voir à ce sujet *M.E.W.*, t. 13, p. 21 et t. 23, p. 86.

<sup>4</sup> Franciszek Duchinski (1817-1893) émigra à Paris après l'échec du soulèvement polonais de 1830. Auteur d'ouvrages d'ethnographie et d'histoire, en particulier : *Les origines slaves. Pologne et Ruthénie*. Paris 1861.

<sup>5</sup> Henri Martin (1810-1883) : historien et homme politique français. Auteur de *La Russie et l'Europe* (Paris 1866), ouvrage traduit en allemand par Kinkel (Hanovre 1869).

<sup>6</sup> Par le traité du 30 mars 1867, la Russie céda aux États-Unis ses possessions en Amérique du Nord : l'Alaska, pour la somme de 7, 2 millions de dollars.

textuellement à Washington ce qui suit : au point de vue *économique* cet achat ne vaut pas un cent pour le moment, mais par là les Yankees coupent à l'Angleterre l'accès à la mer d'un côté et le moment où toute l'Amérique du Nord britannique va revenir aux États-Unis s'en trouve hâté. C'est là que git le lièvre !

J'ai approuvé, quant au fond, ta correspondance avec Jacoby<sup>7</sup> ; mais les éloges exagérés que tu me décernes pour mon activité m'ont *absolument* \* choqué. *Est modus in rebus* [De la mesure en toutes choses] si tu dois distribuer des éloges. Le vieux Jacoby lui-même est très digne d'éloge. Quel autre *old radical* [vieil extrémiste] d'Europe a eu assez d'honnêteté et de courage pour se rallier si franchement au mouvement prolétarien ? Les mesures transitoires qu'il recommande, les propositions qu'il fait sur des points de détail ne valent pas grand-chose mais c'est tout à fait secondaire. Entre nous, *take all in all* [tout compte fait] pour le mouvement social j'attends plus de l'Allemagne que de la France !

J'ai eu une grande querelle avec cet intrigant de Bakounine. J'y reviendrai dans ma prochaine lettre.

Tous mes compliments à *Madame la comtesse* \* et à Françoise.

Ton K. M.

---

<sup>7</sup> Marx veut parler de Johann Jacoby. Voir ci-dessus p. 137, note 1, et *M.E.W.*, t. 32, pp. 431-32.

## Lettre de Marx - 26 mars 1870

[Londres], le 26 mars 1870.

Cher Kugelmann,

Seulement quelques lignes pour aujourd'hui, car un Français vient d'arriver, juste au moment où je me disposais à t'écrire après une si longue interruption. Je n'arriverai pas à me débarrasser de ce gars-là de tout l'après-midi et la poste ferme à 5 heures et demie.

Mais demain c'est dimanche, il est donc permis au bon chrétien que je suis d'interrompre son travail pour t'informer plus amplement, surtout sur l'affaire russe qui a pris de gentilles proportions.

La petite Jenny, *our illustrious* [notre illustre] J. Williams<sup>1</sup> possède une très bonne édition du père Goethe<sup>2</sup>. *Bye the bye* [entre parenthèses], elle a été invitée récemment chez Madame Vivanti, femme d'un riche commerçant italien. Il y avait là *grande assemblée* \* dans laquelle figuraient un certain nombre d'Anglais. Jenny a remporté un succès éclatant pour avoir dit du Shakespeare.

*Je te prie de saluer Madame la comtesse de ma part et de la remercier des lignes aimables qu'elle a bien voulu m'adresser. Elle n'a pas la moindre raison de regretter d'avoir préféré le latin au français<sup>3</sup>. Cela ne révèle pas seulement un goût classique et hautement développé, mais explique encore pourquoi Madame ne se trouve jamais au bout de son latin.<sup>4</sup>*

Également mon meilleur souvenir à Françoise.

Le Maire.

---

<sup>1</sup> Sous le pseudonyme de J. Williams, la fille de Marx Jenny publia dans *La Marseillaise* une série d'articles sur la question irlandaise, qui parut du 1er mars au 24 avril 1870. Le troisième article fut rédigé en collaboration avec Marx. Ces textes figurent dans *M.E.W.*, t. 16, pp. 577-601.

<sup>2</sup> Kugelmann envisageait d'offrir à Jenny les œuvres de Goethe pour son anniversaire.

<sup>3</sup> Allusion à l'histoire - que Marx avait racontée chez les Kugelmann - du garçon qui ne cessait de gémir « Que n'ai-je appris le français au lieu du latin ! » Dans sa lettre du 21 mars, Gertrud Kugelmann, avait repris l'expression.

<sup>4</sup> Tout le paragraphe est en français. Nous avons respecté l'orthographe de l'original.

## Lettre de Marx - 28 mars 1870

Londres, 28 mars 1870.

Cher Kugelmann,

Un abcès à la fesse droite m'empêche de rester assis longtemps. Je t'envoie ci-inclus *la lettre destinée au Comité de Brunswick*<sup>1</sup>, *Bracke et consorts*. Cela m'évitera d'écrire deux fois. Le mieux serait, après l'avoir lue, de remettre toi-même personnellement le pli, en rappelant encore une fois que cette communication est confidentielle et non destinée au grand public.

Voici le texte de la lettre au Comité de Brunswick :

International Workingmen Association  
Central Council London

(Communication confidentielle)

Le Russe Bakounine (bien que je le connaisse depuis 1843, je passe ici sur tout ce qui n'est pas absolument indispensable à l'intelligence de ce qui va suivre), eut, peu après la fondation de *l'Internationale*, une entrevue avec Marx à Londres. Ce dernier l'admit dans l'Association au succès de laquelle Bakounine promit de contribuer dans la mesure de ses forces. B[akounine] se rendit alors en Italie, y reçut de Marx les *statuts provisoires* et *l'Adresse aux classes laborieuses*, répondit par une lettre « très enthousiaste » et ne fit rien. Après bien des années au cours desquelles on n'entend plus parler de lui, il reparait subitement en Suisse. Là, il rejoint non pas l'Internationale, mais la *Ligue de la Paix et de la Liberté* \*. Après le congrès de cette Ligue de la Paix (Genève, 1867), B[akounine] s'introduit dans le *Comité exécutif* de la Ligue, mais y rencontre des adversaires qui non seulement ne lui permettent pas d'exercer une influence « dictatoriale », mais le traitent en « Russe suspect » et le surveillent. Peu après le Congrès de *l'Internationale* tenu à Bruxelles (septembre 1868), la *Ligue de la Paix* tient son congrès à Lausanne. Cette fois, B[akounine] se conduit en *firebrand* [ici : factieux] et – remarquons-le *en passant* \* - adopte, pour dénoncer la bourgeoisie occidentale, le ton cher aux optimistes moscovites quand ils attaquent la civilisation occidentale afin de parer leur propre barbarie de belles couleurs. Il dépose une série de résolutions, absurdes en soi, mais calculées pour inspirer la terreur aux crétins bourgeois et permettre à Monsieur Bakounine de sortir avec éclat de la Ligue de la Paix pour *rentrer* dans l'Internationale. Il suffit de préciser que le programme qu'il propose au congrès de Lausanne contient des absurdités comme *l'égalité des classes*, *la suppression de l'héritage considérée comme le commencement de la révolution sociale*, etc. C'est un bavardage creux, un chapelet d'idées vides, qui veulent donner le frisson, bref une improvisation *insipide* \* calculée uniquement de façon à produire un certain effet à un moment donné. Les amis de B[akounine] à Paris (où un Russe est co-éditeur de la *Revue positiviste*) et à Londres présentent au monde la sortie de Bakounine de la Ligue comme un *événement* \* et proclament que son grotesque programme, cette *olla podrida* [mixture infecte] de lieux communs usés, est une œuvre singulièrement terrible et originale.

Entre temps B[akounine] avait adhéré à la *Branche romande* \* de l'Internationale (à Genève). Mais tandis qu'il lui avait fallu des années pour qu'il se détermine à faire ce pas, il ne lui fallut pas même un jour pour qu'il décide de bouleverser l'Internationale et d'en faire son instrument.

A l'insu du Conseil Général de Londres - qui n'en fut instruit que quand tout parut prêt - il constitua ce qu'on appelle *l'Alliance des démocrates socialistes* \*. Or le programme de cette société n'était autre que celui proposé par Bakounine au congrès de la Paix de Lausanne. Ainsi il était clair que cette société n'avait d'autre but que de répandre la science ésotérique spécifiquement bakouninienne. Quant à Bakounine lui-même, *un des êtres les plus ignorants dans le domaine de la théorie sociale*, il y fait figure subitement de *fondateur de secte*. Mais le programme théorique de cette *Alliance* \* n'était qu'une simple farce. Son côté sérieux résidait dans son organisation pratique. En effet, la société devait être *internationale* et son Comité central siéger à *Genève* : c'est-à-dire directement placé sous la direction de Bakounine. Mais, en même temps, la société devait constituer une partie *intégrante* de *l'Association internationale des Travailleurs*. Ses *branches* \* devaient, d'une part, être représentées au « prochain congrès » de l'Internationale à Bâle et en même temps tenir *parallèlement* leur propre congrès, avec des séances séparées, etc.

Les troupes dont Bakounine disposait tout d'abord se composaient de la majorité du *Comité fédéral romand* \* de *l'Internationale* siégeant à Genève. On mit en avant J.-Ph. Becker, à qui son zèle de propagandiste fait parfois perdre la tête. En Italie et en Espagne, Bakounine comptait quelques alliés.

A Londres, le Conseil Général était parfaitement informé. Il laissa cependant Bakounine tranquillement s'avancer, jusqu'au moment où ce dernier fut forcé de faire parvenir au Conseil Général par l'intermédiaire de J.-Ph. Becker, les statuts (ainsi que le programme) de *l'Alliance des démocrates socialistes* \* aux fins de ratification. Le Conseil répondit alors par une décision longuement motivée, très « juridique ». très « objective », mais pleine d'ironie dans ses considérants. Elle se terminait par ces mots :

**1.** Le Conseil Général *n'admet pas* l'« Alliance » comme branche de l'Internationale.

---

<sup>1</sup>A Brunswick siégeait le Comité directeur du Parti ouvrier social-démocrate. Marx lui adresse cette communication en sa qualité de secrétaire correspondant pour l'Allemagne, fonction qu'il remplissait auprès de l'Internationale.

2. Tous les paragraphes des statuts de l'Alliance qui ont trait à ses rapports avec l' *Internationale* sont déclarés *nuls et non avenues*.

Dans les considérants, on prouvait clairement et irréfutablement que l' « Alliance » n'était rien d'autre qu'une machine destinée à désorganiser l' *Internationale*.

Bakounine, qui ne s'attendait pas à ce coup, avait déjà fait de *L'Égalité*, organe central des membres de l'Internationale de langue française en Suisse, son propre journal; de plus, au Locle, il avait fondé un petit moniteur privé, *Le Progrès*. Ce dernier joue jusqu'à ce jour, le même rôle sous la direction d'un partisan fanatique de Bakounine, un certain *Guillaume*.

Après plusieurs semaines de réflexion, le Comité central de l'Alliance répondit au Conseil Général sous la signature de Perron, un Genevois : l'Alliance, dans son zèle pour la bonne cause, *est prête à sacrifier son organisation autonome*, mais à une condition seulement : elle demande que le Conseil Général reconnaisse le caractère *radical* de ses principes.

Le Conseil Général répondit qu'il n'avait pas pour fonction de porter un jugement théorique sur les programmes des différentes sections, son devoir étant seulement de veiller à ce qu'ils ne continssent *rien qui fût en contradiction directe avec les statuts et leur esprit*. Aussi était-il contraint de maintenir sa demande : suppression dans le programme de la formule absurde sur *l'égalité des classes* \* et son remplacement par *abolition des classes* \*. (La substitution eut lieu d'ailleurs.) Pour le reste ils Des membres de l'Alliance] pouvaient adhérer à l'Internationale *après dissolution de leur organisation internationale autonome* et après avoir communiqué au Conseil Général, la liste de toutes leurs sections (ce qui, *nota bene*, ne fut jamais fait).

L'incident \* était ainsi clos. L'Alliance fut dissoute, *nominalement*, mais continua à subsister *en fait* sous la direction de Bakounine, qui, en même temps, continuait à régner sur le *Comité fédéral romand* \* de l'Internationale à Genève. Aux organes qu'elle possédait déjà vinrent s'ajouter la *Confederacion* de Barcelone (et, après le congrès de Bâle, l'*Equalita* de Naples).

Bakounine chercha alors à atteindre son but : transformer par une autre voie l' *Internationale* en un instrument lui appartenant en propre. Par l'intermédiaire de notre Comité romand de Genève, il fit proposer au Conseil Général de mettre à l'ordre du jour du congrès de Bâle la « question de l'héritage ». Le Conseil y consentit pour pouvoir frapper Bakounine à la tête. Le plan de Bakounine était le suivant : si le congrès de Bâle adoptait les « principes » (!) posés par Bakounine à Lausanne, on montrerait par là au monde que ce n'est pas lui qui était passé du côté de l'Internationale, mais bien l'Internationale qui était passée du côté de Bakounine. Conséquence élémentaire : le Conseil Général de Londres (dont Bakounine connaissait l'opposition à tout « réchauffage » de la *vieillesse saint-simoniste* \*) devrait se démettre et le congrès de Bâle déciderait alors le *transfert du Conseil Général à Genève*; ainsi l' *Internationale* tomberait sous la dictature de Bakounine.

Pour s'assurer la majorité au congrès de Bâle, Bakounine organisa une véritable *conspiration*. Il y eut même de *faux* mandats, tels ceux de Monsieur Guillaume pour Le Locle, etc. Bakounine lui-même alla mendier les mandats de Naples et de Lyon. On répandit des calomnies de toute espèce contre le Conseil Général. Aux uns, on disait que l'*élément bourgeois* \* y prédominait; aux autres, qu'il était le siège du *communisme autoritaire* \*, etc.

Les résultats du congrès de Bâle sont connus : les propositions de Bakounine ne furent pas adoptées et le siège du Conseil Général resta fixé à Londres.

Le dépit qu'il ressentit d'avoir manqué son coup - « dans son esprit et le fond de son cœur » Bakounine avait peut-être lié à son succès pas mal de spéculations privées - se fit jour dans les commentaires irrités de *L'Égalité* et du *Progrès*. Ces journaux prirent d'ailleurs de plus en plus la forme d'oracles officiels. Tantôt l'une, tantôt l'autre des sections suisses de l' *Internationale* était mise au ban, parce que, contrairement aux prescriptions expresses de Bakounine, elles avaient participé à l'action politique, etc. Enfin la rage longtemps contenue que l'on nourrissait contre le Conseil Général éclata publiquement. *Le Progrès* et *L'Égalité* ironisèrent, attaquèrent, déclarèrent que le Conseil Général ne remplissait pas ses devoirs (par exemple au sujet du bulletin trimestriel). Le Conseil Général devait supprimer le contrôle direct qu'il exerçait sur l'Angleterre et provoquer la constitution d'un Comité central pour l'Angleterre distinct de lui, et ne s'occupant que des affaires anglaises. Les résolutions du Conseil Général au sujet des fenians<sup>2</sup> prisonniers constituaient un abus de pouvoir car il n'avait pas à s'occuper de questions politiques locales. De plus dans *Le Progrès* et dans *L'Égalité* on prit parti pour Schweitzer et le Conseil Général fut invité catégoriquement à s'expliquer officiellement et *publiquement* \* sur la question Liebknecht-Schweitzer. *Le Progrès* et *L'Égalité* félicitèrent le journal *Le Travail* (de Paris) d'avoir publié des articles favorables à Schweitzer que les amis de celui-ci y avaient fait passer en contrebande et *L'Égalité* invita *Le Travail* à faire cause commune avec lui contre le Conseil Général.

C'est pourquoi le moment où il fallait intervenir était venu. Le document suivant est la copie textuelle de la circulaire du Conseil Général au Comité fédéral de la Suisse romande à Genève. Le document est trop long pour que je le traduise en allemand :

Le Conseil Général au Conseil fédéral de la Suisse romande à Genève<sup>3</sup>.

<sup>2</sup>Révolutionnaires irlandais. (voir ci-dessus p. 81, note 4).

<sup>3</sup>C'est le texte ci-dessous que les historiens désignent d'ordinaire sous le titre de « Communication confidentielle ». Il en existe plusieurs versions françaises. L'une a été établie par Eugène Dupont, secrétaire correspondant de l'Internationale pour la France. Elle a été reproduite dans le numéro 69 de *La Pensée* (sept-oct. 1956) précédée d'un commentaire de Maurice Moissonnier. L'autre figure

Dans sa séance extraordinaire<sup>4</sup> du 1<sup>er</sup> janvier 1870, le Conseil Général a résolu :

1. Nous lisons dans *L'Égalité*, numéro du 11 décembre 1869 :

Il est certain que le Conseil Général néglige des choses extrêmement importantes... Nous rappelons au Conseil Général ses obligations conformément à l'article premier du règlement : « Le Conseil Général est obligé d'exécuter les résolutions des congrès »... Nous aurions *assez de questions à poser au Conseil Général pour que ses réponses* constituent un assez long bulletin. *Elles viendront plus tard*. En attendant, etc.

Le Conseil Général ne connaît d'article, ni dans les statuts ni dans les règlements, qui l'*obligeât* d'entrer en correspondance ou en polémique avec *L'Égalité* ou de faire des « réponses » aux « questions » d'un journal quelconque<sup>5</sup>.

Ce n'est que le *Conseil fédéral de la Suisse romande* qui représente<sup>6</sup>, auprès du Conseil Général, les branches de la Suisse romande. Lorsque le Conseil fédéral nous adressera des demandes ou des réprimandes par la seule voie légitime, c'est-à-dire par son secrétaire, le Conseil Général sera toujours prêt à y répondre. Mais le Conseil fédéral romand n'a le droit ni d'abdiquer ses fonctions dans les mains de *L'Égalité* et du *Progrès*, ni de laisser ces journaux usurper ses fonctions.

Généralement parlant, la correspondance du Conseil Général avec les comités nationaux et locaux ne pourrait pas être publiée sans porter grand préjudice à l'intérêt général de l'Association. Donc, si les autres organes de l'Internationale imitaient *Le Progrès* et *L'Égalité*, le Conseil Général se trouverait placé dans l'alternative ou de se discréditer devant le public en se taisant, ou de violer ses devoirs en répondant publiquement<sup>7</sup>.

*L'Égalité* se joint au *Progrès*<sup>8</sup> pour inviter *Le Travail*<sup>9</sup> à faire sommation au Conseil Général<sup>10</sup>. C'est presque une Ligue du Bien Public.

2. En admettant que les questions posées par *L'Égalité* procèdent du Conseil fédéral romand; nous allons y répondre, toujours sous la réserve que de telles questions ne nous soient plus communiquées de cette façon<sup>11</sup>.

### 3. Question du Bulletin.

Dans les résolutions du Congrès de Lausanne, insérées dans les règlements, il est prescrit que les comités nationaux enverront au Conseil Général des documents sur le mouvement prolétaire et qu'ensuite le Conseil Général publiera un bulletin *dans les différentes langues*, « aussi souvent que ses moyens le lui permettront » (*as often as its means permit, the general Council shall publish a report, etc.*).

L'obligation du Conseil Général était donc liée à des conditions qui n'ont jamais été remplies. Même l'*Enquête statistique* prescrite par les statuts, ordonnée par des Congrès généraux consécutifs, annuellement demandée par le Conseil Général, n'a jamais été faite. Quant aux moyens, le Conseil Général aurait depuis longtemps cessé d'exister sans les contributions « régionales » de l'Angleterre et sans les sacrifices personnels de ses membres.

Ainsi<sup>12</sup> le règlement passé au Congrès de Lausanne est resté lettre morte<sup>13</sup>.

dans le volume contenant les *Minutes* des délibérations de l'Internationale publiées par l'Institut du Marxisme-Léninisme de Moscou (*The General Council of the First International, Minutes*, volume embrassant la période 1868-1870, pp. 354-363). Cette dernière version a été écrite de la main de Jenny, la fille de Marx, et porte des corrections de la main de Marx. Le texte inclus dans la lettre à Kugelmann ne comporte, par rapport à ces deux textes que des variantes mineures. Nous en avons, au passage, signalé les plus importantes. La référence *Dupont* suivie d'un numéro de page, renvoie à l'exemplaire publié par *La Pensée*, la référence *Minutes* au volume publié par l'Institut du Marxisme-Léninisme de Moscou.

<sup>4</sup> *extraordinaire* ne figure pas dans la version Dupont, p. 40.

<sup>5</sup> Aux questions des journaux (Dupont, p. 409 ; Minutes, p. 354).

<sup>6</sup> Le Conseil fédéral romand représente seul (Dupont, p. 40).

<sup>7</sup> Mots biffés sur la version Minutes, p. 355 : « les mêmes personnes qui l'année passée, immédiatement après leur entrée tardive dans notre Association, formaient le projet dangereux de fonder au milieu de l'Association Internationale des Travailleurs une autre Association Internationale, sous leur contrôle personnel, et siégeant à Genève, ont repris leur projet et croient toujours à leur mission spéciale d'usurper la direction suprême de l'Association Internationale. Le Conseil Général rappelle au Conseil fédéral romand qu'il est *responsable* de la question des journaux *L'Égalité* et *Le Progrès* ».

<sup>8</sup> Ajout : Journal qui n'est pas envoyé au Conseil Général (Minutes, p. 355 ; Dupont, p. 41).

<sup>9</sup> Ajout : (journal parisien qui jusqu'ici ne s'est pas déclaré organe de l'*Internationale* et qui n'est pas envoyé non plus au Conseil Général) (Minutes, p. 355 ; Dupont, p. 41).

<sup>10</sup> Dans la version Minutes, p. 355, Marx a biffé ici la phrase : *Le Progrès* (qui n'est pas envoyé au Conseil Général comme il *devrait* l'être d'après les résolutions trois fois réitérées des Congrès généraux) a pris l'initiative dans l'usurpation des fonctions du Conseil fédéral.

<sup>11</sup> A condition qu'à l'avenir de telles questions ne nous parviennent pas par cette voie (Minutes, p. 355).

<sup>12</sup> Aussi (Dupont p. 41).

<sup>13</sup> a été lettre morte (Dupont, p. 41) ; une lettre morte (Minutes p. 356). En outre dans Minutes p. 356 une phrase est biffée : Il a été

Quant au Congrès de Bâle, il n'a pas discuté l'exécution d'un règlement existant, il a discuté l'opportunité d'un bulletin à faire, et il n'a pris aucune résolution là-dessus<sup>14</sup>.

Du reste, le Conseil Général croit que le but primitif d'un bulletin public de sa part<sup>15</sup>, est, en ce moment, parfaitement rempli par les différents organes de l'Internationale, publiés dans les différentes langues et s'échangeant entre eux. Il serait absurde de faire, par des bulletins coûteux, ce qui se fait déjà sans frais. De l'autre côté, un bulletin qui publierait ce qui ne se dit pas dans les organes de l'Internationale ne servirait qu'à introduire<sup>16</sup> nos ennemis dans nos coulisses.

#### 4. Question de la séparation du Conseil Général d'avec le Conseil régional pour l'Angleterre.

Longtemps avant la fondation de *L'Égalité*, cette proposition se faisait périodiquement au sein même du Conseil Général par un ou deux de ses membres anglais. Elle a toujours été rejetée presque unanimement.

Quoiqu'il est probable<sup>17</sup> que l'initiative révolutionnaire partira de la France, l'Angleterre seule peut servir de levier pour une révolution sérieusement économique. C'est le seul pays où il n'y a plus de *paysans* et où la propriété foncière est concentrée en peu de mains. C'est le seul pays où la forme capitaliste, c'est-à-dire, le travail combiné sur grande échelle sous des maîtres capitalistes, s'est emparée de presque toute la production. C'est le seul pays où la grande majorité de la population consiste en ouvriers salariés (*wage labourers*). C'est le seul pays où la lutte des classes et l'organisation de la classe ouvrière par des trade-unions ont acquis un certain degré de maturité et d'universalité<sup>18</sup>. A cause de sa domination sur le marché du monde, c'est le seul pays où chaque révolution dans les faits économiques doit immédiatement réagir sur tout le monde. Si le landlordisme et le capitalisme ont leur siège classique dans ce pays, par contrecoup, les conditions matérielles de leur destruction y sont les plus mûries<sup>19</sup>. Le Conseil Général étant placé à présent dans la position heureuse d'avoir la main directement sur ce grand levier de la révolution prolétaire, quelle folie, nous dirions presque quel crime, de le laisser tomber dans des mains purement anglaises.

Les Anglais ont toute la matière nécessaire à la révolution sociale. Ce qui leur manque, c'est l'esprit généralisateur<sup>20</sup> et la passion révolutionnaire. C'est seulement le Conseil Général qui y peut suppléer, qui peut ainsi<sup>21</sup> accélérer le mouvement vraiment révolutionnaire dans ce pays et par conséquent partout. Les grands effets, que nous avons déjà produits dans ce sens, sont attestés par les journaux les plus intelligents et les mieux accrédités auprès des classes dominantes, comme par exemple la *Pall Mall Gazette*, la *Saturday review*, le *Spectator* et la *Fortnightly Review*, pour ne pas parler des membres soi-disant radicaux des *Commons* et des *Lords* qui, il y a peu de temps, exerçaient encore une grande influence sur les leaders<sup>22</sup> des ouvriers anglais. Ils nous accusent publiquement d'avoir empoisonné et presque éteint l'esprit anglais de la classe ouvrière et de l'avoir poussée dans le socialisme révolutionnaire.

La seule manière de produire ce changement, c'est d'agir comme Conseil Général de l'Association internationale. Comme Conseil Général, nous pouvons prendre l'initiative<sup>23</sup> de mesures (comme par exemple la fondation de la<sup>24</sup> *Land and Labour League*) qui plus tard se produisent dans l'exécution devant le public comme des mouvements spontanés de la classe ouvrière anglaise.

Si un Conseil régional était formé en dehors du Conseil Général, quels seraient les effets immédiats ? Placé entre le Conseil Général de l'Internationale et le Conseil général des trade-unions, le Conseil régional n'aurait aucune autorité. De l'autre côté, le Conseil Général de l'Internationale perdrait le maniement du grand levier.

Si à l'action sérieuse et souterraine nous aimions à<sup>25</sup> substituer l'éclat des tréteaux, nous aurions peut-être commis la faute de répondre publiquement à *L'Égalité*, demandant pourquoi « le Conseil Général subit ce cumul si fâcheux de fonctions » ?

---

traité comme tel par le Congrès de Bâle.

<sup>14</sup> Au lieu de là-dessus, dans les deux autres versions (Minutes p. 356, Dupont p. 41) : (Voir le rapport allemand imprimé à Bâle sous les yeux du Congrès !)

<sup>15</sup> De sa part ne figure pas dans les deux autres versions.

<sup>16</sup> Dans les deux autres versions admettre et « les coulisses ».

<sup>17</sup> Quoique l'initiative révolutionnaire partira probablement de la France, (Minutes, pp. 356-357 ; Dupont, p. 42).

<sup>18</sup> Après universalité pas de point. Après marché du monde et c'est (Dupont p. 42).

<sup>19</sup> y sont plus mûries (Dupont, p. 42) ; sont le plus mûries (Minutes, p. 357).

<sup>20</sup> l'esprit de généralisation (Dupont, p. 42).

<sup>21</sup> Et aussi (Dupont, p. 42).

<sup>22</sup> chefs (Dupont, p. 42).

<sup>23</sup> Initier les mesures (Minutes, p. 358).

<sup>24</sup> Comme les fondations de la Reform League, du Land... (Dupont, p. 42).

<sup>25</sup> nous avons substitué (Dupont, p. 42).

L'Angleterre ne doit pas être simplement traitée comme un pays à côté<sup>26</sup> des autres pays. Elle doit être traitée comme *la métropole du Capital*.

##### 5. Questions sur les résolutions du Conseil Général, à propos de l'amnistie irlandaise.

Si l'Angleterre est le *bulwark* [rempart] du landlordisme et du capitalisme européens, le seul point où on peut frapper le grand coup contre l'Angleterre officielle, c'est l'Irlande.

En premier lieu, l'Irlande est le *bulwark* du landlordisme anglais. S'il tombait en Irlande, il tomberait en Angleterre. En Irlande, l'opération est cent fois plus facile, parce que *la lutte économique est exclusivement concentrée sur la propriété foncière*, parce que cette lutte y est, en même temps, *nationale* et parce que le peuple y est plus révolutionnaire et plus exaspéré qu'en Angleterre. Le landlordisme en Irlande s'est maintenu<sup>27</sup> exclusivement par<sup>28</sup> *l'armée anglaise*. Du moment que l'Union forcée entre les deux pays viendrait à cesser, une révolution sociale, quoique dans des formes arriérées, éclaterait<sup>29</sup> en Irlande. Le landlordisme anglais ne perdrait pas seulement une grande source de ses richesses, mais encore *sa plus grande force morale*, c'est-à-dire celle de *représenter la domination de l'Angleterre sur l'Irlande*. De l'autre côté, en maintenant le pouvoir de ses landlords en Irlande, le prolétariat anglais les rend invulnérables dans l'Angleterre elle-même.

En deuxième lieu, *la bourgeoisie anglaise* n'a pas seulement exploité la misère irlandaise pour rabaisser par *l'immigration forcée* des pauvres Irlandais, la classe ouvrière en Angleterre, mais elle a, en outre, divisé le prolétariat en deux camps hostiles. Le feu révolutionnaire de l'ouvrier celte ne se combine pas avec la nature solide, mais lente, de l'ouvrier anglo-saxon. Il y a au contraire, *dans tous les grands centres industriels de l'Angleterre*, un antagonisme profond entre le prolétaire irlandais et le prolétaire anglais. L'ouvrier anglais vulgaire hait l'ouvrier irlandais comme un compétiteur qui déprime<sup>30</sup> les salaires et le *standard of life* [standard de vie]. Il sent pour lui des antipathies nationales et religieuses. Il le regarde à peu près, comme les *poor whites* [pauvres blancs] des États méridionaux de l'Amérique du Nord regardaient les esclaves noirs. Cet antagonisme, parmi les prolétaires de l'Angleterre elle-même, est artificiellement<sup>31</sup> nourri et entretenu par la bourgeoisie. Elle sait<sup>32</sup> que cette scission est le *véritable secret du maintien de son pouvoir*.

Cet antagonisme se reproduit encore<sup>33</sup> au-delà de l'Atlantique. Les Irlandais, chassés de leur sol natal par des <sup>34</sup> bœufs et des moutons, se retrouvent dans les États-Unis, où ils constituent une portion formidable et toujours croissante de la population. Leur seule pensée, leur seule passion, c'est la haine de l'Angleterre. Le gouvernement anglais et le gouvernement américain, c'est-à-dire les classes qu'ils représentent, alimentent ces passions pour éterniser la *lutte internationale* qui<sup>35</sup> empêche toute alliance sérieuse et sincère entre les classes ouvrières des deux côtés, et, par conséquent, leur émancipation commune<sup>36</sup>.

L'Irlande<sup>37</sup> est le seul prétexte du gouvernement anglais pour entretenir *une grande armée permanente* qui, en cas de besoin, est lancée, comme cela s'est vu, sur les ouvriers anglais, après avoir fait ses études soldatesques en Irlande. Enfin, ce que nous a montré l'ancienne Rome sur une échelle monstrueuse se répète de nos jours en Angleterre. *Le peuple qui subjugué un autre peuple se forge ses propres chaînes*<sup>38</sup>.

Donc, la position de l'Association internationale vis-à-vis de la question irlandaise est très nette. Son<sup>39</sup> premier besoin est de pousser à la<sup>40</sup> révolution sociale en Angleterre. A cet effet, il faut frapper le grand coup en Irlande<sup>41</sup>.

<sup>26</sup> auprès (Dupont, p. 42 ; Minutes, p. 358).

<sup>27</sup> se maintient (Dupont, p. 43 ; Minutes, p. 359).

<sup>28</sup> les baïonnettes de (Dupont, p. 43).

<sup>29</sup> Immédiatement (Dupont, p. 43 ; Minutes, p. 359).

<sup>30</sup> Il faut comprendre qui fait baisser les salaires et réduit le niveau de vie.

<sup>31</sup> Artificiellement ne figure pas dans le texte Dupont, p. 43.

<sup>32</sup> se dit (Dupont, p. 43).

<sup>33</sup> Encore cet antagonisme (Dupont, p. 43 ; Minutes, p. 359).

<sup>34</sup> les (Dupont, p. 43).

<sup>35</sup> La lutte souterraine entre les États-Unis et l'Angleterre; c'est ainsi qu'ils empêchent l'alliance sérieuse et sincère, par conséquent l'émancipation des classes ouvrières des deux côtés de l'Atlantique (Dupont, p. 43 ; Minutes p. 360).

<sup>36</sup> Toute émancipation (Minutes, p. 360).

<sup>37</sup> Encore, l'Irlande (Minutes, p. 360 ; Dup, p. 43).

<sup>38</sup> Cette phrase n'est pas en italique dans les deux autres versions.

<sup>39</sup> Notre (Dupont p. 43).

<sup>40</sup> pousser la révolution (Dupont, p. 43 ; Minutes, p. 360).

<sup>41</sup> Mots biffés dans Minutes p. 360 après Irlande : et exploiter de toutes les manières possibles la lutte économique-nationale des

Les résolutions du Conseil Général sur l'amnistie irlandaise ne servent qu'à introduire d'autres résolutions qui affirmeront que, abstraction faite de toute justice internationale, c'est une *condition préliminaire de l'émancipation de la classe ouvrière anglaise* de transformer la présente *Union forcée*, c'est-à-dire l'esclavage de l'Irlande, en *confédération égale et libre*, s'il se peut, en *séparation complète*, s'il le faut<sup>42</sup>.

Du reste, les doctrines<sup>43</sup> de *L'Égalité* et du *Progrès* sur la connexion ou plutôt la non-connexion entre le mouvement social et le mouvement politique n'ont jamais, à ce que nous sachions, été canonisées par aucun de nos congrès. *Elles sont contraires à nos statuts*. On y lit :

*That the economical emancipation of the working classes is the great end to which every political movement ought to be subordinate as a means*<sup>44</sup>.

Ces mots : *as a means* [comme moyen] ont été supprimés dans la traduction française, faite en 1864, par le Comité de Paris. Interpellé par le Conseil Général, le Comité de Paris s'excusa par les misères de sa situation politique.

Il y a d'autres mutilations du texte authentique des statuts. Le premier considérant des statuts est ainsi conçu.

*The struggle for the emancipation of the working classes means a struggle... for equal rights and duties and the abolition of class rule*<sup>45</sup>.

La traduction parisienne reproduit « les droits et devoirs égaux », c'est-à-dire la phrase générale qui se trouve à peu près *dans tous les manifestes démocratiques* depuis un siècle, et qui a un sens différent dans la bouche des différentes classes, mais elle supprime la chose concrète<sup>46</sup>, *l'abolition des classes*.

Encore dans le deuxième considérant des statuts, on lit :

*That the economical subjection of the man of labour to the monopoliser of the means of labour, that is the sources of life, etc.*<sup>47</sup>

La traduction parisienne met capital au lieu de<sup>48</sup> *means of labour, that is the sources of life* [moyens de travail, c'est-à-dire les sources de vie], expression qui inclut la terre aussi bien que les autres moyens de travail. Le texte primitif et authentique a été restauré dans la traduction française publiée en 1866, à Bruxelles<sup>49</sup>.

## 6. Question Liebknecht-Schweitzer.

*L'Égalité* dit : « ces deux groupes sont de l'Internationale ». C'est faux. Le groupe d'Eisenach (que *Le Progrès* et *L'Égalité* veulent bien transformer en groupe du citoyen Liebknecht) appartient à l'Internationale. *Le groupe de Schweitzer n'y appartient pas*.

Schweitzer a même longuement expliqué dans son journal, le *Sozial-Demokrat*, pourquoi *l'organisation lassallienne* ne pouvait s'englober dans l'Internationale sans se détruire elle-même. Sans le savoir, il a dit la vérité. Son organisation factice de secte est opposée à *l'organisation réelle*<sup>50</sup> *de la classe ouvrière*.

*Le Progrès* et *L'Égalité* ont sommé le Conseil Général de donner publiquement son « avis » sur les différends personnels de Liebknecht et Schweitzer. Comme le citoyen J.-Ph. Becker (qui est aussi bien calomnié dans le journal de Schweitzer que Liebknecht) est un des membres du comité de rédaction de *L'Égalité*, il paraît vraiment étrange que ses éditeurs ne

Irlandais.

<sup>42</sup> Dans Minutes p. 360 le passage suivant a été biffé : « Les difficultés et même les dangers personnels que le Conseil Général encourt en se plaçant sur ce terrain peuvent se juger par le fait que le *Bee-Hive* dans le compte rendu de nos séances a non seulement supprimé nos résolutions, mais même le fait que le Conseil Général s'occupait de la question irlandaise, ce qui l'a forcé de faire imprimer ses résolutions, pour les envoyer à toutes les *Trades Unions* séparément. Libre maintenant aux oracles de *L'Égalité* de dire que c'est un *mouvement politique local*, qu'elle veut bien permettre à un *Conseil régional* de s'occuper de ces bagatelles et qu'il ne faut pas « *améliorer les gouvernements actuels* ». Elle aurait pu dire avec le même droit que nous avons l'intention « *d'améliorer le gouvernement belge* » en dénonçant ses massacres. »

Dupont ne reproduit qu'une partie du texte, du début à toutes les *Trades-Unions*, p. 44.

<sup>43</sup> Ajout : plus que naïves (Minutes, p. 361).

<sup>44</sup> *Que l'émancipation économique des classes laborieuses est le grand but auquel tout mouvement politique, en tant que moyen, doit être subordonné.*

<sup>45</sup> La lutte pour l'émancipation des classes laborieuses est... une lutte... *pour l'égalité des droits, et des devoirs et l'abolition des classes.*

<sup>46</sup> Les deux autres versions donnent ici le texte anglais : *the abolition of all class rule* (Minutes, p. 361 ; Dupont, p. 44).

<sup>47</sup> Que la dépendance économique *du travailleur envers celui qui détient le monopole des moyens de travail, c'est-à-dire des sources de vie, etc.*

<sup>48</sup> Dans Minutes, p. 361, on lit ici ou bien *the*, qui ne peut être qu'une erreur de lecture ou une faute d'impression.

<sup>49</sup> Minutes, p. 362 : publiée à Bruxelles par *La Rive gauche* (1866) et imprimée comme pamphlet ; Dupont, p. 44 : publiée à Bruxelles par *Rive Gauche* en 1866.

<sup>50</sup> L'organisation historique et spontanée (Minutes, p. 362, Dupont, p. 44).

soient pas mieux informés sur les faits. Ils devraient savoir que Liebknecht, dans le *Demokratisches Wochenblatt*<sup>51</sup>, a publiquement invité Schweitzer à prendre le Conseil Général comme *arbitre de leurs différends*<sup>52</sup> et que Schweitzer a, non moins publiquement répudié l'autorité du Conseil Général.

Le Conseil Général<sup>53</sup> n'a rien négligé pour mettre fin à ce scandale<sup>54</sup>. Il a chargé son secrétaire pour l'Allemagne<sup>55</sup> de correspondre avec Schweitzer, ce qui a été fait<sup>56</sup>; mais toutes les tentatives du Conseil ont échoué, grâce à la résolution bien prise de Schweitzer de conserver à tout prix, avec l'organisation de secte, son pouvoir autocrate.

C'est au Conseil Général à déterminer le moment favorable où *son intervention publique* dans cette question<sup>57</sup> sera plus utile que nuisible<sup>58</sup>.

Par ordre du Conseil Général, etc.

Malgré toutes les intrigues de Bakounine à Lyon et à Marseille, où il avait entraîné quelques jeunes têtes chaudes, les comités français ainsi que le *Conseil général belge* \* (Bruxelles), ont déclaré *approuver pleinement* ce rescrit du Conseil Général.

La copie destinée à Genève (le secrétaire pour la Suisse, Jung, étant fort occupé), fut quelque peu différée. Elle se croisa avec une lettre officielle adressée au Conseil Général par *Perret*, secrétaire du Comité central romand à Genève.

En effet, la crise avait éclaté à Genève avant l'arrivée de notre circulaire. Quelques rédacteurs de *L'Égalité* s'étaient opposés à l'orientation dictée par Bakounine. Celui-ci et ses partisans (dont 6 rédacteurs à *L'Égalité*) voulaient forcer le Comité central genevois à licencier les récalcitrants. Mais comme depuis longtemps le *Comité central* était las du despotisme de Bakounine et qu'il répugnait à se voir entraîné par lui à s'opposer aux autres comités de Suisse allemande et au Conseil Général, etc., il confirma au contraire dans leurs fonctions. Les rédacteurs de *L'Égalité* qui déplaisaient à Bakounine Les six partisans de Bakounine donnèrent alors leur démission de la rédaction, croyant provoquer ainsi la disparition du journal.

En réponse à notre *missive* \* le Comité central genevois déclare que les attaques de *L'Égalité* s'étaient produites sans son aveu, qu'il n'a jamais approuvé la politique qu'on y prônait, que désormais le journal est rédigé sous le contrôle strict du Comité, etc.

Bakounine se replia alors de Genève sur le Tessin. En Suisse il ne peut plus fourrer les doigts qu'au *Progrès* (Le Locle).

Peu de temps après, *Herzen* mourut. Bakounine, - qui, depuis l'époque où il voulait s'ériger en *guide du mouvement ouvrier européen*, avait renié son ancien protecteur et ami - se mit à claironner ses éloges, après la mort de celui-ci. Pourquoi ? Malgré sa richesse, personnelle, Herzen se faisait verser 25 000 francs par an pour la propagande par ses amis du parti panslaviste pseudo-socialiste de Russie. Par son panégyrique, Bakounine a dirigé cet argent vers lui et, *malgré sa haine de l'héritage* \*, il a recueilli ainsi « *l'héritage* de Herzen », pécuniairement et *moralemment, sine beneficio inventarii* [sans bénéfice d'inventaire].

En même temps, une jeune *refugee colony* [colonie de réfugiés] a élu domicile à Genève; ce sont des étudiants fugitifs qui agissent de bonne foi et prouvent leur honnêteté en faisant de la *lutte contre le panslavisme* le point principal de leur programme.

Ils publient à Genève un journal : *La Voix du peuple* \*.

Il y a *about* [environ] deux semaines, ils se sont adressés à Londres, ont envoyé leurs statuts et programme et demandé

<sup>51</sup> Les deux autres versions portent par erreur le *Volksstaat*. Or à cette date le journal de Liebknecht s'appelait encore *Demokratisches Wochenblatt*.

<sup>52</sup> pour arbitre de leur différend (Dupont, p. 45).

<sup>53</sup> Les deux autres sources ajoutent : pour sa part ou de sa part.

<sup>54</sup> Dupont, p. 45 : ce scandale, qui déshonore le parti prolétarien en Allemagne.

<sup>55</sup> C'est-à-dire K. Marx.

<sup>56</sup> Ajout : pendant deux années (Dupont, p. 45 ; Minutes, p. 362).

<sup>57</sup> Les deux autres sources : querelle (Minutes, p. 363 ; Dupont p. 45).

<sup>58</sup> Les deux sources portent en outre : 7° Comme les accusations de *L'Égalité* sont publiques et qu'elles pourraient être considérées comme émanant du Comité fédéral romand de Genève, le Conseil Général communiquera cette réponse à tous les comités correspondant avec lui (Dupont, p. 45, Minutes, p. 363). En outre dans la version Dupont on lit :

Par ordre du Conseil Général de l'Association Internationale des Travailleurs,  
Le secrétaire correspondant pour la France,  
Londres, 1° janvier 1870.  
Communication privée.  
Eugène Dupont.

notre approbation à la constitution d'une *branche* \* russe. Autorisation a été accordée.

Dans une lettre particulière à Marx, ils lui ont demandé de les représenter provisoirement au Conseil central. Ce fut également accepté. Ils ont annoncé en même temps, et *semblaient vouloir s'en excuser* auprès de Marx, qu'il leur faudrait prochainement démasquer publiquement Bakounine parce que cet homme parlait *deux langages absolument différents*, en Russie et en Europe.

Ainsi, le jeu de cet intrigant extrêmement dangereux prendra bientôt fin, du moins sur le terrain de l'Internationale.

## Lettre de Marx - 8 mai 1870

[Londres, le 8 mai 1870].

Cher Kugelmann,

Une méchante toux me rend pour le moment incapable d'écrire, aussi reçois seulement *my best thanks for the fine birthday presents* [mes meilleurs remerciements pour tes beaux cadeaux d'anniversaire].

*Yours truly* [Ton fidèle]

Karl Marx.

## Lettre de Jenny Marx - 8 mai 1870

Le 8 mai 1870.

Mes plus vifs remerciements, chers Mme et M. Kugelmann pour les beaux cadeaux que vous m'avez envoyés. Je ne sais lesquels me ravissent le plus, les gravures ou les chansons : mes yeux et mes oreilles sont également captivés. Les boutons de manchettes ont fait grand plaisir au Maure, et les fleurs sont vraiment très artistiques. Il est enchanté aussi de la tapisserie de Leibniz<sup>1</sup> et lui a déjà trouvé une place dans son bureau où nous l'avons accrochée au mur au-dessus de la cheminée. Malheureusement, le papier bleu de la tapisserie a abîmé la belle gravure représentant la mort de César : le bleu a déteint dessus. D'une façon générale, les gravures ont souffert de la façon dont elles ont été emballées; l'histoire de Kaulbach est en partie déchirée. Mais nous espérons que l'encadreur réussira à l'arranger. Le colis n'est arrivé à destination qu'hier après-midi (samedi)<sup>2</sup> : il a donc dû rester longtemps en route.

Je dois aussi vous remercier, en dernier lieu, mais non moins vivement, de vos aimables lettres et de vos bons souhaits pour mon anniversaire. J'ai été *très* peinée, cher « Docteur », d'apprendre que vous étiez de nouveau souffrant, et j'espère recevoir bientôt de meilleures nouvelles. Le Maure aussi est loin d'aller bien : il a attrapé un très mauvais rhume. Tous les autres occupants de Modena Villas, y compris quatre chats et un chien, vont bien; mais il y règne une grande agitation depuis dimanche dernier où est arrivée de Paris la nouvelle qu'on avait découvert un complot contre la vie de Bonaparte<sup>3</sup>. Vous avez lu naturellement dans les journaux allemands que ces imbéciles du gouvernement français ont d'abord tenté d'impliquer l'Internationale dans cette affaire et que de nombreux membres des sections parisienne et lyonnaise de l'Internationale ont été arrêtés. Les valets de plume de la presse anglaise et française ont naturellement profité de cette occasion pour se livrer à de furieuses attaques contre l'Internationale et pour exhorter leurs gouvernements respectifs à interdire cette odieuse association, source de tous les maux. Malgré cela, le gouvernement français a tout de même été obligé de déclarer que l'Internationale n'avait rien à faire avec le complot et que ses membres sont seulement poursuivis pour le crime d'appartenir à une « société illégale ».

Le Maure a rédigé une déclaration, adoptée à l'unanimité par le Conseil Général, par laquelle il répudie toute participation de l'Internationale à cette affaire<sup>4</sup>.

Selon le gouvernement français, M. Gustave Flourens<sup>5</sup> est sérieusement compromis dans le complot et, comme il est en Angleterre, le gouvernement français a demandé secrètement au gouvernement anglais de le lui livrer; mais M. Gladstone, qui sait fort bien qu'une telle action lui coûterait sa situation de Premier ministre (comme cela arriva à Palmerston dans l'affaire Simon Bernard)<sup>6</sup>, déclare que le ministère ne peut rien faire en l'occurrence sans preuves supplémentaires de la culpabilité de M. Flourens. En réalité, le gouvernement français ne possède aucune preuve contre M. Flourens. En admettant, en effet, qu'on puisse prouver qu'il a envoyé de l'argent à Paris dans le dessein d'armer la population, de la pourvoir de bombes en cas d'insurrection, cela n'implique nullement qu'il ait eu quoi que ce soit à voir dans le projet d'assassiner l'empereur. Dimanche dernier (mon anniversaire), quand la nouvelle de la découverte du *complot* \* nous est parvenue, M. Flourens était chez nous : vous pouvez donc imaginer que mon anniversaire n'a été rien moins que tranquille ou joyeux. Nous ne savions pas à ce moment-là si M. Flourens n'allait pas être arrêté d'un instant à l'autre. C'est le fils du célèbre naturaliste du même nom, et il a lui-même écrit un livre d'ethnographie et fait des conférences au Collège de France. C'est un mélange tout à fait extraordinaire de savant et d'homme d'action.

Un résultat heureux du complot, c'est qu'il a forcé l'homme de Décembre<sup>7</sup> à jeter bas son masque de libéralisme et à se montrer sous son vrai visage. Un régime de *blanche terreur* \* règne à Paris; hier tous les journaux de l'opposition ont été saisis; on pousse les gens aux solutions extrêmes. On ne peut savoir ce qui se passera aujourd'hui !

Je continue à écrire pour *La Marseillaise*<sup>8</sup> : plusieurs de mes lettres ont été citées par *l'Irishman*, le journal national

<sup>1</sup> Kugelmann avait fait présent à Marx pour son anniversaire, de deux morceaux de la tapisserie du cabinet de travail de Leibniz, dont la maison de Hanovre était démolie. Marx avait une grande admiration pour Leibniz (voir la lettre de Marx à Engels du 10 mai 1870).

<sup>2</sup> C'est-à-dire le 7 mai. L'anniversaire de Marx tombait le 5 mai.

<sup>3</sup> Le 29 avril la police annonçait l'arrestation d'un certain Beaury, venant de Londres et porteur d'une lettre de Flourens. Elle dénonçait un projet d'attentat contre la vie de Napoléon III. En réalité, ce complot, découvert peu avant le plébiscite du 8 mai, allait servir de prétexte à l'arrestation de membres de l'Internationale à Paris, Marseille et Lyon.

<sup>4</sup> La déclaration du Conseil Général de l'Internationale, votée dans la séance du 3 mai, fut reproduite dans *La Marseillaise* n° 138 du 7 mai 1870 (p. I/V). Le journal gouvernemental *L'opinion nationale* l'avait publiée la veille en la faisant suivre d'un commentaire tendancieux.

<sup>5</sup> Gustave Flourens (1838-1871) : révolutionnaire blanquiste, membre de l'Internationale. Collaborateur de *La Marseillaise* ; fréquenta la maison de Marx pendant son exil londonien. Il fut tué pendant la Commune au cours de laquelle il s'était battu courageusement. Marx lui consacra un très émouvant article qui parut dans le *Volkstaat* (15 avril 1871).

<sup>6</sup> Le médecin Simon Bernard, qui avait pris part à la révolution de 1848 et s'était réfugié à Londres, avait été impliqué par Bonaparte dans l'attentat d'Orsini en 1858. Voir à ce sujet la lettre de Marx à Engels du 7 mai 1870.

<sup>7</sup> Napoléon III. Allusion à son coup d'État du 2 décembre 1851 par lequel il s'empara du pouvoir.

<sup>8</sup> Sous la signature de J. Williams, Jenny avait, en étroite collaboration avec Marx, écrit une série d'articles sur la question irlandaise qui parurent dans *La Marseillaise* entre le 1° mars et le 24 avril 1870.

irlandais. J'attends à présent des nouvelles d'Irlande sur le sort des prisonniers politiques. Si je tarde à recevoir une réponse, je commencerai à croire que la lettre que j'ai écrite aux femmes des prisonniers a été interceptée par le gouvernement britannique. J'ai malheureusement signé de mon vrai nom ! - C'est l'heure du courrier, embrassez ma chère Françoise pour moi, ma chère Trautchen, et, avec tous mes remerciements pour votre gentillesse,

Croyez-moi, affectueusement vôtre.

Jenny.

[*En marge*] : Maman et Tussy vous envoient leurs meilleures salutations. J'ai oublié de vous dire que le docteur Gans nous a rendu visite à trois reprises. Il nous a envoyé des places pour plusieurs opéras.

## Lettre de Marx - 27 juin 1870

Londres, le 27 juin 1870.

Cher empereur Wenceslas,

Je suis revenu-ici cette semaine, après un séjour d'un mois à Manchester, et j'ai trouvé ta dernière lettre<sup>1</sup>.

A vrai dire, je ne puis te répondre en ce qui concerne la date de mon départ, je ne puis même pas répondre à la question - que tu n'as pas posée - de savoir si je ferai même le voyage.

J'avais escompté l'année dernière une deuxième édition de mon livre<sup>2</sup> après la foire de Pâques et *consequently* [en conséquence] escompté toucher les rentrées de la première édition. La lettre de Meissner ci-jointe, arrivée ce jour, te montrera que ces espoirs ne sont pas près de se réaliser. (Retourne-moi la lettre, je te prie).

Ces derniers temps, Messieurs les Professeurs allemands ont été amenés à prendre note, de ci, de là, de mon existence, quoique de bien sotté façon : A. Wagner, par exemple, dans une brochure sur les caisses de crédit agricole dans la province rhénane.

Monsieur Lange (Die Arbeiterfrage, etc. [La question ouvrière] 2° édition)<sup>3</sup>, me décerne de grands éloges, mais dans le but de se donner de l'importance. C'est que Monsieur Lange a fait une grande découverte. Toute l'histoire doit être subordonnée à une seule grande loi naturelle. Cette loi de la nature, c'est la formule (l'expression de Darwin ainsi employée devient une simple formule) *struggle for life*, [La lutte pour la vie] et, le contenu de cette phrase creuse, c'est la loi malthusienne de la population ou *rather* [plutôt] de la surpopulation. Au lieu donc d'analyser le *struggle for life* tel qu'il se manifeste historiquement dans diverses formes sociales déterminées, il suffit de convertir chaque lutte concrète en une formule : *struggle for life* et de remplacer cette formule elle-même par les élucubrations malthusiennes sur la population. Il faut avouer que c'est là une méthode très féconde... pour des ignorants et des paresseux d'esprit, prétentieux, suffisants et se targuant de science.

Ce que ce même Lange dit de la méthode hégélienne et de l'emploi que j'en fais est vraiment puéril. D'abord, il ne comprend *rien* \* à la méthode hégélienne et bien moins encore à la façon critique dont je l'applique. En un sens, il me rappelle Moses Mendelssohn<sup>4</sup> ; ce prototype du bavard écrivit un jour à Lessing<sup>5</sup> pour lui demander comment il pouvait lui venir à l'idée de prendre *au sérieux* \* ce « chien crevé de Spinoza ! » Monsieur Lange s'étonne de même qu'Engels, moi, etc., nous prenions ce chien crevé de Hegel *au sérieux* \*, alors que, n'est-ce pas, depuis longtemps, les Büchner, Lange, le docteur Dühring, Fechner<sup>6</sup>, etc. - *poor deer* [pauvres bêtes], s'accordent à dire qu'ils l'ont depuis longtemps enterré. Lange a la naïveté d'affirmer que je me « meus avec une liberté extrêmement rare » dans la matière empirique. Il ne soupçonne pas que cette « liberté de mouvement dans le sujet » n'est rien d'autre qu'une paraphrase pour la *méthode*, la manière de traiter le sujet, c'est-à-dire la *méthode dialectique*.

Mes meilleurs remerciements à *Madame la comtesse* \* pour ses lignes aimables. Cela fait vraiment du bien en un temps « où de plus en plus les meilleurs s'en vont ». *Sérieusement parlant* \* je me réjouis toujours lorsque quelques lignes de ta chère épouse viennent me rappeler les heures gaies que j'ai passées au milieu de vous.

En ce qui concerne l'insistance de Meissner à propos du deuxième volume, ce n'est pas seulement la maladie qui m'a interrompu pendant tout l'hiver ; il m'a paru nécessaire de piocher le russe : quand on veut traiter de la question agraire, il est devenu indispensable d'étudier, d'après les sources originales, la situation de la propriété foncière en Russie. A cela est venu s'ajouter qu'à propos de la question en Irlande, le gouvernement anglais a publié une série de *blue books*<sup>7</sup> [livres bleus] (qui touche à sa fin) sur la situation agraire *in all countries* [dans tous les pays]. Enfin - *entre nous* \* - je souhaiterais auparavant publier une deuxième édition du tome I. Si celle-ci survenait au milieu de l'ultime mise au point du tome II, cela ne pourrait qu'être gênant.

*Best compliments on Jenny's part and my own to all the members of the Kugelmann family* [meilleur souvenir de Jenny et de moi-même à tous les membres de la famille Kugelmann].

---

<sup>1</sup> Dans sa lettre du 13 juin, Kugelmann demandait s'il devait retenir des chambres à Karlsbad (aujourd'hui Karlovy Vary en Tchécoslovaquie) pour la famille Marx et combien. Il concluait qu'il espérait « recevoir bientôt des informations précises sur notre voyage commun ». Kugelmann, et Marx avaient en effet projeté d'aller ensemble faire une cure dans cette ville d'eaux.

<sup>2</sup> Le premier livre du *Capital*

<sup>3</sup> F. Lange : *Die Arbeiterfrage, Ihre Bedeutung für die Gegenwart und Zukunft* [La question ouvrière. Son importance pour le présent et l'avenir] 2° éd. revue et augmentée, Winterthur, 1870.

<sup>4</sup> Moses Mendelssohn : philosophe allemand du siècle des Lumières.

<sup>5</sup> Gotthold Lessing : écrivain, critique et dramaturge allemand du XVIII<sup>e</sup> siècle.

<sup>6</sup> Économistes et philosophes allemands critiqués par Marx et Engels. Fechner (1801-1887), le moins connu d'entre eux, était physicien et philosophe.

<sup>7</sup> Voir ci-dessus, p. 92, note 1.

Ton K. M.

## Lettre de Marx - 14 septembre 1870

Londres, le 14 septembre 1870.

Cher Wenceslas,

Ci-inclus l'adresse<sup>1</sup>.

Mon temps est tellement pris par l'*Internationale work* [travail pour l'Internationale] que je ne me couche jamais avant trois heures du matin. C'est pourquoi tu dois excuser mon silence *obstinate* [obstiné].

Ton Karl Marx.

---

<sup>1</sup> Il s'agit de la « Deuxième adresse du Conseil général sur la guerre franco-allemande ». Voir la lettre du 13 décembre 1870, p. 175, notes 1 et 2.

## Lettre de Jenny Marx - 19 novembre 1870

Le 19 novembre 1870.

Mes chers amis,

Depuis l'arrivée de votre aimable lettre, je me suis installée une douzaine de fois pour vous écrire et j'ai été chaque fois interrompue par l'arrivée d'une personne ou d'une autre. Notre maison est devenue une espèce de ruche, emplie d'exilés de France. Un jeune homme est resté chez nous environ six jours : bien qu'il ait passé toute sa vie en France et qu'il soit incapable de faire une phrase en allemand, il a reçu l'ordre de quitter le pays dans les 48 heures parce que son père, qui est mort quand il était bébé, était prussien. Rois et ministres ont enfin réussi à susciter de farouches passions nationales. Ils s'en donnent à cœur joie.

J'ai été très peinée de voir par votre lettre que vous vous étiez fait du souci à notre sujet et je m'en veux beaucoup d'avoir, par mon silence, été la cause de ce souci. Peut-être, mon cher « Docteur » et vous, Trautchen, m'en voudrez-vous moins que je ne m'en veux moi-même si je vous dis que pendant les deux mois qui ont suivi notre retour de la mer<sup>1</sup> j'ai été très malade, plus malade que je ne l'ai jamais été de ma vie. J'ai eu une attaque de pleurésie qui m'a affaiblie à tel point que je parvenais à peine à tenir le buste droit pour écrire. Depuis plusieurs semaines je retrouve lentement et régulièrement mes forces, et j'espère être bientôt tout à fait rétablie. Dans mon actuel état de santé pourtant, je ne pourrais entreprendre le voyage de Hanovre (même si je n'étais pas retenue par mes occupations matinales)<sup>2</sup>, de sorte que je ne puis accepter votre aimable invitation. Je vous en remercie tout de même de tout mon cœur et, si je ne puis être auprès de vous en personne, je serai avec vous en pensée et je ferai ainsi l'aller et retour entre Londres et Hanovre.

Pour ce qui est du Maure et de sa paresse apparente, je n'essaierai pas de le blanchir. Il doit en répondre lui-même et vous écrira dans un jour ou deux. *En attendant* \*, je suis heureuse de pouvoir vous dire que la maladie n'est pas cause de son silence. Sa santé est dans l'ensemble meilleure qu'elle ne l'est d'habitude à cette époque de l'année, ce qui est dû, sans aucun doute, aux mesures énergiques qu'a prises notre bon docteur Engels. Engels (ou, comme nous l'avons maintenant baptisé, « *General Staff* »<sup>3</sup> : il doit le titre de Général à ses grands exploits militaires dans les colonnes de la *Pall Mall Gazette*<sup>4</sup> et celui de Staff à la bévée comique du *Figaro*, ce journal ayant montré son ignorance grossière en parlant du *General Staff* comme si c'était un individu) habite maintenant tout près de chez nous<sup>5</sup>, et il fait au Maure beaucoup plus de bien que toutes les drogues en l'emmenant faire de longues promenades. Nous voyons « le Général » tous les jours et passons de très joyeuses soirées ensemble. Il y a quelques soirs un grand spectacle patriotique a eu lieu à la maison. Entre autres numéros, Le Maure et « Staff » ont exécuté *Die Wacht am Rhein* [La garde au Rhin]<sup>6</sup> sur l'air de *Krambambuli*.

Dans votre dernière lettre, ma chère Trautchen, dont il me reste encore à vous remercier et à vous dire qu'elle est bien arrivée, vous aviez la gentillesse de me demander des nouvelles de Laura et de Lafargue. Ils ont quitté Paris avant que la bataille de Sedan eût mis un terme à la « farce cruelle de l'Empire » et depuis lors ils séjournent à Bordeaux<sup>7</sup>. Paul s'est donné beaucoup de mal pour tenter de secouer la somnolence des Bordelais et il a, dans ce but, publié un journal intitulé *La Défense Nationale* \*. Mais ses efforts ont été vains et son journal a expiré. Le Bordelais, ce bourgeois par excellence \*, consacre tout son enthousiasme à gagner de l'argent, à manger et à boire, et peu lui importe que l'ordre social soit maintenu par le fusil à aiguille prussien ou le *chassepot* \* français. Sa seule terreur, l'ombre qui le hante jour et nuit, c'est le spectre rouge \*. Somme toute, dans la France entière, il semble que les classes dominantes soient beaucoup plus soucieuses d'exterminer les « Rouges » que les « Prussiens ». D'après des lettres d'un membre de l'Internationale, Gambetta, ce *marchand de phrases* \*, a fait tout ce qu'il a pu pour empêcher l'armement du prolétariat. Mais il ne peut plus continuer : il a été forcé de décréter la levée en masse. Voici ce que nous écrit Lafargue à propos de cette mesure : *La levée en masse va organiser et armer toute la classe ouvrière et comme il n'y aura aucune armée organisée à leur opposer, les ouvriers pourront, sinon dicter leurs conditions, au moins avoir haute voix dans la prochaine constitution. Je crois que le choc que l'organisme bourgeois a reçu est tellement puissant qu'à partir de ce jour sa chute en France sera des plus rapides* \*. Amen, dis-je. Mais hélas ! l'ombre du paysan français assombrit ce radieux tableau.

---

<sup>1</sup> La famille Marx, après un très court séjour à Ramsgate, était rentrée à Londres le 31 août.

<sup>2</sup> Jenny Marx avait trouvé en janvier 1869 une place de préceptrice dans une famille écossaise de Londres.

<sup>3</sup> Etat-major général.

<sup>4</sup> Engels avait publié dans la *Pall Mall Gazette* entre le 29 juin 1870 et le 2 février 1871 ses articles sur la guerre, où il avait prévu la date de la capitulation de Sedan.

<sup>5</sup> Dans le courant de septembre, Engels avait quitté Manchester pour venir s'installer définitivement à Londres à dix minutes de chez Marx.

<sup>6</sup> Chant nationaliste allemand de 1840 (auquel Musset avait répliqué par un poème cocardier) qui avait connu en 1870-1871 une grande popularité. Marx le chante par dérision, pour se moquer des nationalistes allemands.

<sup>7</sup> Les Lafargue avaient quitté Paris à la veille de la capitulation de Sedan et étaient arrivés à Bordeaux le 2 septembre.

Que dites-vous de l'action des Russes ? Le Moscovite est trop malin, même pour Bismarck. *A corsaire, corsaire et demi*<sup>8</sup> La probabilité d'une guerre avec la Russie provoque beaucoup d'émotion à Londres. - Avec les meilleures salutations de tout le monde à la maison et beaucoup de baisers à Françoise.

Croyez-moi, mes chers amis,  
Bien fidèlement à vous

Jenny Marx.

Rappelez-moi au bon souvenir de F. Kraus.

J'ai été enchantée d'apprendre que vous avez été satisfaits de votre séjour à Karlsbad et qu'il vous a fait tant de bien à tous.

P.-S. - Papa a reçu le beau cadeau de M. Hausmann et lui écrira pour le remercier.

Il y a quelques semaines j'ai reçu une lettre charmante de mon maître Dietzgen<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> C'est-à-dire « à malin (ou à larron), malin et demi ».

<sup>9</sup> Sur Dietzgen, voir ci-dessus, p. 75-80,

## Lettre de Marx - 13 décembre 1870

Londres, le 13 décembre [1870].

Cher Kugelmann,

Tu t'expliqueras mon silence quand tu sauras que pendant cette guerre qui a attiré en France la plus grande partie des *foreign correspondents* du *General Council* [correspondants étrangers du Conseil Général], je dois assurer *presque toute la correspondance internationale*, ce qui n'est pas une petite affaire. En outre, avec la « liberté de la poste » qui règne actuellement en Allemagne et particulièrement dans la Confédération de l'Allemagne du Nord, et tout « particulièrement » au Hanovre, il est dangereux pas pour moi, mais pour mes correspondants allemands que je leur donne mes points de vue sur la guerre. Et de quoi d'autre pourrait-on parler en ce moment ?

Tu souhaites lire, par exemple, notre première Adresse<sup>1</sup> sur la guerre. Je te l'avais envoyée. Elle a manifestement été saisie. Je joins aujourd'hui à ma lettre nos deux Adresses<sup>2</sup> que nous avons réunies en brochure, ainsi que l'article du professeur Beesly, paru dans la *Fortnightly Review*<sup>3</sup>, et le *Daily News* d'aujourd'hui; comme cette feuille est de nuance prussienne, ces choses passeront probablement. Le professeur Beesly est comtiste<sup>4</sup> et à ce titre obligé d'avancer toutes sortes de *crotchets* [d'idées saugrenues]; au reste un homme plein de zèle et d'audace. Il est professeur d'histoire à l'Université de Londres.

Il semble qu'on ne se soit pas contenté de garder prisonniers en Allemagne Bonaparte, ses généraux et son armée; on a encore acclimaté l'impérialisme tout entier avec toutes ses tares, au pays des chênes et des tilleuls<sup>5</sup>.

Pour ce qui est du bourgeois allemand, son ivresse annexionniste ne m'étonne absolument pas. Primo l'accaparement est le principe vital de toute bourgeoisie, et prendre des provinces étrangères n'en est pas moins « prendre ». De plus, le bourgeois allemand a accepté servilement tant de coups de pied de ses princes, et surtout des Hohenzollern, que ce doit être pour lui une véritable jouissance que de voir, pour changer, ces coups de pied appliqués à l'étranger.

En tout cas, cette guerre nous a délivrés des « républicains bourgeois ». Elle a réservé à cette bande une fin horrible. Et c'est là un résultat important. Elle a fourni à nos professeurs la meilleure occasion de se montrer de serviles pédants aux yeux du monde entier. La situation qui en découlera constituera la meilleure des propagandes en faveur de nos principes.

Ici, en Angleterre, l'opinion publique était ultra-prussienne au début de la guerre. Maintenant, c'est tout le contraire. Dans les *cafés chantants* \*, par exemple, on siffle les chanteurs allemands avec leur *Wi-Wa Wacht am Rhein*<sup>6</sup>, tandis qu'on accompagne les chanteurs français en chantant *in choro* [en chœur] *la Marseillaise*. Indépendamment de la sympathie sans équivoque des masses populaires pour la République, du dépit ressenti par la *respectability* [société bien pensante] à la vue de l'alliance, aujourd'hui évidente, qui lie la Prusse à la Russie et du ton impudent de la diplomatie prussienne depuis les succès militaires, les méthodes de guerre utilisées : système des réquisitions, incendies des villages, exécution des francs-tireurs, prises d'otages et autres récapitulations de la guerre de Trente ans, ont suscité ici l'indignation générale. *Of course* [naturellement] les Anglais ont agi de même aux Indes, à la Jamaïque, etc., mais les Français ne sont ni des Hindous, ni des Chinois, ni des nègres et les Prussiens ne sont pas des *heavenborn Englishmen* [Anglais envoyés de Dieu]. C'est vraiment une idée typiquement hohenzollerienne que d'imputer à crime à un peuple de continuer à se défendre dès, lors que son armée permanente a été anéantie. En fait, la guerre populaire menée en Prusse contre Napoléon I<sup>o</sup>, empêchait de dormir ce brave Frédéric-Guillaume III. On peut s'en convaincre en lisant l'histoire de Gneisenau par le professeur Pertz. Gneisenau, dans son ordonnance sur le *Landsturm*<sup>7</sup>, avait érigé en système la guerre de francs-tireurs. Ce qui travaillait F[rédéric]-G[uillaume] III c'était de voir le peuple se battre de sa propre initiative et sans ordres supérieurs.

Cependant tout n'est pas encore fini. La guerre en France peut encore prendre une tournure très désagréable. La résistance de l'armée de la Loire ne figurait pas dans les plans<sup>8</sup> et la dispersion à droite et à gauche des forces allemandes est, dit-on, destinée à intimider les populations; mais elle n'a en fait d'autre résultat que de susciter des

---

<sup>1</sup> On trouvera ce texte dans *La Guerre civile en France*, Édit. soc., pp. 26-31.

<sup>2</sup> Deuxième adresse, *ibidem*, pp. 32-40.

<sup>3</sup> Cet article paru le 1<sup>o</sup> novembre avait été écrit sur la suggestion de Marx. Voir *La Guerre civile en France* p. 108 et également *M.E.W.*, t. 18, pp. 89-92 et pp. 108-115.

<sup>4</sup> Disciple d'Auguste Comte.

<sup>5</sup> C'est-à-dire l'Allemagne.

<sup>6</sup> Voir ci-dessus p. 173, note 6.

<sup>7</sup> Ordonnance du 21 avril 1813 qui prévoyait l'appel sous le drapeau de toute la population masculine en état de porter les armes. Celle-ci constituait le *Landsturm*, appelé à soutenir, par des actions de guérilla, l'armée régulière. Cet édit fut abrogé dès l'été 1813.

<sup>8</sup> Cette armée avait été constituée à la mi-novembre et placée sous le commandement du général d'Aurelle de Paladines. Bien que composée de troupes peu ou mal entraînées, elle remporta plusieurs succès contre les forces allemandes.

actions défensives sur tous les points et d'affaiblir la force offensive de l'armée allemande. Le bombardement dont on menace Paris est lui aussi un simple truc. Selon toutes probabilités, il ne peut produire aucun effet sérieux sur la ville elle-même. Que l'on abatte quelques ouvrages avancés, que l'on fasse une brèche, à quoi cela sert-il quand le nombre des assiégés est plus élevé que celui des assiégeants ? Et quand les rôles sont renversés et que les assiégés se battent exceptionnellement bien dans les *sorties* \*, tandis que les assiégeants se défendent à l'abri des *enrichments* [retranchements], comme cela s'est produit d'abord ?

Affamer Paris est le seul moyen réel. Mais si le temps nécessaire se prolonge suffisamment pour que des armées arrivent à se constituer et que la guerre populaire s'organise en province, on n'aura fait que déplacer le centre de gravité. En outre, même après sa capitulation, Paris, qui ne saurait être occupé et tenu en respect par une poignée d'hommes, immobiliserait une grande partie des *invaders* [envahisseurs].

Mais quelle que soit l'issue de la guerre, elle a exercé le prolétariat français à l'usage des armes; et c'est là la meilleure garantie pour l'avenir.

Le ton impudent que la Russie et la Prusse adoptent à l'égard de l'Angleterre pourrait aboutir à des conséquences tout à fait inattendues et fort désagréables pour elles. Voici sur quoi se fonde cette hypothèse : par le traité de Paris de 1856, l'Angleterre s'est *désarmée elle-même*. C'est une puissance maritime et, face aux grandes puissances militaires du continent, elle ne peut jeter dans la balance que les moyens employés dans une guerre navale. Le moyen infaillible dont elle dispose consiste à interdire - ou à arrêter - temporairement le commerce maritime des puissances continentales. Principalement par l'application du principe qui permet de saisir des marchandises ennemies sur des navires neutres. Les Anglais ont renoncé à ce *maritime right* [droit maritime] (comme à d'autres *rights* [droits] semblables) par la déclaration annexée au traité de Paris. Clarendon le fit sur ordre secret du Russe Palmerston. Mais cette déclaration ne constitue pas une partie inhérente au traité; elle n'a *jamais* été légalement ratifiée en Angleterre. Messieurs les Russes et Messieurs les Prussiens se fourrent le doigt dans l'œil, s'ils se figurent que l'influence de la reine<sup>9</sup> qui, par *family interest* [intérêt familial], est liée à la Prusse et l'imbécillité bourgeoise d'un Gladstone empêcheront, au moment décisif, John Bull de jeter par-dessus bord le « doux obstacle » qu'il a lui-même créé. Et alors il lui suffit de quelques semaines pour donner le coup de grâce au commerce maritime de la Russie et de la Prusse. Nous aurons alors l'occasion d'étudier les mines allongées des diplomates de Pétersbourg et de Berlin et celles, plus longues encore, de nos « patriotards ». Qui vivra verra \*.

*My best compliments to* [Mes meilleurs compliments à] *Madame la comtesse* \* et à Françoise.

Ton K. M.

*A propos* : Peux-tu me faire parvenir les différents discours de Windthorst au Reichstag ?

---

<sup>9</sup> Victoria.

## Lettre de Marx - 4 février 1871

Londres, le 4 février 1871.

Cher Kugelmann,

J'ai appris avec regret par ta dernière lettre que ton état de santé a de nouveau empiré. Le mien a été passable pendant les mois d'automne et d'hiver, quoique la toux que j'ai contractée lors de mon dernier séjour à Hanovre ait persisté jusqu'à présent.

Je t'avais envoyé le numéro du *Daily News* qui contenait ma lettre<sup>1</sup>. Manifestement il a encore été saisi comme mes envois précédents. Aujourd'hui je te joins la coupure de presse ainsi que la Première Adresse du Conseil Général. A vrai dire la lettre ne contenait rien d'autre que des faits, c'est justement pour ça qu'elle a porté.

Tu sais l'opinion que j'ai des *middleclass heroes* [héros de la bourgeoisie]. MM. Jules Favre<sup>2</sup> (tristement célèbre depuis l'époque du Gouvernement provisoire et de Cavaignac) et Cie rien ont pas moins dépassé mon attente. Ils ont commencé par permettre à ce *sabre orthodoxe* \*, à ce *crétin militaire* \* - c'est ainsi que Blanqui caractérisait avec raison Trochu<sup>3</sup> - d'exécuter son *plan*. Ce plan consistait tout simplement à prolonger la *résistance passive* de Paris jusqu'à la dernière extrémité, C'est-à-dire jusqu'au *starvation point* [jusqu'à la famine] et de réduire par contre l'offensive à des manœuvres pour la frime, à des *sorties platoniques* \*. Je ne dis pas cela par simple « conjecture ». Je connais la teneur d'une lettre que Jules Favre a écrite lui-même à Gambetta<sup>4</sup> et dans laquelle il se plaint de n'avoir pu, pas plus que d'autres membres du gouvernement blottis à Paris, obtenir de Trochu qu'il prépare sérieusement une offensive. Trochu ne cessait de répondre que pareille mesure apporterait de l'eau au moulin de la *démagogie parisienne*. Gambetta lui répondit : *Vous avez prononcé voire propre condamnation* \* ! Trochu considérait comme bien plus important de maintenir à Paris les Rouges sous le boisseau, à l'aide de ses gardes du corps bretons (qui lui rendaient les mêmes services que les Corses à Louis Bonaparte) que de battre les Prussiens. Tel est le secret véritable des défaites subies tant à Paris qu'en France, partout où la bourgeoisie, d'accord avec la majorité des autorités locales, a appliqué le même principe.

Le plan de Trochu mené jusqu'à son *climax* [apogée] jusqu'au moment où Paris était forcé de se rendre ou de mourir de faim - il ne restait plus à Jules Favre et Cie d'imiter, l'exemple du commandant de la citadelle de Toul<sup>5</sup>. Il ne capitula pas. Il se borna à déclarer aux Prussiens que le manque de vivres le contraignait à cesser sa défense et à ouvrir les portes de la forteresse. Qu'ils fassent ce qui leur plairait.

Mais Jules Favre ne se contente pas de signer une capitulation en bonne et due forme<sup>6</sup>. Après avoir déclaré que lui, ses collègues du gouvernement et Paris étaient prisonniers du *roi de Prusse* \*, il a l'impudence d'agir *au nom de toute la France*. En dehors de Paris, que savait-il de l'état de la France ? Absolument rien, si ce n'est ce que Bismarck avait la bonté de lui faire savoir.

Mieux encore, ces *Messieurs les prisonniers du roi de Prusse*\* vont jusqu'à déclarer que la fraction du gouvernement réfugiée à Bordeaux<sup>7</sup> et encore libre ne dispose plus des pleins pouvoirs qu'elle détenait et ne saurait plus agir que *d'accord avec eux, les prisonniers du roi de Prusse*.

Et puisque prisonniers de guerre, ils *ne peuvent* agir que selon le diktat de leur vainqueur, ils ont, ce faisant, proclamé *de facto* le roi de Prusse *autorité suprême* en France.

Louis Bonaparte lui-même, après avoir capitulé et avoir été fait prisonnier à Sedan, fit preuve de moins d'impudence. En réponse aux propositions de Bismarck, il déclara qu'il ne pouvait engager de négociation, puisque, prisonnier de guerre de la Prusse, il avait cessé de détenir en France quelque autorité que ce fût.

J. Favre pouvait tout au plus accepter un armistice pour toute la France *sous condition*, c'est-à-dire sous réserve de la ratification de cet accord par le gouvernement de Bordeaux qui seul avait qualité et pouvoir de convenir des clauses de

---

<sup>1</sup> « Die Presse-und Redefreiheit in Deutschland [La liberté de la presse et de parole en Allemagne] », *M.E.W.*, t 17, pp. 283-285.

<sup>2</sup> Jules Favre (1809-1880) : ministre des Affaires étrangères du gouvernement de la Défense nationale, puis du gouvernement formé par Thiers.

<sup>3</sup> Louis-Jules Trochu (1815-1896) : général, gouverneur de Paris à partir d'août 1870. Président du gouvernement de la Défense nationale.

<sup>4</sup> Léon Gambetta (1838-1882) : membre du gouvernement de la Défense nationale. Partisan de la résistance à l'envahisseur.

<sup>5</sup> La citadelle de Toul était assiégée depuis le 19 août 1870. Le 23 septembre, Hück qui commandait la place cessa toute résistance.

<sup>6</sup> Jules Favre et Bismarck signèrent le 28 janvier 1871 une convention d'armistice. Était prévue l'élection d'une Assemblée nationale qui déciderait de la paix ou de la guerre. Les élections eurent lieu le 8 février. Thiers désigné comme chef du pouvoir exécutif engagea aussitôt des pourparlers avec Bismarck qui aboutirent à la signature à Versailles, le 26 février, de préliminaires de paix. Le traité lui-même, fut conclu à Francfort le 10 mai.

<sup>7</sup> A la mi-septembre 1870 plusieurs ministres du gouvernement de, la Défense nationale, constitué à Paris le 4, quittèrent la capitale pour organiser la résistance en province. Cette délégation que présidait Gambetta s'installa à Tours, puis, le 6 décembre, à Bordeaux.

cet armistice avec les Prussiens. Celui-ci n'aurait en tout cas pas permis aux Prussiens d'exclure de l'armistice le secteur *oriental* du théâtre de la guerre, ni d'arrondir de façon si avantageuse leur zone d'occupation !

Rendu insolent par l'usurpation commise par ses prisonniers qui, tout captifs qu'ils sont, continuent à jouer au gouvernement français, Bismarck intervient *sans gêne* \* dans les affaires intérieures de la France. Il proteste, le noble cœur, contre le décret de Gambetta relatif aux élections générales à l'*Assemblée* \*<sup>8</sup>, sous prétexte qu'il porterait atteinte à la liberté électorale ! *Indeed* [vraiment] ! Gambetta devrait riposter en protestant contre l'état de siège et contre tout ce qui, en Allemagne, supprime la liberté des élections au Reichstag.

J'espère que Bismarck maintiendra ses conditions de paix<sup>9</sup> ! Une contribution de guerre de 400 millions de livres sterling, la moitié de la dette anglaise ! Voilà un langage que même les bourgeois français comprendront ! Ils finiront peut-être par comprendre que, en mettant les choses au pire, ils *ne peuvent que gagner* à la continuation de la guerre.

La *mob* [populace], distinguée ou non, ne juge que par l'apparence, la façade, le succès immédiat. Pendant vingt ans, elle a porté aux nues Louis Bonaparte *all over the world* [dans le monde entier]. En fait, même à son *apogée* \*, j'ai toujours montré que c'était une *canaille médiocre*. J'ai la même opinion du junker Bismarck. Néanmoins, je ne tiens pas Bismarck pour aussi sot qu'il paraîtrait s'il était libre de sa diplomatie. La chancellerie russe a empêtré cet homme dans des rets que seul un lion pourrait déchirer, et ce n'est pas un lion.

Bismarck exige par exemple que la France lui livre ses 20 meilleurs vaisseaux de guerre et, aux Indes, Pondichéry ! Pareille idée ne peut pas venir d'un diplomate prussien véritable. Il saurait, en effet, que Pondichéry, une fois prussienne, ne serait qu'un gage prussien entre les mains de l'Angleterre; que celle-ci, si elle le voulait, capturerait les 20 vaisseaux avant qu'ils ne soient entrés dans la Baltique et que de telles exigences ne peuvent avoir qu'un but : inspirer de la défiance à John Bull avant que les Prussiens ne soient *out of the French wood* [sortis du maquis français] et, du point de vue de la Prusse, ce but est absurde. La Russie, elle, avait intérêt à provoquer précisément ce résultat pour s'assurer davantage encore le vasselage de la Prusse. En fait, ces exigences ont provoqué un revirement total au sein de la pacifique bourgeoisie anglaise. Tout le monde à présent réclame la guerre à grands cris. Cette provocation envers l'Angleterre et cette menace contre ses intérêts affolent même les bourgeois. Il est plus vraisemblable que grâce à cette *sagesse bien prussienne* Gladstone et Cie *will be kicked out of office and supplanted by a ministry declaring war against Prussia* [seront renversés et remplacés par un ministère qui déclarera la guerre à la Prusse].

D'autre part, en Russie, la situation semble très difficile. Depuis que Guillaume s'est métamorphosé en empereur, le parti vieux-moscovite, anti-allemand, avec l'héritier présomptif à sa tête, a repris tout à fait le dessus. Il a l'opinion publique pour lui. Il ne comprend rien à la subtile politique de Gortchakov. Aussi est-il probable que le tzar<sup>10</sup> devra ou bien changer complètement l'orientation de sa politique extérieure, ou bien *that he will be obliged to kick the bucket* [qu'on lui fera mordre la poussière] comme à ses prédécesseurs Alexandre I<sup>o</sup>, Paul et Pierre III.

Si, en Angleterre et en Russie, se produisait en même temps un changement de politique, *where would Prussia be* [qu'advierait-il de la Prusse] en ce moment où ses frontières du Nord-Est et du Sud-Est sont ouvertes à l'invasion sans résistance possible, où la puissance militaire de l'Allemagne est épuisée ? Il ne faut pas oublier que l'Allemagne prussienne a envoyé, depuis le début de la guerre, 1 500 000 hommes en France et que, sur ce nombre, il n'en reste plus sur pied qu'environ 700 000 !

Contrairement aux apparences, la situation de la Prusse est donc *anything but pleasant* [rien moins qu'agréable]. Que la France tienne, qu'elle mette à profit l'armistice pour réorganiser son armée et donne enfin à la guerre un caractère vraiment révolutionnaire - ce fût de Bismarck fait tout son possible *to this end* [pour parvenir à ce but] - et le jeune Empire borusso<sup>11</sup>-germanique pourrait bien recevoir pour son baptême une rossée à laquelle il ne s'attend nullement.

*My best compliments to the comtess and* [Mes meilleurs compliments à la comtesse et] à Françoise.

Ton K. M.

*A propos* : Tu m'as écrit un jour au sujet d'un livre de Haxthausen traitant de la situation de la propriété foncière en Westphalie (à ce que je crois). Tu me ferais plaisir en me l'envoyant. Aie donc la bonté d'expédier la coupure ci-jointe au docteur Jacoby (Königsberg), mais *affranchis-la* par mesure de précaution.

Prie ta femme d'écrire sur la lettre ci-jointe l'adresse du docteur Jacoby.

Jenny me charge d'envoyer ses amitiés à Trautchen, Fränzchen et Wenzelchen<sup>12</sup> - ce que je fais.

(*Dans cette lettre se trouvait une coupure du Daily News de Londres reproduisant une lettre de Marx datée du 16 janvier 1871, dont voici la traduction. La rédaction du Daily News lui avait donné pour titre : « La liberté de la presse et de*

<sup>8</sup>Le décret du 31 janvier 1871 (du gouvernement de Bordeaux) privait du droit de vote des personnalités qui s'étaient compromises avec le Second Empire. Le 3 février Bismarck protesta contre ces limitations. Le 4 un décret du gouvernement de Paris ayant annulé la décision prise à Bordeaux le 31 janvier, Gambetta démissionna.

<sup>9</sup>Elles avaient été publiées dans le *Times* du 2 février 1871.

<sup>10</sup>Alexandre II.

<sup>11</sup>C'est-à-dire prusso.

<sup>12</sup>Diminutifs affectueux désignant la femme de Kugelmann, sa fille et lui-même.

parole en Allemagne »).

A l'Éditeur du *Daily News*.

Monsieur,

Lorsque Bismarck fit grief au gouvernement français d'« avoir empêché qu'en France l'opinion s'exprime librement par la presse et l'élection de députés », il voulait évidemment faire simplement une astuce berlinoise. Si vous désirez connaître la « véritable » opinion française, adressez-vous s'il vous plaît à M. Stieber, éditeur du *Moniteur* de Versailles et mou-chard prussien notoire !

Sur l'ordre exprès de Bismarck, Messieurs Bebel et Liebknecht ont été arrêtés sous l'inculpation de haute trahison, tout simplement parce qu'ils avaient osé remplir leur devoir de députés allemands, c'est-à-dire protester au Reichstag contre l'annexion de l'Alsace et de la Lorraine, voter contre de nouveaux crédits de guerre, exprimer leur sympathie envers la République française et dénoncer la tentative de transformer l'Allemagne en une vaste caserne prussienne. Pour avoir exprimé les mêmes opinions, les membres du Comité social-démocrate de Brunswick sont traités, depuis le début de septembre dernier, comme des galériens et sont toujours sous le coup de poursuites pour haute trahison qui ressortissent à la farce. De nombreux travailleurs qui ont diffusé le manifeste de Brunswick ont connu le même sort. Sous des prétextes analogues, M. Hepner, second rédacteur du *Volkstaat* de Leipzig, est inculpé de haute trahison. La diffusion des rares journaux indépendants allemands qui existent en dehors de la Prusse est interdite dans les États des Hohenzollern. Quotidiennement des meetings de travailleurs allemands en faveur d'une paix honorable avec la France, sont dispersés par la police. En vertu de la doctrine officielle prussienne telle que le général Vogel de Falkenstein eut la naïveté de la formuler, tout Allemand qui « essaye de s'opposer aux objectifs de l'Etat-major prussien en France » se rend coupable de haute trahison. Si Gambetta et Cie étaient forcés, comme les Hohenzollern, d'empêcher par la violence que ne s'exprime l'opinion publique, ils n'auraient qu'à employer la méthode prussienne et, sous le prétexte de la guerre, ils n'auraient qu'à proclamer l'état de siège dans toute la France. Les seuls soldats français se trouvant en territoire allemand moisissent dans les geôles prussiennes. Mais le gouvernement prussien ne s'en sent pas moins obligé de maintenir rigoureusement l'état de siège, c'est-à-dire la forme la plus brutale et la plus révoltante du despotisme militaire, la suppression de toute légalité. Le sol français est occupé par environ un million d'envahisseurs allemands. Et cependant le gouvernement français peut, sans la moindre crainte, renoncer aux méthodes prussiennes destinées à « rendre possible la libre expression de l'opinion ». Comparez ces deux tableaux ! Il s'est avéré, cependant, que l'Allemagne était un champ trop étroit pour l'amour universel que Bismarck éprouve pour la liberté d'opinion. Lorsque les Luxembourgeois manifestèrent leurs sympathies pour la France, Bismarck prit entre autres choses prétexte de la manifestation de ces sentiments pour se soustraire aux obligations du traité de neutralité de Londres. Lorsque la presse belge commit un péché semblable, l'ambassadeur prussien à Bruxelles, M. von Balan invita le ministère belge à interdire non seulement tous les articles antiprussiens dans les journaux, mais de simples reportages de nature, disait-il, à encourager les Français dans leur guerre d'indépendance. Exigence bien modeste, en vérité : abroger la Constitution belge *pour le roi de Prusse* \*. A peine quelques journaux de Stockholm s'étaient-ils permis de lancer quelques plaisanteries innocentes sur la notoire « piété<sup>13</sup> » de Guillaume Annexandre<sup>14</sup>, que Bismarck harcela le Cabinet suédois de lettres furibondes. Même sous le méridien de Saint-Pétersbourg, il réussit à découvrir une presse trop libre. Sur son humble demande, les rédacteurs des principaux journaux pétersbourgeois furent mandés chez le censeur en chef qui leur ordonna de s'abstenir de toute remarque critique sur le fidèle vassal borusse<sup>15</sup> du tsar. L'un de ces rédacteurs, M. Zagoulaiev, out l'imprudence de dévoiler dans les colonnes du *Golos* le secret de cet avertissement. Immédiatement la police russe se précipita sur lui et le reléqua dans quelque lointaine province. Ce serait une erreur de croire que ces procédés de police sont dus uniquement au paroxysme de la fièvre guerrière. Ils constituent, au contraire, la véritable et méthodique mise en oeuvre des principes de la législation prussienne. De fait le code pénal prussien contient une disposition surprenante en vertu de laquelle tout étranger est susceptible d'être poursuivi dans son propre pays ou un pays étranger « pour offense au roi de Prusse » qu'il s'agisse d'actes ou d'écrits ! La France - et sa cause est heureusement loin d'être désespérée - combat en ce moment non seulement pour sa propre indépendance nationale, mais, pour la liberté de l'Allemagne et de l'Europe.

Veillez agréer...

Karl Marx.

Londres, le 16 janvier.

<sup>13</sup> La bigoterie du roi de Prusse était célèbre.

<sup>14</sup> Annexandre au lieu de Alexandre. Jeu de mots, de Marx. Annexandre évoque évidemment annexion.

<sup>15</sup> Prussien.

## Lettre de Jenny Marx - 3 avril 1871

Le 3 avril 1871.

Cher docteur Kugelmann,

J'avoue que votre lettre me surprend un peu, et si je ne savais que c'est votre amitié sincère pour le Maure qui vous l'a dictée, je me mettrais en colère. Je ne sais vraiment pas en quoi j'ai mérité le sermon que vous me faites. S'il m'est arrivé de plaisanter et d'oser toucher de mes mains profanes la sacro-sainte profession médicale dans la mesure où elle prétend être un sacerdoce, je puis vous assurer (et il est étrange que vous ayez besoin de telles assurances) que, lorsqu'il s'agit de la santé de mon père, il n'est plus question de « plaisanter ». Vous me chapitrez sur la nécessité de voir le Maure mener à terme sa grande œuvre et remplir sa mission. Rassurez-vous, mon cher ami, *je n'ai pas besoin d'un tel encouragement* : le petit doigt de mon père m'est bien plus précieux que tous les livres qui ont jamais été ou seront jamais écrits. Et c'est en vérité ce livre qui empêche toute guérison radicale. Me rendant compte que toutes les drogues que prend le Maure ne lui font aucun bien, je lui ai souvent demandé d'aller avec Tussy et moi dans les Pyrénées, mais *il ne veut pas interrompre son travail* ! Notre exil, les années d'isolement, etc., etc. sont des sacrifices à la noble cause du prolétariat et je ne les regrette pas. Mais j'avoue néanmoins qu'il me reste encore certaines faiblesses humaines et que la santé de mon père est plus précieuse pour moi que l'achèvement du second volume du *Capital* dont, soit dit en passant, la « grande » nation allemande n'a même pas daigné lire le premier volume.

Faites mes amitiés à la chère Trautchen. Je la remercie de sa lettre, mais je ne me sens pas suffisamment bien pour lui écrire aujourd'hui. Faites aussi mes amitiés à Françoise et croyez-moi.

Bien sincèrement vôtre,

Jenny Marx.

## Lettre de Marx - 12 avril 1871

Londres, le 12 mai 1871.

Cher Docteur,

vous n'avez pas idée combien ce qui s'est passé en France nous a fait souffrir, mon mari, les filles et moi-même. D'abord l'effroyable guerre et à présent la deuxième<sup>1</sup> siège de Paris bien plus effroyable encore. La mort de Flourens, brave entre les braves, nous a tous profondément atteints et à présent la lutte désespérée de la Commune à laquelle participent tous nos plus vieux, tous nos meilleurs amis. Le manque de direction militaire, la méfiance fort naturelle envers tout ce qui venait de « l'armée », l'immixtion importune des journalistes, de héros du verbe, tels Félix Pyat, les zizanies qui en résultaient nécessairement, l'irrésolution et les actions contradictoires - tous ces défauts, inévitables dans un mouvement jeune et d'une telle audace - auraient été certainement surmontés par le noyau d'ouvriers conscients, pleins d'abnégation et de capacités, mais je crois qu'à présent tout espoir est perdu depuis que Bismarck, payé par l'argent allemand, livre aux canailles françaises du parti de l'ordre dont chacune incarne un crime bourgeois infâmes<sup>2</sup>, non seulement tous les prisonniers, mais aussi tous les forts. Nous allons vers une seconde bataille de Juin...

Dès que le Maure aura terminé son Adresse<sup>3</sup> pour l'Internationale il vous écrira...

---

<sup>1</sup> Le premier étant celui des Prussiens, le second celui des Versaillais.

<sup>2</sup> Allusion aux Thiers, Jules Favre, Jules Ferry, etc. souvent dénoncés par Marx.

<sup>3</sup> *La Guerre civile en France* qui fut approuvée par l'Internationale le 30 mai.

## Lettre de Marx - 17 avril 1871

Londres, le 17 avril 1871.

Cher Kugelmann,

Ta lettre est bien arrivée. J'ai en ce moment du travail plein les mains. Aussi quelques mots seulement. Je ne peux absolument pas comprendre que tu compares des manifestations petites-bourgeoises à la *13 juin 1849*<sup>\*1</sup>, etc., avec la lutte actuelle à Paris. Il serait certes fort commode de faire l'histoire universelle si on n'engageait la lutte qu'à condition d'avoir des chances infailliblement favorables<sup>2</sup>. Cette histoire serait par ailleurs de nature fort mystique si les « hasards » n'y jouaient aucun rôle<sup>3</sup>. Naturellement, ces hasards entrent dans le cadre de la marche générale de l'évolution et sont compensés à leur tour par d'autres hasards. Mais l'accélération ou le ralentissement du mouvement dépendent beaucoup de « hasards » de ce genre - et parmi eux figure aussi cet autre « hasard » : le caractère des gens qui se trouvent d'abord à la tête du mouvement.

Le « hasard » malheureux qui a joué un rôle décisif, il ne faut nullement, cette fois, le chercher dans les conditions générales de la société française mais dans la présence en France des Prussiens, qui avaient pris position aux portes de Paris. Les Parisiens le savaient fort bien. Mais les canailles bourgeoises de Versailles ne l'ignoraient pas non plus. Voilà pourquoi elles ont placé les Parisiens devant l'alternative suivante : accepter le combat ou succomber sans combat. Dans cette dernière éventualité, la démoralisation de la classe ouvrière aurait été un malheur bien plus grand que la perte d'un nombre quelconque de « chefs ». La lutte de Paris a fait entrer dans une nouvelle phase la lutte de la classe ouvrière contre la classe capitaliste et son État. Quelle qu'en soit l'issue immédiate, elle a permis de conquérir une nouvelle base de départ d'une importance historique universelle.

*Adio,*

K. M.

---

<sup>1</sup> Le 13 juin 1849, la Montagne organisa une démonstration à Paris pour protester contre l'envoi de troupes françaises en Italie, qui avaient pour mission d'y empêcher la révolution. Elle fut très facilement dispersée et ce fut le signal de la banqueroute de la démocratie petite-bourgeoise.

<sup>2</sup> Dans sa lettre du 15 avril, Kugelmann écrivait : « L'échec privera les travailleurs pour longtemps de leurs chefs, et il ne faut pas sous-estimer ce malheur. Il me semble que pour l'instant ce dont le prolétariat a besoin c'est d'explications, plus encore que de luttes armées. »

<sup>3</sup> Kugelmann interrogeait : « Attribuer l'insuccès à tel ou tel hasard, n'est-ce pas commettre l'erreur reprochée, aux petits-bourgeois de façon si frappante au début du *18 Brumaire* ? »

## Lettre de Jenny Marx - 18 avril 1871

Le 18 avril 1871.

Mes chers amis,

Excusez mon silence. J'aurais dû répondre à vos aimables lettres, et à *la vôtre* en particulier, mon cher docteur, depuis longtemps ! Mais j'avoue que je n'ai pas eu l'énergie suffisante même pour écrire une lettre; le courage m'a fait défaut. Je ne puis supporter d'être tranquillement installée pendant que les plus courageux et les meilleurs sont massacrés sur l'ordre de Thiers, ce clown féroce qui, malgré ses hordes de spadassins bien exercés, n'arriverait jamais à bout des Parisiens insurgés sans la main secourable de ses alliés prussiens, qui semblent s'enorgueillir de leur rôle d'agents de police. Même la presse de Londres, qui s'est admirablement acquittée de son honorable mission en calomniant autant qu'il se pouvait les prolétaires de Paris, *est maintenant* obligée d'admettre qu'on n'a jamais lutté avec plus de bravoure ou d'audace pour défendre un principe.

J'ai reçu hier de ma sœur, ma chère Trautchen, une lettre qui nous a causé une vive inquiétude. Paul, vous le savez sans doute<sup>1</sup>, était allé à Paris afin d'obtenir de la Commune *des pleins pouvoirs* \* pour organiser l'armée révolutionnaire à Bordeaux, et, il y a environ une semaine, il nous a écrit qu'il rentrait chez lui où nous imaginions qu'il était rendu *sain et sauf* \*. Et voilà qu'hier nous apprenons de Laura qu'elle ne sait pas ce qu'il est advenu de son mari depuis son départ. Si Paul lui a écrit, ses lettres ont manifestement été interceptées par le gouvernement de Versailles qui, en vue de cacher aux *ruraux* \* ou *ruminants* \*, comme on les appelle maintenant, les mesures prises par la Commune, empêche que journaux et lettres ne sortent de Paris. Pour comble de souci, le plus jeune enfant de Laura est gravement malade<sup>2</sup>. En recevant sa lettre mon premier mouvement a été de partir tout de suite pour Bordeaux et, (*entre nous* \*), je n'ai pas honte de vous avouer qu'en cas d'opposition de la part de mes parents, j'avais résolu de partir en cachette. Mais depuis, j'ai su que la ligne de chemin de fer d'Orléans avait été coupée, que Picard a mis le pays en état de siège, que personne ne peut voyager sans passeport, etc. Il ne me reste plus qu'à attendre de faire le voyage lent mais sûr par bateau à vapeur, selon le plan du Maure et de Staff<sup>3</sup>. Staff a planté sa tente à Londres depuis septembre. Je croyais vous en avoir informé depuis longtemps. Le Maure et lui font de longues promenades ensemble toutes les fois que la santé du Maure le permet. Sa toux va un peu mieux, mais il est très bilieux et son état général est loin d'être satisfaisant. Notre docteur vient le voir régulièrement. La situation actuelle affecte énormément notre cher Maure et c'est, sans aucun doute, une des causes essentielles de sa maladie.

Un grand nombre de nos amis sont dans la Commune. Certains d'entre eux ont déjà été victimes des bouchers de Versailles. Gustave Flourens a été effectivement *assassiné*. *Il n'est pas tombé* au combat, comme l'a relaté la presse, mais la maison dans laquelle il avait son quartier-général ayant été signalée à des gendarmes par un mouchard, elle a été encerclée et on l'a massacré. Quand on songe qu'il y a un an seulement nous nous promenions avec lui à Hampstead en discutant de ce que l'on pouvait faire pour les prisonniers irlandais ! Les lettres de O'Donovan Rossa que je n'ai pas traduites, c'est Flourens qui les a traduites. Il me semble encore entendre sa voix lorsqu'il disait : *Je vous le promets, le ferai tout pour O'D. Rossa* \*. Il était prêt à donner sa vie pour libérer les Fenians.

J'ai été peinée à la lecture de votre lettre, mon cher docteur, de voir que vous imaginiez que j'étais *partie en guerre* contre vous. Croyez-moi, mon cher ami, « *ich grolle nicht*<sup>4</sup> ». Je regrette que ma dernière lettre ait pu prêter à pareille interprétation. Mon excuse, c'est que le jour où je l'ai écrite, j'avais reçu de tristes nouvelles et me sentais en *guerre* contre le monde entier. J'embrasse bien fort François.

Croyez-moi, mes chers amis, très sincèrement vôtre.

Jenny Marx

---

<sup>1</sup> Voir la lettre de Marx à Kugelmann du 12 avril 1871.

<sup>2</sup> Laura avait eu un second fils peu après son arrivée à Bordeaux en septembre 1870. Il mourut le 26 juillet 1871.

<sup>3</sup> Friedrich Engels. (Voir ci-dessus p. 172).

<sup>4</sup> En allemand dans le texte : Je ne garde pas rancune. Citation tirée d'une célèbre poésie de Heine dans le *Livres des Chants*.

## Lettre de Madame Marx (extrait)<sup>1</sup> - 12 mai 1871

Londres, le 12 mai 1871.

Cher Docteur,

vous n'avez pas idée combien ce qui s'est passé en France nous a fait souffrir, mon mari, les filles et moi-même. D'abord l'effroyable guerre et à présent la deuxième<sup>2</sup> siège de Paris bien plus effroyable encore. La mort de Flourens, brave entre les braves, nous a tous profondément atteints et à présent la lutte désespérée de la Commune à laquelle participent tous nos plus vieux, tous nos meilleurs amis. Le manque de direction militaire, la méfiance fort naturelle envers tout ce qui venait de « l'armée », l'immixtion importune des journalistes, de héros du verbe, tels Félix Pyat, les zizanies qui en résultaient nécessairement, l'irrésolution et les actions contradictoires - tous ces défauts, inévitables dans un mouvement jeune et d'une telle audace - auraient été certainement surmontés par le noyau d'ouvriers conscients, pleins d'abnégation et de capacités, mais je crois qu'à présent tout espoir est perdu depuis que Bismarck, payé par l'argent allemand, livre aux canailles françaises du parti de l'ordre dont chacune incarne un crime bourgeois infâmes<sup>3</sup>, non seulement tous les prisonniers, mais aussi tous les forts. Nous allons vers une seconde bataille de Juin...

Dès que le Maire aura terminé son Adresse<sup>4</sup> pour l'Internationale il vous écrira...

---

<sup>1</sup> Fragment de lettre reproduit dans l'édition allemande de l'ouvrage de Lissagaray sur la Commune (p. 419).

<sup>2</sup> Le premier étant celui des Prussiens, le second celui des Versaillais.

<sup>3</sup> Allusion aux Thiers, Jules Favre, Jules Ferry, etc. souvent dénoncés par Marx.

<sup>4</sup> *La Guerre civile en France* qui fut approuvée par l'Internationale le 30 mai.

## Lettre de Marx - 18 juin 1871

[Londres], 18 juin [1871].

Cher Kugelmann,

Il faut que tu me pardonnes mon silence - même maintenant j'ai seulement le temps de t'écrire quelques lignes.

Tu sais que pendant tout le temps de la dernière révolution parisienne, j'ai été dénoncé comme le *grand chef de l'Internationale*<sup>1</sup> par les feuilles versaillaises (avec la collaboration de Stieber) et *par répercussion* \* par les journalistes d'ici.

Et maintenant, en sus, l'*Adresse*<sup>2</sup> que tu dois avoir reçue ! Elle fait un bruit du diable et j'ai l'honneur d'être *at this moment the best calumniated and the most menaced man of London* [en ce moment, l'homme le plus calomnié et le plus menacé de Londres]. Cela fait vraiment du bien après vingt ans d'une ennuyeuse idylle en plein marais<sup>3</sup>. La feuille gouvernementale l'*Observer* me menace de poursuites judiciaires. *Qu'ils osent ! Je me moque bien de ces canailles-là !* \* Je te joins une coupure de l'*Eastern Post* parce qu'y figure notre réponse à la circulaire de Jules Favre<sup>4</sup>. Notre réplique a paru primitivement dans le *Times* du 13 juin<sup>5</sup>. Cet honorable journal a reçu pour cette indiscretion une sévère réprimande de M. Bob Low (*chancellor of the Exchequer and member of du supervision committee of the Times* [chancelier de l'Échiquier et membre du conseil de surveillance du Times]).

Mes meilleurs remerciements pour les Reuters<sup>6</sup> et *my best compliments to* [mes meilleurs compliments à] Madame la comtesse et à *ma chère* \* Françoise.

Ton K M.

---

<sup>1</sup> Le 14 mars 1871, *Paris-Journal* avait publié un article intitulé *Le Grand chef de l'Internationale* qui visait Marx. Le 19, la même feuille publiait un faux, une prétendue lettre de Marx à Serrailier. Le *Times* reprit une partie de ces calomnies. Serrailier adressa un démenti à plusieurs journaux. Le *Courrier de l'Europe* du 18 mars le publia partiellement. Ces inventions tendaient à susciter des controverses au sein de l'Internationale entre Français et Allemands. Marx le dénonça à plusieurs reprises. Voir *M.E.W.*, t. 17, pp. 295-297.

<sup>2</sup> C'est le texte connu sous le titre : *La Guerre civile en France* (voir Éd. soc., pp. 41-89) que Marx rédigea en avril-mai et qui fut approuvé à l'unanimité par le Conseil Général le 30 mai, deux jours après la fin des combats des Communards. La version anglaise de ce texte parut le 13 juin 1871.

<sup>3</sup> Marx caractérise ainsi ses vingt ans d'exil londonien. On sait que sa vie à Londres fut tout le contraire d'idyllique. Mais politiquement, il ne se passa pas d'événement révolutionnaire décisif.

<sup>4</sup> Jules Favre avait adressé une circulaire aux représentants diplomatiques de la France à l'étranger pour qu'ils interviennent auprès des gouvernements européens en demandant qu'on organise des poursuites contre l'internationale. Cette démarche était appuyée sur un dossier contenant des faux et des documents émanant de Policiers et des bakouninistes. L'Internationale se saisit de la question et envoya en juin des mises au point à divers journaux dont le *Times* (voir *La Guerre civile en France*, Éd. soc., pp. 92-94).

<sup>5</sup> Date sans doute erronée, voir p. 196 note 1.

<sup>6</sup> Dans sa lettre du 27 avril, Kugelmann accompagnait ses vœux d'anniversaire du livre de l'écrivain bas-allemand Fritz Reuter : *Ut mine Stromtid* « pour t'égayer un peu au milieu de tes travaux sérieux » écrivait-il.

La lettre suivante vient d'être adressée au Times par le secrétaire du Conseil Général<sup>1</sup> :

A Monsieur l'éditeur du Times

Le 6 juin 1871, M. Jules Favre a lancé une circulaire à tous les États de l'Europe, pour les inviter à courir sus à tous les membres de l'*Association internationale des Travailleurs*.

Quelques remarques suffiront pour caractériser ce document.

Dès le premier article de nos statuts, il est établi que l'*Internationale* a été fondée, le 28 septembre 1864, dans un meeting public tenu à St-Martin Hall, Long Acre, à Londres.

Pour les besoins de sa cause, M. Jules Favre place la date de cette fondation *avant* 1862.

Dans le but d'expliquer les principes de notre société, il invoque des statuts publiés en 1869. Or, ces statuts appartiennent à une autre société que l'*Internationale*.

Cette manœuvre est familière à M. Jules Favre, et, pour n'en citer qu'un exemple : lors d'un procès, dans lequel il eut à défendre le *National*, le jeune avocat de cette époque n'a pas craint de citer des passages de Cabet, qu'il avait volontairement altérés et changés pour les besoins de sa cause. Sans l'indulgence de Cabet, il eût été pour ce fait expulsé du barreau.

De tous les documents invoqués par M. Favre, comme pièces authentiques de l'Internationale, pas un seul n'appartient à l'Internationale.

Il dit, par exemple : « L'Alliance proclame elle-même l'athéisme d'après un concile général, tenu à Londres, en juillet 1869. » Or, le Conseil Général n'a jamais émis un pareil document. Au contraire, il a publié une circulaire dans laquelle il reniait les statuts primitifs de l'Alliance - l'Alliance de la démocratie socialiste de Genève - invoquée par M. Jules Favre.

Dans sa circulaire - que M. Jules Favre prétend être conçue dans un esprit hostile à l'Empire - il répète toutes les misérables inventions qui ont été mille fois réfutées même par les tribunaux de l'Empire.

Il est de notoriété publique que dans deux adresses (en juillet et en septembre derniers) au sujet de la dernière guerre, le Conseil Général de l'*Internationale* dénonce les projets de conquêtes des Prussiens contre la France. Longtemps après M. Restinger, le secrétaire particulier de M. Jules Favre, s'adressa, mais bien en vain, à quelques membres du Conseil Général de l'Internationale, pour obtenir du Conseil une démonstration contre Bismarck et en faveur du gouvernement de la Défense nationale; il était particulièrement prié de ne pas faire mention de la République.

Les préparatifs d'une réception à faire pour la prochaine arrivée de Jules Favre à Londres furent faits - certainement avec la meilleure des intentions - contre l'avis du Conseil Général de l'Internationale, lequel, dans une adresse en date du 9 septembre, avait de la façon la plus formelle conseillé aux ouvriers de Paris de se défier de M. Jules Favre et de ses collègues.

Que dirait M. Jules Favre si, à son tour, l'Internationale envoyait une circulaire à tous les cabinets de l'Europe appelant leur attention particulière sur les documents publiés à Paris par feu Millière ?

Agréez, etc.

John Hales,

Secrétaire du Conseil Général de l'Association internationale des Travailleurs.

256, High Holborn, W. C, Londres - juin 1871.

---

<sup>1</sup> L'envoi de la lettre de l'Internationale sur la circulaire de Jules Favre fut décidée au cours de la réunion du Conseil Général du 13 juin. Cette lettre parut notamment dans le n° 142 de l'*Eastern Post* (17 juin), dans le n° 127 de l'*Internationale* (18 juin), dans le n° 11 de l'*Égalité* (27 juin), dans le n° 57 de *La Liberté* (17 juin). Le texte adressé à Kugelmann était celui qui avait paru dans l'*Eastern Post*. Plutôt que de traduire ce texte de l'anglais, nous avons préféré reproduire la version française de la lettre de John Hales telle qu'elle a été publiée par l'*Internationale* de Bruxelles dans son numéro du 18 juin.

Nous donnons ci-dessous le procès-verbal (rédigé par Marx), de la séance du Conseil Général qui décida l'envoi de la circulaire sur Jules Favre<sup>1</sup> :

Association internationale des Travailleurs

La réunion ordinaire du Conseil Général de l'Association internationale des Travailleurs a eu lieu mardi dernier dans les locaux du Conseil, 256, High Holborn. Le citoyen Marx assurait la présidence.

Il fut décidé unanimement de publier l'adresse sur *La Guerre civile en France* et de l'envoyer à toutes les sections de l'Association internationale des Travailleurs ainsi qu'aux membres éminents du Parlement.

On suggéra de l'expédier à tous les membres du Parlement, mais le citoyen Engels fit remarquer que ce serait là pur gaspillage, attendu que les 500 députés ne lisent jamais rien, même pas les « Livres bleus » dont ils se servent comme projectiles pour leurs exercices de tir.

Le citoyen Jung annonça que les menuisiers de Newcastle étaient en grève pour la journée de neuf heures et que les patrons avaient fait venir des ouvriers de Belgique et essayaient d'en recruter de nouveaux.

Il fut aussitôt décidé de se mettre en relation avec la Section belge en vue d'arrêter l'immigration d'ouvriers belges.

Après étude de la circulaire de Jules Favre sur l'Internationale, on décida d'adresser une circulaire à tous les gouvernements européens, attirant leur attention sur les documents publiés par feu M. Millière sur Jules Favre et desquels il ressort nettement que ce dernier est un faussaire.

La circulaire pose également la question de savoir si un tel homme est apte à représenter les Affaires étrangères d'un grand pays comme la France<sup>2</sup>.

Le citoyen Cohn fit un rapport sur le lock-out des cigariers belges. Les cigariers de Londres avaient envoyé quelques délégués en Belgique qui y séjournèrent quinze jours et étudièrent de près la situation. Les patrons avaient recruté 30 ouvriers en Hollande, mais ces derniers furent renvoyés les uns après les autres. Ils avaient également embauché vingt-cinq jeunes filles de Metz et de Strasbourg, mais seize d'entre elles partirent également, de sorte qu'au bout de sept semaines, les patrons avaient seulement neuf ouvriers. Aucun des ouvriers lock-outés n'avait demandé à reprendre le travail et les patrons étaient bel et bien battus. Au début du mouvement, les patrons avaient absolument refusé de reconnaître l'organisation syndicale, maintenant ils étaient prêts à la reconnaître et à augmenter les salaires, et à fournir des découpeuses de tabac. Il restait encore un ou deux points à régler, mais il ne faisait aucun doute que les ouvriers obtiendraient tout ce qu'ils réclamaient, car ils étaient soutenus. Les cigariers de Hambourg avaient chaudement épousé leur cause et avaient procuré du travail à trente des lock-outés.

Les sommes suivantes avaient déjà été envoyées d'Angleterre en Belgique :

	£
<b>Cigariers de Londres</b>	250
<i>Cigariers hollandais de Londres</i>	25
<i>Cigariers hollandais de Londres</i>	5
<i>Lieurs</i>	10
<i>Coupeurs de tabac</i>	5
<i>Compositeurs</i>	15
<i>Doreurs</i>	1
<i>Peintres</i>	3
<i>Brossiers</i>	5
<i>Mandriers</i>	10
<i>Ferblantiers</i>	10
<i>Tonneliers</i>	10
<i>Cigariers belges de Londres</i>	31
<b>Total</b>	<b>380</b>

En outre, une cotisation extraordinaire avait été prélevée dans l'une des organisations pour leur venir en aide, et si la lutte avait continué, un secours leur aurait été assuré.

---

<sup>1</sup> L'original est en anglais.

<sup>2</sup> On ne lit rien de tel dans la lettre de John Hales, ci-dessus.

Le Conseil s'occupa de la situation de différents réfugiés venant de France et leur vota un secours pécuniaire.

## Lettre de Marx - 27 juillet 1871

[Londres), le 27 juillet [1871].

Cher Kugelmann,

Aie la bonté d'envoyer tout de suite le billet ci-inclus à Liebknecht.

Je trouve ton silence extrêmement étrange. Je ne puis concevoir que les divers imprimés que je t'ai envoyés à diverses reprises ne te soient pas parvenus.

Mais, d'autre part, ce serait de ta part fou de vouloir de la sorte me punir de mon silence en usant du vieil « œil pour œil, dent pour dent ». Songe, *mon cher*<sup>\*</sup>, que si les journées avaient quarante-huit heures, je n'aurais quand même pu depuis des mois venir à bout de mon travail quotidien.

Le travail pour l' *Internationale* est immense; de plus, Londres est pleine de *refugees* [réfugiés] dont il faut nous occuper<sup>1</sup>.

Et puis d'autres personnes, des journalistes, des gens de toute espèce me harcèlent pour voir le *monster* [monstre] de leurs propres yeux.

On croirait jusqu'à présent que la formulation des mythes chrétiens dans l'Empire romain n'avait été possible que parce que l'imprimerie n'était pas encore inventée. C'est tout le contraire. La presse quotidienne et le télégraphe qui répand ses inventions en un clin d'œil dans tout le globe fabriquent plus de mythes en un jour qu'on ne pouvait en fabriquer autrefois en un siècle (et ces veaux de bourgeois les gobent et les diffusent).

Mes filles sont depuis quelques mois dans les Pyrénées<sup>2</sup>. Jenny, qui souffrait encore des suites de sa pleurésie, se remet à vue d'œil, à ce qu'elle m'écrit.

Grand merci pour tes envois germaniques.

J'espère que toi, ainsi que ta chère femme et Françoise, à qui je te prie de faire mes amitiés, êtes en bonne santé.

A propos ! Tu t'es sans doute étonné que dans ma *missive* \* à la *Pall Mall*<sup>3</sup>, j'aie fait allusion à un duel. La chose est toute simple. Si je n'avais pas fourni à l'éditeur matière à quelques plaisanteries faciles, il aurait purement et simplement étouffé toute l'affaire. Mais comme ça il est tombé dans le panneau et le but véritable que je poursuivais a été atteint : il a reproduit textuellement les accusations contre Jules Favre et Cie, contenues dans notre Adresse<sup>4</sup>.

*Salut* \*,

Ton K. M.

---

<sup>1</sup> Sur l'initiative de Marx, l'Internationale fonda un comité pour venir en aide aux proscrits de la Commune. Sa femme et sa fille participèrent à cette action de solidarité.

<sup>2</sup> A Bagnères-de-Luchon où les Lafargue, peu en sûreté à Bordeaux, avaient dû se réfugier en juin. Lafargue dut passer en Espagne en août. Jenny et Eleanor furent arrêtées et durent quitter la France.

<sup>3</sup> Marx avait écrit à Frédéric Greenwood, rédacteur de la *Pall Mall Gazette*.

<sup>4</sup> Il s'agit de *La Guerre civile en France*.

## Lettre de Jenny Marx - 3 octobre 1871

Le 3 octobre 71.

Mon cher docteur,

Tous mes remerciements pour les portraits que vous avez eu la gentillesse de nous envoyer. Ce sont d'excellents tirages. Je pense tout comme vous que le profil serait préférable, surtout pour un journal illustré; mais comme malheureusement nous n'avons eu que *deux* voix, vous et moi, et comme il y a eu de nombreuses voix contre nous, je vous assure que j'ai dû livrer maintes et dures batailles et je ne suis finalement parvenue qu'à un compromis : les deux clichés ont été envoyés à l'artiste qui va publier le portrait et il lui appartiendra de choisir ou de faire usage des deux.

Je suis heureuse de vous dire qu'il a été possible de persuader le Maure d'abandonner son travail pour cinq jours et d'aller au bord de la mer. Il faut qu'il rentre aujourd'hui, car il y a une séance de l'Inter[nationale] : maman qui est avec lui écrit que ces quelques jours de repos lui ont fait du bien. Et il avait terriblement besoin de repos ! Je me demande comment il a pu supporter tout le labeur<sup>1</sup> et tous les soucis de ces derniers mois.

Le travail a été et reste effrayant. Prenons aujourd'hui par exemple. Ce matin de bonne heure est arrivée une lettre d'une section italienne de l'Inter[nationale], nous informant que l'Association fait des progrès étonnants en Italie (je suppose que vous avez lu la lettre de Garibaldi sur l'Inter[nationale]) et demandant conseil et assistance. Puis sont arrivées des lettres de diverses parties de la France, et finalement une épître extravagante d'un Suédois qui, semble-t-il, est devenu fou. Il exhorte le *grand maître* \*<sup>2</sup> à « allumer des torches sur les montagnes de Suède », etc. A peine le facteur parti qu'on sonne à la porte. Quelqu'un arrive de France ou de Russie ou de Hong-Kong ! Le nombre des réfugiés augmente ici de jour en jour. Ces pauvres gens sont dans une misère bouleversante : ils n'ont pas appris des Badinguet<sup>3</sup> d'Orléans, Gambetta et Cie l'art de prévoir les mauvais jours; ils sont arrivés ici sans vêtements sur le dos et sans un sou en poche. L'hiver sera terrible ici.

Vos craintes au sujet de *mouchards* \* venus de France ne sont que trop fondées. Heureusement le Conseil a pris ses précautions. Pour vous donner une preuve du succès de ces mesures de prudence, qu'il me suffise de vous dire que l'Inter[nationale] a tenu une conférence du 17 au 23 et que pas un seul journal ne l'a su. Le 24, un banquet a clôturé les débats. Le Maure s'en est vu confier la présidence (bien contre son gré, comme vous pouvez l'imaginer) et il a eu l'honneur d'avoir à sa droite l'héroïque général polonais Wroblewski<sup>4</sup> et à sa gauche le frère de Dombrowski. De très nombreux membres de la Commune étaient présents. De Suisse étaient arrivés comme délégués Outine<sup>5</sup> et Perret<sup>6</sup>, de Belgique De Paepe<sup>7</sup> et cinq autres, d'Espagne Lorenzo<sup>8</sup> un homme très sérieux et très dévoué. Liebknecht et Bebel n'ont pas pu venir faute d'argent. La conférence a traité de nombreuses affaires. Entre autres questions a naturellement resurgi l'éternelle controverse suisse. Une commission spéciale a été, désignée pour examiner le différend. Les résolutions auxquelles elle s'est arrêtée vont, il faut l'espérer, mettre un terme aux machinations souterraines de la clique Bakounine-Guillaume<sup>9</sup>-Robin<sup>10</sup> le. Voici quelques-unes des résolutions sur l'affaire suisse :

---

<sup>1</sup> Voir ci-dessus la lettre du 27 juillet 1871 de Marx à Kugelmann.

<sup>2</sup> La presse réactionnaire française (*Paris-Journal* notamment) appelait Marx « le grand chef de l'Internationale ». (voir ci-dessus, p. 195).

<sup>3</sup> Surnom de Napoléon III.

<sup>4</sup> Walery Wroblewsky (1836-1908) : révolutionnaire polonais qui avait pris part à l'insurrection de 1863 et fut général de la Commune.

<sup>5</sup> Nicolas Outine (1845-1883) : révolutionnaire russe, membre de l'organisation populiste *Zemlia i volia*. Emigré à Genève en 1863, il y organise la section russe de l'Internationale et dirige en 1869-1870 le journal *Narodnoie Dielo*.

<sup>6</sup> Henri Perret : socialiste suisse, secrétaire du comité fédéral de la Suisse romande à Genève.

<sup>7</sup> César De Paepe (1842-1890) : dirigeant de la section belge de la I<sup>e</sup> Internationale, puis du parti socialiste belge.

<sup>8</sup> Anselmo Lorenzo : internationaliste espagnol qui se rallia par la suite à Bakounine.

<sup>9</sup> James Guillaume (1844-1916) : un des dirigeants de l'Alliance et de la Fédération jurassienne, expulsé avec Bakounine de l'Internationale au Congrès de La Haye en 1872.

<sup>10</sup> Paul Robin : professeur français, membre de l'Internationale, bakouniniste.

Considérant<sup>1</sup> :

que l'Alliance de la Démocratie Socialiste s'est déclarée dissoute; que dans sa séance du 18 septembre la Conférence a décidé que toutes les organisations existantes de l'Association Internationale seront désormais obligées à se désigner et à se constituer simplement et exclusivement comme branches, sections, fédérations, etc. de l'Association Internationale en y ajoutant le nom de leur localité respective;

qu'il sera donc défendu aux branches et sociétés existantes de continuer à se désigner par des noms de secte, c'est-à-dire comme mutualistes, positivistes, collectivistes, communistes, etc.,

qu'il ne sera plus permis à aucune branche ou société déjà admise de continuer à former un groupe séparatiste sous la désignation de « section de propagande », alliance, etc. - en se donnant des missions spéciales en dehors du but commun poursuivi par la masse du prolétariat militant réuni dans l'Association, etc.;

qu'à l'avenir Le « Conseil Général de l'Association Internationale devra interpréter dans ce sens la Résolution du Congrès de Bâle » - « Le Conseil Général a le droit d'admettre ou de refuser l'affiliation de toute nouvelle société ou groupe, sauf l'appel au prochain Congrès; etc. etc. »<sup>2</sup>

Tussy m'appelle; il faut donc que je termine cette lettre. Je désirais écrire aussi à la chère Trautchen, mais je vois que c'est impossible aujourd'hui. Veuillez donc lui demander de m'excuser et lui dire que chaque terme de l'article publié dans les journaux allemands au sujet de notre arrestation est *faux*<sup>3</sup>. Nous n'avions pas décliné nos noms à Luchon et tout le courrier nous était adressé au nom de Williams ou Lafargue. Nous vivions dans un isolement total, ne voyant personne que le docteur dont hélas ! nous avons eu besoin durant tout notre séjour. Ce séjour a été vraiment triste, car le plus jeune fils de Laura a été malade tout le temps et, après de terribles souffrances, il est mort vers la fin juillet, le 26. Quelques jours après la mort de l'enfant, alors que les Lafargue commençaient à pouvoir sortir un peu, M. de Kératry<sup>4</sup> a commencé sa *guerre à outrance* \* contre nous. Laura qui avait rejoint son mari à Bosost (en Espagne) a beaucoup souffert. Son aîné est tombé malade, si malade qu'elle a pensé qu'il allait mourir (il souffrait de dysenterie, très fréquente dans cette partie de l'Espagne) et elle ne pouvait s'en aller, car les polices espagnole et française l'attendaient pour l'arrêter. L'enfant va un peu mieux maintenant. Paul, pendant ce temps, s'était enfui par des sentiers secrets jusqu'au centre de l'Espagne<sup>5</sup>. Tussy et moi nous nous sommes fait prendre au retour de Bosost; nous avons été arrêtées, gardées à vue plusieurs jours dans notre maison, puis emmenées à la caserne de la gendarmerie. On a trouvé sur moi la lettre que j'avais écrite à O'Donovan Rossa. C'était une réponse à la honteuse condamnation du mouvement de la Commune qu'il a publiée dans l'*Irishman*. J'exprimais mon étonnement que lui, plus que tout autre, pût croire aux infâmes calomnies contre les Communards, inventées par les misérables organes policiers, le *Figaro*, *Paris-Journal*, etc. Je faisais appel à sa sympathie (c'est actuellement un grand personnage à New York) et à celle de ses compatriotes en faveur des champions héroïques d'une société meilleure, car, disais-je, les Irlandais, moins que tout autre peuple, peuvent avoir intérêt au maintien de l'état de choses actuel, etc. - Avec mes meilleures amitiés à Trautchen et à Françoise, croyez-moi, cher docteur,

Bien sincèrement à vous

Jenny Marx.

---

<sup>1</sup> Résolutions des délégués de la Conférence de l'Association internationale des Travailleurs. Réunie à Londres du 17 au 23 septembre 1871, Londres 1871 (Édition française, p. 5)

<sup>2</sup> Toute cette citation est en français dans l'original.

<sup>3</sup> Jenny et Eleanor avaient accompagné la famille Lafargue contrainte de fuir Bordeaux et réfugiée dans les Pyrénées.

<sup>4</sup> Kératry : préfet de police de Paris du 4 septembre au 12 octobre 1870.

<sup>5</sup> Le gouvernement de Thiers avait demandé au gouvernement espagnol l'arrestation et l'extradition de Lafargue. Celui-ci sera arrêté à Huesca le 11 août, puis relâché le 21 août.

## Lettre de Marx - 9 novembre 1871

[Londres] 9 nov[embre 18]71.

Cher Kugelmann,

J'ai encore tellement de travail sur les bras que je ne puis t'adresser que ces quelques lignes.

Bien reçu le document. C'est une digne copie du modèle viennois qui fut abrogé par la suite par la Cour de cassation viennoise<sup>1</sup>.

Ci-joint 1 *French* and 1 *English copy of Resolutions* [une copie française et anglaise des résolutions<sup>2</sup>].

Mon meilleur souvenir à *Madame la comtesse* \* et à Françoise.

Ton K. M.

---

<sup>1</sup> Le 1<sup>o</sup> novembre, Kugelmann avait adressé à Marx l'acte d'accusation contre Bracke, von Bonhorst, etc., membres du comité du parti ouvrier social-démocrate. Le procès eut lieu à Brunswick du 23 au 27 novembre. Marx fait allusion à la condamnation des socialistes viennois Oberwinder, Most, etc. à plusieurs années de bague, en juillet 1870.

<sup>2</sup> Il s'agit des résolutions de la Conférence des délégués de l'Internationale qui se tint à Londres du 17 au 23 septembre 1871. (Voir *M.E.W.*, t. 17, pp. 418-426). Elles parurent en français dans *L'Egalité* du 19 novembre 1871.

## Lettre de Jenny Marx - 21 décembre 1871

Londres, 21 décembre 71.

Mes chers amis,

Je veux tout d'abord vous remercier de votre bonne lettre, mon cher docteur, et m'excuser de ne pas y avoir répondu plus tôt. Si vous saviez tout ce que j'ai ou à faire ces derniers temps, vous me pardonneriez. Depuis deux semaines je cours d'une banlieue de Londres à l'autre (ce qui n'est pas une petite affaire dans cette ville immense) et puis j'ai souvent écrit des lettres jusqu'à une heure du matin. Le but de ces voyages et de ces lettres, c'est d'obtenir des fonds pour venir en aide aux réfugiés. Jusqu'ici, hélas, nos efforts ont été vains. Les infâmes calomnies d'une presse éhontée ont à tel point prévenu les Anglais contre les *Communeux* \* qu'on les considère généralement avec une horreur intense. Les employeurs ne veulent pas entendre parler d'eux. Les hommes qui avaient réussi à obtenir de l'embauche sous des noms d'emprunt sont congédiés dès qu'on découvre qui ils sont. Les pauvres M. et Mme Serrailier<sup>1</sup>, par exemple, avaient obtenu un emploi comme professeurs de français. Il y a quelques jours, cependant, on les a informés qu'on n'avait plus besoin des services d'un ancien membre de la Commune et de sa femme. Mais je puis en parler par expérience personnelle. Les Monroe<sup>2</sup>, par exemple, ont rompu toutes relations avec moi parce qu'ils ont fait la terrible découverte que je suis la fille du chef *pétroleur*\* qui a défendu l'ignominieux mouvement de la Commune.

Comme les réfugiés ne peuvent pas trouver de travail, vous pouvez imaginer à quelle gêne ils sont réduits. Leurs souffrances dépassent toute description : ils meurent littéralement de faim dans les rues de cette grande ville, la ville qui a porté le principe du *chacun pour soi* \* à son plus haut degré de perfection. Il n'y a pas lieu de s'étonner que les Anglais, qui considèrent le fait de mourir de faim comme partie intégrante de leur glorieuse constitution, qui estiment que la liberté de mourir de faim est un privilège dont on peut être fier, ne soient guère impressionnés par l'indicible misère d'étrangers pour lesquels ils n'éprouvent pas la moindre sympathie. Depuis plus de cinq mois l'Internationale a secouru ou, plus exactement, maintenu entre la vie et la mort, la grande masse des exilés. Mais ses ressources sont maintenant épuisées. En présence d'une telle situation, nous avons fait imprimer la lettre circulaire *personnelle* ci-jointe. Je l'ai rédigée et vous verrez que j'ai soigneusement évité tout terme ou allusion qui pourrait choquer les philistins.

Vous pouvez imaginer, mes chers amis, à quel point toutes ces difficultés et tous ces soucis tourmentent le pauvre Maure. Il doit non seulement lutter contre tous les gouvernements des classes dirigeantes, mais par-dessus le marché il doit livrer des combats corps à corps avec les logeuses « grasses, blondes et quadragénaires » qui l'attaquent parce que tel ou tel *Communeux* \* n'a pas payé son loyer. A peine vient-il de se perdre dans les « pensées abstraites »<sup>3</sup> que fondent sur lui Mrs Smith ou Mrs Brown. Si seulement le *Figaro* savait cela, quel *feuilleton* \* il pourrait offrir à ses lecteurs !

Par suite d'interruptions de toute sorte, le Maure a ou énormément de mal à trouver le temps nécessaire pour mettre au point le premier chapitre de son livre en vue de la deuxième édition<sup>4</sup>. Coûte que coûte il espère maintenant pouvoir l'envoyer à son éditeur avant la fin de la semaine prochaine. Il en a beaucoup simplifié certaines parties. Mais je suis heureuse de vous dire que, malgré tout cet océan de soucis, la santé de papa est assez bonne, meilleure qu'elle ne l'est généralement à cette époque de l'année. Il y a quelques semaines, il a eu un abcès sous le bras, mais ça n'a pas été grave et il a été très vite guéri. Il ne tousse presque plus, sauf le matin : vous vous rappelez qu'auparavant il toussait parfois toute la nuit.

Les successeurs des Alliancistes<sup>5</sup> défunts n'ont pas laissé au Conseil Général un moment de répit. Plusieurs mois durant, ils ont réussi à étendre leurs intrigues dans tous les pays. Ils ont opéré avec une telle énergie que pendant quelque temps l'avenir de l'Internationale a paru sombre. L'Espagne, l'Italie, la Belgique se rangeaient *manifestement* aux côtés des abstentionnistes à la Bakounine et s'opposaient à la résolution proclamant la nécessité pour l'Internationale de prendre part à la vie politique. Ici, en Angleterre, la clique des abstentionnistes a intrigué avec Bradlaugh<sup>6</sup> Odger<sup>7</sup> et leurs partisans : ils n'ont même pas eu scrupule à utiliser les *mouchards et agents provocateurs* \* de Thiers et de

---

<sup>1</sup> Auguste Serrailier était membre du C.G. de l'Internationale. Dès septembre 70 il revint en France, fut membre du Comité central de la Garde Nationale et, sous la Commune, il dirigea la Commission du Travail. Réfugié à Londres après le 25 mai 1871.

<sup>2</sup> Famille écossaise habitant Londres, dans laquelle, depuis le début de 1869, Jenny était chargée de l'éducation des enfants.

<sup>3</sup> En allemand dans le texte.

<sup>4</sup> Il s'agit de la deuxième édition allemande du *Capital*

<sup>5</sup> Rappelons qu'il s'agit des membres de l'Alliance de la démocratie socialiste, société secrète suscitée par Bakounine au sein de l'Internationale. Elle s'était déclarée dissoute, mais n'en subsistait pas moins (voir lettre 47, p. 146 et suiv.)

<sup>6</sup> Charles Bradlaugh (1833-1891) : avocat et journaliste radical éditeur du *National Reformer*, qui a attaqué à plusieurs reprises en 1871-1872 l'Internationale et Marx.

<sup>7</sup> Odger : chef syndicaliste anglais, membre du C.G. de l'Internationale, qui, après la Commune, fit campagne contre Marx à cause de son attitude en faveur des Communards.

Badinguet. Leurs organes, le *Qui vive*<sup>8</sup> à Londres et *La Révolution sociale*<sup>9</sup> à Genève se sont surpassés en calomniant ces « *autoritaires* \* », ces *dictateurs*, ces *bismarckiens* \* du Conseil Général. M. Bradlaugh a recouru aux plus misérables falsifications pour calomnier le *grand chef de ce Conseil* \*- Pendant des semaines il a secrètement insinué devant des assemblées privées et a enfin ouvertement proclamé dans une réunion publique que Karl Marx a été et reste un bonapartiste. Ses assertions se fondent sur le passage de la *Guerre civile* où Marx a démontré que l'Empire *était la seule forme de gouvernement possible* ; ici Bradlaugh s'arrête, omettant la conclusion : « A une époque où la bourgeoisie avait déjà perdu et la classe ouvrière pas encore acquis la capacité de gouverner la nation. »<sup>10</sup>

Mais le succès de ces *intrigants* \* était seulement *apparent* ; en réalité, ils ont échoué partout. Tous leurs complots soigneusement ourdis et leurs manœuvres ont été infructueux.

A Genève, ce foyer d'intrigues, un congrès<sup>11</sup> représentant trente sections de l'Internationale s'est rallié au Conseil Général; il a voté une résolution déclarant que les factions séparatistes ne pourront plus désormais être considérées comme faisant partie de l'Internationale, leurs actes ayant clairement montré que leur objectif est de désorganiser l'Association. Ces sections, poursuit-elle, qui sous un autre nom ne constituent qu'une fraction de l'ancienne clique de l'Alliance, se sont en continuant à semer la dissension, révélées contraires aux intérêts de la fédération. Cette résolution a été votée à l'unanimité par une assemblée de cinq cents membres. Les bakouninistes qui avaient fait tout le chemin depuis Neuchâtel pour y assister auraient été sérieusement mis à mal sans l'intervention des hommes qu'ils appellent *des bismarckiens*, *des autoritaires* \*, comme Outine, Perret, etc., qui sont venus à leur secours et ont demandé à l'assemblée de les laisser parler (Outine se rendait naturellement bien compte que le meilleur moyen de les tuer tout à fait, c'était de les laisser faire leur discours).

Les nouvelles de Belgique, selon De Paepe, sont également bonnes. Un congrès doit se tenir dimanche à Bruxelles<sup>12</sup>.

Le Conseil fédéral espagnol a également adopté toutes les résolutions des délégués à la conférence et dénoncé la mauvaise foi de la faction séparatiste<sup>13</sup>.

En Amérique, cette dernière, représentée par la section 12, est impuissante. Tout ce qu'elle peut faire, c'est de troubler les réunions des autres sections.

La section française de Londres a cessé d'exister. Vermersch (*le Père Duchêne*) \* en a été le fossoyeur.

Je crains de vous avoir déjà pris trop de temps; il faut pourtant que j'ajoute quelques notes en réponse à votre lettre, mon cher docteur.

Papa est d'avis que si la guerre éclate entre la Russie et la Prusse, l'Autriche servira de bouc émissaire et que les loups se mettront d'accord sur le dos de l'agneau.

J'ai bien regretté que vous n'avez pas reçu le journal illustré, d'abord parce qu'il est difficile d'en trouver des exemplaires, et aussi parce que cela m'ennuie de penser que vous avez imaginé pendant tout ce temps que j'avais oublié de vous envoyer ce journal. Croyez, mes chers « Trautchen » et « Wenzel », que vous avez été les premiers à qui il ait été envoyé. Je vous l'ai envoyé avant même que Laura en reçoive un exemplaire. Le portrait a également paru dans un journal italien, dans le *London Illustrated Times* et sera bientôt publié dans l'*Illustration* espagnole. Comme vous voyez, il fait *le tour du monde* \*. Merci pour l'*Illustration* allemande. Je n'aime pas beaucoup le portrait. En essayant d'embellir les traits, l'artiste a sacrifié tout ce qui était caractéristique. Un de nos amis dit que s'il l'avait vu par hasard dans une vitrine, il aurait dit : *Voilà un bel homme qui ressemble à M. Marx* \*. Je vous enverrai une autre *Illustration*<sup>14</sup> parisienne dès que j'aurai pu recevoir un exemplaire de Paris : ici, à Londres, ce journal est introuvable.

Quant au livre de Bergeret, je ne l'ai pas envoyé. Il ne vaut pas la peine d'être lu. A une seule exception près, tous les livres sur la Commune qui ont paru jusqu'à présent ne valent rien. Cette unique exception à la règle générale, c'est l'ouvrage de Lissagaray<sup>15</sup> que vous recevrez en même temps que cette lettre.

Pour en revenir à cette vieille histoire de la lettre errante qui a voyagé jusqu'en Russie avant de vous atteindre, je dois vous dire que vous vous trompez en supposant que j'étais vraiment en colère lorsque j'ai plaisanté au sujet de la «

<sup>8</sup> *Qui vive*, organe de la démocratie universelle, Londres (n°1, 3 octobre 1871), quotidien dirigé par Eugène Vermersch.

<sup>9</sup> *La Révolution sociale*, hebdomadaire publié à Genève (1871-1872), organe de la Fédération jurassienne, bakouniniste.

<sup>10</sup> La Guerre civile en France. Ed. soc., p. 62.

<sup>11</sup> Voir *Circulaire à toutes les Fédérations de l'Association internationale des Travailleurs* (Sonvilliers) du 12 novembre 1871, publiée à la suite du Congrès régional des sections romandes.

<sup>12</sup> Le Congrès belge de l'Internationale se tint les 24 et 25 décembre 1871 mais adopta, contrairement à ce que pensait De Paepe une attitude opportuniste.

<sup>13</sup> Information inexacte.

<sup>14</sup> *L'illustration*, 29<sup>e</sup> année, n° 1498, du samedi 11 novembre 1871, publiée en première page (305) un portrait de K. Marx, chef de l'Internationale, d'après une photographie de M. Wunder à Hanovre. La gravure est signée J. Robert. Le même numéro publié, pp. 310-311-I un grand article non signé intitulé Karl Marx. Les éléments biographiques y sont assez exacts, mais sont encadrés de fantaisies sur la fortune de Karl Marx et sur son pangermanisme.

<sup>15</sup> *Les huit journées de mai derrière les barricades*. Bruxelles, 1871.

culture<sup>16</sup> » allemande. Loin de moi, *barbare Française*<sup>17</sup>, l'idée de critiquer la nation allemande cultivée, cette grrrrrande nation\*! Mais puisqu'il semble que vous soyez décidé à relever un gant imaginaire (imaginaire, je vous assure, car j'ai mes deux gants dans la poche), je dois vous demander de ne pas user à mon égard d'armes déloyales. Si vous voulez bien regarder l'adresse ci-jointe, vous verrez que je n'ai jamais écrit Hanovre avec un accent sur le ô. Sur l'enveloppe j'ai écrit Hannover. Quand j'écris en anglais, je ne mets qu'un seul n, ce qui est l'orthographe correcte en anglais. Mais serrons-nous la main (comme je voudrais que nous puissions le faire vraiment !) car il ne convient pas de se quereller à l'approche du nouvel an. Pour le nouvel an, je vous adresse tous mes meilleurs vœux de santé et de bonheur et surtout j'espère que nous nous reverrons au cours de cette année. Puisque notre famille ne peut s'aventurer sur le continent<sup>18</sup> et qu'il n'y a donc pas la moindre chance que nous vous rendions visite en Allemagne, il faut à tout prix venir nous voir ici, car laissez-moi vous avertir que si vous ne vous décidez pas à venir à Londres au printemps prochain ou cet été, vous risquez de ne plus nous trouver ici : le gouvernement anglais, en effet, s'apprête en secret à déposer un projet de loi tendant à l'expulsion des communistes et des Internationaux<sup>19</sup>. La perspective de nous installer au pays de Yankee Doodle Dandy ne nous séduit guère. Mais à chaque jour suffit sa peine !

Avec les vœux renouvelés de nous tous pour votre bonheur et un bon baiser à ma chère Françoise, qui sera une vraie demoiselle quand je la reverrai (cet été, j'y compte), Croyez-moi, mes chers amis, bien affectueusement vôtre.

Jenny Marx.

22 décembre. - Nous venons de recevoir vos lettres. Je ne sais comment vous remercier de toutes vos gentilleses. Vous nous gêtez trop. Le colis n'est pas encore arrivé; en le déballant, je suivrai vos instructions à la lettre. - Quant à votre aimable invitation, ma chère Trautchen, acceptez mes meilleurs remerciements. Je crains toutefois qu'il me soit impossible de quitter la maison cet hiver. Je puis me rendre utile ici en ce moment. D'autre part, j'ai déjà été absente de la maison quatre mois cette année et cela m'a paru une éternité. J'ai l'impression d'être à peine de retour de ce long exil. Il faut nous promettre de venir nous voir l'année prochaine, ma chère Trautchen !

A propos, j'ai oublié de vous donner mon opinion sur O'Donovan Rossa. J'ai le regret de dire que je crois qu'il y a beaucoup de vrai dans ce qu'on raconte sur lui<sup>20</sup>. Il n'a pas répondu à la lettre que je lui ai écrite, mais il n'a pas renouvelé ses attaques contre les communistes, et c'est tout ce que je voulais<sup>21</sup>.

Les Irlandais de Londres rejoignent les rangs de l'Internationale. Des sections irlandaises sont en formation dans diverses parties de l'East End... Mais vous devez penser que cette épître -fleuve ne se terminera jamais et c'est ce qui se passerait peut-être si ma plume ne se refusait catégoriquement à en écrire plus long.

Amitiés donc à tous.

Croyez-moi, bien sincèrement vôtre.

Jenny Marx

Le colis vient d'arriver. Je ne sais vraiment lequel des cadeaux je dois le plus admirer. Je mettrai le médaillon de côté pour la première *grande occasion* et je me procurerai tout de suite un cadre pour le portrait de Shakespeare. C'est un des plus beaux que j'aie jamais vus. Le Maure est très content de son étagère. Tussy et maman ne sont pas à la maison !

<sup>16</sup> En allemand dans le texte.

<sup>17</sup> Jenny est née à Paris.

<sup>18</sup> Marx avait été prévenu qu'il risquait d'être arrêté.

<sup>19</sup> Marx y fit allusion dans l'allocution qu'il prononça lors de la séance du Conseil Général, le 19 déc. 1871. Il tenait l'information d'un haut fonctionnaire du ministère de l'Intérieur.

<sup>20</sup> Ceci avait été confirmé par une lettre de Sorge à Marx de nov. 1871.

<sup>21</sup> Voir ci-dessus, p. 205.

## Lettre de Jenny Marx - 3 mai 1872

[Londres]<sup>1</sup>, le 3 mai 1872.

Mon cher ami,

Sachant le vif intérêt que vous prenez à tout ce qui concerne papa, je me hâte de vous dire qu'il vient de recevoir les premières épreuves des *livraisons* \* qui doivent être publiées en français. On a malheureusement perdu beaucoup de temps parce que l'éditeur, M. Lachâtre, tenait à imprimer dans la première *livraison* \* un portrait de l'auteur du *Capital*.

Peut-être convient-il d'excuser Lachâtre d'attacher une telle importance à la publication de ce portrait si l'on songe que le gouvernement russe a autorisé l'impression du *Capital*<sup>2</sup>, mais s'est opposé à la reproduction des traits de l'auteur ! Quoi qu'il en soit, le fait est que la confection de ce portrait, puis sa gravure, sont cause de ce long retard.

La traduction de la première partie du livre est moins bonne que nous avions sujet de l'espérer d'après la réputation du traducteur, M. Roy, qui a très heureusement traduit Feuerbach. Papa est obligé de faire d'innombrables corrections, il doit récrire non seulement des phrases, mais des pages entières. Ce labeur, s'ajoutant à la correction des épreuves venues d'Allemagne et à son travail écrasant pour l'Internationale, est excessif même pour papa, bien que vous connaissiez son extraordinaire force de travail<sup>3</sup>. J'espère donc que vous lui pardonnerez de ne pas vous écrire plus souvent. Il lui est absolument impossible de le faire. Je crains fort qu'il ne retombe malade bientôt, car une telle somme de travail deviendra intolérable dès qu'arrivera la saison chaude. Pour l'instant, sa santé n'est pas mauvaise.

Je suppose que vous avez lu dans les journaux allemands que l'Internationale a été l'objet de furieuses attaques à la Chambre des Communes. Vous trouverez ci-joint la réponse publiée par le Conseil Général<sup>4</sup>, réponse qu'à l'exception de l'*Eastern Post* pas un seul journal anglais n'a eu l'honnêteté élémentaire d'insérer.

Bien que le gouvernement britannique ait été obligé de se déclarer dans l'incapacité d'exaucer les vœux de M. Thiers<sup>5</sup> et d'intervenir ouvertement dans les affaires de l'Internationale, il fait en secret tout le sale travail qu'on exige de lui. M. Gladstone communique à M. Thiers la correspondance du Conseil Général avec le continent. La semaine dernière, par exemple, Outine nous a écrit de Genève pour nous informer qu'une lettre que papa lui avait adressée sur des questions relatives à l'Internationale avait été manifestement ouverte et que, fait curieux, au bureau de poste de Londres les mots *via Ostende* avaient été remplacés par *via Calais*, ce qui a évidemment permis aux Versaillais de prendre connaissance du contenu de la lettre. Et cette lettre était recommandée !

Nous avons reçu de très tristes nouvelles d'Espagne. Notre pauvre petit Schnaps<sup>6</sup> est très malade. Il ne s'est jamais remis du terrible accès de choléra qu'il a eu en août dernier. Il s'affaiblit de plus en plus.

Veillez transmettre mes amitiés à Trautchen et lui dire que je lui écrirai bientôt. Avec les meilleures salutations de nous tous à Trautchen et à vous-même,

croyez-moi, mon cher ami, bien sincèrement vôtre.

Jenny Marx.

---

<sup>1</sup> Le mot « Londres » est de la main de Kugelmann.

<sup>2</sup> La traduction russe du *Capital* par Danielson fut publiée à Saint-Petersbourg en 1872.

<sup>3</sup> « Force de travail » est en allemand dans l'original.

<sup>4</sup> La résolution du Conseil Général est datée du 16 avril 1872. Elle est publiée dans l'*Eastern Post* du 20 avril 1872 ainsi que dans l'*International Herald* (Londres) du 27 avril 1872.

<sup>5</sup> Dufaure avait fait approuver, le 23 mars 1872, la loi portant interdiction de l'Internationale.

<sup>6</sup> Le fils aîné de Paul et Laura, Étienne Lafargue. qui mourra quelques jours plus tard.

## Lettre de Jenny Marx - 27 juin 1872

27 juin 1872.

Mes chers amis,

Si vous saviez combien de fois je me suis installée pour vous écrire et combien de fois j'ai été interrompue avant d'avoir écrit une demi-douzaine de lignes, je suis sûre que vous me pardonneriez de ne pas avoir répondu plus tôt à votre dernière lettre.

Vous serez content, mon cher docteur, d'apprendre que le Maure est entièrement de votre avis en ce qui concerne son activité au sein de l'Internationale. Il est convaincu que, tant qu'il restera au Conseil Général, il lui sera impossible d'écrire la second volume du *Capital* auquel il n'a pu travailler l'année dernière. Il a donc décidé d'abandonner son poste de secrétaire tout de suite après le prochain congrès. Mais d'ici là, il aura un travail écrasant au Conseil et ailleurs, en vue de préparer la grande bataille qui se livrera au congrès, lequel doit se tenir en Hollande<sup>1</sup>.

Vous aurez quelque idée de ce travail quand je vous aurai dit que Mohr ne se contente pas de rédiger des manifestes, de lire des montagnes de lettres ou d'y répondre, mais aussi qu'il est obligé d'assister non seulement à la séance hebdomadaire normale à Rathbone Place, mais encore à des séances supplémentaires chez nous et chez Engels, et la dernière a duré de quatre heures de l'après-midi à une heure du matin. Voilà pour le travail de l'internationale. Le reste du temps (et il n'en reste guère) est consacré à la correction des épreuves envoyées par Meissner<sup>2</sup> et à la révision de la traduction française qui est malheureusement si imparfaite que le Maure a été obligé de récrire la plus grande partie du premier chapitre. La première livraison, qui contient seulement le portrait de l'auteur (d'après la photographie ci-jointe de Duyall), une lettre autographe et la réponse de l'éditeur Lachâtre<sup>3</sup>, paraîtra prochainement, dans une semaine environ. Mille exemplaires de la traduction russe, qui est excellente, ont déjà été vendus. La traduction française de *La Guerre civile*<sup>4</sup> a une excellente influence sur les réfugiés, car elle satisfait également tous les partis, blanquistes, proudhoniens et communistes. Il est fort dommage qu'elle n'ait pas paru plus tôt, car elle aurait sans nul doute beaucoup contribué à apaiser l'animosité contre le Conseil Général<sup>5</sup>.

Et maintenant, ma chère Trautthen, il faut aussi que je vous donne quelques nouvelles. Selon toute probabilité, le mariage si souvent annoncé par la *presse policière de Paris* \* aura lieu vers la mi-juillet, le 16 ou le 18. La semaine dernière, *Le Gaulois*<sup>6</sup> m'a mariée pour la vingtième fois. Il m'a choisi pour mari le fameux Landeck<sup>7</sup>. Quand je serai mariée pour de bon, je suppose que ces stupides scribouillards me laisseront tranquille.

Je ne puis vous envoyer la photographie de M. Longuet, mes chers amis, car la seule que j'aie est horrible; elle a été expo. sée dans des vitrines, et c'est une caricature faite pour réjouir la bourgeoisie et pour la convaincre que physiquement aussi bien que moralement les *Communeux* \* sont les monstres qu'elle imagine. Dès que j'aurai une photographie plus ressemblante, je vous l'enverrai. Que pensez-vous de celle ci-jointe de papa ? Nous l'admirons tous beaucoup et la trouvons supérieure à celle qu'on avait faite de lui à Hanovre.

Avec les meilleures amitiés de nous tous à vous deux et à Françoise.

Croyez-moi toujours votre amie affectueuse

Jenny Marx

---

<sup>1</sup> Il se tint à La Haye en septembre 1872.

<sup>2</sup> Il s'agit de la deuxième édition allemande du *Capital*

<sup>3</sup> Le portrait de l'édition originale française est signé Dumont. La lettre de Marx : Au citoyen Maurice La Châtre, est datée : Londres, 18 mars 1872, la réponse de La Châtre est sans date. Toutes deux sont reproduites en fac-similé.

<sup>4</sup> Il s'agit sans doute de la traduction parue vers la mi-juin 1872 à Bruxelles et qui fut faite par Charles Longuet. Elle fut tirée à 9 000 exemplaires.

<sup>5</sup> Voir la lettre de Marx à Kugelmann du 9 juin 1872. Marx était secrétaire de l'Internationale pour l'Allemagne et la Russie.

<sup>6</sup> *Le Gaulois* du mardi 18 juin 1872 (p. 1-V) annonce, dans sa rubrique « Ce qui se passe » : « Le citoyen Landeck, ancien membre de la Commune de Marseille, vient d'épouser à Londres la fille de Karl Marx, le grand pontife de l'Internationale. »

<sup>7</sup> Bernard Landeck : joaillier français, alors âgé de 40 ans, membre de l'Internationale et de la section française de 1871 à Londres.

## Lettre de Marx - 9 juillet 1872

[Londres], le 9 juillet 1872,

Cher Kugelmann,

Mes meilleurs remerciements pour ton cadeau de 15 £ pour la petite Jenny. Je me suis tellement crevé de travail que je quitte Londres aujourd'hui, (dans deux heures) avec Engels, pour 4-5 jours, et me rends au bord de la mer (Ramsgate)<sup>1</sup>. A mon retour, j'aurai du travail plein les bras jusqu'au 2 septembre (date du Congrès international de la Haye), mais à partir de ce moment je serai de nouveau plus libre. Mais cette liberté ne commencera qu'à la mi-septembre, puisque je me rendrai moi-même à la Haye.

Nous pourrions peut-être nous voir après (c'est-à-dire que tu viendrais me voir toi, car je ne serais pas en sécurité en Allemagne).

*Adio,*

Ton Karl Marx.

Dès que les premières livraisons seront sorties (en français ou en allemand)<sup>2</sup>, tu les recevras naturellement. *Je suis extrêmement mécontent de Meissner*. Il m'a mené par le bout du nez : il m'a d'abord surmené par sa hâte subite et imprévue à m'annoncer la seconde édition (fin novembre 1871), puis a perdu des mois et laissé passer le meilleur moment. C'est un petit philistin paresseux.

*Pour punir Meissner*, ce serait très bien que *tu lui écrives sous le prétexte de savoir quand paraîtra enfin la « première » livraison*. A cette occasion tu remarques *en passant* \* qu'il te semble, d'après mes lettres, que *je suis très en colère contre Meissner* et très *mécontent de lui*. Quelle en peut être la raison ? Tu ajoutes que ce n'est pourtant pas mon habitude ! Ce drôle m'a vraiment fait enrager avec ses airs de « si ce n'est pas pour aujourd'hui, ce sera pour demain ».

---

<sup>1</sup> Marx et Engels séjournèrent à Ramsgate du 9 au 15 juillet.

<sup>2</sup> Il s'agit de la deuxième édition allemande et de la première édition française du *Capital*. La première parut à Hambourg en 9 livraisons de juin 1872 à mai 1873 et en livre au cours de l'été 1873. En français, la parution s'étale de 1872 à novembre 1875 (voir *Le Capital*, t. I, p. 8 et suiv.).

## Lettre de Marx - 23 juillet 1872

[Londres], le 23 juillet [18]72.

Cher Kugelmann,

Sauf contretemps je serai à la Haye le 2 septembre et serais très heureux de t'y voir. Je t'avais déjà envoyé les *Scissions...* etc.<sup>1</sup>, Il semble qu'elles aient été confisquées. Je les joins donc à cette lettre. Excuse-moi de ne pas écrire plus aujourd'hui. J'ai des *épreuves* \*<sup>2</sup> à expédier à Paris et suis d'une façon générale surchargé de travaux.

Ton K. M.

---

<sup>1</sup> *Les prétendues scissions de l'Internationale* : circulaire qui dénonce l'activité des anarchistes ; elle fut rédigée par Marx et Engels de janvier à mars 1872, approuvée par le Conseil Général et expédiée, en version française, à toutes les sections de l'Internationale à partir de la fin mai 1872.

<sup>2</sup> De l'édition française du *Capital*.

## Lettre de Marx - 29 juillet 1872

[Londres], le 29 juillet 1872.

Cher Kugelmann,

Au Congrès international (La Haye, ouverture le 2 septembre)<sup>1</sup> il y va de la vie ou de la mort de l'Internationale, et, avant de me retirer<sup>2</sup>, je veux au moins la protéger contre les éléments de dissolution. L'Allemagne doit donc avoir autant de représentants que possible. Puisque finalement tu viens, écris à Hepner que je le prie de te procurer un mandat de délégué.

Ton K. Marx

---

<sup>1</sup> Le Congrès eut effectivement lieu du 2 au 7 septembre. C'est au cours de ce Congrès que Bakounine et Guillaume furent exclus.

<sup>2</sup> Dans une lettre à De Paepe du 28 mai 1872, Marx écrit : « Je n'accepterai plus de fonction administrative soit pour le Conseil Général, soit pour le Conseil fédéral anglais. »

## Lettre de Marx - 26 août 1872

[Londres], le 26 août (18)72.

Cher Kugelmann,

A La Haye, les délégués doivent porter des brassards bleus afin que les gens qui viennent les attendre les reconnaissent.

Au cas où nous nous manquerions :

*Adresse privée* : Bruno Liebers, 148 Jacob Catstraat.

*Siège du Congrès* : Concordia, Lombardstraat.

En toute hâte,

Ton K. M.

## Lettre de Jenny Marx-Longuet - 23 décembre 1872

Londres, 1, Maitland Park,

23 décembre 1872.

Mes chers amis,

Joyeux Noël et bonne année! Tout le monde à la maison se joint à moi dans la cordiale expression de ces vœux. Je dis *tout le monde à la maison* car, comme l'adresse ci-dessus vous l'aura indiqué, je suis de nouveau dans ma chère vieille maison avec mes parents. Mon mari et moi avons quitté Oxford après un séjour infructueux de six semaines, au cours duquel il ne s'est pas présenté un seul élève<sup>1</sup>. Les savants dandies qui avaient pris des leçons pendant le trimestre d'été ont été sans doute tellement choqués de voir le nom de M. Longuet parmi ceux des délégués au Congrès International<sup>2</sup>, qu'ils ont décidé de ne plus avoir affaire à leur ancien professeur. Cela a naturellement été *au début* une grosse déconvenue pour moi, car je sais combien il est difficile de trouver à s'employer dans un domaine où sévit une telle concurrence : ce pays regorge de professeurs de français de toute sorte, tous les Français en exil, qu'ils soient journalistes, docteurs, avocats, chaudronniers ou tailleurs, s'étant indistinctement tournés de ce côté. Mais j'ai peu à peu pris mon parti de nos mésaventures d'Oxford. Je me sens tellement plus heureuse à Londres que parmi l'orthodoxie et le snobisme d'Oxford. A Londres il y a Modena Villas, et dans la pièce de devant au premier étage de Modena V[illas], je peux toujours retrouver mon cher Maure. Je ne puis vous exprimer à quel point je me sens solitaire quand je suis séparée de lui; et il me dit que je lui ai aussi beaucoup manqué et que pendant mon absence il s'est complètement terré dans son antre. Si seulement mon mari et moi pouvions trouver quelque chose à faire à Londres, je bénirais le mauvais sort qui nous a chassés du siège illustre de la fausse science.

Les Lafargue<sup>3</sup> se trouvent aussi à Hamsptead où ils ont l'intention de s'installer pour quelques années. Maman me prie de vous dire que Laura a bien meilleure mine maintenant que lorsqu'elle se trouvait à La Haye : elle est beaucoup plus gaie et nous espérons que *peu à peu* elle se remettra tout à fait du choc terrible que lui a causé la mort de son cher petit garçon<sup>4</sup>. Tous les autres membres de notre famille vont bien. J'espère, mes chers amis, que vous pourrez me donner d'aussi bonnes nouvelles de vous-mêmes. Écrivez-moi bientôt. Vous savez que je m'intéresse beaucoup à tout ce qui vous concerne. Si vous condescendiez seulement, ma chère Trautchen, à m'envoyer une lettre toutes les fois que vous en écrivez une demi-douzaine à votre amie Madame Tenge, je serais contente. Vous voyez que je ne suis pas très exigeants et pas du tout jalouse !

La traduction française du *Capital* progresse lentement. La prochaine *livraison* \* sera excellente. Papa l'a complètement réécrite. Le traducteur, qui n'est pas brillant, avait fait du mauvais travail. Malheureusement des corrections de ce genre donnent au Maure autant, sinon plus de travail que s'il avait tout rédigé lui-même. Il travaille tous les soirs jusqu'à deux ou trois heures du matin. Avez-vous lu les articles sur la première livraison qui viennent de paraître dans *La Liberté* de Bruxelles<sup>5</sup> ? Il était donné à ces savantissimes 5 belges de découvrir que Marx et Proudhon ont résolu ensemble le problème de la *constitution de la valeur* \*. *Voilà ce que c'est que l'esprit belge, du faro*<sup>6</sup> *tout pur* \*, sans mélange.

Si bêtes que soient ces Belges, cela ne les empêche pas de poursuivre leurs misérables intrigues contre l'Internationale. Ils coopèrent plus que jamais avec leurs frères du Jura et se sont alliés récemment à cet ouvrier britannique modèle qu'est Hales<sup>7</sup> et cet ivrogne de Mottershead<sup>8</sup>. Leur parti a été renforcé, par l'adhésion de Jung<sup>9</sup>, dont la honteuse défection est le fruit d'une vanité grotesque. Ce misérable ne pouvait admettre l'idée d'un transfert du Conseil à New York<sup>10</sup>, ce qui lui aurait retiré toute son importance. Pendant des semaines, il a rongé son frein en silence, et maintenant il s'est enfin mis ouvertement au service de l'illustre Hales. Mais tous ces petits intrigants auront bientôt épuisé leurs petits rôles et, tout compte fait, ce sera une bonne chose pour l'Association de s'être débarrassée de collaborateurs comme les illustres Jung, Hales, etc. Ce n'est pas un malheur après tout que ces hommes aient dévoilé leur vrai visage. Ma feuille est remplie; j'ai donc tout juste le temps de vous renouveler nos meilleurs vœux pour vous

---

<sup>1</sup> Jenny et son mari avaient voulu donner des cours de français à Oxford.

<sup>2</sup> Le Congrès de La Haye.

<sup>3</sup> Après le Congrès de La Haye, les Lafargue se fixent à Londres où ils resteront jusqu'en 1882, Paul exerçant la profession de photographeur.

<sup>4</sup> Voir la lettre de Jenny du 3 mai 1872, ci-dessus, p. 216.

<sup>5</sup> « Karl Marx et son analyse de la valeur », *La Liberté* n° 48 à 51, 8-22 décembre 1872.

<sup>6</sup> Bière légère qu'on trouvait à Bruxelles.

<sup>7</sup> John Hales : syndicaliste anglais qui avait été secrétaire du C.G. de l'Internationale, s'en était retiré en décembre 1872.

<sup>8</sup> Thomas Mottershead : syndicaliste anglais membre du C. G. de l'Internationale, était passé à l'opposition après le Congrès de La Haye.

<sup>9</sup> Hermann Jung (1833-1901): membre du C.G. de l'Internationale, s'était également retiré en décembre 1872.

<sup>10</sup> On sait que l'Internationale avait décidé de transférer son siège aux Etats-Unis.

deux et pour la chère Françoise. Je reste votre amie sincère

Jenny.

## Lettre de Jenny Marx-Longuet - 12 mai 1873

Londres, 12 mai 1873.

Mes chers amis,

Je serais vraiment désolée de croire que vous m'avez considérée pendant tout ce temps comme une amie infidèle. Mais non vous devez sûrement me connaître assez pour penser que mon silence est dû à tout autre chose qu'un manque d'amitié et en vérité, tout en a été cause. sauf cela. Depuis Noël j'ai été totalement absorbée par cette délicieuse bataille qu'on appelle la lutte pour la vie. Si je devais énumérer toutes les courses que j'ai faites du nord au sud, de l'est à l'ouest de Londres (et en vain) pour chercher des élèves en français, en allemand, en chant et en diction, j'aurais tôt fait de vous lasser. Le résultat, c'est que j'ai acquis une vaste expérience et me suis remarquablement initiée aux tours éhontés et invraisemblables des annonceurs, des intermédiaires, des directeurs d'école, etc. Telle la Rosalinde de Shakespeare, je préfère être amusée par un bouffon qu'attristée par l'expérience, mais en l'occurrence, je ne regrette pas cette pénible expérience que j'ai faite, car j'espère un jour faire connaître au public les machinations de ces vampires d'intermédiaires et ainsi éviter à d'autres les pièges dans lesquels je suis tombée. Mon mari n'a pas eu plus de chance que moi sur cette terre de liberté et de libre concurrence. Naturellement, si nous avions consenti à nous installer quelque part en province, à végéter dans un coin écarté, nous aurions pu trouver du travail depuis longtemps, mais malgré mon mariage, mon cœur reste enchaîné à l'endroit où se trouve mon papa, et la vie ailleurs ne serait pas pour moi une vie. Pourtant, si tous nos plans échouent, je suppose qu'il faudra que je le quitte... Mais à chaque jour suffit sa peine : je ne veux pas y penser à l'avance...

Il me reste encore à vous remercier de vos dernières lettres, mes chers amis. Est-il besoin, mon cher docteur, d'apporter la moindre réponse à l'opinion que vous formulez sur les représentants du Jura au Congrès ? Le temps s'est chargé de le faire à ma place et de le faire bien plus efficacement que je n'aurais pu. Ces misérables intrigants, dont l'unique objectif est de semer la discorde dans l'Association et d'en récolter le bénéfice, ont toujours été traités avec beaucoup trop de générosité par leurs adversaires. Avez-vous vu la dernière élucubration de Jung, cet infâme tas de vanité, dans *La Liberté* ? Les mensonges qu'il raconte sur mon mari, il les a confectionnés avec un ancien révolutionnaire qui s'est maintenant établi comme laquais dans une famille aristocratique anglaise et se contente de faire des effets de mollet. Voilà un compagnon digne de l'illustre Jung !

Il n'y a rien de vrai dans le bruit auquel vous faites allusion et selon lequel papa irait en Amérique<sup>1</sup>.

Le second volume du *Capital* ne progresse pas du tout, car la traduction française, qui doit être presque entièrement réécrite, absorbe tout le temps du Maure. Qu'en pensez-vous et que pensez-vous de la postface de la deuxième édition du *Capital* ?

Je n'ai pas besoin de vous dire, ma chère Trautchen, que je pense à vous très, très souvent et qu'il me tarde de vous revoir, vous et ma chère Françoise. Est-ce que cette jeune personne se rappelle encore une certaine berceuse d'autrefois ? Dites-lui mes meilleures amitiés. Le Maure vous envoie ainsi qu'à Wenceslas<sup>2</sup> ses salutations auxquelles se joignent mon mari et maman. Il vous écrira bientôt. Je reste

bien fidèlement vôtre

Jenny.

---

<sup>1</sup> Voir néanmoins ci-dessus, p. 213.

<sup>2</sup> Voir la lettre suivante.

## Lettre de Marx - 19 janvier 1874

[Londres], le 19 janvier 1874.

Cher Wenceslas<sup>1</sup>,

Engels m'a communiqué la lettre que tu lui as adressée<sup>2</sup>. D'où ces lignes. A mon retour<sup>3</sup> un anthrax fit éruption sur ma fesse droite; on l'opéra. Par la suite, il eut plusieurs successeurs de moindre importance; je pense que je souffre actuellement du *dernier* de la série.

Au reste, cesse une fois pour toutes de te préoccuper des racontars des journaux et *surtout ne leur réponds pas*. Moi-même, je permets aux journaux anglais d'annoncer de temps en temps ma mort, mm donner le moindre signe de vie. Rien ne m'est plus désagréable que de paraître donner au public des nouvelles de ma santé par l'intermédiaire de mes amis. (*Sur ce chapitre, tu es le grand coupable*). Je me soucie du public comme d'une guigne et si on exagère à l'occasion mon mauvais état de santé, cela a au moins l'avantage de m'épargner toutes sortes de requêtes (théoriques et autres) émanant de personnes inconnues qui m'écrivent des quatre coins du monde.

Mes meilleurs remerciements pour les lignes aimables de *Madame la comtesse* \* et de Françoise.

Je suis très heureux de recevoir la *Frankfurter Zeit* [ung]; j'y trouve un tas de choses intéressantes.

La victoire relative des ultramontains et des social-démocrates aux élections *erves Mr. Bismarck and his middle class tail right* [est bien fait pour M. Bismarck et les bourgeois qui le suivent]<sup>4</sup>. Davantage une autre fois.

Ton K. M.

*A propos\**. Sur les indications de mon ami, le docteur Gumpert (Manchester) à la première démangeaison annonçant un anthrax, je frictionne la partie en question avec une pommade au mercure et je trouve que ce médicament a un effet tout à fait spécifique.

Qu'est donc devenu ton ami, le « docteur Freund » de Breslau, qui, à ton avis, promettait tant ? Il semble, *après tout que c'est un fruit sec* \*.

---

<sup>1</sup> Surnom amical donné par Marx à Kugelmann. Il l'appelait aussi Empereur Wenceslas.

<sup>2</sup> Inquiet sur la santé de Marx à la lecture d'une note parue dans la *Frankfurter Zeitung* à ce sujet, Kugelmann avait écrit à Engels le 13 janvier 1874, comme il l'avait déjà fait précédemment (Voir la réponse d'Engels., *M.E.W.* t. 33, pp. 593-594).

<sup>3</sup> Du 24 novembre au 15 décembre 1873, Marx avait fait une cure à Harrogate, où il séjourna avec sa fille Eleanor.

<sup>4</sup> Élections au Reichstag du 10 janvier 1874. Les voix socialistes avaient quadruplé (171 000 contre 41 000 en 1871). Le *Zentrum* catholique avait aussi gagné des voix en dépit de la guerre que lui faisait Bismarck (*Kulturkampf*).

## Lettre de Marx - 18 mai 1874

[Londres], 18 mai 1874.

Cher Kugelmann,

J'ai bien reçu tes lettres (y compris quelques lignes amicales, de ta chère femme et de Françoise), le « Meyer »<sup>1</sup> (socialiste-policier, *faiseur* \*, barbouilleur littéraire), les coupures de la *Frankfurter*, etc., et enfin une lettre de Madame \* Tenge.

Je te suis extrêmement reconnaissant ainsi qu'aux tiens et à Madame Tenge de l'intérêt amical que vous prenez à mon état. Mais tu me fais tort en attribuant ma négligence à écrire à d'autres causes qu'à ma santé chancelante. Mes rechutes interrompent constamment mes travaux, puis me poussent à rattraper le temps perdu en négligeant toute autre obligation (lettres comprises); ça finit par vous aigrir le caractère et vous faire perdre tout ressort.

A mon retour d'Harrogate, j'ai eu *d'abord* \* un accès d'anthrax, puis sont revenus mes maux de tête, mes insomnies, etc., si bien que j'ai été obligé de rester du milieu d'avril au 5 mai à Ramsgate (*Seaside* [au bord de la mer]). Bien que beaucoup mieux depuis, je ne suis nullement tout à fait rétabli. Mon médecin spécialiste (le docteur Gumpert, de Manchester) insiste pour que j'aille à Karlsbad, et voudrait m'y voir partir le plus tôt possible<sup>2</sup>. Mais il me faut cependant achever la traduction française qui est complètement arrêtée et de plus je préférerais de beaucoup y être en même temps que toi.

Pendant la période où j'étais incapable d'écrire, j'ai rassemblé une quantité considérable de nouveaux matériaux pour le tome II<sup>3</sup>. Mais je ne puis me mettre à l'élaboration définitive de ce tome tant que l'édition française n'est pas achevée et ma santé complètement rétablie.

Je n'ai donc nullement encore décidé de quelle façon je disposerai de l'été.

La marche du mouvement ouvrier en Allemagne est tout à fait satisfaisante (de même en Autriche). En France, le manque de base théorique et de *common sense* [bon sens] pratique est très sensible. En Angleterre, seul le mouvement des ouvriers agricoles est, pour le moment, en progrès<sup>4</sup>. Les ouvriers d'industrie doivent, avant tout, se débarrasser de leurs chefs actuels. Quand j'ai dénoncé<sup>5</sup> ces individus au Congrès de la Haye, je savais que cela me vaudrait une impopularité, des calomnies, etc., mais des conséquences de cet ordre m'ont toujours laissé indifférent. De divers côtés, on commence à comprendre qu'en les dénonçant je n'ai fait que remplir un devoir.

Aux États-Unis, notre parti doit lutter contre de grandes difficultés tant économiques que politiques, mais il fraie sa voie. Le plus grand obstacle, ce sont les politiciens de profession qui cherchent à adultérer tout nouveau mouvement et à le transformer en une nouvelle « affaire » qu'on lance.

Malgré toutes les manœuvres diplomatiques, une nouvelle guerre est inévitable, *un peu plus tôt, un peu plus tard*\*; et tant que cette guerre ne sera pas terminée, il sera difficile qu'éclatent quelque part des mouvements populaires violents ou alors il s'agira de mouvements qui resteront localisés et sans importance.

Le séjour de l'empereur de Russie<sup>6</sup> donne beaucoup de travail à la police de Londres et le gouvernement d'ici serait bien aise d'être débarrassé de ce visiteur dès que possible. Dans sa prévoyance, il s'est fait prêter par le gouvernement français 40 policiers *mouchards* \* à la tête desquels se trouve le trop célèbre commissaire Bloche (Ali-Baba et les 40 voleurs), pour surveiller les Polonais et les Russes d'ici (pendant le séjour du tzar). La prétendue pétition des Polonais d'ici sollicitant une amnistie est un coup de l'ambassade russe. Par contre, les Polonais de Londres ont publié un appel, écrit et signé par Wroblewski, adressé aux Anglais et distribué largement dans les meetings dominicaux de Hyde Park. La presse anglaise (à très peu d'exceptions près) flagorne : le tzar, n'est -ce pas, est *our guest* [notre hôte]; mais malgré tout l'opinion est incomparablement plus hostile à la Russie qu'elle ne l'était depuis la guerre de Crimée et l'entrée d'une *princesse* \* russe dans la famille royale a plutôt excité les soupçons qu'apaisé les inquiétudes. Les faits, - annulation arbitraire des clauses concernant la mer Noire, décidées au Traité de Paris<sup>7</sup>, les conquêtes et les combines en Asie

---

<sup>1</sup> Rudolf Hermann Meyer : journaliste et économiste conservateur, auteur de *Der Emancipations kampf des vierten Standes*. [La lutte pour l'émancipation du quatrième état], Berlin 1874.

<sup>2</sup> Marx ira finalement à Karlsbad en août. Il séjourna dans la Ville d'eaux avec sa fille Eleanor du 19 août au 21 septembre.

<sup>3</sup> Du *Capital*.

<sup>4</sup> A la fin de 1873, le syndicat des ouvriers agricoles rassemblait environ 100 000 membres. Il réussit dans une série de comtés à arracher des hausses de salaire et une réduction de la journée de travail.

<sup>5</sup> Le 3 septembre, à La Haye, Marx avait dit que les chefs des ouvriers anglais étaient plus ou moins achetés par la bourgeoisie et le gouvernement.

<sup>6</sup> Le tzar Alexandre II vint en Angleterre en mai 1874 sous le prétexte de revoir sa fille qui avait épousé le duc d'Edimbourg, en réalité pour resserrer les liens entre la Russie et l'Angleterre.

<sup>7</sup> Une conférence internationale siégeant à Londres de janvier à mars 1871 décida, par la convention du 13 mai, de modifier le traité de 1856 qui interdisait à la Russie et à la Turquie d'avoir une flotte de guerre en mer Noire.

centrale, etc., indisposent John Bull et Disraeli n'a aucune chance de se maintenir longtemps au pouvoir s'il continue la politique extérieure de l'onctueux Gladstone.

Avec mes très cordiales amitiés à ta chère famille et à *Madame* \* Tenge.

Ton K. M.

## Lettre de Marx - 24 juin 1874

[Londres], le 24 juin 1874.

Cher Kugelmann,

Je me suis enfin décidé à me rendre à Karlsbad à la mi-août avec ma fille cadette Eleanor (que nous appelons Tussy). Aussi tu dois t'occuper de me trouver un logement et m'écrire combien cette histoire va coûter, à peu près, par semaine. Ce que nous ferons dépend de diverses circonstances.

Mes meilleures salutations à *Madame la comtesse* \* et à Françoise.

Ton K. M.

Le gouvernement autrichien serait assez bête pour me faire des difficultés<sup>1</sup>. Aussi vaut-il mieux ne rien dire à personne du voyage projeté.

---

<sup>1</sup> Karlsbad (actuellement Karlovy-Vary) était alors situé dans l'empire austro-hongrois.

## Lettre de Marx - 4 août 1874

Le 4 août 1874.

Cher Kugelmann,

J'ai envoyé, il y a environ huit jours, quelques lignes à ta chère femme<sup>1</sup> lui annonçant la mort de mon petit-fils unique<sup>2</sup> et la grave maladie de ma fille cadette. Cette maladie n'était d'ailleurs pas un phénomène isolé, mais bien plutôt la manifestation aiguë et subite d'une affection qui couvait depuis longtemps. Eleanor se lève à présent de nouveau, beaucoup plus tôt que son médecin (*Madame* \* Anderson-Garret) ne l'avait espéré. Elle est en état de voyager, quoique naturellement encore dans un état délicat. *Madame* \* Anderson est d'avis que les eaux de Karlsbad contribueraient très heureusement à sa guérison complète; tout comme le Docteur Gumpert m'avait commandé cette cure plus qu'il ne me l'avait recommandée. Naturellement, il m'est dur de quitter Jenny maintenant (j'entends d'ici *about* [environ] deux semaines). Sur ces questions je suis bien moins stoïque que sur d'autres : les tourments familiaux m'affectent toujours durement. Quand on vit comme moi, presque coupé du monde extérieur, le coeur s'attache d'autant plus au cercle de ses proches.

Envoie-moi en tous cas ton adresse exacte à Karlsbad et excuse-moi auprès de ta femme et de Françoise de n'avoir pas répondu maintenant à leurs si gentilles lettres.

Ton K. M.

---

<sup>1</sup> Cette lettre n'a pas été retrouvée.

<sup>2</sup> Charles Longuet, fils de Jenny.

## Lettre de Marx - 10 août 1874

Londres, le 10 août [18]74.

Cher Kugelmann,

Je ne puis partir d'ici avant le 15 août (samedi) et il me faudra probablement quatre jours pour arriver à destination, car je ne dois pas trop fatiguer Tussy.

*Salut* \*.

Ton K. M.

## Lettre d'Engels - 10 janvier 1889

Londres, le 10 janvier 1889.

Cher Kugelmann,

De ma part aussi, meilleurs vœux de nouvel an pour toi, ta femme et ta fille !

La sagesse de Soetbeer<sup>1</sup> m'égaiera, si tu veux bien avoir la bonté de me l'envoyer; les gloses marginales sont anodines pour la poste anglaise : elle n'interdit *anything in the nature of a letter* [rien qui ait la forme d'une lettre].

Il faut prendre l'histoire des paysans français cum grano salis. En France, comme en Allemagne et en Europe orientale, la *culture* de parcelles était la règle, la grande culture avec corvées relativement exceptionnelle, pour ce qui est de la *grandeur des surfaces* cultivées. Grâce à la révolution, le paysan est devenu *peu à peu* propriétaire de sa parcelle, après en avoir été fréquemment, pendant un temps, fermier, au moins nominale (la plupart du temps il ne payait pas le fermage). Pour savoir ce que devinrent les biens nationaux (Napoléon et la Restauration en rendirent une bonne partie à la noblesse, une autre fut rachetée par elle après 1826 grâce au milliard des émigrés<sup>2</sup>) et comment la petite propriété paysanne se développa jusqu'en 1830, lire les *Lundis révolutionnaires* d'Avenel<sup>3</sup> et *Les Paysans* de Balzac. Taine ne vaut pas lourd<sup>4</sup>. Je n'ai pas lu l'article de Schweiche<sup>5</sup>.

Le troisième livre avance lentement<sup>6</sup>.

Ma tournée américaine<sup>7</sup> a fort bien remis ma santé d'aplomb, mais pour les yeux ça cloche encore : légère conjonctivite chronique et myopie accentuée de l'œil gauche provenant d'un retrait de la paroi postérieure de la sclérotique résultat d'un excès de fatigue. Le repos est le premier devoir d'un citoyen<sup>8</sup>.

Ton F. Engels.

---

<sup>1</sup> Allusion au livre de Heinrich Soetbeer : *Die Stellung der Sozialisten zur Malthus'schen Bevölkerungslehre* [La position des socialistes sur la théorie de la population de Malthus], Göttingen 1886.

<sup>2</sup> En 1825, une loi indemnisa les anciens émigrés pour les biens qui leur avaient été confisqués par la révolution. On leur versa 1 milliard de francs au total.

<sup>3</sup> Georges Avenel (1828-1876) : publiciste et historien français, auteur de plusieurs ouvrages sur la Révolution française.

<sup>4</sup> Engels fait allusion à l'ouvrage de Taine : *Les Origines de la France contemporaine*, Paris, 1876-1885.

<sup>5</sup> Robert Schweichel (1821-1907) : participa à la révolution de 1848. Émigra en Suisse. Ami de Liebknecht et Bebel. A partir de 1868, collaborateur du *Demokratisches Wochenblatt*.

<sup>6</sup> Du *Capital*.

<sup>7</sup> Engels fit un voyage en Amérique (du début août à fin septembre 1888) en compagnie du professeur Schorlemmer, du docteur Aveling et de sa femme Eleanor, fille de Marx.

<sup>8</sup> Jeu de mots sur le dicton souvent cité en allemand : Le calme est le premier devoir du citoyen. Ruhe signifie à la fois le calme et le repos.

## Lettre d'Engels - 18 avril 1895

Londres, le 18 avril 1895.  
41 Regent's Park Road, N. W.

Cher Kugelmann<sup>1</sup>

Excuse-moi je te prie de ne pas t'avoir répondu tout de suite, comme tu le souhaitais, au sujet de Liv[ingston] sa lettre ne me paraissait pas exiger une réponse particulière<sup>2</sup>. Je ne crois pas que Jacobi ou M. Becker<sup>3</sup> possèdent quoi que ce soit d'utilisable. Si L[ivingston] leur écrit, nous serons informés. Avec Sorge, nous entretenons une correspondance régulière depuis bien, bien des années.

Au reste grand merci pour tes informations. Moi non plus je ne vois pas, il est vrai, comment repérer le texte anonyme qui pourrait se trouver dans le *Westph[älisches] Dampfboot*<sup>4</sup>; il se peut que, quand je me mettrai au travail, tel ou tel détail me rafraîchisse la mémoire; d'ailleurs, au cas où il y aurait quelque chose dans ce journal, c'est peu important; tout au plus pour prouver que nous n'étions pas d'accord avec le socialisme sentimental alors en vogue à Bielefeld<sup>5</sup>.

Finalement il me faudra sans doute procéder comme tu le dis<sup>6</sup>; il y a longtemps que je suis d'avis qu'il faut, dans le pire des cas, choisir cette solution. Entre temps on continue à découvrir tel ou tel texte, par exemple maintenant, à la Bibliothèque de Berlin, la vieille<sup>7</sup> *Gazette rhénane*. Mais ce qui peut flanquer nos plans bigrement par terre, c'est le projet de loi sur la subversion<sup>8</sup>. Tant qu'une décision ne sera pas prise, impossible d'envisager un plan d'action.

Bien des choses des Freyberger<sup>9</sup> et de moi-même aux tiens et à toi-même.

Ton F. E.

Tu recevras un exemplaire par la poste<sup>10</sup>.

---

<sup>1</sup> Presque toute la correspondance Engels-Kugelmann, dans la dernière période de la vie d'Engels, porte sur les œuvres de Marx que Kugelmann s'emploie à rassembler ou à retrouver.

<sup>2</sup> Engels, le 9 janvier 1895, avait Prié Kugelmann d'écrire à Max Livingston (neveu de Hermann Meyer, vivant à Pittsburgh) au sujet d'une collection des œuvres de Marx existant en Amérique. Kugelmann écrivit le 12 février. Le 9 mars Livingston répondit que cette collection n'était plus en sa possession depuis dix-huit ans : F. A. Sorge l'avait alors poussé à envoyer à Londres les papiers laissés par son oncle. Kugelmann avait informé Engels de cette réponse le 21 mars.

<sup>3</sup> Noms de militants ouvriers ou de personnalités vivant en Amérique. Le premier était docteur en médecine, le second ingénieur.

<sup>4</sup> Dans ce journal westphalien avaient paru sans nom d'auteur, deux textes rédigés par Marx et Engels : en juillet 1846 la « *Circulaire contre Kriege* », cf. *M.E.W.*, t. 4, pp. 3-17 et en août et septembre 1847 le chapitre IV du deuxième volume de *L'Idéologie allemande* consacré à Karl Grün ; cf. *L'idéologie allemande* (Éd. soc.), p. 27 (Avant-propos) et pp. 535-586.

<sup>5</sup> Engels désigne pu là le socialisme « vrai » contre lequel Marx et lui-même luttèrent énergiquement en 1844-1845. Voir à ce sujet *L'idéologie allemande*, M. E. W. t. 4, pp. 207 à 290 et *Correspondance Marx - Engels*, Ed. soc., t. 1, passim.

<sup>6</sup> Dans sa lettre du 21 mars, Kugelmann proposait notamment à Engels ceci : « A mon avis tu édites sous le titre *Œuvres complète de vous deux* (Marx-Engels) ce que tu possèdes, en commençant au besoin par les articles des *Annales franco-allemandes* et le *Manifeste* »

<sup>7</sup> Engels dit la vieille pour la distinguer de la *Nouvelle Gazette rhénane* qui parut six ans plus tard en 1848. (Édit. soc., 3 vol.)

<sup>8</sup> Projet de loi connu sous le nom de *Umsturzvorlage* déposé le 6 décembre 1894 au Reichstag. Il prévoyait des peines de prison pour atteinte à la religion, au mariage, à la monarchie et menaçait du bague quiconque envisageait de renverser le régime, même avant qu'il y eut un commencement de réalisation. Devant l'ampleur des protestations, le Reichstag rejeta le projet, en seconde lecture, le 11 mai 1895.

<sup>9</sup> Luise Freyberger, ex-femme de Kautsky, servait à Engels de gouvernante.

<sup>10</sup> Il s'agit sans doute de l'ouvrage de Marx : *Les Luttes de classe en France 1848-1850*, qu'Engels venait de rééditer.

## Annexe I - Lénine : l'État et la révolution

On sait que, quelques mois avant la Commune, au cours de l'automne 1870, Marx avait adressé une mise en garde aux ouvriers parisiens, s'attachant à leur démontrer que toute tentative de renverser le gouvernement serait une sottise inspirée par le désespoir. Mais lorsque, en mars 1871, la bataille décisive fut *imposée* aux ouvriers et que, ceux-ci l'ayant acceptée, l'insurrection devint un fait, Marx, en dépit des conditions défavorables, salua avec le plus vif enthousiasme la révolution prolétarienne. Il ne s'entêta point à condamner par pédantisme un mouvement, comme le fit le tristement célèbre renégat russe du marxisme, Plékhanov, dont les écrits de novembre 1905 constituaient un encouragement à la lutte des ouvriers et des paysans, mais qui, après décembre 1905, clamait avec les libéraux : "Il ne fallait pas prendre les armes."

Marx ne se contenta d'ailleurs pas d'admirer l'héroïsme des communards "montant à l'assaut du ciel", selon son expression. Dans le mouvement révolutionnaire des masses, bien que celui-ci n'eût pas atteint son but, il voyait une expérience historique d'une portée immense, un certain pas en avant de la révolution prolétarienne universelle, un pas réel bien plus important que des centaines de programmes et de raisonnements. Analyser cette expérience, y puiser des leçons de tactique, s'en servir pour passer au crible sa théorie : telle est la tâche que Marx se fixa.

La seule "correction" que Marx ait jugé nécessaire d'apporter au *Manifeste communiste*, il la fit en s'inspirant de l'expérience révolutionnaire des communards parisiens.

La dernière préface à une nouvelle édition allemande du *Manifeste communiste*, signée de ses deux auteurs, est datée du 24 juin 1872. Karl Marx et Friedrich Engels y déclarent que le programme du *Manifeste communiste* "est aujourd'hui vieilli sur certains points".

*"La Commune, notamment, a démontré, poursuivent-ils, que la "classe ouvrière ne peut pas se contenter de prendre la machine de l'Etat toute prête et de la faire fonctionner pour son propre compte."*

Les derniers mots de cette citation, mis entre guillemets, sont empruntés par les auteurs à l'ouvrage de Marx *La Guerre civile en France*.

Ainsi, Marx et Engels attribuaient à l'une des leçons principales, fondamentales, de la Commune de Paris une portée si grande qu'ils l'ont introduite, comme une correction essentielle, dans le *Manifeste communiste*.

Chose extrêmement caractéristique : c'est précisément cette correction essentielle qui a été dénaturée par les opportunistes, et les neuf dixièmes, sinon les quatre-vingt-dix-neuf centièmes des lecteurs du *Manifeste communiste*, en ignorent certainement le sens. Nous parlerons en détail de cette déformation un peu plus loin, dans un chapitre spécialement consacré aux déformations. Qu'il nous suffise, pour l'instant, de marquer que l'"interprétation" courante, vulgaire, de la fameuse formule de Marx citée par nous est que celui-ci aurait souligné l'idée d'une évolution lente, par opposition à la prise du pouvoir, etc.

En réalité, *c'est exactement le contraire*. L'idée de Marx est que la classe ouvrière doit *briser, démolir* la "machine de l'Etat toute prête", et ne pas se borner à en prendre possession.

Le 12 avril 1871, c'est-à-dire justement pendant la Commune, Marx écrivait à Kugelmann :

"Dans le dernier chapitre de mon *18-Brumaire*, je remarque, comme tu le verras si tu le relis, que la prochaine tentative de la révolution en France devra consister non plus à faire passer la machine bureaucratique et militaire en d'autres mains, comme ce fut le cas jusqu'ici, mais à la briser. (Souligné par Marx; dans l'original, le mot est *zerbrechen*). C'est la condition première de toute révolution véritablement populaire sur le continent. C'est aussi ce qu'ont tenté nos héroïques camarades de Paris" (*Neue Zeit*, XX, 1, 1901-1902, p. 709). Les lettres de Marx à Kugelmann comptent au moins deux éditions russes, dont une rédigée et préfacée par moi."

"Briser la machine bureaucratique et militaire" : en ces quelques mots se trouve brièvement exprimée la principale leçon du marxisme sur les tâches du prolétariat à l'égard de l'Etat au cours de la révolution. Et c'est cette leçon qui est non seulement tout à fait oubliée, mais encore franchement dénaturée par l'"interprétation" dominante du marxisme, due à Kautsky !

Quant au passage du *18 Brumaire* auquel se réfère Marx, nous l'avons intégralement reproduit plus haut.

Deux points surtout sont à souligner dans ce passage de Marx. En premier lieu, il limite sa conclusion au continent. Cela se concevait en 1871, quand l'Angleterre était encore un modèle du pays purement capitaliste, mais sans militarisme et, dans une large mesure, sans bureaucratie. Aussi Marx faisait-il une exception pour l'Angleterre, où la révolution et même la révolution populaire paraissait possible, et l'était en effet *sans* destruction préalable de la "machine d'Etat toute prête".

Aujourd'hui, en 1917, à l'époque de la première grande guerre impérialiste, cette restriction de Marx ne joue plus. L'Angleterre comme l'Amérique, les plus grands et les derniers représentants de la "liberté" anglo-saxonne dans le monde entier (absence de militarisme et de bureaucratisme), ont glissé entièrement dans le marais européen, fangeux et sanglant, des institutions militaires et bureaucratiques, qui se subordonnent tout et écrasent tout de leur poids. Maintenant, en Angleterre comme en Amérique, "la condition première de toute révolution populaire réelle", c'est la *démolition, la destruction* de la "machine de l'Etat toute prête" (portée en ces pays, de 1914 à 1917, à une perfection "européenne", commune désormais à tous les Etats impérialistes).

En second lieu, ce qui mérite une attention particulière, c'est cette remarque très profonde de Marx que la destruction de la machine bureaucratique et militaire de l'Etat est "la condition première de toute révolution véritablement *populaire*".

Cette notion de révolution "populaire" paraît surprenante dans la bouche de Marx : et, en Russie, les adeptes de Plékhanov ainsi que les menchéviks, ces disciples de Strouvé qui désirent passer pour des marxistes, seraient bien capables de qualifier son expression de "lapsus". Ils ont réduit le marxisme à une doctrine si platement libérale que, en dehors de l'antithèse : révolution bourgeoise et révolution prolétarienne, rien n'existe pour eux; encore conçoivent-ils cette antithèse d'une manière on ne peut plus scolastique.

Si l'on prend, à titre d'exemple, les révolutions du XXe siècle, force sera de reconnaître que, de toute évidence, les révolutions portugaise et turque sont bourgeoises. Mais ni l'une, ni l'autre ne sont "populaires", puisque la masse du peuple, son immense majorité, n'intervient d'une façon visible, active, autonome, avec ses revendications économiques et politiques propres, ni dans l'une, ni dans l'autre de ces révolutions. Par contre, la révolution bourgeoise russe de 1905-1907, sans avoir remporté des succès aussi "éclatants" que ceux qui échurent de temps à autre aux révolutions portugaise et turque, a été sans conteste une révolution "véritablement populaire". Car la masse du peuple, sa majorité, ses couches sociales "inférieures" les plus profondes, accablées par le joug et l'exploitation, se sont soulevées spontanément et ont laissé sur toute la marche de la révolution l'empreinte de *leurs* revendications, de *leurs* tentatives de construire à leur manière une société nouvelle à la place de l'ancienne en cours de destruction.

En 1871, le prolétariat ne formait la majorité du peuple dans aucun pays du continent européen. La révolution ne pouvait être "populaire" et entraîner véritablement la majorité dans le mouvement qu'en englobant et le prolétariat et la paysannerie. Le "peuple" était justement formé de ces deux classes. Celles-ci sont unies par le fait que la "machine bureaucratique et militaire de l'Etat" les opprime, les écrase, les exploite. *Briser* cette machine, la *démolir*, tel est véritablement l'intérêt du "peuple", de sa majorité, des ouvriers et de la majorité des paysans; telle est la "condition première" de la libre alliance des paysans pauvres et des prolétaires; et sans cette alliance, pas de démocratie solide, pas de transformation socialiste possible.

C'est vers cette alliance, on le sait, que la Commune de Paris se frayait la voie. Elle n'atteignit pas son but pour diverses raisons d'ordre intérieur et extérieur.

Ainsi donc, en parlant d'une "révolution véritablement populaire", et sans oublier le moins du monde les traits particuliers de la petite bourgeoisie (dont il a beaucoup et souvent parlé), Marx tenait compte avec la plus grande rigueur des véritables rapports de classes dans la plupart des Etats continentaux d'Europe en 1871. D'autre part, il constatait que la "démolition" de la machine de l'Etat est dictée par les intérêts des ouvriers et des paysans, qu'elle les unit et leur assigne une tâche commune : la suppression de ce "parasite" et son remplacement par quelque chose de nouveau.

## Annexe II - Préface de Lénine à l'édition russe de 1907 des lettres de Marx à Kugelmann<sup>1</sup>

En publiant une brochure avec toutes les lettres de Marx à Kugelmann, qui ont paru dans l'hebdomadaire social-démocrate allemand *Neue Zeit*, nous nous sommes proposé de mieux faire connaître Marx et le marxisme au public russe. Dans sa correspondance, Marx donne une très large place, comme il fallait s'y attendre, à ses affaires personnelles. Pour un biographe, c'est là une documentation de la plus haute valeur. Mais pour le vaste public et pour la classe ouvrière de Russie en particulier, les passages de cette correspondance qui traitent de questions théoriques et politiques sont infiniment plus importants. Chez nous précisément, à l'époque révolutionnaire que nous traversons, il est particulièrement instructif d'approfondir cette documentation : elle nous montre en effet comment Marx réagit directement devant tous les problèmes du mouvement ouvrier et de la politique mondiale. La rédaction de *Neue Zeit* dit avec raison que « nous sommes élevés au-dessus de nous-mêmes par les contacts avec l'œuvre d'hommes dont la pensée et la volonté se sont formées au cours de grands bouleversements sociaux ». Pour un socialiste russe, en 1907, cette connaissance est doublement indispensable car elle fournit une masse d'indications très précieuses sur les tâches immédiates des socialistes dans toutes les révolutions que traversent leur pays. La Russie traverse justement un de ces « grands bouleversements ». La politique de Marx dans les années relativement orageuses 1860-1870 doit très souvent servir de modèle direct à la politique social-démocrate dans la révolution russe contemporaine.

Aussi nous permettrons-nous de souligner, très brièvement d'ailleurs, les passages les plus importants, au point de vue théorique, de la correspondance de Marx, et de nous arrêter plus longuement sur sa politique révolutionnaire de représentant du prolétariat.

La lettre du 11 juillet 1868 (édition russe, page 42 et suiv.) présente un intérêt tout particulier pour l'intelligence complète et profonde du marxisme. Marx y expose très nettement, sous forme de notes polémiques contre les économistes vulgaires, comment *il comprend* ce que l'on appelle la théorie de la valeur « du travail ». Ce sont précisément les objections à la théorie de la valeur de Marx qui viennent le plus naturellement à l'esprit des lecteurs les moins préparés du *Capital* et qui sont reprises avec beaucoup de zèle par de médiocres représentants de la « science universitaire » bourgeoise, ce sont ces objections qui sont analysées ici par Marx, brièvement, simplement, avec une remarquable clarté. Marx montre ici la voie qu'il a suivie et qu'il faut suivre pour parvenir à expliquer la loi de la valeur. Il nous enseigne *sa méthode* à partir des objections les plus ordinaires. Il explique la relation qu'il y a entre une question en apparence purement théorique et abstraite comme la théorie de la valeur et, d'autre part, les « intérêts des classes dirigeantes » qui exigent la *perpétuation de la confusion*. Il ne reste qu'à souhaiter que tous ceux qui commencent à étudier Marx et à lire *Le Capital* lisent et relisent la lettre que nous indiquons, lorsqu'ils travailleront sur les premiers chapitres du *Capital*, qui sont les plus difficiles.

Au point de vue théorique, il y a d'autres passages très intéressants dans ces lettres : ceux où Marx donne son appréciation sur divers écrivains. En lisant ces lignes alertes et passionnées, où se révèle l'intérêt brûlant que portait Marx à tous les grands courants d'idées et à leur analyse, on croit entendre la parole même du génial penseur. Outre certaines appréciations jetées en passant sur Dietzgen, l'attention des lecteurs doit se porter sur ce que Marx dit des proudhoniens. La « brillante » jeunesse intellectuelle, issue de la bourgeoisie, qui se rallie « au prolétariat » dans les périodes d'essor du mouvement social, sans pouvoir assimiler le point de vue de la classe ouvrière et travailler avec persévérance et sérieux, « dans le rang » des organisations prolétariennes, est dessinée ici en quelques traits d'une netteté saisissante.

A la page 35, on trouvera un jugement sur Dühring qui semble contenir tout l'essentiel du livre qu'Engels devait écrire (avec Marx), neuf ans plus tard : *l'Anti-Dühring*. Il existe de ce livre une traduction russe de Zederbaum, qui, malheureusement, comporte non seulement des lacunes, mais des erreurs, en un mot une mauvaise traduction. On y verra aussi une appréciation sur Thünen et la théorie de la rente de Ricardo. Dès 1868<sup>2</sup>, Marx condamnait résolument les « erreurs de Ricardo », qu'il réfuta définitivement dans le tome III du *Capital*, paru en 1894, et que répètent jusqu'à ce jour les révisionnistes, à commencer par notre ultra-bourgeois et même « ultra-réactionnaire » M. Boulgakov, pour finir par le « presque orthodoxe » Maslov.

Son jugement sur Büchner est également intéressant il y donne une appréciation du matérialisme vulgaire et du « bavardage superficiel » emprunté à Lange (source habituelle de la philosophie « universitaire » bourgeoise !) (page 48).

Venons-en à la politique révolutionnaire de Marx. La conception petite-bourgeoise du marxisme selon laquelle la période révolutionnaire, avec ses formes particulières de lutte et les tâches spéciales du prolétariat, serait presque une anomalie, tandis que, le « régime constitutionnel » et l'« opposition aux extrêmes » seraient la règle, est étonnamment répandue parmi les social-démocrates en Russie. Dans aucun pays au monde il n'y a actuellement une crise révolutionnaire aussi profonde qu'en Russie, et dans aucun pays il n'y a de « marxistes » (avilissant et banalisant le marxisme) qui traitent la révolution en sceptiques, en philistins comme ceux d'ici. Du fait que la révolution est bourgeoise, on conclut platement, chez nous, que la bourgeoisie est le *moteur* de la révolution; on ajoute que le prolétariat n'y joue qu'un rôle auxiliaire, qu'il n'a pas de tâche indépendante, qu'il lui est impossible de guider la révolution !

---

<sup>1</sup> *Œuvres*, t. 12, pp. 101-110.

<sup>2</sup> En réalité cette « réfutation » de Ricardo est bien antérieure. Voir Lettre de Marx à Engels du 7 janvier 1851, *Lettres sur le « Capital »* (Éd. soc., 1964), p. 38 et suiv.

Comme Marx, dans ses lettres à Kugelmann, dénonce la platitude de cette conception du marxisme ! Voici une lettre du 6 avril 1866. Marx, à cette époque venait de terminer son œuvre principale. Quatorze ans auparavant, il avait donné un jugement définitif sur la révolution allemande de 1848. Il avait désavoué lui-même en 1850 les illusions qu'il avait eues en 1848 sur une prochaine révolution socialiste. Et en 1866, il écrit, commençant à observer l'approche de nouvelles crises politiques :

« Nos philistins (il s'agit de bourgeois libéraux allemands) comprendront-ils enfin qu'à défaut d'une révolution qui éliminera les Habsbourg et les Hohenzollern, on en arrivera à une nouvelle guerre de Trente Ans ? » (Pages 13-14)<sup>3</sup>

Aucune illusion sur l'anéantissement de la bourgeoisie et du capitalisme par la prochaine révolution (laquelle est venue d'en haut et non d'en bas comme s'y attendait Marx). Marx constate clairement que cette révolution supprimera seulement les monarchies prussienne et autrichienne. Et quelle foi dans cette révolution bourgeoise ! Quelle passion révolutionnaire de militant prolétarien qui comprend l'immense rôle de la révolution bourgeoise pour l'avancement du socialisme !

Trois ans après, constatant, à la veille de l'effondrement du Second Empire français, un mouvement social « très intéressant », Marx parle avec enthousiasme des « Parisiens qui se remettent bel et bien à étudier leur passé révolutionnaire récent afin de se préparer à la nouvelle lutte révolutionnaire qui approche ». Et, après avoir décrit la lutte des classes telle qu'elle s'est révélée par cette analyse du passé, Marx conclut : « Voilà ! Le chaudron de l'histoire bout. Quand en serons-nous là, *chez nous* (en Allemagne) ? »

Voilà ce que les intellectuels marxistes russes, diminués par le scepticisme, limités par le pédantisme, enclins aux rétractations, vite fatigués de la révolution et qui rêvent comme d'une fête de ses obsèques et de son remplacement par une prose constitutionnelle, devraient apprendre chez Marx. Il leur conviendrait d'apprendre auprès du théoricien - guide des prolétaires - la foi en la révolution, l'art d'appeler la classe ouvrière à défendre jusqu'au bout ses intérêts révolutionnaires immédiats, et la fermeté de caractère qui n'admet pas les jérémiades pusillanimes lorsque la révolution a subi des défaites temporaires.

Les pédants du marxisme pensent que tout cela n'est que bavardage éthique, romantisme, manque de réalisme ! Non, messieurs, c'est l'union de la théorie révolutionnaire avec la politique révolutionnaire, l'union sans laquelle le marxisme ne serait plus que du brentanisme, du strouvisme, du sombartisme. La doctrine de Marx a lié en un tout indissoluble la théorie et la pratique de la lutte de classe. N'est pas marxiste qui déforme, afin de justifier ce qui est, une théorie constatant objectivement la situation, qui va jusqu'à essayer de s'adapter au plus vite à tout recul momentané de la révolution, qui cherche à renoncer le plus vite possible aux « illusions révolutionnaires » et à s'atteler à d'infimes besognes « réalistes ».

Marx, aux époques les plus calmes en apparence, les plus « idylliques », comme il disait, « les plus morne ment marécageuses » (comme s'exprime la *Neue Zeit*), savait pressentir l'approche de la révolution et élever le prolétariat en lui donnant conscience de ses tâches d'avant-garde, de ses tâches révolutionnaires. Nos intellectuels russes qui simplifient Marx en philistins, enseignent au prolétariat, aux époques les plus révolutionnaires, la politique de la passivité : celui-ci devrait humblement suivre le « courant », il devrait modestement soutenir les éléments les plus instables du parti libéral à la mode !

Le jugement que Marx porte sur la Commune est le sommet de sa correspondance avec Kugelmann. Et ce jugement est particulièrement précieux quand on le compare aux procédés des social-démocrates de l'aile droite russe. Plékhanov, qui, pusillaniment, s'écriait après décembre 1905 : « Il ne fallait pas prendre les armes », a eu ensuite la modestie de se comparer à Marx. Marx, selon lui, aurait aussi freiné la révolution en 1870.

Oui, Marx *lui aussi* l'a freinée. Mais voyez quel abîme nous ouvre cette comparaison, faite par Plékhanov lui-même, entre Plékhanov et Marx.

Plékhanov, en novembre 1905, un mois avant l'apogée du premier assaut révolutionnaire russe, loin de mettre résolument le prolétariat en garde, lui parlait au contraire nettement de la nécessité *d'apprendre à se servir des armes et de s'armer*. Lorsque, un mois après, la bataille s'engagea, Plékhanov, sans essayer le moins du monde d'en analyser l'importance, le rôle dans la marche générale des événements, le lien avec les formes de lutte antérieures, se hâta de jouer à l'intellectuel repentant : « Il ne fallait pas prendre les armes. »

Marx, *en septembre 1870, six mois avant la Commune*, avait directement averti les ouvriers français : l'insurrection serait une *folie*, déclara-t-il dans la fameuse adresse de l'Internationale. Il dénonça *d'avance* les illusions nationalistes au sujet de la possibilité d'un mouvement dans l'esprit de 1792. Ce n'est pas *après coup*, c'est de longs mois à l'avance qu'il savait dire : « Il ne faut pas prendre les armes ! »

Et comment se conduisit-il, lorsque cette entreprise, *désespérée*, d'après sa propre déclaration de septembre, fut mise à exécution en mars 1871 ? Marx profita-t-il seulement de l'occasion (comme Plékhanov lors des événements de décembre) pour « coincer » ses adversaires, les proudhoniens et les blanquistes qui dirigeaient la Commune ? Se mit-il à bougonner comme une surveillante de pension : « Je vous l'avais bien dit, je vous avais bien prévenus, voilà où mènent votre romantisme, vos chimères révolutionnaires ? » Donna-t-il aux Communards, comme Plékhanov aux combattants de décembre, des leçons de philistin satisfait de lui-même : « Il ne fallait pas prendre les armes ? »

Non. Le 12 avril 1871, Marx écrit à Kugelmann une lettre *pleine d'enthousiasme*, une lettre que nous serions heureux

<sup>3</sup> Cf ci-dessus, pp. 46-47.

d'afficher au mur de tout social-démocrate russe, de tout ouvrier russe sachant lire.

Marx disait en septembre 1870 que l'insurrection serait une folie ; en avril 1871, lorsqu'il vit un mouvement populaire de masse, il le suivit avec l'attention extrême d'un homme qui participe à de grands événements marquant un progrès du mouvement révolutionnaire historique mondial.

C'est une *tentative*, dit-il, de détruire la machine bureaucratique et militaire et non pas seulement de la faire passer en d'autres mains. Et il chante un véritable hosanna aux *héroïques* ouvriers de Paris dirigés par les proudhoniens et les blanquistes. « Quelle souplesse, écrit-il, quelle initiative historique, quelle capacité de sacrifice chez ces Parisiens! »... « L'histoire ne connaît pas d'autre exemple de pareille grandeur<sup>4</sup>! »

Marx apprécie par-dessus tout *l'initiative historique* des masses. Oh ! Si nos social-démocrates russes pouvaient apprendre chez Marx à apprécier *l'initiative historique* des ouvriers et des paysans russes en octobre et en décembre 1905 !

D'une part, l'admiration éprouvée devant *l'initiative historique* des masses par un grand penseur qui, lui, a prévu l'échec six mois auparavant ; d'autre part, une attitude sans vie, sans âme, une déclaration de pédant : « Il ne fallait pas prendre les armes ! » N'est-ce pas le jour et la nuit ?

Et à titre de *participant* à la lutte de masse qu'il a vécue avec toute l'ardeur et la passion qui lui étaient propres, Marx, en exil à Londres, critique *les actes spontanés* des Parisiens, « follement téméraires », *prêts à monter à l'assaut du ciel*.

Oh ! Comme nos « réalistes » actuels, nos sages du marxisme, qui démolissent, dans la Russie de 1906-1907, le romantisme révolutionnaire, se seraient alors moqués de Marx ! Comme on se moquerait du *matérialiste*, de *l'économiste*, de l'ennemi des utopies qui admire une « tentative » de monter à l'assaut *du ciel* ! Que de larmes ou de rires condescendants ces révolutionnaires en pantoufles n'eussent-ils pas prodigués devant ces tendances émeutières, cet utopisme, etc., ce jugement sur un mouvement qui s'élance vers le ciel !

Or, Marx n'a pas la haute sagesse des pantoufleurs, de ceux qui craignent de discuter la *technique* des plus hautes formes de la lutte révolutionnaire. Il discute précisément des questions *techniques* de l'insurrection. Défensive ou offensive? dit-il, comme si les opérations se déroulaient près de Londres. Et il décide : l'offensive, absolument : *Il eût fallu marcher tout de suite sur Versailles...*

Ce fut écrit en avril 1871, quelques semaines avant le sublime mois de mai sanglant...

« Il eût fallu marcher tout de suite sur Versailles », dit-il aux insurgés qui, en septembre 1870, avaient fait la « folie » de monter à l'assaut du ciel.

« Il ne fallait pas prendre les armes ! », en décembre 1905, pour défendre par la force les libertés à peine conquises et qu'on s'efforçait de nous enlever...

Non, Plékhanov n'a pas eu tort de se comparer à Marx !

« Deuxième faute, poursuit Marx, dans sa critique *technique* : le Comité central (c'est-à-dire le *commandement de l'armée de la Commune*, notez-le bien, il s'agit du Comité central de la garde nationale) résilia *trop tôt* ses fonctions. »

Marx était capable de prévenir les *dirigeants* contre un soulèvement prématuré. Mais il parlait en conseiller pratique du *prolétariat* qui prend le ciel d'assaut, en homme participant à la *lutte* des masses qui élèvent le mouvement *tout entier* à un *degré supérieur*, malgré les théories erronées et les méprises de Blanqui et de Proudhon.

« Quoi qu'il en soit, écrit-il, l'actuel soulèvement de Paris, même s'il succombe sous l'assaut des loups, des porcs et des sales chiens de la vieille société, est l'exploit le plus glorieux de notre parti depuis l'insurrection parisienne de Juin. »

Sans dissimuler au prolétariat *une seule* des erreurs de la Commune, Marx a consacré à cet *exploit*, une œuvre qui est, *jusqu'à présent*, le meilleur guide que nous puissions avoir dans la lutte pour « le ciel » et le plus terrible épouvantail pour les *porcs* libéraux et radicaux.

Plékhanov a consacré à décembre une « œuvre » qui est presque devenue l'évangile des Cadets.

Oui, Plékhanov n'a pas eu tort de se comparer à Marx !

Kugelmann répondit à Marx, probablement sur un ton de doute, en indiquant que l'affaire était sans espoir, en parlant de réalisme à opposer au romantisme, en tout cas, il compara la Commune, qui était *une insurrection*, à la manifestation pacifique du 13 juin 1849 à Paris<sup>5</sup>

Marx, immédiatement (le 17 avril 1871), expédie une sévère semonce à Kugelmann :

Il serait évidemment fort commode de faire l'histoire, si l'on ne devait engager la lutte qu'avec des chances infailliblement favorables.

Marx disait en septembre 1870 que l'insurrection serait une folie. Mais quand les *masses* se soulevèrent, Marx voulut marcher avec elles, s'instruire en même temps qu'elles, dans la lutte, et non pas donner des leçons bureaucratiques. Il

<sup>4</sup> Pour les principales citations des lettres de Marx, nous avons remplacé la version qui figure dans le tome 12 des *Œuvres* de Lénine, d'où ce texte est extrait, par la nouvelle traduction que nous proposons dans le présent recueil.

<sup>5</sup> Lénine qui ne connaissait pas les lettres de Kugelmann ne se trompe pas sur leur contenu. Voir Avant-propos, pp. 5-16 et passim.

comprend que toute tentative d'escompter à l'avance *très exactement* les chances de la lutte serait du charlatanisme ou du pédantisme irrémissible. Il estime *plus que tout* le fait que la classe ouvrière, héroïquement, avec abnégation, avec esprit d'initiative, *élabore* l'histoire du monde. Marx considérait l'histoire du point de vue de ceux qui la *créent* sans pouvoir escompter *infailliblement* à l'avance les chances de succès, mais il ne la regardait pas en intellectuel petit-bourgeois qui vient faire de la morale

« Il était facile de prévoir... il ne fallait pas prendre... »

Marx savait aussi voir qu'à certains moments de l'histoire, une lutte acharnée des *masses*, même pour une cause désespérée, est *indispensable* pour l'éducation ultérieure de ces masses elles-mêmes, pour les préparer à la lutte *future*.

Cette *façon de poser* la question est inaccessible, voire étrangère dans son principe à nos pseudo-marxistes actuels, qui aiment citer Marx à tout bout de champ, lui empruntent seulement des jugements sur le passé, mais ne cherchent pas des leçons pour élaborer l'avenir. Plékhanov n'y a même pas songé lorsque, après décembre 1905, il se mit à « freiner ».

Mais Marx pose précisément cette question, sans oublier qu'en septembre 1870, il avait lui-même reconnu qu'une insurrection serait de la folie.

« Les canailles bourgeoises de Versailles, écrit-il, placèrent les Parisiens devant l'alternative, ou de relever le défi ou de succomber sans combat. Dans le dernier cas, la *démoralisation de la classe ouvrière* serait un malheur *bien plus grand* que la perte d'un nombre quelconque de chefs. »

Nous arrêtons ici ce bref résumé des leçons de politique, d'une politique digne du prolétariat, que nous donne Marx dans ses lettres à Kugelmann.

La classe ouvrière de Russie a déjà démontré une fois et démontrera encore qu'elle est capable de « monter à l'assaut du ciel ».

5 février 1907.